

4100 3588 3056 1473 3748 4137 1519
ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου οἵτινες πληρωθήσονται εἰς
 ai crezut cuvintele mele, care se vor împlini la
 3588 2540 1473 2532 1510.7.3 3588 2992 4328
τον καιρόν αὐτῶν 1:21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν
 vremea lor. Și era poporul așteptând
 3588 2197 2532 2296 1722 3588 5549 1473 1722
τον Ζαχαρίαν καὶ εθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν ἐν
 pe Zaharia, și se mirau de întârzierea lui în
 3588 3485 1831-1161 3756 1410 2980-1473
τῷ ναῷ 1:22 ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἠδύνατο λαλήσαι αὐτοῖς
 templu. Și ieșind, nu putea să le vorbească;
 2532 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485 2532
καὶ ἐπεγνώσαν ὅτι ὀπτασίαν εὐωρακεν ἐν τῷ ναῷ καὶ
 și au realizat că o vedenie văzuse în templu. Și
 1473 1510.7.3 1269 1473 2532 1265 2974
αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ διέμενε κωφὸς
 el Ț făcea semne cu capul către ei, și a rămas mut.
 2532 1096 5613 4130 3588 2250 3588
1:23 καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς
 Și a fost că, atunci când s-au împlinit zilele
 3009 1473 565 1519 3588 3624 1473 3326-1161
λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ 1:24 μετὰ δὲ
 slujirii lui, a plecat în casa lui. Și după
 3778 3588 2250 4815 1665 3588 1135 1473
ταῦτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ
 aceste zile, a zămislit Elisabeta, soția lui,
 2532 4032 1438 3376-4002 3004 3754
καὶ περιέκρυβεν αὐτὴν μῆνας πέντε λέγουσα ὅτι
 și s-a ascuns cu desăvârșire pe sine cinci luni, spunând că,
 3779 1473 4160 3588 2962 1722 2250 3739
1:25 οὕτω μοι πεποίηκεν ὁ κύριος ἐν ἡμέραις αἰς
 Astfel mi-a făcut Domnul în zilele în care
 1896 851 3588 3681 1473 1722 444
ἐπειδὴν ἀφελὲν τὸ οὐνεδὸς μου ἐν ἀνθρώποις
 m-a privit ca să ridice ocară mea dintre oameni.

Vestirea nasterii lui Isus

1722-1161 3588 3376 3588 1623 649 3588 32
1:26 ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἑκτῷ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος
 Și în luna a șasea, a fost trimis îngerul
 1043 5259 3588 2316 1519 4172 3588 1056
Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας
 Gabriel de la Dumnezeu într-o cetate a Galileiei,
 3588 3686 3478 4314 3933 3423
ἡ ὄνομα Ναζαρεθ 1:27 πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην
 cu numele Nazaret, la o fecioară logodită
 435 3739 3686 2501 1537 3624 1138 2532
ἀνδρὶ ὠ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ καὶ
 cu un bărbat al căru nume era Iosif, din casa lui David; și
 3588 3686 3588 3933 3137 2532 1525 3588
το ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας 1:28 καὶ εἰσελθὼν ὁ
 numele fecioarei era Maria. Și intrând
 32 4314 1473 2036 5463 5487 3588
ἄγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπε χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ
 îngerul la ea, zise, Bucură-te, cea căreia i s-a dat har.
 2962 3326 1473 2127 1473 1722 1135 3588-1161
κύριος μετὰ σου εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν 1:29 ἡ δὲ
 Domnul este cu tine, binecuvântată ești tu între femei. Dar ea
 1492 1298 1909 3588 3056 1473 2532 1260
ἰδούσα διατράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ καὶ διελογίζετο
 văzându-l s-a tulburat mult la cuvântul lui, și se gândea
 4217 1510.4 3588 783 3778 2532 2036 3588
ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος 1:30 καὶ εἶπεν ὁ
 de ce fel putea fi salutarea acesta. Și zise
 32 1473 3361 5399 3137 2147-1063 5485 3844
ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαρίας ἐνρες γὰρ χάριν παρὰ
 îngerul către ea, Nu-ți fie frică Maria, căci ai găsit har la
 3588 2316 2532 2400 4815 1722 1064 2532
τῷ θεῷ 1:31 καὶ ἰδοὺ συλλήψῃ ἐν γαστρὶ καὶ
 Dumnezeu. Și iată, vei zămisli în pântecul, și
 5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473 2424
τέξῃ υἱόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν
 vei da naștere unui Fiu, și vei chema Numele lui Isus.
 3778 1510.8.3 3173 2532 5207 5310 2564
1:32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς υἱίστου κληθήσεται
 Acesta va fi mare, și Fiu al Celui Preaînalt Se va chema;

1:22 Țlit: era făcând semne

1:31 Țlit: burtă

2532 1325-1473 2962 3588 2316 3588 2362 1138 3588
καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεός τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ
 și îi va da Domnul Dumnezeu tronul lui David,
 3962 1473 2532 936 1909 3588 3624 2384
πατρός αὐτοῦ 1:33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ
 tatăl Lui. Și va împărăți peste casa lui Iacov
 1519 3588 165 2532 3588 932 1473 3756 1510.8.3 5056
εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος
 în veci, și împărăția Lui nu va avea sfârșit.
 2036-1161 3137 4314 3588 32 4459 1510.8.3 3778
1:34 εἶπε δὲ Μαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον πῶς ἔσται τοῦτο
 Și a zis Maria către înger, Cum va fi aceasta,
 1893 435 3756 1097 2532 611 3588 32
ἐπεὶ ἀνδρὰ οὐ γινώσκω 1:35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος
 fiindcă bărbat eu nu cunosc? Și răspunzând îngerul
 2036-1473 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411
εἶπεν αὐτῇ πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε καὶ δύναμις
 îi zise, Duhul Sfânt va veni peste tine, și puterea
 5310 1982-1473 1352 2532 3588 1080
υἱίστου ἐπισκιάσει σοὶ διὸ καὶ τὸ γεννώμενον
 Celui Preaînalt te va umbri, de aceea și [2 Ce Se va naște
 1537 1473 39 2564 5207 2316 2532
ἐκ σου ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ 1:36 καὶ
 din tine l Sfântul], Se va chema Fiul lui Dumnezeu. Și
 2400 1665 3588 4773 1473 2532 1473 4815
ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενὴς σου καὶ αὐτῇ συνειληφύια
 iată, Elisabeta ruda ta, și ea a zămislit
 5207 1722 1094 1473 2532 3778 3376-1623 1510.2.3 1473
υἱὸν ἐν γήρῃ αὐτῆς καὶ οὗτος μὴν ἑκτὸς ἐστὶν αὐτῇ
 un fiu la senectutea ei, și aceasta a șasea lună este pentru ea,
 3588 2564 4723 3754 3756 101 3844 3588
τῇ καλουμένην στέρια 1:37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ
 cea chemată sterilă; căci nu va fi imposibil la
 2316 3956 4487 2036-1161 3137 2400 3588 1399
θεῷ παν ῥημά 1:38 εἶπεν δὲ Μαρίας ἰδοὺ ἡ δούλη
 Dumnezeu niciun lucru. Și zise Maria, iată roaba
 2962 1096 1473 2596 3588 4487 1473 2532 565 575
κυρίου γένειτό μοι κατὰ τὸ ῥημά σου καὶ ἀπῆλθεν ἀπ'
 Domnului; fie-mi după spusă ta. Și a plecat de la
 1473 3588 32
αὐτῆς ὁ ἄγγελος
 ea îngerul.

Vizita Mariei la Elisabeta

450-1161 3137 1722 3588 2250 3778
1:39 ἀναστάσα δὲ Μαρίας ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
 Și ridicându-se Maria, în zilele acelea,
 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172
επορεύθη εἰς τὴν ὁρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν
 a plecat în ținutul muntos, în grabă, spre o cetate
 2448 2532 1525 1519 3588 3624 2197 2532
Ἰουδά 1:40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ
 Și a intrat în casa lui Zaharia, și
 782 3588 1665 2532 1096 5613 191 3588
ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ 1:41 καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡ
 a salutat-o pe Elisabeta. Și a avut loc cum a auzit
 1665 3588 783 3588 3137 4640 3588 1025
Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἐσκίρτησε τὸ βρέφος
 Elisabeta salutul Mariei, a săltat pruncul
 1722 3588 2836 1473 2532 4130 4151 39 3588
ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ
 în pântecul ei; și s-a umplut de Duhul Sfânt
 1665 2532 400 5456 3173 2532 2036
Ἐλισάβετ 1:42 καὶ ἀνεφώνησε φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν
 Elisabeta. Și a strigat cu glas tare și a zis,
 2127 1473 1722 1135 2532 2127 3588 2590
εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς
 Binecuvântată ești tu între femei, și binecuvântat e rodul
 3588 2836 1473 2532 4159 1473 3778 2443 2064 3588
τῆς κοιλίας σου 1:43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ
 pântecului tău. Și de unde îmi e aceasta, ca să vină
 3384 3588 1473 2962 4314 1473 2400-1063 5613 1096
μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς με 1:44 ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο
 mama Domnului meu la mine? Căci iată, cum ajunse
 3588 5456 3588 783 1473 1519 3588 3775 1473 4640
ἡ φωνὴ τὸν ἀσπασμὸν σου εἰς τὰ ὠτὰ μου ἐσκίρτησε
 sunetul salutării tale la urechile mele, tresări
 1722 20 3588 1025 1722 3588 2836 1473 2532
ἐν ἀγαλλίασει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου 1:45 καὶ
 în exultare pruncul în pântecul meu. Și

1:37 Țvorbă

3107 3588 4100 3754 1510.8.3 5050 3588
μακαρία η πιστεύσασα **ὅτι ἔσται** τελείωσις τοῖς
 ferice de aceea care a crezut, căci va fi o împlinire a celor
 2980 1473 3844 2962
λεαλαημένοις αὐτῇ **παρά** κυρίου
 spuse ei de către Domnul.

Cântarea Mariei

2532 2036 3137 3170 3588 5590 1473 3588
1:46 **καὶ εἶπε** Μαριάμ **μεγαλύνει** ἡ **ψυχὴ** μου **τὸν**
 Și zise Maria, Mărește sufletul meu pe
 2962 2532 21 3588 4151 1473 1909 3588
κύριον **1:47** **καὶ ἠγαλλίασε** τὸ **πνεῦμά** μου **ἐπὶ** τῷ
 Domnul, și se veselește duhul meu în
 2316 3588 4990 1473 3754 1914 1909 3588
θεῷ τῷ **σωτήρῳ** μου **1:48** **ὅτι ἐπέβλεψεν** **ἐπὶ** τὴν
 Dumnezeu Salvatorul meu. Căci a privit la
 5014 3588 1399 1473 2400-1063 575 3588 3568
ταπεινώσων τῆς **δοῦλης** αὐτοῦ **ἰδοὺ** γὰρ **ἀπὸ** τοῦ **νυν**
 starea smerită a roabei Lui. Căci iată, de acum
 3106-1473 3956 3588 1074 3754 4160-1473
μακαριοῦσιν με **πάσαι** αἱ **γενεαὶ** **1:49** **ὅτι ἐποίησέ** μοι
 mă vor numi fericită toate generațiile. Căci mi-a făcut
 3167 3588 1415 2532 39 3588 3686 1473 2532
μεγαλεία ὁ **δυνατός** καὶ **ἀγχιον** τὸ **ὄνομα** αὐτοῦ **1:50** **καὶ**
 lucruri mari Cel Puternic, și sfânt este Numele Lui. Și
 3588 1656 1473 1519 1074 3588
τὸ ἔλεος αὐτοῦ **εἰς** **γενεάς** **γενεῶν** τοῖς
 mila Lui e pentru generațiile generațiilor pentru cei cărora le
 5399 1473 4160 2904 1722 1023
φοβούμενοις αὐτὸν **1:51** **ἐποίησε** κράτος **ἐν** **βραχίονι**
 e frică de El. El a lucrat putere prin brațul
 1473 1287 5244 1271 2588 1473
αὐτοῦ **διεσκόρπισεν** **υπερηφάνους** **διανοία** **καρδίας** αὐτῶν
 Lui; a risipit pe cei mândri în gândul inimii lor.
 2507 1413 575 2362 2532 5312 5011
1:52 **καθεῖλε** **δυνάστας** **ἀπὸ** θρόνων **καὶ ὑψώσε** **ταπεινοὺς**
 A dat jos pe cei puternici de pe tronuri, și a înălțat pe cei smeriți.
 3983 1705 18 2532 4147
1:53 **πεινώντας** **ἐνέπλησεν** **αγαθῶν** **καὶ πλουτούντας**
 Pe cei flămânzi i-a umplut de bunătați, și pe cei bogați i-
 1821 2756 482 2474 3816
ἐξαπέστειλεν **κενοὺς** **1:54** **ἀντελάβετο** **Ἰσραὴλ** **παιδὸς**
 a scos afară fără nimic. A susținut cauza lui Israel, slujitorul
 1473 3403 1656 2531 2980 4314
αὐτοῦ **μνησθῆναι** **ἐλέους** **1:55** **καθὼς** **ἐλάλησε** **πρὸς**
 Lui, ca să-Și aducă aminte de milă. după cum a vorbit către
 3588 3962 1473 3588 11 2532 3588 4690 1473
τοὺς πατέρας ἡμῶν **τῷ** **Ἀβραάμ** **καὶ τῷ** **σπέρματι** αὐτοῦ
 părinții noștri, față de Avraam și seminței lui,
 1519 3588 165 3306-1161 3137 4862 1473 5616
εἰς τὸν αἰῶνα **1:56** **ἐμείνε** **δε** **Μαριάμ** **συν** **αὐτῇ** **ὥσει**
 în veac. Și a rămas Maria împreună cu ea cam
 3376-5140 2532 5290 1519 3588 3624 1473
μηνᾶς **τρεις** **καὶ πένστροφεν** **εἰς τὸν οἶκον** αὐτῆς
 trei luni; și s-a întors în casa ei.

Nașterea lui Ioan Botezătorul

3588 1161 1665 4130 3588 5550 3588
1:57 **τῇ** **δε** **Ελισάβετ** **ἐπλήσθη** ὁ **χρόνος** τοῦ
 Iar Elisabetei i s-a împlinit timpul
 5088 1473 2532 1080 5207 2532 191 3588
τεκεῖν αὐτὴν **καὶ ἐγέννησεν** υἱόν **1:58** **καὶ ἤκουσαν** οἱ
 nașterii ei; și a dat naștere unui fiu. Și au auzit cei
 4040 2532 3588 4773 1473 3754 3170 2962
περίοικοι **καὶ οἱ συγγενεὶς** αὐτῆς **ὅτι ἐμεγάλυνε** **κύριος**
 din împrejurimi, și rudele ei, că Își mărise Domnul
 3588 1656 1473 3326 1473 2532 4796 1473
τὸ ἔλεος αὐτοῦ **μετ'** αὐτῆς **καὶ συνέχαιρον** αὐτῇ
 mila Lui față de ea; și se bucurau împreună cu ea.
 2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064 4059
1:59 **καὶ ἐγένετο** **ἐν τῇ** **ογδόῃ** **ἡμέρᾳ** **ἦλθον** **περιτεμεῖν**
 Și a fost că, în a opta zi, au venit să taie împrejur
 3588 3813 2532 2564-1473 1909 3588 3686 3588 3962
τὸ παιδίον **καὶ ἐκάλουν** αὐτὸ **ἐπὶ** τῷ **ὀνόματι** τοῦ **πατρὸς**
 copilășul; și îl chemau după numele tatălui

1:47 ȱexultă

1:58 ȱs oc, Gen 19:19

1473 2197 2532 611 3588 3384 1473
αὐτοῦ **Ζαχαρίαν** **1:60** **καὶ ἀποκριθεῖσα** ἡ **μῆτηρ** αὐτοῦ
 lui, Zaharia. Și răspunzând mama lui
 2036 3780 235 2564 2491 2532 2036
εἶπεν **οὐχὶ** **ἀλλὰ** **κληθήσεται** **Ἰωάννης** **1:61** **καὶ εἶπον**
 a zis, Nu, ci se va chema Ioan. Și ei au zis
 4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772 1473
πρὸς αὐτὴν **ὅτι οὐδεὶς** **ἐστὶν** **ἐν τῇ** **συγγενείᾳ** σου
 către ea, Nimeni nu este în rudenia ta
 3739 2564 3588 3686 3778 1770-1161 3588
ὡς **καλεῖται** τῷ **ὀνόματι** τούτῳ **1:62** **ἐνένευον** **δε** τῷ
 care se cheamă cu numele acesta. Și făceau semne
 3962 1473 3588 5100 302 2309 2564-1473 2532
πατρί αὐτοῦ **τὸ** **τι** **ἀν** **θέλοι** **καλεῖσθαι** αὐτὸν **1:63** **καὶ**
 tatălui lui, cum ar vrea să-l cheme. Și
 154 4093 1125 3004 2491 1510.2.3 3588
αὐτήσας **πνακίδιον** **ἔγραψε** **λέγων** **Ἰωάννης** **εστὶ** **το**
 cerând o tăbliță de scris, a scris, spunând, Ioan este
 3686 1473 2532 2296 3956 455-1161 3588
ὄνομα αὐτοῦ **καὶ ἐθαύμασαν** **πάντες** **1:64** **ἀνεώχθη** **δε** **το**
 numele lui. Și s-au minunat toți. Și s-a deschis
 4750 1473 3916 2532 3588 1100 1473 2532 2980
στόμα αὐτοῦ **παρὰ** **χρῆμα** **καὶ** ἡ **γλῶσσα** αὐτοῦ **καὶ ἐλάλει**
 gura lui îndată, și limba lui, și vorbea
 2127 3588 2316 2532 1096 1909 3956
εὐλογῶν τὸν **θεόν** **1:65** **καὶ ἐγένετο** **ἐπὶ** **πάντας**
 binecuvântând pe Dumnezeu. Și i-a cuprins pe toți
 5401 3588 4039 1473 2532 1722 3650 3588
φόβος τοὺς **περιοκοῦντας** αὐτοῦς **καὶ ἐν** **ὅλῃ** **τῇ**
 frică, cei ce locuiau împrejurul lor; și în întregul
 3714 3588 2449 1255 3956 3588 4487
ορεινῇ τῆς **Ἰουδαίας** **διελαλεῖτο** **πάντα** **τα** **ρηματά**
 ȱnunt muntos al ludeii se vorbea despre toate lucrurile
 3778 2532 5087 3956 3588 191 1722 3588
ταῦτα **1:66** **καὶ ἐθεντο** **πάντες** οἱ **ακουσάντες** **ἐν** **τῇ**
 acestea. Și le puneau toți cei ce le auzeau în
 2588 1473 3004 5100 686 3588 3813 3778 1510.8.3 2532
καρδία αὐτῶν **λέγοντες** **τι ἄρα** **τὸ** **παιδίον** **τούτο** **ἔσται** **καὶ**
 inima lor, spunând, Ce oare copilășul acesta va fi? Și
 5495 2962 1510.7.3 3326 1473
χείρ κυρίου **ἦν** **μετ'** αὐτοῦ
 mâna Domnului era cu el.

Profeția lui Zaharia

2532 2197 3588 3962 1473 4130
1:67 **καὶ** **Ζαχαρίας** **ὁ** **πατὴρ** αὐτοῦ **ἐπλήσθη**
 Și Zaharia tatăl lui s-a umplut de
 4151 39 2532 4395 3004
πνεύματος **αγίου** **καὶ** **προεφῆτευσεν** **λέγων**
 Duhul Sfânt, și a profetizat, spunând,
 2128 2962 3588 2316 3588 2474 3754
1:68 **εὐλογητός** **κύριος** ὁ **θεός** τοῦ **Ἰσραὴλ** **ὅτι**
 Binecuvântat e Domnul Dumnezeul lui Israel, căci
 1980 2532 4160 3085 3588 2992 1473
ἐσπερέσκεψατο **καὶ ἐποίησε** **λύτρωσιν** τῷ **λαῷ** αὐτοῦ
 a cercetat și a făcut răscumpărare poporului Lui;
 2532 1453 2768 4991 1473 1722 3588 3624
1:69 **καὶ ἠγείρε** **κέρας** **σωτηρίας** **ἡμῖν** **ἐν** **τῷ** **οἴκῳ**
 și a ridicat un corn de salvare pentru noi în casa
 1138 3588 3816 1473 2531 2980 1223
Δαβὶδ τοῦ **παιδὸς** αὐτοῦ **1:70** **καθὼς** **ἐλάλησε** **διὰ**
 lui David, slujitorul Lui, după cum a vorbit prin
 4750 3588 39 3588 575 165 4396 1473
στόματος τῶν **αγίων** τῶν **απ'** **αιῶνος** **προφητῶν** αὐτοῦ
 gura sfinților cei din veac, profeții Lui;
 4991 1537 2190 1473 2532 1537 5495 3956
1:71 **σωτηρίαν** **ἐξ** **ἐχθρῶν** **ἡμῶν** **καὶ ἐκ** **χειρὸς** **πάντων**
 salvare de vrăjmașii noștri, și din mâna tuturor
 3588 3404-1473 4160 1656 3326
τῶν **μισούντων** **ἡμᾶς** **1:72** **ποιήσαι** **ἐλεος** **μετὰ**
 celor ce ne urăsc; ca să înfăptuiască milă cu
 3588 3962 1473 2532 3403 1242
τῶν **πατέρων** **ἡμῶν** **καὶ** **μνησθῆναι** **τὴν** **ἐπαγγελίαν**
 părinții noștri, și să-Și aducă aminte de legământul
 39-1473 3727 3739 3660 4314 11
αγίας αὐτοῦ **1:73** **ὅρκον** **ὃν** **ὠμοσε** **πρὸς** **Ἀβραάμ**
 Lui cel sfânt, de jurământul pe care l-a jurat lui Avraam,
 3588 3962 1473 3588 1325-1473 870 1537
τὸν **πατέρα** **ἡμῶν** **τοῦ** **δοῦναι** **ἡμῖν** **1:74** **ἀφόβως** **ἐκ**
 tatăl nostru; ca să ne dea ca, fără frică, din

1:65 ȱvorbele

5495 3588 2190 1473 4506 3000-1473
 χειρός των εχθρών ημών ρυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ
 mâna vrăjmașilor noștri fiind salvați, să-I slujim;
 1722 3742 2532 1343 1799 1473 3956 3588
1:75 ἐν οσιότητι και δικαιοσύνη ενώπιον αὐτοῦ πάσας τας
 în sfințenie și dreptate, înaintea Lui, în toate
 2250 3588 2222 1473 2532 1473 3813 4396
 ημέρας της ζωής ημών 1:76 και συ παιδίων προφήτης
 zilele vieții noastre. Și tu, copilașule, profet
 5310 2564 4313-1063 4253
 υψίστου κληθήση προπορεύση γαρ προ
 al Celui Preaînalt vei fi chemat, căci vei preceda, mergând înaintea
 4383 2962 2090 3598 1473 3588
 προσώπου κυρίου ετοιμάσαι οδούς αὐτοῦ 1:77 του
 feței Domnului, ca să pregătești căile Lui,
 1325 1108 4991 3588 2992 1473 1722 859
 δοῦναι γνώσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει
 ca să dai cunoștința salvării poporului Lui, prin iertarea
 266 1473 1223 4698 1656 2316
 αμαρτιῶν αὐτῶν 1:78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ
 păcatelor lor, prin măruntaiele de milă ale Dumnezeuului
 1473 1722 3739 1980-1473 395 1537 5311
 ημών ἐν οἷς ἐπισκέψατο ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ ὕψους
 nostru, prin care ne-a cercetat Răsăritul din înălțime,
 2014 3588 1722 4655 2532 4639 2288
1:79 ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκοτει και σκιά θανάτου
 ca să lumineze pe cei care, în întuneric și în umbra morții,
 2521 3588 2720 3588 4228 1473 1519 3598
 καθημένους του κατευθύναι τοὺς πόδας ἡμών ἐν οδόν
 stau; ca să îndrepte picioarele noastre pe calea
 1515 3588 1161 3813 837 2532 2901
 εἰρήνης 1:80 το δε παιδίων ἠνέαν και ἐκραταιοῦτο
 păcii. Iar copilașul creștea, și se întărea
 4151 2532 1510.7.3 1722 3588 2048 2193 2250
 πνεύματι και ἦν ἐν ταῖς ἐρημίς ἕως ἡμέρας
 în duh. Și a fost în ertămi până în ziua
 323 1473 4314 3588 2474
 ἀναδείξωας αὐτοῦ πρὸς τον Ἰσραήλ
 arătării lui către Israel.

CAPITOLUL 2

Nașterea lui Isus

2:1 1096 1161 1722 3588 2250 1565 1831
 ἐγένετο δε ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξηλθε
 A avut loc dar în zilele acelea, a ieșit
 1378 3844 2541 828 583
 δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγουστου ἀπογράφεσθαι
 un decret de la Cezar August, să fie înregistrată
 3956 3588 3611 3778 3588 582 4413
 πᾶσαν την οἰκουμένην 2:2 αὕτη η ἀπογραφή πρώτῃ
 toată lumea locuită. Această înregistrare mai întâi
 1096 2230 3588 4947 2958
 ἐγένετο ἡγεμονεύοντος της Συρίας Κυρηνίου
 a avut loc în timpul guvernării Siriei prin Quirinus.
 2532 4198 3956 583 1538 1519
2:3 και ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι ἑκάστος εἰς
 Și se duceau toți să se înregistreze fiecare în
 3588 2398 4172 305 1161 2532 2501 575 3588
 την ἰδίαν πόλιν 2:4 ἀνέβη δε και Ἰωσήφ ἀπὸ της
 propria-i cetate. Urcă dar și Iosif din
 1056 1537 4172 3478 1519 3588 2449 1519 4172
 Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς την Ἰουδαίαν εἰς πόλιν
 Galileea, din cetatea Nazaretului în Iudeea, în cetatea
 1138 3748 2564 965 1223 3588 1510.1 1473
 Δαβὶδ ἧτις καλεῖται Βηθλεέμ δια το εἶναι αὐτόν
 lui David, care e chemată Betleem, (fiindcă era el
 1537 3624 2532 3965 1138 583 4862
 ἐξ οἴκου και πατριάς Δαβὶδ 2:5 ἀπογράψασθαι συν
 din casa și familia lui David), să se înregistreze cu
 3137 3588 3423 1473 1135 1510.6 1471
 Μαριάμ τη μεμνηστευμένη αὐτῷ γυναικὶ οὓση ἐγκύω
 Maria, care fiind logodită lui femeie, era însărcinată.
 1096-1161 1722 3588 1510.1 1473 1563 4130 3588
2:6 ἐγένετο δε ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ
 Și a avut loc, pe când erau ei acolo, s-au împlinit
 2250 3588 5088-1473 2532 5088 3588 5207 1473
 ἡμέραι του τεκεῖν αὕτην 2:7 και ἔτεκε τον υἱόν αὐτῆς
 zilele ca ea să dea naștere. Și a dat naștere fiului ei

2:5 Țsoție

3588 4416 2532 4683 1473 2532 347
 τον πρωτότοκον και εσπαργάνωσεν αὐτόν και ἀνέκλεινεν
 cel întâi-născut, și [2 înfășă 1 Î]], și [2 culcă
 1473 1722 3588 5336 1360 3756 1510.7.3 1473 5117 1722 3588
 αὐτόν ἐν τη φάτνη διότι ουκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ
 l Î]] în iesle, fiindcă nu era loc pentru ei în
 2646
 καταλύματι
 casa de poposire.

Păstorii și îngerii

2:8 2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561 3588 1473
 και ποιμένες ἦσαν ἐν τη χώρα τη αὕτη
 Și păstori erau în ținutul acela
 63 2532 5442 5438 3588 3571
 ἀγραυλοῦντες και φυλάσσοντες φυλακὰς της νυκτός
 stând pe câmp și străjuind străji noaptea
 1909 3588 4167 1473 2532 2400 32 2962
 ἐπὶ την ποιμνὴν αὐτῶν 2:9 και ἰδὼν ἄγγελος κυρίου
 împrejurul turmei lor. Și iată, un înger al Domnului
 2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473
 ἐπέστη αὐτοῖς και δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς
 a stat lângă ei, și gloria Domnului a strălucit împrejurul lor,
 2532 5399 5401 3173 2532 2036-1473 3588
 και ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν 2:10 και εἶπεν αὐτοῖς ο
 și s-au înfricoșat cu frică mare. Și le zise
 32 3361 5399 2400-1063 2097-1473
 ἄγγελος μη φοβείσθε ἰδὼν γαρ εὐαγγελίζομαι υμῖν
 îngerul, Nu vă înfricoșați, căci iată, vă vestesc vești bune,
 5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754
 χαρὰν μεγάλην ἧτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ 2:11 ὅτι
 o bucurie mare care va fi pentru tot poporul. Căci
 5088-1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962
 ἐτέχθη υμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστι Χριστὸς κύριος
 vi se născu astăzi un Salvator, Care este Hristos Domnul,
 1722 4172 1138 2532 3778 1473 3588 4592
 ἐν πόλει Δαβὶδ 2:12 και τοῦτο υμῖν το σημεῖον
 în cetatea lui David. Și acesta vă e semnul,
 2147 1025 4683 2749 1722 5336
 εὐρήσετε βρέφος εσπαργανωμένον κείμενον ἐν φάτνη
 veți găsi un Prunc înfășat, care a avut loc, pe care
 2532 1810 1096 4862 3588 32 4128
2:13 και ἐξαίφνης ἐγένετο συν τῷ ἀγγέλῳ πλήθος
 Și deodată a fost împreună cu îngerul o mulțime
 4756 3770 134 3588 2316 2532 3004
 στρατιὰς οὐρανίου αἰνούντων τον θεόν και λεγόντων
 de armată cerească laudând pe Dumnezeu, și spunând,
 1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515
2:14 δόξα ἐν υψίστοις θεῷ και ἐπὶ γῆς εἰρήνη
 Glorie în cele preînalte lui Dumnezeu, și pe pământ pace,
 1722 444 2107 2532 1096 5613 565
 ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία 2:15 και ἐγένετο ὡς ἀπήλθον
 între oameni voie bună. Și s-a întâmplat, cum au plecat
 575 1473 1519 3588 3772 3588 32 2532 3588 444
 ἀπ' αὐτῶν εἰς τον ουρανόν οἱ ἄγγελοι και οἱ ἄνθρωποι
 de la ei în cer îngerii, că oamenii,
 3588 4166 2036 4314-240 1330 1211 2193
 οἱ ποιμένες εἶπον πρὸς ἀλλήλους διέλθομεν δη ἕως
 păstori, au zis unii către alții, Să mergem acum până la
 965 2532 1492 3588 4487 3778 3588 1096 3739
 Βηθλεέμ και ἰδωμεν το ρῆμα τοῦτο το γεγονός ο
 Betleem, și să vedem lucrul acesta care a avut loc, pe care
 3588 2962 1107-1473 2532 2064 4692
 ο κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν 2:16 και ἦλθον σπεύσαντες
 Domnul ni l-a făcut cunoscut. Și au venit în grabă,
 2532 429 3588-5037 3137 2532 3588 2501 2532 3588 1025
 και ἀνεῦρον την τε Μαριάμ και τον Ἰωσήφ και το βρέφος
 și găsiră și pe Maria și Iosif, și pe Prunc
 2749 1722 3588 5336 1492-1161 1232 4012
 κείμενον ἐν τη φάτνη 2:17 ἰδόντες δε διεγνώρισαν περὶ
 culcat în iesle. Și văzându-L au făcut cunoscut despre
 3588 4487 3588 2980 1473 4012 3588 3813
 του ρηματος του λαληθέντος αὐτοῖς περὶ του παιδίου
 rostirea pronunțată către ei cu privire la Pruncul
 3778 2532 3956 3588 191 2296 4012
 τοῦτου 2:18 και πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ
 Acesta. Și toți cei ce auzeau se mirau de
 3588 2980 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161
 των λαληθέντων ὑπὸ των ποιμένων πρὸς αὐτοὺς 2:19 η δε
 cele spuse de păstori către ei. Iar

2:15 Țvorba

3137 3956 4933 3588 4487 3778 4820
Μαριάμ πάντα συνετήρει τα ρήματα ταύτα συμβάλλουσα
 Maria păstra toate vorbele acestea unindu-le
 1722 3588 2588 1473 2532 1994 3588 4166
εν τη καρδία αυτής 2:20 και επέστρεψαν οι ποιμένες
 în inima ei. Și s-au întors păstorii,
 1392 2532 134 3588 2316 1909 3956 3739
δοξάζοντες και αινοούντες τον θεόν επί πάνσιν οἱς
 glorificând și lăudând pe Dumnezeu pentru toate pe care le
 191 2532 1492 2531 2980 4314 1473
ἤκουσαν και εἶδον καθὼς ελαλήθη πρὸς αὐτοὺς
 auziseră și văzuseră, așa cum fusese spus către ei.

Isus adus la templu

2:21 2532 3753 4130 2250-3638 3588
και ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι οκτώ του
 Și când s-au împlinit opt zile pentru
 4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686
περιτεμῖν το παιδίον και ἐκλήθη το ὄνομα
 a fi tăiat împrejur Pruncul, atunci a fost chemat Numele
 1473 2424 3588 2564 5259 3588 32 4253
αὐτοῦ Ἰησοῦς το κληθέν υπό του ἀγγέλου προ
 Lui Isus, care fusese chemat de inger înainte
 3588 4815 1473 1722 3588 2836 2:22 2532 3753
του συλλαβθῆναι αὐτόν εν τη κοιλία 2:22 και ὅτε
 să fie zămislit El în pântece. Și când
 4130 3588 2250 3588 2512 1473 2596
ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι του καθαρισμού αυτής κατὰ
 s-au împlinit zilele L-au adus curățirii ei, potrivit
 3588 3551 3475 321-1473 1519 2414
τον νόμον Μωσέως ἀνηγαγον αὐτόν εἰς Ἱεροσόλυμα
 legii lui Moise, L-au adus la Ierusalim
 3936 3588 2962 2531 1125 1722
παραστήσαι το κυρίω 2:23 καθὼς γέγραπται εν
 să-L înfățișeze Domnului. după cum e scris în
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388
νόμω κυρίου ὅτι παν ἄρσεν διανοίγον μήτραν†
 legea Domnului ca, Orice parte bărbatească deschizând matricea,
 39 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378
ἀγίον τω κυρίῳ κληθήσεται 2:24 και του δούναι θυσίαν
 sfânt pentru Domnul va fi chemat; și să aducă o jertfă
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201 5167
κατὰ το εἰρημένον εν νόμω κυρίου ζεύγος τρυγόνων
 după cum e spus în legea Domnului, o pereche de turturele
 2228 1417 3502-4058
ἡ δύο νεοσσούς περιστερών
 sau două porumbițe pușoare.

Profeția lui Simeon

2:25 2532 2400 1510.7.3 444 1722 2419 3739
και ἰδοὺ ἡν ἄνθρωπος εν Ἱερουσαλὴμ ω
 Și iată era un om la Ierusalim al cărui
 3686 4826 2532 3588 444 3778 1342 2532
ὄνομα Συμεὼν και ο ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος και
 nume era Simeon; și omul acesta era drept și
 2126 4327 3874 3588 2474 2532
εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν του Ἰσραὴλ και
 pios, așteptând mângâierea lui Israel; și
 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3 1473
πνεῦμα ἅγιον ην επ αὐτόν 2:26 και ην αὐτῷ
 Duhul Sfânt era peste el. Și fusese el
 5537 5259 3588 4151 3588 39 3361
κεχρηματισμένον υπό του πνεύματος του ἁγίου μη
 divin înștiințat prin Duhul Sfânt că nu
 1492 2288 4250 2228 1492 3588 5547 2962
ιδεῖν θάνατον πριν η ἰδῇ τον Χριστόν κυρίου
 va vedea moartea înainte de a vedea pe Hristosul Domnului.
 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413 2532
2:27 και ἤλθεν εν τω πνεύματι εἰς το ἱερόν και
 Și el a venit prin Duhul în templu. Și
 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 2424
εν τω εἰσαγαγεῖν τους γονεῖς το παιδίον Ἰησοῦν
 pe când aduceau părinții pe Pruncul Isus,
 3588 4160 1473 2596 3588 1480 3588 3551 4012
του ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ το εἰθισμένον του νόμου περί
 să facă ei după obiceiul legii pentru

2:19 ‡sau: cumpănea, reflecta

2:23 ‡27 oc, vezi DEX, vezi Psă 22:10, Rom 4:19

1473 2532 1473 1209-1473 1519 3588 43
αὐτοῦ 2:28 και αὐτός ἐδέξατο αὐτό εἰς τας ἀγκάλας
 El, și el L-a luat în brațele
 1473 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568
αὐτοῦ και εὐλόγησε τον θεόν και εἶπε 2:29 νυν
 lui, și a binecuvântat pe Dumnezeu, și a zis, Acum
 630 3588 1401 1473 1203 2596 3588 1473
ἀπολύεις τον δούλόν σου δεσποτα κατὰ το ρημά σου
 eliberează pe robul Tău, Stăpâne, după spusa Ta,
 1722 1515 3754 1492 3588 3788 1473 3588
εν εἰρήνῃ 2:30 ὅτι εἶδον οἱ οφθαλμοὶ μου το
 în pace. Căci au văzut ochii mei
 4992 1473 3739 2090 2596 4383
σωτήριόν σου 2:31 ο ητοιμασας κατὰ πρόσωπον
 salvarea Ta, pe Care ai pregătit-o înaintea feței
 3956 3588 2992 5457 1519 602 1484
πάντων των λαών 2:32 φως εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνών
 tuturor popoarelor; o lumină spre descoperirea națiunilor,
 2532 1391 2992 1473 2474 2532 1510.7.3 2501
και δόξαν λαού σου Ἰσραὴλ 2:33 και ην Ἰωσήφ
 și spre gloria poporului Tău Israel. și era Iosif
 2532 3588 3384 1473 2296 1909 3588 2980
και η μητηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις
 și mama Lui minunându-se de cele spuse
 4012 1473 2532 2127-1473 4826 2532
περί αὐτοῦ 2:34 και εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν και
 cu privire la El. și i-a binecuvântat Simeon, și
 2036 4314 3137 3588 3384 1473 2400 3778 2749 1519
εἶπε πρὸς Μαριάμ την μητέρα αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κείται εἰς
 a zis către Maria mama Lui, Iată Acesta e pus spre
 4431 2532 386 4183 1722 3588 2474 2532 1519
πτῶσιν και ἀνάστασιν πολλῶν εν τῷ Ἰσραὴλ και εἰς
 prășirea și ridicarea multora în Israel, și spre a fi
 4592 483 2532-1473-1161 1473 3588 5590
σημείον ἀντιλεγόμενον 2:35 και σου δε αυτής την ψυχὴν
 un semn de contrazicere. și chiar tu, al tău suflet
 1330 4501 3704 302 601
διελεύσεται ρομφαία ὅπως αν ἀποκαλυφθῶσιν
 va fi străpuns de o sabie mare și lată, așa încât să fie descoperite
 1537 4183 2588 1261
εκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοὶ
 [din multe inimi l gândurile].

Profetesă Ana

2:36 2532 1510.7.3 451 4398 2364 5323 1537
και ην Ἄννα προφήτις θυγάτηρ Φανουὴλ εκ
 Și era Ana o profetesă, fiica lui Fanuel din
 5443 768 3778 4260 1722 2250 4183
φυλῆς Ἀσὴρ αὕτη προβεβηκυῖα εν ἡμέραις πολλαῖς
 seminția lui Așer; ea era înaintată în zile multe,
 2198 2094 3326 435 2033 575 3588 3932
ζήρασα ἔτη μετὰ ἀνδρὸς ἐπτά από της παρθενίας
 după ce trăise [ani cu bărbatul ei l șapte] de la fecioria
 1473 2532 3778 5503 5613 2094-3589.3
αὕτης 2:37 και αὕτη χήρα ως ἐτὼν ογδοηκοντατεσσάρων
 ei, și ea era văduvă cam de optzeci și patru de ani,
 3739 3756 868 575 3588 2413 3521 2532 1162
ἡ οὐκ ἀφίστατο από του ιεροῦ νηστειαις και δεήσεσι
 care nu se îndepărta de la templu, cu posturi și implorări
 3000 3571 2532 2250 2532 3778 1473 3588
λατρεύουσα νύκτα και ἡμέραν 2:38 και αὕτη αὕτη τη
 slujind noapte și zi. Și ea, în aceeași
 5610 2186 437 3588 2962 2532 2980
ὥρα ἐπιστάσα ἀνθωμολογεῖτο τω κυρίῳ και ἐλάλει
 oră, fiind prezentă, mărturisea pe Domnul, și vorbea
 4012 1473 3956 3588 4327 3085 1722
περί αὐτοῦ πᾶσι τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν εν
 despre El tuturor celor ce așteptau răscumpărarea în
 2419
Ἱερουσαλὴμ
 Ierusalim.

Întoarcerea la Nazaret

2:39 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588
και ως ἐτέλεσαν ἀπαντα τα κατὰ τον
 Și când au săvârșit toate lucrurile potrivit
 3551 2962 5290 1519 3588 1056 1519 3588
νόμον κυρίου υπέστρεψαν εἰς την Γαλιλαίαν εἰς την
 legii Domnului, s-au întors în Galileea, în
 4172 1438 3478 3588 1161 3813 837 2532
πόλιν εαυτῶν Ναζαρέθ 2:40 το δε παιδίον ἤρξε και
 cetatea lor Nazaret. lar Copilul creștea și

2901 4151 4137 4678 2532 5485
εκκραταιούτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας και χάρις και χάρις
se întărea în Duhul, umplându-Se de înțelepciune; și harul
2316 1510.7.3 1909 1473
θεού ην επ αυτό
lui Dumnezeu era peste El.

Isus la Templu

2532 4198 3588 1118 1473 2596 . 2094 1519
2:41 και επορεύοντο οι γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς
Și mergeau părinții Lui în fiecare an la
2419 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096
Ἱερουσαλὴμ τῇ εορτῇ του πάσχα 2:42 και ὅτε ἐγένετο
Ierusalim la sărbătoarea Paștelui. Și când a fost El
2094-1427 305 1473 1519 2414 2596 3588
ἐτῶν δώδεκα ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱεροσόλυμα κατὰ το
de doisprezece ani, s-au suit ei la Ierusalim după
1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250
ἐθὺς τῆς εορτῆς 2:43 και τελειωσάντων τας ἡμέρας
obiceiul sărbătorii, și după ce s-au împlinit zilele,
1722 3588 5290 1473 5278 2424 3588
εν τῷ υποστρέφειν αὐτοὺς υπέμεινεν Ἰησοῦς ο
pe când se întorceau ei, a rămas în urmă Isus
3816 1722 2419 2532 3756 1097 2501 2532 3588 3384
παῖς εν Ἱερουσαλὴμ και οὐκ ἔγνω Ἰωσήφ και η μητηρ
Copilul, în Ierusalim; și nu știa Ț Iosif și mama
1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923
αὐτοῦ 2:44 νομίσαντες δε αὐτὸν εν τῇ συνοδία
Lui. Și gândind că El în grupul călătorilor
1510.1 2064 2250-3598 2532 327-1473 1722 3588
εἶναι ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν και ἀνεζήτην αὐτὸν εν τοῖς
era, au mers cale de o zi; și L-au căutat printre
4773 2532 1722 3588 1110 2532 3361 2147
συγγενέσι και εν τοῖς γνωστοῖς 2:45 και μη ευρόντες
rude și printre cunoștințe. Și ne găsim
1473 5290 1519 2419 2212 1473 2532
αὐτὸν υπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ζητοῦντες αὐτὸν 2:46 και
L, s-au întors la Ierusalim căutându- L. Și
1096 3326 2250-5140 2147-1473 1722 3588 2413
ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν εν τῷ ιερῷ
a fost că după trei zile L-au găsit în templu,
2516 1722 3319 3588 1320 2532 191
καθεζόμενον εν μέσῳ των διδασκάλων και ακουόντα
șezând în mijlocul învățătorilor și ascultându-
1473 2532 1905 1473 1839-1161 3956
αὐτῶν και ἐπερωτῶντα αὐτοὺς 2:47 ἐξίσταντο δε πάντες
i, și întrebându- i. Și se mirau toți
3588 191-1473 1909 3588 4907 2532 3588 612
οἱ ακουόντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει και ταις ἀποκρίσεσιν
cei ce îl auzeau de priceperea și de răspunsurile
1473 2532 1492 1473 1605 2532 4314 1473
αὐτοῦ 2:48 και ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν και προς αὐτὸν
Lui. Și văzându- L, au fost uimiți. Și, către El,
3588 3384 1473 2036 5043 5100 4160-1473 3779
ἡ μητηρ αὐτοῦ εἶπε τέκνον τι ἐποίησας ἡμῖν οὕτως
mama Lui a zis, Copile de ce ne-ai făcut astfel?
2400, 3588 3962 1473 2504 3600 2212
ἰδὼν ο πατήρ σου καγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν
lată, tatăl Tău și eu am fost foarte îngrijorați Ț căutându-
1473 2532 2036 4314 1473 5100 3754 2212-1473
σε 2:49 και εἶπεν προς αὐτοὺς τι ὅτι ἐζητεῖτέ με
Te. Și El a zis către ei, Cum se face că M-ați căutat?
3756 1492 3754 1722 3588 3588 3962 1473 1163-1510.1-1473
οὐκ ᾔδειτε ὅτι εν τοῖς του πατρός μου δεῖ εἶναι με
Nu știți că în cele ale Tatălui Meu Îmi e necesar să fiu?
2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739 2980-1473
2:50 και αὐτοὶ ου συνήκαν το ρῆμα ο ἐλάλησεν αὐτοῖς
Și ei nu au priceput vorba pe care El le-a vorbit-o.
2532 2597 3326 1473 2532 2064 1519 3478 2532 1510.7.3
2:51 και κατέβη μετ' αὐτῶν και ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ και ἡν
Și a coborât cu ei și a venit în Nazaret, și le era
5293 1473 2532 3588 3384 1473 1301 3956
υποτασσόμενος αὐτοῖς και ἡ μητηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα
supus lor. Și mama Lui păstra toate
3588 4487 3778 1722 3588 2588 1473 2532 2424
τα ρήματα ταῦτα εν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς 2:52 και Ἰησοῦς
vorbele acestea în inima ei. Și Isus

2:43 Țaveau conștiință despre acest lucru

2:48 Țne-am chinuit

4298 4678 2532 2244 2532 5485 3844
προέκοπτε σοφία και ἡλικία και χάριτι παρὰ
înainta în înțelepciune și în statură, și în har înaintea lui
2316 2532 444
θεῷ και ἀνθρώποις
Dumnezeu și a oamenilor.

CAPITOLUL 3

Lucrarea lui Ioan Botezătorul

3:1 1722-2094-1161 4003 3588 2231
εν ἔτει δε πεντεκαιδεκάτω της ηγεμονίας
Și în anul al cincisprezecelea al Pοντίου Πιλάτου
guvernării
5086 2541 2230 4194 4091
Τιβεριον Καίσαρος ηγεμονεύοντος της Πιλάτου
lui Tiberiu Cezar, fiind guvernator [Pontiu Pilat
3588 2449 2532 5075 3588 1056 2264
της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ηρώδου
1 al 2 Iudeii], și fiind tetrarh al Galileii Irod,
5376-1161 3588 80 1473 5075
Φιλίππου δε του αδελφου αὐτου τετραρχούντος της
și Filip, fratele lui tetrarh
2484 2532 5139-5561 2532 3078 3588
Ιτουραίας και Τραχωινιτιδος χώρας και Λυσανίου της
Itruriei și al regiunii Trahonita, și Lisaniau
9-5075 1909 749 451 2532
Αβιληνης τετραρχούντος 3:2 επ' αρχιερέων Άννα και
tetrarh al Abilenei, sub marii preoți Ana și
2533 1096 4487 2316 1909 2491 3588 3588
Καϊάφα ἐγένετο ρημα θεου ἐπὶ Ἰωάννην τον του
Caiafa, a venit vorba lui Dumnezeu către Ioan
2197-5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956 3588
Ζαχαριου υἱόν εν τῇ ἐρήμῳ 3:3 και ἦλθεν εἰς πάσαν την
fiul lui Zaharia, în pustie. Și el a venit în tot
4066 3588 2446 2784 908 3341
περίχωρον του Ιορδάνου κηρύσσων βαπτισμα μετανοίας
ținutul din jurul Iordanului, predicând botezul pocăinței
1519 859 266 5613 1125 1722 976
εἰς ἀφ᾽εσιν ἀμαρτιῶν 3:4 ως γέγραπται εν βιβλῳ
spre iertarea păcatelor, după cum e scris în cartea
3056 2268 3588 4396 3004 5456 994
λόγων Ησαίου του προφήτου λέγοντος φωνῇ βοῶντος
cuvintelor lui Isaia profetul, spunând, Glas al celui ce strigă
1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160
εν τῇ ἐρήμῳ ετοιμάσατε την ὁδὸν κυρίου ευθείας ποιεῖτε
în pustie, Pregătiți calea Domnului, directe faceți
3588 5147 1473 3956 5327 4137 2532 3956
τας τρίβους αὐτοῦ 3:5 πάσα φάραγξ πληρωθήσεται και παν
cărăile Lui. Orice râpă va fi umplută, și orice
3735 2532 1015 5013 2532 1510.8.3 3588 4646
ὁρος και βουνός ταπεινωθήσεται και εσται τα σκολιὰ
munte și orice deal vor fi coborâte, și vor fi cele strâmbe
1519 2117 2532 3588 5138 1519 3598 3006
εἰς ευθείαν και αι τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λεῖας
pentru a fi făcute directe, și cele stâncoase pentru a fi căi netede,
2532 3708 3956 4561 3588 4992 3588 2316
3:6 και ὀψεται πάσα σαρξ το σωτήριον του θεου
și va vedea orice carne salvarea lui Dumnezeu.
3004 3767 3588 1607-3793 907
3:7 ἔλεγεν οὖν τοῖς εκπορευομένοις ὁχλοῖς βαπτισθῆναι
El spunea deci multimilor care ieșeau să fie botezate
5259 1473 1081 2191 5100 5263-1473 5343
υπ' αὐτοῦ γεννήματα ἐχιδνῶν τις υπέδειξεν υμῖν φυγεῖν
de el, Pui de vipere, cine v-a arătat lămurit să fugiți
575 3588 3195 3709 4160 3767 2590
ἀπὸ της μελλούσης οργῆς 3:8 ποιήσατε οὖν καρποὺς
de cea care o să fie urgie? Faceți deci roade
514 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722 1438
ἀξιους της μετανοίας και μη ἀρξήσθε λέγειν εν εαυτοῖς
vrednice de pocăință; și nu începeți să ziceți în voi înșivă,
3962 2192 3588 11 3004-1063-1473 3754 1410
πατέρα ἔχομεν τον Αβραάμ λέγω γαρ υμῖν ὅτι δυναται
Ca tată îl avem noi pe Avraam! Căci vă spun că poate
3588 2316 1537 3588 3037 3778 1453 5043 3588
ο θεός εκ των λίθων τούτων ἐγείρει τέκνα τῷ
Dumnezeu din pietrele acestea să ridice copii lui
11 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588
Αβραάμ 3:9 ἤδη δε και η αξινη προς την ρίζαν των
Avraam. Și deja și seculă la rădăcina
1186 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570
δένδρων κείται παν οὖν δένδρον μη ποιούν καρπὸν καλὸν
copacilor e pusă; deci orice copac ne făcând rod bun,

1581 2532 1519 4442 906 2532 1905-1473
εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται 3:10 και επηρώτων αυτών
e tăiat, și în foc e aruncat. Și îl întrebau
3588 3793 3004 5100-3767 4160 611-1161
οι ὄχλοι λέγοντες τι οὖν ποιήσωμεν 3:11 ἀποκριθεὶς δε
mulțimile, spunând, Deci ce să facem? Și răspunzând
3004-1473 3588 2192 1417 3509 3330 3588 3361
λέγει αυτοῖς ο ἔχων δύο χιτῶνας μεταδώτω τῷ μὴ
le spune, Cine are două cămăși să dea celui ce nu
2192 2532 3588 2192 1033 3668 4160 2064-1161
έχοντι και ο ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω 3:12 ἦλθον δε
are; și cine are bucate, la fel să facă. Și au venit
2532 5057 907 2532 2036 4314
και τελῶναι βαπτισθῆναι και εἰπον προς
și niște perceptori de impozite ca să fie botezați, și au zis către
1473 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314
αὐτὸν διδάσκαλε τι ποιήσωμεν 3:13 ο δε εἶπε προς
el, Învățătorule, ce să facem? Și el a zis către
1473 3367 4183 3844 3588 1299-1473
αυτοὺς μηδέν πλέον παρά το διατεταγμένον υμῖν
ei, Nimic mai mult peste ce vă este rânduit
4238 1905-1161-1473 2532 4754
πράσσετε 3:14 επηρώτων δε αὐτὸν και στρατευνόμενοι
să nu înfăptuiți. Și îl întrebau și niște ostași,
3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314
λέγοντες και ημεῖς τι ποιήσωμεν και εἶπε προς
spunând, Și noi ce să facem? Și el zicea către
1473 3367 1286 3366 4811 2532
αυτοὺς μηδὲνα διασεισῆτε μηδέ συκοφαντήσητε και
ei, Pe nimeni să nu extorcați, nici să nu acuzați în mod fals, și
714 3588 3800 1473 4328-1161 3588
αρκεῖσθε τοῖς ὀφωνίοις υμῶν 3:15 προσδοκῶντος δε του
mulțumiți-vă cu soldele voastre. Și cum era în așteptare
2992 2532 1260 3956 1722 3588 2588 1473
λαοῦ και διαλογιζομένων πάντων εν ταις καρδιαῖς αὐτῶν
poporul, și raționau toți în inimile lor
4012 3588 2491 3379 1473 1510.4 3588 5547
περί του Ἰωάννου μήποτε αὐτός εἴη ο Χριστός
cu privire la Ioan, dacă el ar fi Hristosul,
3:16 611 3588 2491 537 3004 1473 3303
ἀπεκρίνατο ο Ἰωάννης ἀπασι λέγων εγὼ μὲν
A răspuns Ioan tutoror, spunând, Eu, în adevăr,
5204 907-1473 2064 1161 3588 2478
ὕδατι βαπτίζω υμᾶς ἐρχεται δε ο ἰσχυρότερός
cu apă vă botez; vine însă Cel care e mai puternic decât
1473 3739 3756 1510.2.1 2425 3089 3588 2438 3588
μου ου ουκ εἰμι ἱκανός λυσαι τον ἱμᾶντα των
mine, Căruia nu sunt vrednic să-l dezleg cureaua
5266 1473 1473 1473 907 1722 4151
υποδημάτων αὐτοῦ αὐτός υμᾶς βαπτίσει εν πνεύματι
sandalelor Lui; El vă va boteza cu Duh
39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 1473
αγίω και πυρί 3:17 ου το πῦρον εν τη χειρὶ αὐτοῦ
Sfânt și cu foc: A căruia vânturătoare e în mâna Lui.
2532 1245 3588 257 1473 2532 4863 3588
και διακαθαριεῖ την ἀλωνα αὐτοῦ και συνάξει τον
și va curăța în întregime aria Lui; și va aduna
4621 1519 3588 596 1473 3588 1161 892 2618
σίτον εις την ἀποθήκην αὐτοῦ το δε ἄχυρον κατακαύσει
grâu în grânarul Lui, iar pleava o va arde
4442 762 4183 3303 3767-2532 2087 3870
πυρί ασβέστω 3:18 πολλὰ μεν οὖν και ἑτερα παρακαλῶν
cu foc de nestins. [2 multe l Și astfel] altele îndemnând,
2097 3588 2992 3588 1161 2264 3588 5076
ευηγγελίζετο τον λαόν 3:19 ο δε Ἡρώδης ο τετράρχης
el evangheliza poporul. Iar Irod tetrarhul,
1651 5259 1473 4012 2266 3588 1135
ελεγχόμενος υπ αὐτοῦ περι Ἡρωδιάδος της γυναικός
fiind muștrat de el pentru Irodiada, soția
3588 80 1473 5376 2532 4012 3956 3739
του ἀδελφοῦ αὐτοῦ Φιλιππου και περι πάντων ων
fratelui lui Filip, și pentru toate [pe care le
4160 4190 3588 2264 4369 2532 3778
εποίησε πονηρῶν ο Ἡρώδης 3:20 προσέθηκε και τούτο
făcuse l ticăloșeniile] Irod, a adăugat și aceasta
1909 3956 2532 2623 3588 2491 1722 3588 5438
επὶ πᾶσι και κατέκλεισε τον Ἰωάννην εν τη φυλακῇ
la toate, că a închis pe Ioan în închisoare.

Botezul lui Isus

1096-1161 1722 3588 907 537 3588
3:21 ἐγένετο δε εν τῷ βαπτισθῆναι ἀπαντα τον
Și a avut loc când a fost botezat tot

2992 2532 2424 907 2532 4336
λαὸν και Ἰησοῦ βαπτισθέντος και προσερχομένου
poporul, și Isus fiind botezat și rugându-Se,
455 3588 3772 2532 2597 3588 4151
ανεωχθῆναι τον ουρανόν 3:22 και καταβῆναι το πνεῦμα
s-a deschis cerul, și a coborât Duhul
3588 39 4984 1491 5616 4058 1909 1473 2532
το ἅγιον σωματικῶς εἶδει ὡσεὶ περιστερὰν επ αὐτὸν και
Sfânt în trupesc chip, ca un porumbel peste El; și
5456 1537 3772 1096 3004 1473 1510.2.2 3588 5207
φωνήν εξ ουρανοῦ γενέσθαι λέγουσαν συ ει ο υἱός
un glas din cer a venit, spunând, Tu ești Fiul
1473 3588 27 1722 1473 2106
μου ο αγαπητός εν σοι ευδόκησα
Meu Preaiubit, în Tine îmi găsesc plăcere.

Genealogia lui Isus

3:23 2532 1473 1510.7.3 3588 2424 5616
και αυτός ην ο Ιησους, ὡσεὶ
Și El era, Isus, de aproape
2094-5144 756 1510.6 5613
εἶπον τριάκοντα ἀρχόμενος ὦν ὡς
treizeci de ani când a început să predice, fiind, după cum
3543 5207 2501 3588 2242 3588 3158
ενομίζετο υἱὸς Ἰωσήφ του Ἥλι 3:24 του Ματθαῖ
se presupunea, fiu al lui Iosif, al lui Eli, al lui Matat,
3588 3017 3588 3197 3588 2388 3588 2501
του Λευὶ του Μελχι του Ἰαννά του Ἰωσήφ 3:25 του
al lui Levi, al lui Melhi, al lui Iana, al lui Iosif, al lui
3092 3588 301 3588 3486 3588 2069 3588 3477
Ματθαθίου του Ἀμὼς του Ναούμ του Ἐσλὶ του Ναγγαὶ
Matatia, al lui Amos, al lui Naum, al lui Ešli, al lui Nagai,
3588 3092 3588 3092 3588 4584 3588 2501 3588
3:26 του Μαᾶθ του Ματταθίου του Σεμεὶ του Ἰωσήφ του
al lui Maat, al lui Matatia, al lui Semei, al lui Iosif, al lui
2448 3588 2490 3588 4488 3588 2216 3588
Ἰούδα 3:27 του Ἰωαννά του Ρησά του Ζοροβάβελ του
Iuda, al lui Ioanan, al lui Resa, al lui Zorobabel, al lui
4528 3588 3518 3588 3197 3588 78 3588 2973
Σαλαθιήλ του Νηρι 3:28 του Μελχι του Ἀδδὶ του Κωσάμ
Salatiel, al lui Neri, al lui Melhi, al lui Adi, al lui Cosam,
3588 1678 3588 2262 3588 2499 3588 1663 3588
του Ἐλμωδάμ του Ἡρ 3:29 του Ἰωσή του Ἐλιέζερ του
al lui Elmodam, al lui Er, al lui Iose, al lui Eliezer, al lui
2497 3588 3158 3588 3017 3588 4826 3588 2448
Ἰωρεὶμ του Ματθαῖ του Λευὶ 3:30 του Σιμεὼν του Ἰούδα
Iorim, al lui Matat, al lui Levi, al lui Simeon, al lui Iuda,
3588 2501 3588 2494 3588 1662 3588 3104 3588
του Ἰωσήφ του Ἰωνάν του Ἐλιακειμ 3:31 του Μελεά του
al lui Iosif, al lui Ionan, al lui Eliachim, al lui Melea, al lui
3104 3588 3160 3588 3481 3588 1138 3588
Μαῖναν του Ματταθα του Ναθάν του Δαβὶδ 3:32 του
Mena, al lui Matata, al lui Natan, al lui David, al lui
2421 3588 5601 3588 1003 3588 4533 3588 3476
Ἰεσσαὶ του Ὠβῆδ του Βοός του Σαλμών του Ναασσών
Iese, al lui Obed, al lui Boaz, al lui Salmon, al lui Naason,
3588 284 3588 689 3588 2074 3588 5329 3588
3:33 του Ἀμιναδάβ του Ἀράμ του Ἐσρώμ του Φαρές του
al lui Aminadab, al lui Aramț, al lui Esrom, al lui Fares, al lui
2448 3588 2384 3588 2464 3588 11 3588 2291
Ἰούδα 3:34 του Ἰακώβ του Ἰσαάκ του Ἀβραάμ του Θάρρα
Iuda, al lui Iacov, al lui Isaac, al lui Avraam, al lui Tara,
3588 3493 3588 4562 3588 4466 3588 5317 3588
του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ του Ραγαὺ του Φαλέκ του
al lui Nahor, al lui Saruh, al lui Ragau, al lui Falec, al lui
1443 3588 4527 3588 2536 3588 742 3588 4590
Ἐβερ του Σαλᾶ 3:36 του Καϊνάν του Ἀρφαξὰδ του Σημ
Eber, al lui Sala, al lui Cainan, al lui Arfaxad, al lui Sem,
3588 3575 3588 2984 3588 3103 3588 1802 3588
του Νῶε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσάλα του Ἐνώχ του
al lui Noe, al lui Lameh, al lui Matusala, al lui Enoch, al lui
2391 3588 3121 3588 2536 3588 1800 3588 4589
Ἰαρέδ του Μαλελεὶλ του Καϊνάν 3:38 του Ἐνὼς του Σηθ
Iared, al lui Maleleel, al lui Cainan, al lui Enos, al lui Set,
3588 76 3588 2316
του Ἀδὰμ του θεοῦ
al lui Adam, al lui Dumnezeu.

3:33 țunele ms adaugă: al lui Arni

3745 191 1096 1722 3588 2584
οσα ηκούσαμεν γεγόμενα εν τη Καπερναούμ
 Toate câte am auzit că s-au făcut în Capernaum,
 4160 2532 5602 1722 3588 3968 1473 2036-1161 281
ποίησαν και ὠδε εν τη πατρίδι σου 4:24 εἶπε δε αμὴν
 fă-le și aici, în patria Ta. Și zise, Adevărat
 3004-1473 3754 3762 4396 1184 1510.2.3 1722 3588
λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτὸς ἐστὶν εν τη
 vă spun că nici un profet acceptat nu este în
 3968 1473 1909 225 1161 3004-1473 4183
πατρίδι αὐτοῦ 4:25 ἐπ αληθείας δε λέγω ὑμῖν πολλὰι
 patria lui. În adevăr dar vă spun, Multe
 5503 1510.7.6 1722 3588 2250 2243 1722 3588 2474 3753
χῆραι ἦσαν εν ταις ἡμέραις Ἡλίου εν τῷ Ἰσραὴλ ὅτε
 văduve erau în zilele lui Ilie în Israel, când
 2808 3588 3772 1909 2094-5140 2532 3376-1803 5613
ἐκλείσθη ο ουρανὸς ἐπ ἑτῇ τρία και μῆρας ἐξ ὡς
 a fost închis cerul pentru trei ani și șase luni, încât
 1096 3042 3173 1909 3956 3588 1093 2532 4314
εγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν την γην 4:26 και προς
 a avut loc foamete mare peste toată țara; și la
 3762 1473 3992 2243 1508 1519 4558
οὐδεμίαν αὐτὸν ἐπέμφθη Ἡλίας ει μη εις Σάρεπτα
 nici una din ele n-a fost trimis Ilie, decât la Sarepta
 3588 4605 4314 1135 5503 2532 4183 3015
της Σιδωνος προς γυναικα χῆραν 4:27 και πολλοὶ λεπροὶ
 Sidonului, la o femeie văduvă. Și mulți leproși
 1510.7.6 1909 1666 3588 4396 1722 3588 2474
ἦσαν ἐπὶ Ἐλισαίου του προφήτου εν τῷ Ἰσραὴλ
 erau în timpul lui Elisei profetul în Israel;
 2532 3762 1473 2511 1508 3497 3588 4948
και οὐδεὶς αὐτὸν ἐκαθαρίσθη ει μη Νεεμάν ο Σύρος
 și nici unul din ei n-a fost curățit, afară de Naaman Sirianul.
 2532 4130 3936 2372 1722 3588 4864
4:28 και ἐπλήσθησαν πάντες θυμοὶ εν τη συναγωγῇ
 Și s-au umplut toți de furie în sinagoga,
 191 3778 2532 450 1544-1473
ακούοντες ταῦτα 4:29 και ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν
 auzind acestea; și ridicându-se, L-au scos
 1854 3588 4172 2532 71-1473 2193 3790 3588
ἐξω της πόλεως και ἤγαγον αὐτὸν ἕως οφρύος του
 afară din cetate, și L-au dus până pe sprânceana
 3735 1909 3739 3588 4172 1473 3618 1519 3588
ορους ἐφ ου η πόλις αὐτῶν ὠκοδόμητο εις το
 muntei lui pe care cetatea lor era zidită, ca
 2630-1473 1473 1161 1330 1223 3319
κατακρημνίσαι αὐτὸν 4:30 αὐτὸς δε διελθὼν διὰ μέσου
 să-L arunce în prăpastie; El însă, traversând prin mijlocul
 1473 4198
αὐτὸν ἐπορεύετο
 lor, a plecat.

Vindecarea unui demonizat

2532 2718 1519 2584 4172 3588 1056
4:31 και κατήλθεν εις Καπερναούμ πόλιν της Γαλιλαίας
 Și a coborât la Capernaum, cetate a Galileiei,
 2532 1510.7.3 1321-1473 1722 3588 4521 2532
και ην διδάσκων αὐτοὺς εν τοις σάββασι 4:32 και
 și îi învăța în sabaturi. Și
 1605 1909 3588 1322 1473 3754 1722 1849
ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τη διδασκῇ αὐτοῦ ὅτι εν ἐξουσία
 erau uimiți de învățătura Lui, deoarece cu autoritate
 1510.7.3 3588 3056 1473 2532 1722 3588 4864 1510.7.3
ην ο λόγος αὐτοῦ 4:33 και εν τη συναγωγῇ ην
 era cuvântul Lui. Și în sinagoga era
 444 2192 4151 1140 169 2532 349
ἀνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου και ἀνέκραξε
 un om având un duh de demon necurat, și a strigat
 5456 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473 2424
φωνῇ μεγάλῃ 4:34 λέγων ἑα τι ἡμῖν και σοι Ἰησοῦ
 cu glas tare, spunând, Ah, ce e între noi și Tine, Isuse
 3479 2064 622-1473 1492-1473 5100 1510.2.2
Ναζαρηνέ ἤλθες ἀπολεσαι ἡμᾶς οὐδὰ σε τις ει
 Nazarineanule? Ai venit ca să ne pierzi? Te știu Cine ești,
 3588 39 3588 2316 2532 2008-1473 3588
ο ἅγιος του θεοῦ 4:35 και ἐπετίμησεν αὐτῷ ο
 Sfântul lui Dumnezeu. Și l-a mustrat
 2424 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532 4495
Ἰησοὺς λέγων φιμώθητι και ἐξέλθε ἐξ αὐτοῦ και ρῖψαν
 Isus, spunând, Taci, și ieși din el. Și aruncându-

1473 3588 1140 1519 3319 1831 575 1473 3367
αὐτὸν το δαιμόνιον εις μέσον ἐξήλθεν ἀπ αὐτοῦ μηδὲν
 l demonul în mijloc, a ieșit din el, în nimic
 984 1473 2532 1096 2285 1909 3956 2532
βλάψαν αὐτὸν 4:36 και ἐγένετο θαμβος ἐπὶ πάντας και
 vătămându-l. Și a căzut stupefacție peste toți, și
 4814 4314-240 3004 5100 3588 3056 3778
συνελάλουν προς ἀλλήλους λέγοντες τις ο λόγος οὗτος
 discutau unii cu alții, spunând, Ce cuvânt e acesta,
 3754 1722 1849 2532 1411 2004 3588 169
ὅτι εν ἐξουσία και δυνάμει ἐπιτάσσει τοις ἀκαθάρτοις
 fiindcă cu autoritate și putere El poruncește necuratelor
 4151 2532 1831 2532 1607 2279 4012
πνεῦμασι και ἐξέρχονται 4:37 και ἐξεπορεύετο ἤχος περὶ
 duhuri, și ele ies? Și a ieșit vestea despre
 1473 1519 3956 5117 3588 4066
αὐτοῦ εις πάντα τόπον της περιχώρου
 El în fiecare loc din împrejurime.

Vindecări în casa lui Petru

4:38 450-1161 1537 3588 4864 1525 1519
ἀναστὰς δε εκ της συναγωγῆς εισήλθεν εις
 Și ridicându-Se din sinagoga, a intrat în
 3588 3614 4613 3588 3994-1161 3588 4613 1510.7.3
την οικίαν Σίμωνος η πενθερά δε του Σίμωνος ην
 casa lui Simon. Iar soacra lui Simon era
 4912 4446 3173 2532 2065-1473 4012
συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ και ηρώτησαν αὐτὸν περὶ
 cuprinsă de febră mare; și L-au rugat pentru
 1473 2532 2186 1883 1473 2008 3588
αὐτῆς 4:39 και ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησε τῷ
 ea. Și aplecându-Se asupra ei, a mustrat
 4446 2532 863 1473 3916-1161 450
πυρετῷ και ἀφήκεν αὐτὴν παραχρήμα δε ἀναστάσα
 febra; și a lăsat-o febra. Și îndată, ridicându-se,
 1247-1473 1416-1161 3588 2246 3956 3745
διακόνει αὐτοῖς 4:40 δύνοντος δε του ἡλίου πάντες ὅσοι
 ea le slujea. Și apunând soarele, toți căți
 2192 770 3554 4164 71-1473
εἶχον ἀσθενούντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς
 aveau bolnavi cu boli de multe feluri, i-au adus
 4314 1473 3588-1161 1520 1538 1473 3588 5495
προς αὐτὸν ο δε ἐνὶ ἐκᾶστω αὐτῶν τας χεῖρας
 la El; și El, unul câte unul, pe fiecare din ei mâinile
 2007 2323-1473 1831-1161 2532
ἐπιθεῖς ἐθεράπευσεν αὐτοὺς 4:41 ἐξήρχετο δε και
 punându-și, i-a vindecat. Și ieșeau și
 1140 575 4183 2896 2532 3004 3754 1473 1510.2.2
δαίμονια ἀπὸ πολλῶν κράζοντα και λέγοντα ὅτι συ ει
 demoni din mulți, strigând și spunând, Tu ești
 3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2008 3756
ο Χριστὸς ο υἱὸς του θεοῦ και ἐπιτιμῶν σουκ
 Hristosul Fiul lui Dumnezeu. Și El muștrându-i, nu
 1439-1473 2980 3754 1492 3588 5547 1473
εἶα αὐτὰ λαλεῖν ὅτι ἤδεισαν τον Χριστὸν αὐτὸν
 îi lăsa să vorbească, întrucât știau că Hristosul El
 1510.1 1096-1161 2250 1831 4198 1519
εἶναι 4:42 γενομένης δε ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εις
 este. Și făcându-se ziua, a ieșit mergând într-
 2048-5117 2532 3588 3793 2212-1473 2532 2064
ἐρημον τόπον και οι οἰχοι ἐζήτησαν αὐτὸν και ἦλθον
 un loc pustiu. Și mulțimile îl căutau, și au venit
 2193 1473 2532 2722-1473 3588 3361 4198 575
ἕως αὐτοῦ και κατεῖχον αὐτὸν του μη πορεύεσθαι ἀπ
 la El, și- L țineau ca să nu plece de la
 1473 3588 1161 2036 4314 1473 3754 2532 3588 2087
αὐτῶν 4:43 ο δε εἶπε προς αὐτοὺς ὅτι και ταις ἐτέραις
 ei. El însă zise către ei că, Și altor
 4172 2097 1473 1163 3588 932
πόλεσιν εὐαγγελισασθαι με δει την βασιλείαν
 cetăți să evanghelizez lmi e necesar, să vestesc împărăția
 3588 2316 3754 1519 3778 649 2532 1510.7.3
του θεοῦ ὅτι εις τοῦτο ἀπέσταλμαι 4:44 και ην
 lui Dumnezeu; fiindcă pentru aceasta am fost trimis. Și Ț
 2784 1722 3588 4864 3588 1056
κηρύσσω εν ταις συναγωγαῖς της Γαλιλαίας
 predica în sinagogile Galileiei.

4:44 ἤlit: El era predicând

4:31 ἤlit: El era învățându-i

CAPITOLUL 5

Pescuirea minunată

1096-1161 1722 3588 3588 3793 1945-1473
5:1 **ἐγένετο** **δε** **εν** **τω** **τον** **οχλον** **ἐπικεῖσθαι** **αυτω**
 Și a avut loc pe când mulțimea îl îmbulzea

3588 191 3588 3056 3588 2316 2532 1473 1510.7.3
του **ακουειν** **τον** **λογον** **του** **θεου** **και** **αυτος** **ην**
 ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu, și El ț

2476 3844 3588 3041 1082 2532 1492 1417
εστωσ **παρά** **την** **λιμνην** **Γεννησαρέτ** **5:2** **και** **ειδε** **δυο**
 stătea lângă lacul Ghenezaret, și a văzut două

4143 2476 3844 3588 3041 3588 1161 231 576
πλοία **εστώτα** **παρά** **την** **λίμνην** **οι** **δε** **αλιεις** **αποβαντες**
 corăbii stând lângă lac; și pescarii ieșiseră

575 1473 637 3588 1350 2532 1473 1520 1722
απ' **αυτων** **απέπλυναν** **τα** **δικτυα** **5:3** **εμβάς** **δε** **εις** **εν**
 din ele spălându-și plasele. Și pășind într-una

3588 4143 3739 1510.7.3 3588 4613 2065-1473 575
των **πλοιων** **ο** **ην** **του** **Σιμωνος** **ηρώτησεν** **αυτον** **από**
 din corăbii, care era a lui Simon, l-a rugat de la

3588 1093 1877 3641 2532 2523 1321
της **γης** **επαναγαγειν** **ολιγον** **και** **καθισας** **εδιδασκεν**
 mal s-o îndepărteze puțin; și așezându-Se, învăța

1537 3588 4143 3588 3793 5613-1161 3973
εκ **του** **πλοιου** **τους** **οχλους** **5:4** **ως** **δε** **επαύσατο**
 din corabie mulțimile. lar când a încetat

2980 2036 4314 3588 4613 1877 1519 3588
λαλων **ειπε** **προς** **τον** **Σιμωνα** **επαναγαγε** **εις** **το**
 să vorbească, zise lui Simon, Depărteaz-o la

899 2532 5465 3588 1350 1473 1519 61
βαθος **και** **χαλάσατε** **τα** **δικτυα** **υμων** **εις** **αγραν**
 adânc, și coborâți plasele voastre pentru pescuire.

2532 611 3588 4613 2036-1473 1988
5:5 **και** **αποκριθεις** **ο** **Σιμων** **ειπεν** **αυτω** **επιστάτα** **α**
 Și răspunzând Simon Îi zise, Îndrumătorule,

1223 3650 3588 3571 2872 3762 2983
ου **ολης** **της** **νυκτός** **κοπιάσαντες** **ουδέν** **ελάβομεν**
 după ce întreaga noapte ne-am trudit, nimic n-

1909-1161 3588 4487 1473 5465 3588 1350 2532 3778
επί **δε** **τω** **ρηματι** **σου** **χαλάσω** **το** **δικτυον** **5:6** **και** **τουτο**
 dar la spusa Ta voi coborî plasa. Și aceasta

4160 4788 4128 2486 4183
ποιήσαντες **συνέκλεισαν** **πλήθος** **ιχθύων** **πολύ**
 făcând, au închis împreună în plasă o mulțime [de pesti 1 mare];

1284-1161 3588 1350 1473 2532 2656 4613
διερχομενοι **δε** **το** **δικτυον** **αυτων** **5:7** **και** **κατένευσαν**
 și se rupea plasa lor. Și au făcut semn

3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588 2064
τοis **μετόχοis** **τοis** **εν** **τω** **ετέρω** **πλοιω** **του** **ελθόντας**
 tovarășilor lor, cei din cealaltă corabie, să vină

4815 1473 2532 2064 2532 4130 297
συνλαβέσθαι **αυτοις** **και** **ήλθον** **και** **έπλησαν** **αμφοτέρα**
 să prindă împreună cu ei; și au venit și au umplut amândouă

3588 4143 5620 1036-1473 1492-1161 4613
τα **πλοία** **ώστε** **βυθίζεσθαι** **αυτά** **5:8** **ιδών** **δε** **Σιμων**
 corăbiile, încât acestea se afundau. Și văzând, Simon

4074 4363 3588 1119 3588 2424 3004
Πέτρος **προσέπεσε** **τοis** **γόνασι** **του** **Ιησου** **λέγων**
 Petru a căzut la genunchii lui Isus, spunând,

1831 575 1473 3754 435 268 1510.2.1 2962
έξελθε **απ'** **εμου** **οτι** **ανήρ** **αμαρτωλός** **ειμι** **κύριε**
 Pleacă de la mine, căci un bărbat păcătos sunt, Doamne.

2285-1063 4023-1473 2532 3956 3588
5:9 **θαύματος** **γαρ** **περίεσχεν** **αυτον** **και** **πάντας** **τους**
 Căci perplexitatea îl cuprinsese, și pe toți cei

4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739
συν **αυτω** **επί** **τη** **άγρα** **των** **ιχθύων** **η**
 împreună cu el, datoriă pescuirii peștilor pe care o

5:1 ȕlit: era stând

5:5 ȕsupervizor, șef, 14 oc, Exo 1:11, 5:14, 2Cr 2:2, 31:12, Luc 5:5, 8:24, 8:45,

9:33, 9:49, 17:13

5:7 ȕsă vină în ajutorul lor

5:9 ȕaici ȕ: singular feminin; alte ms: ȕν, plural: pe care îi prinseseră

4815 3668-1161 2532 2385 2532 2491 5207
συνέλαβον **5:10** **ομοίως** **δε** **και** **Ιάκωβον** **και** **Ιωάννην** **υιους**
 prinseseră; și la fel și pe Iacov și pe Ioan, fiii

2199 3739 1510.7.6 2844 3588 4613 2532 2036 4314 3588
Ζεβεδαίου **οι** **ήσαν** **κοινωνοί** **τω** **Σίμωνι** **και** **είπε** **προς** **τον**
 lui Zebedei, care erau părtași cu Simon. Și a zis către

4613 3588 2424 3361 5399 575 3588 3568 444
Σιμωνα **ο** **Ιησους** **μη** **φοβού** **από** **του** **νυν** **ανθρώπους**
 Simon Isus, Nu ȕți fie frică, de acum oameni

1510.8.2 2221 2532 2609 5:11 **και** **καταγαγόντες** **τα** **πλοία** **επί**
 ȕ vii vei prinde. Și trăgând corăbiile la

3588 1093 863 537 190-1473
την **γην** **αφέντες** **άπαντα** **ηκολούθησαν** **αυτω**
 mal, lăsând toate, L-au urmat.

Vindecarea unui lepros

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 1520 3588
5:12 **και** **εγένετο** **εν** **τω** **είναι** **αυτον** **εν** **μία** **των**
 Și a avut loc, pe când era El într-una din

4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492 3588
πόλεων **και** **ιδού** **ανήρ** **πλήρης** **λέπρας** **και** **ιδών** **τον**
 cetăți, și iată, un bărbat plin de lepră; și văzându-L pe

2424 4098 1909 4383 1189 1473 3004
Ιησουν **πεσών** **επί** **πρόσωπον** **εδέηθη** **αυτου** **λέγων**
 Isus, a căzut cu fața la pământ, implorându-L, spunând,

2962 1437 2309 1410 1473 2511 2532
κύριε **εάν** **θέλης** **δύνασαι** **με** **καθαρίσαι** **5:13** **και**
 Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești. Și

1614 3588 5495 680-1473 2036 2309 2511
εκτείνας **την** **χείρα** **ήψατο** **αυτου** **ειπών** **θέλω** **καθαρισθῆτι**
 întinzându-și mâna, l-a atins, zicând, Vreau, fi curățit.

2532 2112 3588 3014 565 575 1473 2532 1473
και **ευθέως** **η** **λέπρα** **απήλθεν** **απ'** **αυτου** **5:14** **και** **αυτός**
 Și îndată lepra a plecat de la el. Și El

3853 1473 3367 2036 235 565 1166
παρήγγειλεν **αυτω** **μη** **δεῖν** **ειπείν** **αλλά** **απελθών** **δείξον**
 a insistat față de el nimănui să nu zică, Ci mergi, arată-

4572 3588 2409 2532 4374 4012 3588 2512
σεαυτον **τω** **ιερεί** **και** **προσένεγκε** **περί** **του** **καθαρισμου**
 te preotului, și adu pentru curățirea

1473 2531 4367 3475 1519 3142 1473
σου **καθώς** **προσέταξε** **Μωσής** **εις** **μαρτύριον** **αυτοις**
 ta după cum a rânduit Moise, ca mărturie pentru ei.

1330-1161 3123 3588 3056 4012 1473 2532
5:15 **διήρχετο** **δε** **μάλλον** **ο** **λόγος** **περί** **αυτου** **και**
 Și se răspândea și mai mult vestează despre El; și

4905 3793 4183 191 2532 2323
συνήρχοντο **οχλοι** **πολλοι** **ακουειν** **και** **θεραπεύεσθαι**
 se adunau mulțimi mari ca să-L asculte, și să fie vindecate

5259 1473 575 3588 769 1473 1161 1510.7.3
υπ **αυτου** **από** **των** **ασθενειών** **αυτων** **5:16** **αυτός** **δε** **ην**
 de El de slăbiciunile lor. El însă ȕ

5298 1722 3588 2048 2532 4336
υποχωρών **εν** **ταις** **ερήμοis** **και** **προσευχόμενος**
 Se retrăgea în pustii, și Se ruga.

Vindecarea unui om paralizat

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473
5:17 **και** **εγένετο** **εν** **μία** **των** **ημερών** **και** **αυτός**
 Și a avut loc într-una din zile, și El

1510.7.3 1321 2532 1510.7.6 2521 5330
ην **διδάσκων** **και** **ήσαν** **καθημενοι** **Φαρισαίοι**
 ȕ învăța; și erau acolo șezând niște farisei

2532 3547 3739 1510.7.6 2064 1537 3956
και **νομοδιδασκαλοι** **οι** **ήσαν** **εληλυθότες** **εκ** **πάσης**
 și învățători ai legii, care erau veniți din toate

2968 3588 1056 2532 2449 2532 2419
κώμης **της** **Γαλιλαιας** **και** **Ιουδαιας** **και** **Ιερουσαλήμ**
 satele Galileii și Iudeii, și din Ierusalim

2532 1411 2962 1510.7.3 1519 3588 2390-1473
και **δύναμεις** **κυριου** **ην** **εις** **το** **ιάσθαι** **αυτους**
 și puterea Domnului era acolo ca să-i vindece.

5:10 ȕlit: vei fi prinzând

5:15 ȕlit: cuvântul

5:16 ȕlit: era retrăgându-Se

5:17 ȕlit: era învățând

2532 2400 435 5342 1909 2825 444
5:18 και ιδού ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἀνθρώπων
Și iată, niște bărbai aducând pe o targă un om
3739 1510.7.3 3886 2532 2212 1473 1533
ος ἦν παραλελυμένος και ἐξήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν
care era paralizat; și căutau să-l ducă înăuntru,
2532 3087 1799 1473 2532 3361 2147 1223
και θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ 5:19 και μη εὐρόντες διὰ
și să-l pună înaintea Lui; și ne găcind pe
4169 1533-1473 1223 3588 3793 305 1909
ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον ἀναβάντες ἐπὶ
unde să-l ducă înăuntru, prin mulțime, urcându-se pe
3588 1430 1223 3588 2766 2524-1473 4862 3588
το δῶμα διὰ τῶν κεράμων† καθήκαν αὐτὸν συν τῷ
acoperiș, printre țigle l-au coborât cu
2826 1519 3588 3319 1715 3588 2424 2532
κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἐμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ 5:20 και
targa în mijloc, înaintea lui Isus. Și
1492 3588 4102 1473 2036-1473 444 863-1473
ιδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ ἀνθρώπε ἀφένωταί σοι
văzând credința lor, i-a zis, Omule, iertate-ți sunt
3588 266 1473 2532 756 1260 3588
αι ἀμαρτίαι σου 5:21 και ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ
păcatele tale. Și au început să raționeze
1122 2532 3588 5330 3004 5100 1510.2.3 3778
γραμματεῖς και οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες τις ἐστὶν οὗτος
cărturarii și fariseii, spunând, Cine este Acesta
3739 2980 988 5100 1410 863 266
ος λαλεῖ βλασφημίας τις δύναται ἀφιέναι ἀμαρτίας
care vorbește blasfemii? Cine poate să ierte păcatele,
1508 3441 3588 2316 1921 1161 3588
ει μη μόνος ο θεος 5:22 ἐπιγινούς δε ο
decât singur Dumnezeu? Cunoscând perfect însă
2424 3588 1261 1473 611 2036 4314
Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς
Isus gândurile lor, răspunzând, zise către
1473 5100 1260 1722 3588 2588 1473 5100
αὐτοὺς τι διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν 5:23 τι
ei, Ce gândiți în inimile voastre? Ce
1510.2.3 2123 2036 863-1473 3588 266 1473
ἐστὶν ευκοπώτερον εἰπεῖν ἀφένωταί σοι αι ἀμαρτίαι σου
este mai ușor, să zici, Iertate-ți sunt păcatele tale,
2228 2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492 3754
η εἰπεῖν ἐγείραι και περιπάτει 5:24 ἵνα δε εἰδῆτε ὅτι
sau să zici, Ridică-te și umblă? Dar pentru ca să știți că
1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863
ἐξουσίαν ἔχει ο υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι
autoritate are Fiul Omului pe pământ să ierte
266 2036 3588 3886 1473 3094 1453
ἀμαρτίας εἶπε τῷ παραλελυμένῳ σοι λέγω ἐγείραι
păcatele, a zis celui paralizat, Ție îți spun, Ridică-te
2532 142 3588 2826 1473 4198 1519 3588 3624 1473
και ἄρας τὸ κλινιδίόν σου πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου
și ia-ți targa ta, și mergi în casa ta.
5:25 και παραχρήμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν ἄρας ἐφ'
Și îndată, ridicându-se înaintea lor, luând patul pe
3739 2621 565 1519 3588 3624 1473 1392 3588
ω κατέκειτο ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ δοξαζῶν τὸν
care zăcuse, a mers în casa lui glorificând pe
2316 2532 1611 2983 537 2532 1392
θεόν 5:26 και ἐκστασις ἔλαβεν ἀπαντας και ἐδοξαζον
Dumnezeu. Și uimirea a cuprins pe toți, și glorificau
3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754 1492
τὸν θεόν και ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἶδομεν
pe Dumnezeu, și s-au umplut de frică, spunând că, Am văzut
3861 4594
παράδοξα† σημερον
lucruri neobișnuite astăzi.

Chemarea lui Levi

5:27 2532 3326 3778 1831 2532 2300
και μετὰ ταῦτα ἐξήλθε και εθεάσατο
Și după aceea, a ieșit și a văzut
5057 3686 3017 2521 1909
τελώνην ονόματι Λεβὶν καθήμενον ἐπὶ
un perceptor de impozite cu numele Levi, șezând la

5:19 †κέραμος → ceramică (DEX), 2 oc, 2Sa 17:28, Luc 5:19

5:26 †παράδοξος → paradoxal

3588 5058 2532 2036-1473 190 1473 2532
το τελώνιον και εἶπεν αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι 5:28 και
biroul de impozite; și i-a zis, Urmează- Mă. Și
2641 537 450 190-1473 2532
καταλιπὼν ἅπαντα ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ 5:29 και
lăsând toate, ridicându-se, L-a urmat. Și
4160 1403 3173 3018 1473 1722 3588 3614 1473
ἐποίησε δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ
a făcut un ospăț mare Levi, pentru El, în casa lui;
2532 1510.7.3 3793 5057-4183 2532 243
και ἦν ὄχλος τελωνῶν πολὺς και ἄλλων
și era o mulțime mare de perceptori de impozite și de alții
3739 1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111
οἱ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι 5:30 και ἐγόγγυζον
care erau cu ei aplecați la masă. Și murmurau
3588 1122 1473 2532 3588 5330 4314 3588
οι γραμματεῖς αὐτῶν και οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς
cărturarii lor și fariseii către
3101 1473 3004 1302 3326 3588 5057
μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες διατὶ μετὰ τῶν τελωνῶν
ucenicii Lui, spunând, De ce cu perceptorii de impozite
2532 268 2068 2532 4095 2532 611
και ἀμαρτωλῶν ἐσθίετε και πίνετε 5:31 και ἀποκριθεὶς
și cu păcătoșii mâncați și beți? Și răspunzând
3588 2424 2036 4314 1473 3756 5532-2192 3588
ο Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς ου χρεῖαν ἔχουσιν οι
Isus zise către ei, Nu au nevoie cei
5198 2395 235 3588 2560 2192 3756
υγιαίνοντες ἰατροῦ ἀλλ' οι κακῶς ἔχοντες 5:32 οὐκ
sănătoși de doctor, ci cei ce boli au. Nu
2064 2564 1342 235 268 1519
ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς εἰς
am venit să chem pe cei drepți, ci pe păcătoși, la
3341
μετάνοιαν
pocăință.

Despre post

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101 2491
5:33 οἱ δε εἶπον πρὸς αὐτόν διατὶ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου
Și ei au zis către El, De ce ucenicii lui Ioan
3522 4437 2532 1162 4160 3668 2532 3588 3588
νῆστεύουσιν πυκνὰ και δεήσεις ποιοῦνται ὁμοίως και οἱ τῶν
adesea, și suplicații fac, la fel și cei ai
postesc
5330 3588-1161 4674 2068 2532 4095 3588-1161
Φαρισαίων οἱ δε σοι ἐσθίουσι και πίνουν 5:34 ο δε
fariseilor, iar ai Tăi mănâncă și beau? Și El
2036 4314 1473 3361 1410 3588 5207 3588 3567
εἶπε πρὸς αὐτοὺς μη δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος
zise către ei, Nu puteți, pe fii camerei de nuntă,
1722 3739 3588 3566 3326 1473 1510.2.3 4160 3522
εν ω ο νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστί ποιῆσαι νῆστεύειν
atunci când mirele cu ei este să-i faceți să postească.
2064 1161 2250 2532 3752 522 575 1473
5:35 ἐλεύσονται δε ἡμέραι και ὅταν ἀπαρθῇ απ' αὐτῶν
Vor veni însă zile și când va fi luat de la ei
3588 3566 5119 3522 1722 1565 3588 2250
ο νυμφίος τότε νῆστεύουσιν εν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις
mirele; atunci vor posti în acele zile.
3004-1161 2532 3850 4314 1473 3754 3762
5:36 ἔλεγε δε και παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς
Și a spus și o parabolă către ei că, Nimeni nu
1915 2440 2537 1911 1909 2440 3820
ἐπιβλημα ὑμᾶτιον καινού ἐπιβάλλει ἐπὶ ὑμᾶτιον παλαιόν
[un petec de la o haină nouă l pune] peste o haină veche;
1490 2532 3588 2537 4977 2532 3588 3820 3756
ει δε μῆγε και το καινόν σχίζει και τὸ παλαιὸν ου
altfel, și pe cea nouă o va rupe, și cea veche nu
4856 3588 575 3588 2537 2532 3762 906
συμφωνεῖ το ἀπὸ τοῦ καινού 5:37 και οὐδεὶς βάλλει
se se potrivește cu cea nouă. Și nimeni nu pune
3631 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588 3501
οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς ει δε μῆγε ρήξει ο νέος
vin nou în burdufuri vechi; altfel, va sparge noul
3631 3588 779 2532 1473 1632 2532 3588 779
οἶνος τοὺς ἀσκούς και αὐτὸς ἐκχυθήσεται και οἱ ἀσκοὶ
vin burdufurile, și el se va vărsa, și burdufurile
622 235 3631 3501 1519 779 2537
ἀπολούνται 5:38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινοὺς
se vor pierde; ci vinul nou în burdufuri noi
992 2532 297 4933 2532 3762
βλητέον και ἀμφοτέροι συντηροῦνται 5:39 και οὐδεὶς
Și nimeni,

4095 3820 2112 2309 3501 3004-1063 3588
 πῶν παλαιὸν ευθέως θέλει νέον λέγει γαρ ο
 după ce a băut vin vechi, numaidecât nu dorește vin nou, căci spune, Cel
 3820 5543 1510.2.3
 παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν
 vechi mai bun este.

CAPITOLUL 6

Isus, Domn și al sabatului

1096-1161 1722 4521 1207
 6:1 ἐγένετο δε εν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ
 Și a avut loc în sabatul cel de-al doilea după primul ț,
 1279 1473 1223 3588 4702 2532 5089 3588
 διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων και ἐτιλλον οι
 El prin semănături; și smulgeau
 3101 1473 3588 4719 2532 2068 5597 3588
 μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς στάχνας και ἥσθιον ψάχοντες ταις
 ucenicii Lui spice și mîncau, frecându-le cu
 5495 5100-1161 3588 5330 2036-1473 5100
 χερσὶ 6:2 τινές δε τῶν Φαρισαίων εἶπον αὐτοῖς τι
 mâinile. Și unii dintre farisei le-au zis, De ce
 4160 3739 3756 1832 4160 1722 3588 4521 2532
 ποιεῖτε ο οὐκ ἐξεστι ποιεῖν εν τοῖς σαββάσι 6:3 και
 faceți ce nu e permis a face în sabaturi? Și
 611 4314 1473 2036 3588 2424 3761 3778
 ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ο Ἰησοὺς οὐδὲ τοῦτο
 răspunzând către ei zise Isus, Nici aceasta
 314 3739 4160 1138 3698 3983 1473 2532
 ἀνέγνωτε ο ἐποίησε Δαβὶδ ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς και
 n-ai citit, ce a făcut David, când a flămânzit, el și
 3588 3326 1473 1510.6 5613 1525 1519 3588 3624
 οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες 6:4 ὡς εἰσῆλθεν εις τον οἶκον
 cei ce cu el erau? Cum a intrat în casa
 3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2983 2532
 του θεοῦ και τοὺς ἄρτους της προθέσεως ἔλαβε και
 lui Dumnezeu, și pînile punerii înainte le-a luat, și
 2068 2532 1325 2532 3588 3326 1473 3739 3756 1832
 ἔφαγε και ἔδωκε και τοῖς μετ' αὐτοῦ οὖς οὐκ ἐξεστι
 a mîncat, și a dat și celor cu el, ceea ce nu e permis
 2068 1508 3441 3588 2409 2532 3004-1473
 φαγεῖν ει μη μόνους τοὺς ιερεῖς 6:5 και ἔλεγεν αὐτοῖς
 a fi mîncate decât numai preoților? Și le-a spus
 3754 2962 1510.2.3 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521
 οτι κυριὸς ἐστιν ο υἱὸς του ανθρωπου και του σαββάτου
 că, Domn este Fiul Omului și al sabatului.

Omul cu mîna uscată

1096-1161 2532 1722 2087 4521 1525
 6:6 ἐγένετο δε και εν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν
 Și a avut loc și în alt sabat, a intrat
 1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532 1510.7.3
 αὐτὸν εις την συναγωγὴν και διδάσκειν και ην
 El în sinagogă și învăța; și era
 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188 1510.7.3
 ἐκεῖ ανθρωπος και η χειρ αὐτοῦ η δεξιὰ ην
 acolo un om, și mîna lui cea dreaptă era
 3584 3906-1161-1473 3588 1122 2532
 ξηρά 6:7 παρετήρουν δε αὐτὸν οι γραμματεῖς και
 uscată. Și Îl supravegheau cu atenție cărturarii și
 3588 5330 1487 1722 3588 4521 2323-1473
 οι Φαρισαῖοι ει εν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει αὐτὸν
 fariseii, dacă în sabat îl va vindeca,
 2443 2147 2724 1473 1473 1161 1492
 ἡνα εὐρωσι κατηγορίαν αὐτοῦ 6:8 αὐτὸς δε ἤδει
 ca să găsească acuzație împotriva Lui. El însă știa
 3588 1261 1473 2532 2036 3588 444 3588
 τοὺς διαλογισμοὺς αὐτὸν και εἶπεν τῷ ανθρωπῷ τῷ
 gîndurile lor, și zise omului care
 3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588 3319
 ξηρὰν ἔχοντι την χεῖρα ἐγειραι και στήθι εις το μέσον
 [uscată l avea 2 mîna], Ridică-te și stai în mijloc.
 3588-1161 450 2476 2036 3767 3588 2424 4314
 ο δε αναστὰς ἔστη 6:9 εἶπεν ουν ο Ἰησοὺς πρὸς
 Și el ridicându-se a stat. Zise deci Isus către
 1473 1905-1473 5100 1832 3588 4521
 αὐτοὺς ἐπερωτήσω υμὰς τι ἐξεστι τοῖς σαββάσιν
 ei, Vă voi întreba, Ce e permis în sabaturi?

6:1 țal doilea sabat după ziua Paștelui

15 2228 2554 5590 4982 2228
 αγαθοποιῆσαι η κακοποιῆσαι ψυχὴν σώσαι η
 a face bine sau a face rău? Un suflet să-l salvezi sau
 622 2532 4017 3956-1473 2036
 ἀπολέσαι 6:10 και περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν
 să-l pierzi? Și privind împrejur la ei toți, zise
 3588 444 1614 3588 5495 1473 3588-1161 4160
 τῷ ανθρωπῷ ἔκτεινον την χεῖρά σου ο δε ἐποίησεν
 omului, Întinde-ți mîna ta. Și el a făcut
 3779 2532 600 3588 5495 1473 5199 5613 3588
 οὕτως και ἀποκατεστάθη η χειρ αὐτοῦ υγιὴς ὡς η
 așa; și s-a restabilit mîna lui sănătoasă ca
 243 1473 1161 4130 454 2532 1255
 ἄλλη 6:11 αὐτοὶ δε ἐπλήσθησαν ανοίας και διεᾶλลอน
 cealaltă. Ei însă s-au umplut de înnebunire; și vorbeau
 4314-240 5100 302 4160 3588 2424
 πρὸς ἀλλήλους τι αν ποιῆσειαν τῷ Ἰησοῦ
 între ei ce ar putea să-l facă lui Isus.

Alegerea celor doisprezece

1096-1161 1722 3588 2250 3778 1831
 6:12 ἐγένετο δε εν ταις ἡμέραις ταύταις ἐξήλθεν
 Și a avut loc în zilele acelea, El a ieșit
 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3 1273
 εις το ὄρος προσεύξασθαι και ην διανυκτερεύων
 la munte, ca să Se roage; și ț a petrecut toată noaptea
 1722 3588 4335 3588 2316 2532 3753 1096
 εν τη προσευχῇ του θεοῦ 6:13 και ὅτε ἐγένετο
 în rugăciune către Dumnezeu. Și când s-a făcut
 2250 4377 3588 3101 1473 2532 1586
 ἡμέρα προσεφώνησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ και ἐκλεξάμενος
 ziua, S-a adresat ucenicilor Lui, și a ales
 575 1473 1427 3739 2532 652 3687
 . αὐτῶν δώδεκα οὖς και ἀποστόλους ὠνόμασε
 dintre ei doisprezece, pe care și apostoli i-a numit,
 4613 3739 2532-3687 4074 2532 406
 6:14 Σίμωνα ον και ὠνόμασεν Πέτρον και Ανδρέαν
 pe Simon, pe care l- a numit și Petru, și pe Andrei,
 3588 80 1473 2385 2532 2491 5376 2532
 τον αδελφὸν αὐτοῦ Ἰακωβον και Ἰωαννην Φιλιππον και
 fratele lui, pe Iacov și Ioan, pe Filip și
 918 3156 2532 2381 2385 3588 3588
 Βαρθολομαῖον 6:15 Ματθαῖον και Θωμὰν Ἰακωβον τον του
 Bartolomeu, pe Matei și Toma, pe Iacov cel al lui
 256 2532 4613 3588 2564 2207 2455
 Ἀλφαιου και Σίμωνα τον καλούμενον Ζηλωτὴν 6:16 Ἰουδαν
 Alfeu, și pe Simon, cel numit Zelotul, Iuda
 2385 2532 2455 2469 3739 2532 1096
 Ἰακώβον και Ἰουδαν Ἰσκαριώτην ος και ἐγένετο
 al ț lui Iacov, și Iuda Iscarioteanu care de asemenea a devenit
 4273
 προδότης†
 trădător,

Felurite vindecări

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117
 6:17 και καταβὰς μετ' αὐτὸν ἔσθη ἐπὶ τόπον
 Și coborînd împreună cu ei, a stat într-un loc
 3977 2532 3793 3101 1473 2532 4128 4183 3588
 πεδινῷ και ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ και πληθος πολὺ του
 șes, și o mulțime de ucenici ai Lui, și o mulțime mare de
 2992 575 3956 3588 2449 2532 2419 2532 3588
 λαοῦ ἀπὸ πάσης της Ἰουδαίας και Ἱερουσαλὴμ και της
 popor din toată Iudeea, și din Ierusalim, și de la
 3882 5184 2532 4605 3739 2064 191-1473
 παραλίου Τύρου και Σιδῶνος οι ἦλθον ἀκουσαι αὐτοῦ
 țărmul Tirului și al Sidonului, care veniseră ca să-L asculte,
 2532 2390 575 3588 3554 1473 2532 3588
 και αἰθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν 6:18 και οι
 și să fie vindecați de bolile lor, și cei
 3791 5239 4151 169 2532 2323
 οχλοῦμενοι ὑπὸ πνευμάτων ακαθάρτων και εθεραπεύοντο
 chinuți de duhuri necurate; și erau vindecați.
 2532 3956 3588 3793 2212 680-1473 3754 1411
 6:19 και πας ο ὄχλος ἐζήτη ἀπεσθαι αὐτοῦ οτι δύναμις
 Și toată mulțimea căuta să-L atingă, căci o putere

6:12 țlit: a fost petrecînd

6:16 țfratele

6:16 ț3 oc, Fap 7:52, 2Ti 3:4

3844 1473 1831 2532 2390 3956
παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο και ἰάτο πάντας
din El ieșea și îi vindeca pe toți.

Fericiri și vaiuri

6:20 και αὐτός ἐπάρας τοὺς οφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς
Și El, ridicând ochii Lui spre
3588 3101 1473 3004 3107 3588 4434 3754
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε μακάριοι οἱ πτωχοὶ ὅτι
ucenicii Lui, spunea, Ferice de cei sărmani, căci
5212 1510.2.3 3588 932 3588 2316 3107
ὤψεσθε ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ 6:21 μακάριοι
a voastră este Împărăția lui Dumnezeu. Ferice de
3588 3983 3568 3754 5526 3107 3588
οἱ πεινῶντες νῦν ὅτι χορτασθήσεσθε μακάριοι οἱ
cei ce flămânzesc acum, căci veți fi săturați. Ferice de cei ce
2799 3568 3754 1070 3107 1510.2.5 3752
κλαίοντες νῦν ὅτι γελᾶτε 6:22 μακάριοι ἐστέ ὅταν
plâng acum, căci veți râde. Fericiti sunteți voi când
3404-1473 3588 444 2532 3752 873-1473 3107
μισήσωσιν υἱὰς οἱ ἄνθρωποι και ὅταν ἀφορίσωσιν υἱὰς
vă vor urî oamenii, și când vă vor alunga dintre ei
2532 3679 2532 1544 3588 3686 1473 5613 4190
και ονειδίσωσι και ἐκβάλωσι το ὄνομα υἱῶν ὡς πονηρὸν
și vă vor defăima, și vor lepăda numele vostru ca ticălos, și
1752 3588 5207 3588 444 5463 1722 1565 3588
ἐρεκα του υἱοῦ του ἀνθρώπου 6:23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τη
din cauza Fiului Omului. Bucurați-vă în [aceea
2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408 1473 4183
ἡμέρα και σκιρτήσατε ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς υἱῶν πολὺς
l ziua], și săltați de bucurie, căci iată, răsplata voastră mare e
1722 3588 3772 2596-3778-1063 4160 3588 4396
ἐν τῷ οὐρανῷ κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίησαν τοῖς προφήταις
în cer; căci la fel le făceau profetilor
3588 3962 1473 4133 3759 1473 3588 4145
οἱ πατέρες αὐτῶν 6:24 πλην οὐαὶ υἱὲν τοῖς πλουσίοις
părinții lor. Dar vai de voi, bogăților,
3754 566 3588 3874 1473 3759 1473 3588
ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν υἱῶν 6:25 οὐαὶ υἱὲν οἱ
căci vă primiți mângâierea voastră. Vai de voi, care
1705 3754 3983 3759 1473 3588 1070
ἐμπεπλησμένοι ὅτι πεινᾶσθε οὐαὶ υἱὲν οἱ γελῶντες
sunteți sătui, căci veți flămânzi. Vai de voi, care râdeți
3588 3754 3996 2532 2799 3759 3752 2573
νῦν ὅτι πενήθητε και κλαύετε 6:26 οὐαὶ ὅταν καλῶς
acum, căci vă veți jeli și veți plânge. Vai vouă când bine
1473 2036 3588 444 2596-3778-1063 4160 3588
υἱὰς εἰπώσιν οἱ ἄνθρωποι κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποιοῦν τοῖς
de voi vor zice oamenii, căci la fel le făceau
5578 3588 3962 1473
ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν
falșilor-profeți părinții lor.

Iubirea vrăjmașilor

6:27 ἀλλὰ υἱὲν λέγω τοῖς ἀκουουσιν ἀγαπάτε τοὺς
Dar vouă vă spun, voi care ascultați, iubiți pe
2190 1473 2573 4160 3588 3404-1473
ἐχθροὺς υἱῶν καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν υἱὰς
vrăjmașii voștri, bine faceți celor ce vă urăsc,
6:28 εὐλογεῖτε τοὺς 2672-1473 2532
binecuvântați pe cei ce vă blestemă, și
4336 5228 3588 1908-1473 3588
προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεάζοντων υἱὰς 6:29 τῷ
rugați-vă pentru cei ce vă vatămă. Celui care
5180-1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532
τύπτουντι σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα πάρεχε και τὴν ἄλλην και
te lovește peste obraz, dă-i-l și pe celălalt. Și
575 3588 142-1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361
ἀπὸ τοῦ αἰροντός σου τοῦ μᾶτιον και τὸν χιτῶνα μὴ
de la cel care îți ia haina, nici cămașa nu
2967 3956-1161 3588 154-1473 1325 2532 575
κολύσης 6:30 παρτί δε τῷ αἰτούντι σε ἰδοὺ και ἀπὸ
i-o opri. Și oricui îți cere, dă-i; și de la
3588 142 3588-4674 3361 523 2532 2531 2309
τοῦ αἰροντος τα σα μὴ ἀπαιτεῖ 6:31 και καθὼς θέλετε
cel care îți ia ale tale, nu cere înapoi. Și cum voțiți

6:22 Țsau: ca pe un lucru cumpnit

2443-4160 1473 3588 444 2532 1473 4160 1473
ἰνα ποιῶσιν υἱὲν οἱ ἄνθρωποι και υἱεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς
să vă facă vouă oamenii, și voi faceți-le
3668 2532 1487 25 3588 25-1473
ομοίως 6:32 και εἰ ἀγαπάτε τοὺς ἀγαπῶντας υἱὰς
la fel. Și dacă iubiți pe cei ce vă iubesc,
4169 1473 5485-1510.2.3 2532-1473 3588 268 3588
ποῖα υἱὲν χάρις ἐστὶ και γὰρ οἱ ἀμαρτωλοὶ τοὺς
care vă este mărinimie? Căci și păcătoșii, pe cei ce-
25-1473 25 2532 1437
ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπᾶσι 6:33 και εἰ
i iubesc, îi iubesc la rândul lor. Dacă
15 3588 15-1473 4169 1473
ἀγαθοποιεῖτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας υἱὰς ποῖα
faceți bine celor ce vă fac bine, care vă
5485-1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588 1473 4160
χάρις ἐστὶ και γὰρ οἱ ἀμαρτωλοὶ το αὐτὸ ποιοῦσι
este mărinimie? Căci și păcătoșii la fel fac.
2532 1437 1155 3844-3739 1679 618
6:34 και εἰ δανειζήτε παρ ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν
Și dacă împrumutați celor de la care sperați să primiți înapoi,
4169 1473 5485-1510.2.3 2532-1063 268 3367
ποῖα υἱὲν χάρις ἐστὶ και γὰρ ἀμαρτωλοὶ ἀμαρτωλοῖς
care vă este mărinimie? Căci și păcătoșii păcătoșilor
1155 2443 618 3588 2470 4133 25
δανειζουσιν ἰνα ἀπολάβωσι τα ἰσα 6:35 πλην ἀγαπάτε
împrumută, ca să primească la fel. Însă iubiți
3588 2190 1473 2532 15 2532 1155 3367
τοὺς ἐχθροὺς υἱῶν και ἀγαθοποιεῖτε και δανειζέτε μὴδὲν
pe vrăjmașii voștri, și faceți bine, și împrumutați, nimic
560 2532 1510.8.3 3588 3408 1473 4183 2532 1510.8.5
ἀπελπίζοντες και ἐσται ὁ μισθὸς υἱῶν πολὺς και ἐσεσθε
sperând înapoi, și va fi răsplata voastră mare, și veți fi
5207 3588 5310 3754 1473 5543 1510.2.3 1909 3588
υἱοὶ τοῦ υψίστου ὅτι αὐτοὶ χρηστὸς ἐστὶν ἐπὶ τοὺς
fii ai Celui Preaînalt; căci El bun este cu cei
884 2532 4190 1096 3767 3629
ἀχαρίστους και πονηροὺς 6:36 γίνεσθε οὐν οὐκίρμονες
nemulțumitori și răufăcători. Faceți-vă deci îndurători,
2531 2532 3588 3962 1473 3629 1510.2.3
καθὼς και ὁ πατὴρ υἱῶν οὐκίρμων ἐστὶ
după cum și Tatăl vostru îndurător este.

Judecarea altora

6:37 και μὴ κρίνετε και οὐ μὴ κριθῆτε μὴ
Și nu judecați, și nicidecum nu veți fi judecați; nu
2613 2532 3766.2 2613 630
καταδικάζετε και οὐ μὴ καταδικασθῆτε ἀπολύετε
condamnați, și nicidecum nu veți fi condamnați; iertați,
2532 630 1325 2532 1325-1473
και ἀπολυθήσεσθε 6:38 διδοτε και δοθήσεται υἱὲν
și vi se va ierta. Dați, și vi se va da;
3358 2570 4085 2532 4531 2532
μέτρον καλὸν και πεπιεσμένον και σεσαλευμένον και
o măsură bună, îndesată și clătinată și
5240 1325 1519 3588 2859 1473 3588-1063
ὑπερεκχυνόμενον 6:39 δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον υἱῶν τῷ γὰρ
vărsându-se pe deasupra vă vor da în sânul vostru, căci cu
1473 3358 3739 3354 488-1473
αὐτῷ μέτρῳ ω μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται υἱὲν
aceeași măsură cu care măsați, vi se va măsa.

Parabola cu paul și bârna

6:39 εἶπε δε παραβολὴν αὐτοῖς μὴ τι δύναται
Și a zis o parabolă pentru ei, Oare poate
5185 5185 3594 3780 297 1519
τυφλὸς τυφλὸν ὀδηγεῖν ουχὶ ἀμφοτέροι εἰς
un orb pe un orb să-/călăuzească? Nu amândoi într-
999 4098 3756 1510.2.3 3101 5228 3588
βόθυνον πεσοῦνται 6:40 οὐκ ἐστὶ μαθητὴς ὑπὲρ
o groapă vor cădea? Nu este ucenic mai presus de
1320 1473 2675 1161 3956 1510.8.3 5613
διδάσκαλον αὐτοῦ κατηρτισμένος δε πας ἐστὶν ὡς
învățătorul lui; pregătit pe deplin fiind însă oricine, va fi ca
3588 1320 1473 5100-1161 991 3588 2595 3588
ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ 6:41 τι δε βέλεις το κάρφος το
învățătorul lui. Dar de ce vezi paul cel

6:32 Țdărnicia, bunăteata inimii; lit: harul

1722 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1385 3588 1722 3588
εν τω οφθαλμῷ του αδελφου σου την δε δοκόν την εν τω
 din ochiul fratelui tău, dar bărna cea din
 2398 3788 3756 2657 2228 4459 1410
ιδίω οφθαλμῷ ου κατανοεῖς 6:42 η πως δύνασαι
 propriul tău ochi nu o examinezi? Sau cum poți
 3004 3588 80 1473 80 863 1544 3588 2595
λέγειν τω αδελφῷ σου αδελφέ ἀφες εκβαλῶ το καρφος
 spune fratelui tău, Frate, lasă-mă să scot paiul
 3588 1722 3588 3788 1473 1473 3588 1722 3588 3788
το εν τω οφθαλμῷ σου αυτὸς την εν τω οφθαλμῷ
 cel din ochiul tău, și tu însuși cea din ochiul
 1473 1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385
σου δοκόν ου βλέπων υποκριτὰ εκβαλε πρώτον την δοκόν
 tău bărnă nu o vezi? Ipocritule, scoate întâi bărna
 1537 3588 3788 1473 2532 5119 1227 1544
εκ του οφθαλμου σου και τῆς διαβλέψεις εκβαλεῖν
 din ochiul tău, și atunci vei vedea limpede să scoți
 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473
το καρφος το εν τω οφθαλμῷ του αδελφου σου
 paiul cel din ochiul fratelui tău.

Parabola celor doi copacii

3756-1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590
6:43 ου γαρ εστι δένδρον καλόν ποιούν καρπὸν
 Căci nu este copac bun care să facă rod
 4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570
σαπρὸν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν ποιούν καρπὸν καλόν
 stricat; nici copac stricat care să facă bun.
 1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590
6:44 εκαστον γαρ δένδρον εκ του ιδιου καρπου
 Căci fiecare copac din propriul lui rod
 1097 3756-1063 1537 173 4816 4810
γινώσκεται ου γαρ εξ ακανθών συλλέγουσι σῦκα
 se cunoaște; căci nu din spini se culeg smochine,
 3761 1537 942 5166 4718 3588
οὐδὲ εκ βätου τρυγῶσι σταφυλὴν 6:45 ο
 nici din mărașciniș nu se recoltează strugure.
 18-444 1537 3588 18-2344 3588 2588
αγαθὸς ἀνθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου της καρδιας
 Omul bun, din tezaurul cel bun al inimii
 1473 4393 3588 18 2532 3588 4190-444 1537
αυτου προφereι το αγαθον και ο πονηρος ἀνθρωπος εκ
 lui, scoate ce este bun; și omul răufăcător, din
 3588 4190-2344 3588 2588 1473 4393 3588
των πονηρου θησαυρου της καρδιας αυτου προφereι το
 tezaurul răufăcător al inimii lui, scoate ce
 4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980
πονηρον εκ γαρ του περισσεύματος της καρδιας λαλει
 este răufăcător; căci din prisosul inimii vorbește
 3588 4750 1473
το στόμα αυτου
 gura lui.

Parabola celor două case

5100-1161 1473 2564 2962 2962 2532 3756 4160
6:46 τι δε με καλεῖτε κύριε κύριε και ου ποιεῖτε
 Și de ce Mă chemați, Doamne, Doamne! și nu faceți
 3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191
α λέγω 6:47 πας ο ερχόμενος προς με και ακούων
 ce spun? Oricine vine la Mine, și aude
 1473 3588 3056 2532 4160-1473 5263-1473 5100
μου λόγων και ποιων αυτους υποδείξω υμῖν τινι
 ale Mele cuvinte și le face, vă voi arăta lămurit cu cine
 1510.2.3 3664 3664 1510.2.3 444 3618
εστιν ὁμοιος 6:48 ὁμοιὸς εστιν ἀνθρώπω οικοδομοῦντι
 este aseamănat. Asemenea este unui om care zidește
 3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909
οικίαν ος ἐσκαψε και εβάθυνε και ἐθηκε θεμέλιον ἐπὶ
 o casă, care a săpat și a adâncit, și a pus temelie pe
 3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588
την πέτραν πλημμύρας δε γενομένης προσέρρηξεν ο
 stâncă; și inundăție venind, a izbit
 4215 3588 3614 1565 2532 3756 2480 4531-1473
ποταμός τη οικία εκείνη και ουκ ἰσχυσε σαλεύσαι αυτήν
 râul casa aceea, și nu a avut forță s-o clatine,
 2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161 191 2532
θεμελιώτο γαρ ἐπὶ την πέτραν 6:49 ο δε ακούσας και
 căci fusese întemeiată pe stâncă. Și cine a auzit și
 3361 4160 3664 1510.2.3 444 3618 3614
μη ποιήσας ὁμοιὸς εστιν ἀνθρώπω οικοδομήσαντι οικίαν
 nu a făcut, asemenea este unui om care a zidit o casă

1909 3588 1093 5565 2310 3739 4366 3588
ἐπὶ την γην χωρὶς θεμελίου η προσέρρηξεν ο
 pe pământ, fără temelie, peste care a izbit
 4215 2532 2112 4098 2532 1096 3588 4485 3588
ποταμός και ευθέως ἐπέσε και ἐγένετο το ρήγμα της
 râul, și îndată a căzut, și a fost dezmembrarea
 3614 1565 3173
οικίας εκείνης μέγα
 case aceleia mare.

CAPITOLUL 7

Vindecarea robului unui centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487 1473
7:1 ἐπεὶ δε ἐπλήρωσε πάντα τα ρήματα αυτου
 Și când a sfârșit toate vorbele Lui
 1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 2584
εις τας ακοάς του λαου εισήλθεν εις Καπερναουμ
 în auzul poporului, a intrat în Capernaum.
 1543-1161-5100-1401 2560-2192 3195
7:2 εκατοντάρχου δε τινος δούλος κακῶς ἔχων ἐμελλε
 Și un rob al unui centurion era bolnav, aproape
 5053 3739 1510.7.3-1473 1784 191-1161
τελευτᾶν ος ην αυτω ἐντιμος 7:3 ακούσας δε
 să-și sfârșească viața, care îi era scump; și auzind
 4012 3588 2424 649 4314 1473 4245
περὶ του Ιησου ἀπέστειλεν προς αυτον πρεσβυτέρους
 despre Isus, a trimis la El pe niște bătrâni
 3588 2453 2065 1473 3704 2064 1295 3588
των Ιουδαίων ερωτων αυτον ὅπως ελθῶν διασώσῃ τον
 ai iudeilor, rugându- L ca să vină să-l salveze pe
 1401 1473 3588-1161 3854 4314 3588 2424
δουλον αυτου 7:4 οι δε παραγενόμενοι προς τον Ιησουν
 robul lui. Iar ei, venind la Isus,
 3870-1473 4709 3004 3754 514 1510.2.3
παρεκαλουν αυτον σπουδαιώς λέγοντες οτι αξιὸς εστιν
 L-au rugat stăruitor, spunând că, Vrednic este
 3739 3930 3778 25-1063 3588 1484 1473
ω παρέξει τουτο 7:5 αγαπά γαρ το ἔθνος ημών
 cel căruia îi vei face aceasta; căci iubeste națiunea noastră,
 2532 3588 4864 1473 3618-1473 3588 1161
και την συναγωγὴν αυτος οικοδομήσεν ημῖν 7:6 ο δε
 și sinagoga el ne-a zidit-o.
 1424 4198 4862 1473 2235-1161 1473
Ιησους ἐπορεύετο συν αυτοις ἤδη δε αυτου
 Isus mergea împreună cu ei. Dar deja, pe când El
 3756 3112-566 575 3588 3614 3992 4314 1473
ου μακραν ἀπέχοντος από της οικίας ἐπεμφε προς αυτον
 nu era prea departe de casă, a trimis la El
 3588 1543 5384 3004 1473 2962 3361
ο εκατονταρχος φίλους λέγων αυτω κύριε μη
 centurionul pe niște prieteni, spunându- I, Doamne, nu
 4660 3756-1063 1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721 1473
σκύλλου ου γαρ ειμι ικανός ινα υπό την στέγην μου
 Te osteni, căci nu sunt vrednic ca sub acoperișul meu
 1525 1352 3761 1683 515
εισελθῶς 7:7 διὸ οὐδὲ εμαυτὸν ηξιῶσα
 să intri. De aceea nici pe mine însumi nu m-am socotit vrednic
 4314 1473 2064 235 2036 3056 2532 2390 3588
προς σε ελθεῖν ἀλλὰ εἶπε λόγω και ιαθήσεται ο
 la Tine să vin. Ci zi un cuvânt, și se va vindeca
 3816 1473 2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849
παις μου 7:8 και γαρ εγὼ ἀνθρώπος ειμι υπό εξουσίαν
 slujitorul meu. Căci și eu sunt om sub autoritate
 5021 2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778
ταςσόμενος ἔχων υπ εμαυτὸν στρατιώτας και λέγω τουτω
 pus, având sub mine ostași, și spun ăceștiua,
 4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532
πορεύητι και πορεύεται και ἄλλω ἔρχου και ἔρχεται και
 Du-te! și se duce; și altuia, Vino! și vine; și
 3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191-1161
τω δούλω μου ποιησον τουτο και ποιεί 7:9 ακούσας δε
 robului meu, Fă ăceasta! și face. Și auzind
 3778 3588 2424 2296 1473 2532 4762 3588
ταυτα ο Ιησους εθαύμασεν αυτον και στραφείς τω
 ăcestea Isus, S-a minunat de el; și întorcându-Se spre
 190-1473 3793 2036 3004-1473 3761
ακολουθουντι αυτω ὁχλος εἶπε λέγω υμῖν οὐδὲ
 [care îl urma 1 mulțimea], zise, Vă spun, nici chiar
 1722 3588 2474 5118 4102 2147 2532
εν τω Ισραήλ τοσαύτην πίστιν εὑρον 7:10 και
 în Israel atâta credință n-am găsit. Și

5290 υποστρέψαντες οι πεμφθέντες εις τον οίκον εύρον τον
 întorcându-se cei trimiși spre casă, l-au găsit pe
 770-1401 ασθενούντα δούλον υγιαίνοντα
 robul cel bolnav sănătos.

Învierea fiului văduvei din Nain

7:11 και εγένετο εν τη εξήση επορεύετο εις
 Și a avut loc în următorul loc, El a mers într-
 4172 2564 3484 2532 4848 1473 3588
 πολιν καλονμένην Ναιν και συνεπορεύοντο αυτό οι
 o cetate chemată Nain, și mergeau cu El dintre
 3101 1473 2425 2532 3793 4183 5613-1161
 μαθηται αυτού ικανοι και οχλος πολυς 7:12 ως δε
 ucenici Lui mulți, și o mulțime mare. Și cum
 1448 3588 4439 3793 4172 2532-2400 1580
 ηγγισε τη πύλη της πόλεως και ιδού εξεκομίζετο
 S-a apropiat de poarta cetății, iată că, duceau afară
 2348 5207 3439 3588 3384 1473 2532 1473
 τεθνηκώς υιός μονογενής τη μητρί αυτού και αυτή
 un mort, fiul unic-născut al mamei lui, și ea
 1510.7.3 5503 2532 3793 3588 4172 2425
 ην χήρα και οχλος της πόλεως ικανός
 era văduvă; și o mulțime din cetate, mulțime mare,
 4862 1473 2532 1492 1473 3588 2962
 συν αυτή 7:13 και ιδών αυτήν ο κύριος
 era împreună cu ea. Și văzând-o, Domnului
 4697 1909 1473 2532 2036-1473
 εσπλαγχνισθη επ αυτή και ειπεν αυτή
 I S-au umplut măruntaiele de milă pentru ea, și i-a zis,
 3361 2799 2532 4334 680 3588 4673 3588-1161
 μη κλαίε 7:14 και προσελθών ηψατο της σoroυ† οι δε
 Nu plânge. Și apropiindu-Se atinse sicriul, și cei
 941 2476 2532 2036 3495 1473 3004 1453
 βαστάζοντες εόρτησαν και ειπεν νεανίσκε σοι λέγω εγέρθητι
 purtându-l se opriă. Și zise, Tinere ție îți spun, Scoală-te.
 2532 339 3588 3498 2532 756 2980 2532
 7:15 και ανεκάθισεν ο νεκρός και ηρξάτο λαλειν και
 Și s-a ridicat șezând cel mort, și a început să vorbească; și
 1325-1473 3588 3384 1473 2983-1161 5401
 εδωκεν αυτόν τη μητρί αυτού 7:16 έλαβε δε φόβος
 l-a dat mamei lui. Și au fost cuprinși de frică
 3956 2532 1392 3588 2316 3004 3754 4396
 παντας και εδοξαζον τον θεόν λέγοντες ότι προφήτης
 toți, și Il glorificau pe Dumnezeu, spunând că, Un profet
 3173 1453 1722 1473 2532 3754 1980 3588 2316
 μέγας εγήγερται εν ημίν και ότι επισκέψατο ο θεός
 mare S-a ridicat între noi; și că, A cercetat Dumnezeu
 3588 2992 1473 2532 1831 3588 3056 3778 1722
 τον λαον αυτού 7:17 και εξήλθεν ο λογος ουτος εν
 pe poporul Lui. Și s-a răspândit cuvântul aceasta în
 3650 3588 2453 4012 1473 2532 1722 3956 3588 4066
 όλη τη Ιουδαία περί αυτού και εν πάση τη περιχώρω
 toată Iudeea despre El, și în tot ținutul din jur.

Isus și Ioan Botezătorul

7:18 και απήγγειλαν Ιωάννη οι μαθηται αυτού περί
 Și i-au relatat lui Ioan ucenicii lui despre
 3956 3778 2532 4341 1417 5100
 πάντων τούτων 7:19 και προσκαλεσάμενος δύο τινάς
 toate acestea; și chemând la sine pe doi dintre
 3588 3101 1473 3588 2491 3992 4314 3588 2424
 των μαθητών αυτού ο Ιωάννης έπεμψε προς τον Ιησουν
 ucenicii lui, Ioan i-a trimis la Isus,
 3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328
 λέγων συ ει ο ερχόμενος η άλλον προσδοκώμεν
 spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?
 3854-1161 4314 1473 3588 435 2036
 7:20 παραγενόμενοι δε προς αυτόν οι άνδρες ειπον
 Și venind la El, bărbații au zis,
 2491 3588 910 649-1473 4314 1473
 Ιωάννης ο βαπτιστής απέσταλκεν ημās προς σε
 Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine,

7:14 †2 oc, Gen 50:26, Luc 7:13

7:17 †πάση τη περιχώρω: lit: toată împrejurimea

3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328
 λέγων συ ει ο ερχόμενος η άλλον προσδοκώμεν
 spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?
 1722-1473-1161 3588 5610 2323 4183 575 3554
 7:21 εν αυτή δε τη ώρα εθεράπευσε πολλους από νόσων
 Și în acea oră El a vindecat pe mulți de boli
 2532 3148 2532 4151 4190 2532 5185 4183
 και μαστίγων και πνευμάτων πονηρών και τυφλούς πολλούς
 și de răni și de duhuri cumplite, și la orbi mulți
 5483 3588 991 2532 611 3588 2424
 εχαρίσατο το βλέπειν 7:22 και αποκριθείς ο Ιησους
 le-a dăruit prin har vederea. Și răspunzând Isus
 2036-1473 4198 518 2489 3739 1492
 ειπεν αυτοις πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη α ειδετε
 le-a zis, Mergeți, spuneți lui Ioan ce ați văzut
 2532 191 3754 5185 308 5560 4043
 και ηκούσατε ότι τυφλοι αναβλέπουσι χωλοι περιπατούσι
 și ați auzit, că orbii văd, șchiopii umblă,
 3015 2511 2974 191 3498 1453
 λεπροι καθαρίζονται κωφοι ακούουσιν νεκροι εγείρονται
 leproșii sunt curățiți, surzii aud, morții înviază,
 4434 2097 2532 3107 1510.2.3
 πτωχοι ευαγγελίζονται 7:23 και μακάριος εστιν
 sărmanilor li se vestește Evanghelia; și fericit
 3739-1437 3361 4624 1722 1473 565-1161
 ος εάν βγει σκανδαλισθή εν εμοι 7:24 απελθόντων δε
 oricine nu se va poticni de Mine. Și după ce au plecat
 3588 32 2491 756 3004 3588 3793
 των αγγέλων Ιωάννου ηρξάτο λεγειν τοις οχλοις
 trimișii lui Ioan, a început să vorbească mulțimilor
 4012 2491 5100 1831 1519 3588 2048 2300
 περί Ιωάννου τι εξεληλύθατε εις την έρημον θεάσασθαι
 despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie să priviți?
 2563 5259 417 4531 235 5100
 κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον 7:25 αλλά τι
 o trestie de vânt clătinată? Dar ce
 1831 1492 444 1722 3120-2440
 εξεληλύθατε ιδειν ανθρώπων εν μαλακοις ιματιοις
 ați ieșit să priviți? Un om în veșmânt moale
 294 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172
 ημφιεσμένον ιδού οι εν ιματισμόω ενδόξω και τρυφή
 îmbrăcat? Iată, cei în veșmânt glorios și în desfătare
 5225 1722 3588 933 1510.2.6 235
 υπάρχοντες εν τοις βασιλειαίς εισιν 7:26 αλλά
 își duc existența, în casele împărătești sunt. Dar
 5100 1831 1492 4396 3483 3004-1473 2532
 τι εξεληλύθατε ιδειν προφήτην και λέγω υμίν και
 ce ați ieșit să vedeți? un profet? Da, vă spun, și
 4053 4396 3778 1510.2.3 4012-3739
 περισσότερον προφήτου 7:27 ούτως εστι περί ου
 mai mult decât un profet. Acesta este cel despre care
 1125 2400 1473 649 3588 32 1473 4253
 γεγραπται ιδού εγώ αποστέλλω τον αγγελόν μου προ
 e scris, Iată, Eu trimit pe solul Meu înaintea
 4383 1473 3739 2680 3588 3598 1473 1715
 προσώπου σου ος κατασκευάσει την οδόν σου έμπροσθέν
 feței Tale, care Îmi va pregăti calea Ta înaintea
 1473 3004-1063-1473 3173 1722 1084 1135
 σου 7:28 λέγω γαρ υμίν μεζων εν γεννητοίς γυναικών
 Ta. Căci vă spun, Mai mare între cei născuți din femei
 4396 2491 3588 910 3762 1510.2.3 3588
 προφήτης Ιωάννου του βαπτιστου ουδεις εστιν ο
 decât profetul Ioan Botezătorul nici unul nu este;
 1161 3397 1722 3588 932 3588 2316 3173
 δε μικρότερος εν τη βασιλεια του θεου μεζων
 dar cel mai mic în Impărăția lui Dumnezeu mai mare
 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191 2532 3588
 αυτού εστι 7:29 και πας ο λαός ακούσας και οι
 decât el este. Și tot poporul care a auzit, și
 5057 1344 3588 2316 907
 τελώναι ειδικαίωσαν τον θεον βαπτισθέντες
 perceptorii de impozite, au dat dreptate lui Dumnezeu, fiind botezați
 3588 908 2491 3588 1161 5330 2532 3588
 το βαπτισμα Ιωάννου 7:30 οι δε Φαρισαίοι και οι
 cu botezul lui Ioan; dar fariseii și
 3544 3588 1012 3588 2316 114 1519
 νομικοι την βουλήν του θεου ηθέτησαν εις
 învățătorii legii, statul lui Dumnezeu, l-au respins pentru
 1438 3361 907 5259 1473 5100 3767
 εαντους μη βαπτισθέντες υπ αυτού 7:31 τίνι ούν
 ei înșiși, ne fiind botezați de el. Cu cine deci

7:25 †42 oc, Gen 34:19

3666 3588 444 3588 1074 3778 2532 5100
 ὁμοιώσω τους ανθρώπους της γενεάς ταύτης και τίνι
 îi voi asemăna pe oamenii generației acesteia? și cu cine
 1510.2.6 3664 3664 1510.2.6 3813 3588 1722 58
 εισιν ὅμοιοι 7:32 ὅμοιοι εισι παιδίοις τοις εν αγορά
 sunt ei asemenea? Asemenea sunt copiii, cei în piață
 2521 2532 4377 240 2532 3004
 καθημένους και προσφωνούσιν ἀλλήλους και λέγουσιν
 stând, și adresându-se unii către alții, și spun,
 832-1473 2532 3756 3738 2354-1473
 ἠυλῆσαμεν νμῖν και ουκ ωρχήσασθε εθρηνήσαμεν νμῖν
 V-am cântat din fluiet, și n- ați jucat; v-am cântat de jale,
 2532 3756 2799 2064-1063 2491 3588
 και ουκ εκλαύσατε 7:33 ἐλήλυθε γαρ Ἰωάννης ο
 și n- ați plâns. Căci a venit Ioan
 910 3383 740 2068 3383 3631 4095 2532
 βαπτιστής μήτε ἄρτον εσθίων μήτε οἶνον πίνων και
 Botezătorul, nici pâine mâncând, nici vin bănd, și
 3004 1140-2192 2064 3588 5207 3588
 λέγετε δαιμόνιον ἔχει 7:34 ἐλήλυθεν ο υἱὸς του
 voi spuneți, Are demon. A venit Fiul
 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444
 ανθρώπου εσθίων και πίνων και λέγετε ἰδοὺ ἄνθρωπος
 lui, mâncând și bănd, și voi spuneți, Iată un om
 5314 2532 3630 5384 5057 2532
 φάγος και ουνωπότης φίλος τελωνών και
 mâncăcios, și băutor de vin, prieten al perceptorilor de impozit și
 268 2532 1344 3588 4678 575 3588
 αμαρτωλῶν 7:35 και ἐδικαιώθη η σοφία ἀπὸ τῶν
 ai păcătoșilor. Și a fost îndreptățită înțelepciunea de
 5043 1473 3956
 τέκνων αὐτῆς πάντων
 copiii ei toți.

Isus în casa lui Simon

2065-1161-5100-1473 3588 5330 2443 2068
 7:36 ἡρώτα δε τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἢ να φαγη
 Și Îl ruga unul dintre farisei ca să mănânce
 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614 3588 5330
 μετ' αὐτοῦ και εισελθὼν εις την οικίαν του Φαρισαίου
 cu el. Și intrând în casa fariseului,
 347 2532 2400 1135 1722 3588 4172 3748 1510.7.3
 ανεκλιθη 7:37 και ἰδοὺ γυνή εν τη πόλει ἤτις ην
 S-a așezat la masă. Și iată, o femeie din cetate, care era
 268 1921 3754 345 1722 3588 3614
 αμαρτωλὸς ἐπιγνῶσα ὅτι ἀνάκειται εν τη οικία
 păcătoasă, realizând că El era întins la masă în casa
 3588 5330 2865 211 3464 2532
 του Φαρισαίου κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου 7:38 και
 fariseului, luând un vas de alabastru cu mir, și
 2476 3844 3588 4228 1473 3694 2799 756
 στάσα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὀπίσω κλαίουσα ἤρξατο
 stând la picioarele Lui, în spate, plângând, a început
 1026 3588 4228 1473 3588 1144 2532 3588 2359
 βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοὺς δάκρυσι και ταις θριξί
 să-Îl stropească picioarele Lui cu lacrimi, și, cu părul
 3588 2776 1473 1591 2532 2705 3588 4228
 τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσε και κατεφίλει τοὺς πόδας
 capului ei, le ștergea, și săruta mult picioarele
 1473 2532 218 3588 3464 1492-1161 3588 5330 3588
 αὐτοῦ και ἠλειψε τῷ μύρῳ 7:39 ἰδὼν δε ο Φαρισαῖος ο
 Lui, și le pomăda cu mir. Și văzând, fariseul care-
 2564-1473 2036 1722 1438 3004 3778-1487 1510.7.3
 καλέσας αὐτὸν εἶπεν εν εαυτῷ λέγων οὗτος ει ην
 L invitase, zise în sine, spunând, Dacă Acesta ar fi
 4396 1097 302 5100 2532 4217 3588 1135 3748
 προφήτης ἐγίνωσκεν αν τις και ποταπή η γυνή ἣτις
 profet, ar cunoaște cine și ce fel de femeie e cea care-
 680-1473 3754 268 1510.2.3 2532 611
 ἀπτεται αὐτοῦ ὅτι αμαρτωλὸς εστι 7:40 και αποκριθεῖς
 L atinge, că o păcătoasă este. Și răspunzând
 3588 2424 2036 4314 1473 4613 2192 1473-5100 2036
 ο Ἰησοῦς εἶπε προς αὐτὸν Σίμων ἔχω σοι τι εἰπεῖν
 Isus zise către el, Simone, am ceva să-ți zic.
 3588-1161 5346 1320 2036 1417 5533 1510.7.6
 ο δε φησι διδάσκαλε εἶπε 7:41 δύο χρεωφειλέται ἦσαν
 Și el spune, Învățătorule, zi! Doi datornici erau,
 1157-5100 3588 1520 3784 1220-4001 3588 1161
 δανειστή τινι ο εις ὥφειλε δηνάρια πεντακόσια ο δε
 ai unui creditor; unul îi datora cinci sute de dinari, și
 2087 4004 3361-2192 1161 1473 591
 ἕτερος πενήτηκοντα 7:42 μη ἐχόντων δε αὐτῶν αποδοῦναι
 celălalt cincizeci. Neavând însă ei cu ce să plătească,

297 5483 5100 3767 1473 2036 4183 1473
 ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο τῖς οὖν αὐτῶν εἶπε πλείον αὐτὸν
 pe amândoi i- a iertat cu har. Care deci dintre ei, zi, mai mult îl
 25 611-1161 3588 4613 2036 5274
 ἀγαπήσει 7:43 αποκριθεῖς δε ο Σίμων εἶπεν υπολαμβάνω
 va iubi? Și răspunzând Simon zise, Presupun
 3754 3739 3588 4183 5483 3588-1161 2036-1473
 ὅτι ω το πλείον ἐχαρίσατο ο δε εἶπεν αὐτῷ
 că cel căruia mai mult i- a iertat prin har. Și El i- a zis,
 3723 2919 2532 4762 4314 3588 1135
 ὀρθὸς ἐκρίνας 7:44 και στραφεῖς προς την γυναῖκα
 Corect ai judecat. Și întorcându-Se spre femeie,
 3588 4613 5346 991 3778 3588 1135 1525
 τῷ Σίμωνι εἶφη βλέπεις ταύτην την γυναῖκα εἰσηλθόν
 lui Simon i- a spus, Vezi tu pe această femeie? Am intrat
 1473-1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228 1473 3756
 σου εις την οικίαν ὕδωρ ἐπὶ τοὺς πόδας μου ουκ
 în a ta casă, apă pentru picioarele Mele nu
 1325 3778 1161 3588 1144 1026-1473 3588 4228
 ἔδωκας αὐτῇ δε τοῖς δάκρυσιν ἐβρέξε μου τοὺς πόδας
 Mi-ai dat, ea însă cu lacrimile Mi-a spălat picioarele,
 2532 3588 2359 3588 2776 1473 1591 5370
 και ταις θριξί της κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξε 7:45 φίλημά
 și cu părul capului ei le- a șters. Sărutarea
 1473-3756 1325 3778 1161 575 3739 1525 3756 1257
 μοι ουκ ἔδωκας αὐτῇ δε αφ' ἧς εἰσηλθον ου διέλιπε
 nu Mi- ai dat; ea însă de când am intrat, n- a încetat
 2705-1473 3588 4228 1637 3588
 καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας 7:46 ἐλαίῳ την
 mult să-Mi sărute picioarele. Cu untdelemn
 2776 1473 3756 218 3778 1161 3464 218-1473 3588
 κεφαλῇν μου ουκ ἠλειψας αὐτῇ δε μύρῳ ἠλειψέ μου τοὺς
 capul Meu nu l-ai pomădat, ea însă cu mir Mi-a pomădat
 4228 3739-5484 3004-1473 863 3588 266
 πόδας 7:47 ου χάριν λέγω σοι ἀφένονται αι αμαρτίαι
 picioarele. De aceea îți spun, Iertate sunt păcatele
 1473 3588 4183 3754 25 4183 3739-1161 3641
 αὐτῆς αι πολλαὶ ὅτι ἠγάπησε πολὺ ω δε ολίγον
 ei cele multe, căci a iubit mult; dar cel căruia puțin
 863 3641 25 2036-1161-1473 863 1473
 ἀφιεται ολίγον αγαπᾶ 7:48 εἶπε δε αὐτῇ ἀφένονται σου
 i se iartă, puțin iubește. Și ei i- a zis, Iertate sunt ale tale
 3588 266 2532 756 3588 4873
 αι αμαρτίαι 7:49 και ἤρξαντο οι συνανακείμενοι
 păcate. Și au început cei ce stăteau aplecați cu El la masă
 3004 1722 1438 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266
 λέγειν εν εαυτοῖς τις οὗτος εστιν ος και αμαρτίας
 să spună în sinea lor, Cine este Acesta care și păcatele le
 863 2036-1161 4314 3588 1135 3588 4102 1473
 ἀφίησιν 7:50 εἶπε δε προς την γυναῖκα η πιστὸς σου
 iartă? El însă a zis către femeie, Credința ta
 4982-1473 4198 1519 1515
 σέσωκέ σε πορεύου εις ειρήνην
 te-a mântuit, du-te în pace.

CAPITOLUL 8

Isus vestește Evangelhia

2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473
 8:1 και ἐγένετο εν τῷ καθεξῆς και αὐτὸς
 Și au avut loc în ordine următoare, și El
 1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532
 διῶδευε κατὰ πόλιν και κώμην κηρύσσων και
 trecea prin fiecare cetate și sat, predicând și
 2097 3588 932 3588 2316 2532
 εὐαγγελιζόμενος την βασιλείαν του θεοῦ
 binevestind Evangelhia împărăției lui Dumnezeu; și
 3588 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739
 οι δώδεκα συν αὐτῷ 8:2 και γυναῖκές τινες αι
 cei doisprezece erau cu El, și unele femei ai care
 1510.7.6 2323 575 4151 4190 2532
 ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν και
 fuseseră vindecate de duhuri cumplite și
 769 3137 3588 2564 3094 573 3739
 ασθενεῖν Μαρία η καλονμένη Μαγδαληνῇ αφ' ἧς
 de neputințe, Maria, cea chemată Magdalena, din care
 1140-2033 1831 2532 2489 1135 5529
 δαιμόνια επτά ἐξεληλύθει 8:3 και Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ
 șapte demoni ieșiseră, și Ioana soția lui Cuza,

8:1 ‡sau: din cetate în cetate, și din sat în sat; sau: prin cetăți și sate

2012 2264 2532 4677 2532 2087-4183
επιτρόπον **Ἡρώδου** **καὶ Σουσάννα** **καὶ ἕτεραι** **πολλὰι**
 un administrator al lui Irod, și Suzana și multe altele,
 3748 1247-1473 575 3588 5224 1473
αἰτίνες **δικῶνουν** **αὐτῷ** **ἀπὸ τῶν** **υπαρχόντων** **αὐταῖς**
 care li slujeau din bunurile lor.

Parabola semănătorului

4895-1161 3793 4183 2532 3588 2596
8:4 **συνόντος** **δε ὄχλου** **πολλοὺ** **καὶ τῶν** **κατὰ**
 Și adunându-se o mulțime mare, și cei care din fiecare
 4172 1975 4314 1473 2036 1223 3850
πολὺν **ἐπιπορευομένων** **πρὸς αὐτόν** **εἶπε** **διὰ** **παραβολῆς**
 cetate veneau la El, a zis prin parabolă,
 1831 3588 4687 3588 4687 3588 4703 1438
8:5 **ἐξῆλθεν** **ο** **σπείρων** **τοῦ σπείρειν** **τοῦ σπόρου** **αὐτοῦ**
 A ieșit semănătorul să semene grăuntele Lui propriu.

2532 1722 3588 4687 1473 3588 3303 4098 3844
καὶ ἐν **τῷ σπείρειν** **αὐτόν** **ο** **μὲν** **ἐπέσει** **παρὰ**
 Și pe când semăna el, o parte a căzut lângă
 3588 3598 2532 2662 2532 3588 4071 3588
τὴν ὁδὸν **καὶ καταπατήθη** **καὶ τὰ πετεινὰ** **τοῦ**
 cale; și a fost călcată în picioare, și păsările

3772 2719 1473 2532 2087 4098 1909
συρανοῦ **κατέφαγεν** **αὐτό** **8:6** **καὶ ἕτερον** **ἐπέσει** **ἐπὶ**
 cerului au devorat-o. Și alta a căzut pe

3588 4073 2532 5453 3583 1223 3588 3361 2192
τὴν πέτραν **καὶ φνέν** **ἐξηράνθη** **διὰ** **το** **μὴ** **ἔχειν**
 stâncă; și încolțind, s-a uscat, pentru că nu avea

2429 2532 2087 4098 1722 3319 3588 173
ικμάδα **8:7** **καὶ ἕτερον** **ἐπέσει** **ἐν** **μέσῳ** **τῶν** **ακαρθῶν**
 umezeală. Și alta a căzut în mijlocul spinilor;

2532 4855 3588 173 638 1473 2532
καὶ συμφύεσαι **αὶ ἀκαρθαὶ** **ἀπέπνιξαν** **αὐτό** **8:8** **καὶ**
 și crescând împreună cu spinii, au înăbușit-o. Și

2087 4098 1909 3588 1093 3588 18 2532 5453
ἐτέρον **ἐπέσει** **ἐν** **τῇ γῇ** **τὴν** **αγαθὴν** **καὶ φνέν**
 alta a căzut pe pământul cel bun, și încolțind,

4160 2590 1542 3778 3004 5455
εποίησε **καρπὸν** **ἐκατονταπλασίονα** **ταῦτα** **λέγων** **ἐφώνει**
 a făcut rod înșutit. Acestea spunând, chema,

3588 2192 3775 191 191 1905-1161-1473
ο **ἔχων** **ὠτα** **ἀκουεῖν** **ακουέτω** **8:9** **ἐπηρώτων** **δε αὐτόν**
 Cine are urechi de auzit să audă. Și L-au întrebat

3588 3101 1473 3004 5100 1510.4 3588 3850
οὐ μαθηταὶ **αὐτοῦ** **λέγοντες** **τις εἴη** **ἡ** **παραβολὴ**
 ucenicii Lui, spunând, Ce să fie parabola

3778 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588
αὕτη **8:10** **ο** **δε** **εἶπεν** **ὧμὶν** **δέδοται** **γινῶναι** **τα**
 aceasta? Și El zise, Vouă vă este dat să cunoașteți

3466 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062
μυστήρια **τῆς βασιλείας** **τοῦ θεοῦ** **τοῖς** **δε** **λοιποῖς**
 misterele împărăției lui Dumnezeu, dar se vorbește celorlalți

1722 3850 2443 991 3361 991 2532 191
ἐν παραβολαῖς **ἵνα βλέποντες** **μὴ βλέπωσι** **καὶ ἀκούοντες**
 în parabole, ca văzând, să nu vadă, și auzind,

3361 4920 1510.2.3-1161 3778 3588 3850 3588
μὴ συνῶσιν **8:11** **ἐστὶ** **δε** **αὕτη** **ἡ** **παραβολὴ** **ο**
 să nu priceapă. Și este aceasta parabola,

4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161
σπόρος **ἐστὶν** **ο** **λόγος** **τοῦ θεοῦ** **8:12** **οὐ** **δε**
 Grăuntele este Cuvântul lui Dumnezeu. Și cei

3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588
παρὰ **τὴν ὁδὸν** **εἰσιν** **οὐ** **ἀκούοντες** **εἴτα** **έρχεται** **ο**
 de lângă cale sunt cei ce aud, apoi vine

1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588 1473
διάβολος **καὶ αἶρει** **τὸν λόγον** **ἀπὸ** **τῆς καρδίας** **αὐτῶν**
 diavolul și ia Cuvântul din inima lor,

2443-3361 4100 4982 3588-1161 1909
ἵνα **μὴ** **πιστεύσαντες** **σωθῶσιν** **8:13** **οὐ** **δε** **ἐπὶ**
 ca nu cumva, crezând, să fie salvați. Și cei de pe

3588 4073 3739 3752 191 3326 5479
τῆς πέτρας **οὐ** **ὅταν** **ἀκούσωσι** **μετὰ** **χαρᾶς**
 stâncă sunt cei care atunci când aud, cu bucurie

1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756 2192
δέχονται **τὸν λόγον** **καὶ οὗτοι** **ρίζαν** **οὐκ** **έχουσιν**
 primesc Cuvântul; și aceștia rădăcină nu au,

3739 4314 2540 4100 2532 1722 2540 3986
οὐ **πρὸς** **καιρὸν** **πιστεύουσι** **καὶ ἐν** **καιρῷ** **πειρασμοῦ**
 care pentru o vreme cred, și la vreme de încercare

868 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778
ἀφίστανται **8:14** **τὸ** **δε** **εἰς** **τὰς** **ἀκάθαρτας** **πεσόν** **οὗτοί**
 se depărtează. Și ce? între spini a căzut, aceștia
 1510.2.6 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532
εἰσιν **οὐ** **ἀκούσαντες** **καὶ** **ὕπὸ** **μερμυγῶν** **καὶ** **πλούτου** **καὶ**
 sunt cei care auzind, și sub grijile și bogățiile și

2237 3588 979 4198 4846 2532 3756
ἡδονῶν **τοῦ βίου** **πορευόμενοι** **συμπνίγονται** **καὶ** **οὐ**
 plăcerile existenței mergând mai departe, sunt înăbușiți, și nu

5052 3588-1161 1722 3588-2570-1093 3778 1510.2.6
τελεσφοροῦσι **8:15** **τὸ** **δε** **ἐν** **τῇ** **καλῇ** **γῇ** **οὗτοί** **εἰσιν**
 desăvârșesc rodirea. Și ce e în pământul cel bun, aceștia sunt

3748 1722 2588 2570 2532 18 191 3588 3056
οἰτίνες **ἐν** **καρδίᾳ** **καλῇ** **καὶ** **αγαθῇ** **ἀκούσαντες** **τὸν λόγον**
 cei care, într-o inimă curată și bună, după ce au auzit Cuvântul,

2722 2532 2592 1722 5281
κατέχουσιν **καὶ καρποφοροῦσιν** **ἐν** **υπομονῇ**
 îl păstrează și rodesc în răbdare.

Lumina

3762-1161 3088 680 2572-1473
8:16 **οὐδεὶς** **δε** **λύχνον** **ἀφᾶς** **καλύπτει** **αὐτόν**
 Și nimeni, o lampă aprinzând, nu o acoperă

4632 2228 5270 2825 5087 235 1909 3087
σκεύει **ἡ** **υποκάτω** **κλίνης** **τίθησιν** **ἀλλ** **ἐπὶ** **λυχνίας**
 cu un vas, nici sub pat n-o pune; ci în sfeșnic

2007 2443 3588 1531 991 3588 5457
ἐπιτίθησιν **ἵνα** **οὐ** **εἰσπορευόμενοι** **βλέπωσι** **τὸ** **φῶς**
 o asază, ca cei ce intră să vadă lumina.

3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318 1096
8:17 **οὐ** **γὰρ** **ἐστὶ** **κρυπτόν** **ο** **οὐ** **φανερὸν** **γενήσεται**
 Căci nimic nu este ascuns care nu descoperit va fi,

3761 614 3739 3756 1097 2532 1519 5318
οὐδὲ **ἀπόκρυφον** **ο** **οὐ** **γνωσθήσεται** **καὶ** **εἰς** **φανερὸν**
 nici tănuț care nu va fi cunoscut și în lumină

2064 991 3767 4459 191 3739-1063-302 2192
ἐλθῇ **8:18** **βλέπετε** **οὖν** **πῶς** **ἀκούετε** **οὐ** **γὰρ** **αν** **ἔχῃ**
 va veni. Luați seama deci cum auziți; căci oricui are

1325-1473 2532-3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192
δοθήσεται **αὐτῷ** **καὶ** **ὅς** **αν** **μὴ** **ἔχῃ** **καὶ** **ο** **δοκεῖ** **ἔχειν**
 i se va da; și oricui nu are, și ce i se pare că are

142 575 1473
ἀρθήσεται **ἀπ** **αὐτοῦ**
 va fi luat de la el.

Mama și frații lui Isus

3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588
8:19 **παρεγένοντο** **δε** **πρὸς** **αὐτόν** **ἡ** **μήτηρ** **καὶ** **οὐ**
 Și au venit la El mama și

80 1473 2532 3756 1410 4940 1473 1223
ἀδελφοὶ **αὐτοῦ** **καὶ** **οὐκ** **εἶδον** **αὐτὸν** **συντρεχέιν** **αὐτῷ** **διὰ**
 frații Lui, și nu puteau să ajungă la El, din cauza

3588 3793 2532 518-1473 3004 3588 3384
τὸν ὄχλον **8:20** **καὶ** **ἀπηγγέλη** **αὐτῷ** **λεγοντων** **ἡ** **μήτηρ**
 mulțimii. Și I s-a dat de știre, spunând, Mama

1473 2532 3588 80 1473 2476 1854 1492-1473 2309
σου **καὶ** **οὐ** **ἀδελφοὶ** **σου** **εσθήκασιν** **ἔξω** **ἰδεῖν** **σε** **θέλοντες**
 Ta și frații Tăi stau afară, să Te vadă dorind.

3588 1161 611 2036 4314 1473 3384 1473 2532
8:21 **ο** **δε** **ἀποκριθεὶς** **εἶπε** **πρὸς** **αὐτοὺς** **μήτηρ** **μου** **καὶ**
 El însă, răspunzând zise către ei, Mama Mea și

80 1473 3778 1510.2.6 3588 3588 3056 3588 2316
ἀδελφοὶ **μου** **οὗτοί** **εἰσιν** **οὐ** **τὸν λόγον** **τοῦ** **θεοῦ**
 frații Mei aceștia sunt, cei care Cuvântul lui Dumnezeu

191 2532 4160-1473
ἀκούοντες **καὶ** **ποιούντες** **αὐτόν**
 îl ascultă, și îl înfăptuiesc.

Potolirea furtunii

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473 1684
8:22 **καὶ** **εγένετο** **ἐν** **μιά** **τῶν** **ἡμερῶν** **καὶ** **αὐτὸς** **ἐνέβη**
 Și a avut loc într-una din zile, și El a pășit

1519 4143 2532 3588 3101 1473 2532 2036 4314 1473
εἰς **πλοῖον** **καὶ** **οὐ** **μαθηταὶ** **αὐτοῦ** **καὶ** **εἶπε** **πρὸς** **αὐτοὺς**
 într-o corabie, și ucenicii Lui; și zise către ei,

1330 1519 3588 4008 3588 3041 2532 321
διέλθωμεν **εἰς** **τὸ** **πέραν** **τῆς** **λίμνης** **καὶ** **ἀνήρθωσαν**
 Să traversăm de cealaltă parte a lacului. Și au imbarcat.

1473 758 3588 4864 5225 2532 4098
 αὐτός ἀρχὼν τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε καὶ πεσὼν
 el era un conducător al sinagogii care era acolo; și căzând
 3844 3588 4228 3588 2424 3870-1473 1525
 παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν
 la picioarele lui Isus, L-a rugat să intre
 1519 3588 3624 1473 3754 2364 3439 1510.7.3
 εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ 8:42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν
 in casa lui, căci fiica unica-născută era
 1473 5613 2094-1427 2532 3778 599 1722-1161 3588
 αὐτὸς ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὕτη ἀπέθνησκειν ἐν δε τῷ
 lui, cam de doisprezece ani, și ea era pe moarte. Și pe când
 5217 1473 3588 3793 4846-1473
 υπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνᾶπνυον αὐτὸν
 mergea El, mulțimile îl înburzneau.

Vindecarea unei femei având o scurgere de sânge

2532 1135 1510.6-1722 4511 129 575
 8:43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἱματος ἀπὸ
 Și o femeie care avea o scurgere de sânge de
 2094-1427 3748 1519 2395 4321 3650
 ἐτῶν δώδεκα ἦτις εἰς ἱατροὺς προσαναλῶσασα ὅλον
 doisprezece ani, care cu doctorii își cheltuisse toată
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323
 τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενός θεραπευθῆναι
 subzistența, ne fiind în stare de nimeni să fie vindecată,
 4334 3693 680 3588 2899 3588
 8:44 προσελθοῦσα ὅπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ
 venind pe dinapoi, a atins ciucurele
 2440 1473 2532 3916 2476 3588 4511
 ἱματίου αὐτοῦ καὶ παραχρήμα ἔστη ἡ ῥύσις
 hainei Lui; și îndată s-a oprit scurgerea
 3588 129 1473 2532 2036 3588 2424 5100
 τὸν αἱματος αὐτῆς 8:45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τις
 sângelui ei. Și zise Isus, Cine e
 3588 680-1473 720-1161 3956 2036 3588
 ὁ ἀνάμενός μου ἀρνούμενων δε πάντων εἶπεν ὁ
 cel ce M-a atins? Și negând toți, zise
 4074 2532 3588 3326 1473 1988 3588 3793
 Πέτρος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἐπιστάτα οἱ ὄχλοι
 Petru, și cei ce erau cu El, îndrumătorule, mulțimile
 4912-1473 2532 598 2532 3004 5100 3588
 συνέχουσι σε καὶ ἀποθλιβουσι καὶ λέγεις τις ὁ
 Te împresoară și Te înburzesc, și spui, Cine-i cel ce
 680-1473 3588 1161 2424 2036 680-1473
 ἀνάμενός μου 8:46 ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν ἡψάτο μου
 M-a atins? Și Isus zise, M-a atins
 5100 1473-1063 1097 1411 1831 575
 τις ἐγὼ γὰρ ἐγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ'
 cineva, fiindcă Eu am cunoscut că o putere a ieșit din
 1473 1492-1161 3588 1135 3754 3756 2990
 ἐμοῦ 8:47 ἰδοῦσα δε ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε
 Mine. Și știind femeia că nu a rămas ascunsă,
 5141 2064 2532 4363 1473 1223 3739 156
 τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσούσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν
 tremurând a venit și, căzând înaintea Lui, pentru ce motiv
 680-1473 518-1473 1799 3956 3588 2992
 ἤψατο αὐτοῦ ἀπηγγέλειν αὐτῷ ἐνώπιον παντός τοῦ λαοῦ
 îl atinsese, l-a spus înaintea întregului popor,
 2532 5613 2390 3916 3588-1161 2036-1473
 καὶ ὡς ἰάθη παραχρήμα 8:48 ὁ δε εἶπεν αὕτη
 și cum fusese vindecată îndată. Și El i-a zis,
 2293 2364 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519
 ὁἶσται θυγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέ σε πορεύου εἰς
 Curaj, fiică, credința ta te-a vindecat; mergi în
 1515
 εἰρήνην
 pace.

Învierea fiicei lui Iair

2089-1161 1473 2980 2064 5100 3844
 8:49 ἔτι δε αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ
 Și pe când El vorbea, vine cineva de la
 3588 752 3004 1473 3754 2348 3588
 τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ
 conducătorul sinagogii, spunându-i că, A murit
 2364 1473 3361 4660 3588 1320 3588
 θυγάτηρ σου μὴ σκύλλε τον διδάσκαλον 8:50 ὁ
 ta; nu-L mai supăra pe învățătorul.

8:43 †lt: fiind în

1161 2424 191 611-1473 3004 3361 5399
 δε Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων μὴ φοβοῦ
 Dar Isus auzind îi răspunse, spunând, Nu îți fie frică,
 3440 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588
 μόνον πίστευε καὶ σωθήσεται 8:51 εἰσελθὼν δε εἰς τὴν
 doar crede, și va fi salvată. Și intrând în
 3614 3756 863 1525 3762 1508 4074 2532
 οἰκίαν οὐκ ἀφήκεν εἰσελθεῖν οὐδέναι εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 casă, nu a lăsat să intre pe nimeni, decât pe Petru, și
 2491 2532 2385 2532 3588 3962 3588 3816 2532
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ
 pe Ioan, și pe Iacov, și pe tatăl copilei și
 3588 3384 2799-1161 3956 2532 2875-1473
 τὴν μητέρα 8:52 ἐκλαίον δε πάντες καὶ ἐκοπόntonτο αὐτὴν
 pe mama ei. Și plângeau toți, și o jeleau.
 3588 1161 2036 3361 2799 3756 599 235 2518
 ὁ δε εἶπε μὴ κλαίετε οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
 El însă zise, Nu plângeți, nu a murit, ci doarme.
 2532 2606-1473 1492 3754 599 1473
 8:53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν 8:54 αὐτός
 Și îl ridiculizau, știind că murise. El
 1161 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495 1473
 δε ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς
 însă, scoțându-i afară pe toți, și apucând mâna ei,
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994
 ἐφώνησε λέγων ἡ παις ἐγείρου 8:55 καὶ ἐμέστρεψε
 a chemat, spunând, Copilă, ridică-te. Și s-a întors
 3588 4151 1473 2532 450 3916 2532 1299
 τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρήμα καὶ διέταξεν
 duhul ei, și s-a ridicat îndată; și El a poruncit
 1473 1325 2068 2532 1839 3588 1118
 αὕτη δοθῆναι φαγεῖν 8:56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς
 să i se dea să mănânce. Și erau uimiți părinții
 1473 3588-1161 3853 1473 3367 2036 3588
 αὐτῆς ὁ δε παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν το
 ei. Și El a insistat față de ei nimănui să nu zică ceea ce
 1096
 γεγονός
 se întâmplase.

CAPITOLUL 9

Trimiterea celor doisprezece

4779-1161 3588 1427 3101
 9:1 συγκαλεσάμενος δε τοὺς δώδεκα μαθητάς
 Și chemându-i pe cei doisprezece ucenici,
 1325-1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588
 ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τα
 le-a dat putere și autoritate peste toți
 1140 2532 3554 2323 2532 649-1473
 δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν 9:2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς
 demonii, și boli să vindece. Și i-a trimis
 2784 3588 932 3588 2316 2532 2390 3588
 κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰάσθαι τοὺς
 Împărăția lui Dumnezeu, și să vindece pe cei
 770 2532 2036 4314 1473 3367 142
 ἀσθενούντας 9:3 καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς μὴδὲν ἀίρετε
 bolnavi. Și a zis către ei, Nimic nu luați
 1519 3588 3598 3383 4464 3383 4082 3383 740 3383
 εἰς τὴν ὁδὸν μὴτε ράβδους μὴτε πῆραν μὴτε ἄρτον μὴτε
 pentru drum; nici toioge, nici traistă, nici pâine, nici
 694 3383 303 1417 5509 2192 2532 1519
 ἀργύριον μὴτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν 9:4 καὶ εἰς
 argint, nici câte două haine să nu aveți. Și în
 3739-302 3614 1525 1563 3306 2532 1564 1831
 ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε
 orice casă veți intra, acolo rămâneți; și de acolo ieșiți.
 2532 3745 1437 3361 1209-1473 1831
 9:5 καὶ ὅσοι εἰν μὴ δέξωνται υμᾶς ἐξερχόμενοι
 Și toți căți nu vă vor primi, plecând
 575 3588 4172 1565 2532 3588 2868 575 3588
 ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ τὸν κοινορτόν ἀπὸ τῶν
 din cetatea aceea, și pe märturie împotriva
 4228 1473 660 1519 3142 1909
 ποδῶν υμῶν αποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ'
 picioarele voastre să-/scuturați jos, ca mărturie împotriva
 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968
 αὐτοῦς 9:6 ἐξερχόμενοι δε διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας
 lor. Și ei plecând, treceau prin sate,

9:3 †bani

2097 2532 2323 3837
 ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχοῦ
 vestind Evanghelia și vindecând pretutindeni.

Irod și Ioan Botezătorul

191-1161 2264 3588 5076 3588 1096
 9:7 ἤκουσε δε Ἡρώδης ο τετράρχης τα γινόμενα
 Și a auzit Irod tetrarhul [cele care se făceau
 5259 1473 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259
 υπ' αὐτοῦ πάντα και διηπόρει δια το λέγεσθαι υπό
 prin El l toate]; și era nedumerit, căci se spunea de
 5100 3754 2491 1453 1537 3498 5259-5100-1161
 τινων οτι Ἰωάννης ἐγγηρταίεκ νεκρῶν 9:8 υπό τινων δε
 către unii că Ioan a înviat din morți, și de alții
 3754 2243 5316 243-1161 3754 4396 1520 3588
 οτι Ἡλίας ἐφάνη ἄλλων δε οτι προφήτης εἰς των
 că Ilie s-a arătat, și de alții că un profet, unul din cei
 744 450 2532 2036 2264 2491 1473
 αρχαίων ἀνέστη 9:9 και εἶπεν Ἡρώδης Ἰωάννην ἐγώ
 străvechi, a înviat. Și zicea Irod, Lui Ioan, eu
 607 5100 1161 1510.2.3 3778 4012 3739 1473 191
 ἀπεκεφάλισα τις δε ἐστιν οὗτος περὶ ον ἐγώ ακούω
 i-am tăiat capul; cine însă este Acesta despre care eu aud
 5108 2532 2212 1492-1473
 τοιαῦτα και ἐζητεί ιδεῖν αὐτόν
 astfel de lucruri? Și căuta să-L vadă.

Prima înmulțire a pâinilor

9:10 2532-5290 3588 652
 και υποστρέψαντες οι ἀπόστολοι
 Și întorcându-se, apostolii
 1334-1473 3745 4160 2532
 διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν και
 l-au istorisit toate câte făcuseră. Și
 3880-1473 5298 2596 2398 1519 5117
 παραλαβὼν αὐτοὺς υπεχώρησε κατ' ἰδίαν εἰς τόπον
 luându-i cu Sine, S-a retras la o parte, într- un loc
 2048 4172 2564 966 3588 1161
 ἔρρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδᾶ 9:11 οι δε
 pustiu al unei cetăți chemate Betsaida. 9:11 οι δε
 3793 1097 190-1473 2532 1209
 ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ και δεξάμενος
 mulțimile, cunoscând, L-au urmat; și primindu-
 1473 2980-1473 4012 3588 932 3588 2316
 αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ της βασιλείας του θεοῦ
 i, le vorbea despre Împărăția lui Dumnezeu;
 2532 3588 5532-2192 2322 2390 3588
 και τους χρεῖαν ἔχοντας θεραπείας† ἰάτο 9:12 η
 și pe cei care aveau nevoie de terapie i-a vindecat.
 1161 2250 756 2827 4334-1161 3588
 δε ημέρα ἤρξατο κλίνειν προσελθόντες δε οι
 Și ziua începu să se plece spre seară; și apropiindu-se cei
 1427 2036-1473 630 3588 3793 2443 365
 δώδεκα εἶπον αὐτῷ ἀπόλυσον τον ὄχλον ἵνα ἀπελθόντες
 doisprezece, l-au zis, Dă drumul mulțimii, ca să meargă
 1519 3588 2945 2968 2532 3588 68 2647
 εἰς τας κύκλῳ κώμας και τους ἀγρούς καταλύσῃσι
 în cele din împrejurimi sate și ferme să găzduiască,
 2532 2147 1979 3754 5602 1722 2048-5117 1510.2.4
 και εὐρωσιν ἐπισιτισμόν οτι ὥδε εν ἐρήμῳ τόπῳ εσμέν
 și să găsească merinde; căci aici într- un loc pustiu suntem.
 2036 1161 4314 1473 1325 1473 1473 2068
 9:13 εἶπε δε προς αὐτοὺς δότε αὐτοῖς υμεις φαγεῖν
 Și El zise către ei, Dați-le voi să mănânce.
 3588 1161 2036 3756 1510.2.6 1473 4183 2228 4002 740 2532
 οι δε εἶπον οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλείον η πέντε ἄρτοι και
 Și ei au zis, Nu sunt aici cu noi mai mult de cinci pâini și
 1417 2486 1509 4198 1473 59 1519
 δύο ἰχθύες ει μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς
 doi pești, numai dacă ducându-ne noi, am cumpăra pentru
 3956 3588 2992 3778 1033 1510.7.6-1063 5616
 πάντα τον λαόν τούτον βρώματα 9:14 ἦσαν γαρ ὡσεὶ
 tot poporul acesta bucate. Căci erau cam

9:11 †θεραπεία → terapie, îngrijire de sănătate, de înfrumusețare; pregătirea

unui cult religios 2Îm 10:20; prin extensie: mulțimea servitorilor; 9 oc, Gen

45:16, Est 2:12, Mat 24:45, Luc 9:11, 12:42, Apo 22:2

435-4000 2036-1161 4314 3588 3101 1473
 ἄνδρες πεντακισχίλιοι εἶπε δε προς τους μαθητᾶς αὐτοῦ
 cinci mii de bărbați. Și El zise către ucenicii Lui,
 2625-1473 2828 303 4004 2532
 κατακλινάτε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα 9:15 και
 Puneți-i să se întindă jos în tabere de câte cincizeci. Și
 4160 3779 2532 347 537 2983-1161
 ἐποίησαν οὕτως και ἀνέκλιναν ἅπαντας 9:16 λαβὼν δε
 au făcut așa, și i-au pus să stea jos pe toți. Și luând
 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588
 τους πέντε ἄρτους και τους δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τον
 cele cinci pâini și cei doi pești, privind spre
 3772 2127-1473 2532 2622 2532 1325 3588
 οὐρανόν εὐλόγησεν αὐτοὺς και κατέκλασε και ἐδίδου τοῖς
 cer, le-a binecuvântat, și a frânt, și a dat
 3101 3908 3588 3793 2532 2068 2532
 μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ 9:17 και ἔφαγον και
 ucenicilor ca să pună înaintea mulțimii. Și au mâncat și
 5526 3956 2532 142 3588 4052 1473
 ἐχορτάσθησαν πάντες και ἥρθη το περισσεύσαν αὐτοῖς
 s-au săturat toți; și s-a ridicat to prisosul lor
 2801 2894-1427
 κλασμάτων κόφῖνοι δώδεκα
 de bucăți, douăsprezece lăzi.

Mărturia lui Petru despre Isus

9:18 2532 1096 1722 3588 1510.1 1473
 και ἐγένετο εν τῷ εἶναι αὐτόν
 Și a avut loc pe când era El
 4336 2651 4895 1473 3588 3101 2532
 προσευχόμενον καταμόνας συνήσαν αὐτῷ οι μαθηταί και
 rugându-Se singur, erau cu El ucenicii; și
 1905-1473 3004 5100 1473 3004
 ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων τίνα με λέγουσιν
 El i-a întrebat, spunând, Cine, cu privire la Mine, spun
 3588 3793 1510.1 3588-1161 611 2036
 οι ὄχλοι εἶναι 9:19 οι δε ἀποκριθέντες εἶπον
 mulțimile că sunt Eu? Și ei răspunzând au zis,
 2491 3588 910 243-1161 2243 243-1161 3754
 Ἰωάννην τον βαπτιστήν ἄλλοι δε Ἡλίαν ἄλλοι δε οτι
 Ioan Botezătorul; iar alții, Ilie; iar alții că,
 4396-5100 3588 744 450 2036-1161-1473
 προφήτης τις των αρχαίων ἀνέστη 9:20 εἶπε δε αὐτοῖς
 un profet din cei străvechi a înviat. Și le-a zis,
 1473 1161 5100 1473 3004 1510.1
 υμεις δε τίνα με λέγετε εἶναι
 Voi dar, Cine, cu privire la Mine, spuneți că sunt Eu?
 611-1161 4074 2036 3588 5547 3588 2316
 ἀποκριθεὶς δε Πέτρος εἶπε τον Χριστόν του θεοῦ
 Și răspunzând, Petru a zis, Hristosul lui Dumnezeu.

Primul anunț al morții și al învierii Lui

9:21 3588-1161 2008-1473 3853 3367
 ο δε επιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλε μηδενὶ
 Și El i-a îndemnat cu tărie, insistând ca nimănui
 2036 3778 2036 3754 1163 3588 5207 3588
 εἰπεν τούτο 9:22 εἰπὼν οτι δει τον υἱόν του
 să nu zică aceasta, zicând, Trebuie ca Fiul
 444 4183 3958 2532 593 575
 ἀνθρώπου πολλά παθεῖν και ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ
 Omului multe să sufere, și să fie respins de
 3588 4245 2532 749 2532 1122
 των πρεσβυτέρων και αρχιερέων και γραμματέων
 bătrâni și de marii preoți și de cărturari,
 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453
 και ἀποκτανθῆναι και τη τρίτη ημέρα εγερθῆναι
 și să fie omorât, și a treia zi să învieze.
 3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 1473
 9:23 ἔλεγε δε προς πάντας ει τις θέλει ὀπίσω μου
 Și spunea către toți, Dacă cineva vrea după Mine
 2064 533 1438 2532 142 3588 4716
 ελθεῖν ἀπαρνησάσθῳ εαυτόν και ἀράτῳ τον σταυρόν
 să vină, să se lepede de sine, și să-și ridice crucea
 1473 2596 2250 2532 190-1473 3739-1063-1437
 αὐτοῦ καθ' ἡμέραν και ἀκολουθεῖτω μοι 9:24 ος γαρ εἴαν
 lui în fiecare zi, și să Mă urmeze. Căci oricine
 2309 3588 5590 1473 4982 622-1473 3739-1161-302
 θέλη την ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτὴν ος δ' αν
 va vrea viața să și-o salveze, o va pierde; dar or
 622 3588 5590 1473 1752 1473 3778 4982-1473
 ἀπολέσῃ την ψυχὴν αὐτοῦ ἐνεκεν ἐμοῦ οὗτος σώσει αὐτὴν
 își va pierde viața lui pentru Mine, acela o va salva.

5100-1063 5623 444 2770 3588 2889
9:25 τι γαρ **ωφελεῖται** **ἀνθρώπος** **κερδήσας** **τον κόσμον**
Căci ce ar folosi unui om dacă ar câștiga lumea
3650 1438-1161 622 2228 2210 3739-1063-302
ὁλον **εαυτὸν** **δε ἀπολέσας** **η** **ζημιωθείς** 9:26 **ὅς γαρ** **ἂν**
întreagă, dar pe sine s-ar pierde, sau s-ar păgubi?
1870 1473 2532 3588 1699 3056 3778 3588
ἐπαισχυνθῇ **με** **καὶ τοὺς ἐμοὺς** **λόγους** **τούτου** **ο**
se va rușina de Mine și de ale Mele cuvintele, de acela
5207 3588 444 1870 3752 2064 1722
υἱὸς **του ἀνθρώπου** **ἐπαισχυνθήσεται** **ὅταν ἔλθῃ** **ἐν**
Fiul Omului Se va rușina când va veni în
3588 1391 1473 2532 3588 3962 2532 3588 39 32
τῇ δόξῃ **αυτοῦ** **καὶ τοῦ πατρός** **καὶ τῶν ἁγίων** **αγγέλων**
gloria Lui, și a Tatălui, și a sfinților îngeri.
9:27 3004-1161-1473 230 1510.2.6 5100 3588
λέγω **δε ὑμῖν** **ῥαληθῶς** **εἰσὶ** **τινὲς** **τῶν**
Dar vă spun, În adevăr, sunt unii dintre cei care
5602-2476 3739 3766.2 1089 2288 2193 302
ὧδε ἐσθηκότων οἱ οὐ μὴ **γενῶσονται** **θανάτου** **ἕως ἂν**
stau aici care nicidecum nu vor gusta moartea până când
1492 3588 932 3588 2316
ιδῶσι **τὴν βασιλείαν** **τοῦ θεοῦ**
nu vor vedea Împărăția lui Dumnezeu.

Schimbarea la față

9:28 1096-1161 3326 3588 3056 3778 5616
ἐγένετο **δε μετὰ τοὺς λόγους** **τούτους** **ὥσεί**
Și a avut loc, după cuvintele aceastea, cam la
2250-3638 2532 3880 4074 2532 2491 2532
ἡμέρᾳ **οκτώ** **καὶ παραλαβὼν** **Πέτρον** **καὶ Ἰωάννην** **καὶ**
opt zile, și luându-l cu Sine pe Petru și pe Ioan și
2385 305 1519 3588 3735 4336 2532
Ἰακωβον **ἀνέβη** **εἰς τὸ ὄρος** **προσεύξασθαι** 9:29 **καὶ**
pe Iacov, a urcat în munte ca să Se roage. Și
1096 1722 3588 4336 1473 3588 1491 3588
ἐγένετο **ἐν** **τῷ προσεύξασθαι** **αὐτὸν** **τὸ εἶδος** **του**
a avut loc pe când Se ruga El, înfățișarea
4383 1473 2087 2532 3588 2441 1473
προσώπου **αυτοῦ** **ἑτέρον** **καὶ ὁ ἱματισμός** **αυτοῦ**
feței Lui a devenit alta, și îmbrăcămintea Lui,
3022 1823 2532 2400 435-1417 4814
λευκὸς **ἐξαστράπτων** 9:30 **καὶ ἰδοὺ** **ἄνδρες** **δύο** **συνελάλουν**
albă sclipitoare. Și iată doi bărbați conversau
1473 3748 1510.7.6 3475 2532 2243 3588 3708 1722
ἦσαν **οἵτινες ἦσαν** **Μωσῆς** **καὶ Ἠλίας** 9:31 **οἱ ὁφθέντες** **ἐν**
cu El, care erau Moise și Ilie. Care apărând în
1391 3004 3588 1841 1473 3739 3195 4137
δόξῃ **ἐλεγον** **τὴν ἐξοδον** **αυτοῦ** **ἣν ἐμελλε** **πληροῦν**
glorie vorbeau despre ieșirea Lui care urma să se împlinească
1722 2419 3588 1161 4074 2532 3588 4862 1473
ἐν Ἱερουσαλὴμ 9:32 **ὁ** **δε Πέτρος** **καὶ οἱ συν** **αὐτῶ**
în Ierusalim. Iar Petru și cei împreună cu el
1510.7.6 916 5258 1235-1161 1492
ἦσαν **βεβαρημένοι ὑπὸ** **διαγρηγορήσαντες** **δε εἶδον**
erau îngreuiți de somn; și trezindu-se deplin, au văzut
3588 1391 1473 2532 3588 1417 435 3588 4921
τὴν δόξαν **αυτοῦ** **καὶ τοὺς δύο ἄνδρας** **τοὺς συνεστώτας**
gloria Lui, și pe cei doi bărbați care erau împreună cu
1473 2532 1096 1722 3588 1316 1473
αὐτῷ 9:33 **καὶ ἐγένετο** **ἐν** **τῷ διαχωρίζεσθαι** **αυτοὺς**
El. Și a avut loc pe când se despărteau ei
575 1473 2036 3588 4074 4314 3588 2424 1988
ἀπ' αὐτοῦ **εἶπεν** **ὁ Πέτρος** **πρὸς** **τον Ἰησοῦν** **ἐπιστάτα**
de El, zise Petru lui Isus, Îndrumătorule,
2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633-5140
καλὸν **ἐστί** **ν ἡμᾶς** **ὧδε εἶναι** **καὶ ποιήσωμεν** **σκηναὶς** **τρεις**
este bine ca noi să fim aici, și să facem trei corturi;
1520 1473 2532 3475 1520 2532 1520 2243
μῖαν **σοὶ** **καὶ Μωσεῖ** **μῖαν** **καὶ μῖαν** **Ἠλία**
unul pentru Tine, și pentru Moise unul, și unul pentru Ilie,
3361 1492 3739 3004 3778-1161 1473-3004 1096
μὴ εἰδὼς **ὁ λέγει** 9:34 **ταῦτα** **δε** **αὐτοῦ** **λέγοντος ἐγένετο**
ne știind ce spunea. Și acestea spunându-le el, a venit
3507 2532 1982-1473 5399-1161 1722 3588
νεφέλῃ **καὶ ἐπεσκίασεν** **αυτοὺς** **ἐφοβήθησαν** **δε ἐν** **τῷ**
un nor și i-a umbrît; și s-au înfricoșat când

9:31 ἡξοδος → exod, 58 oc, Plă 2:19, 4:1, 4:5, Luc 9:31, 2Pe 1:15

9:31 ἡplecarea

1565 1525 1519 3588 3507 2532 5456 1096
ἐκείνους **εἰσελθεῖν** **εἰς** **τὴν νεφέλῃν** 9:35 **καὶ φωνῇ** **ἐγένετο**
ei au intrat în nor. Și un glas a venit
1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588
ἐκ **τῆς νεφέλης** **λέγουσα** **οὗτός ἐστιν** **ὁ υἱὸς** **μου** **ὁ**
din nor, spunând, Acesta este Fiul Meu
27 1473 191 2532 1722 3588 1096
ἀγαπητός **αυτοῦ** **ἀκούετε** 9:36 **καὶ ἐν** **τῷ γενέσθαι**
Preaiubit; de El să ascultați. Și pe când era
3588 5456 2147 3588 2424 3441 2532 1473 4601
τὴν φωνὴν **εὐρέθῃ** **ὁ Ἰησοῦς** **μόνος** **καὶ αὐτοὶ** **εἰσιῆσαν**
glasul, S-a aflat Isus singur. Și ei au tăcut,
2532 3762 518 1722 1565 3588 2250 3762
καὶ οὐδενὶ **ἀπήγγειλαν** **ἐν** **ἐκείναις** **ταῖς** **ἡμέραις** **οὐδὲν**
și nimănui nu au spus în acele zile nimic
3739 3708
ὧν **ἐωράκασιν**
despre ce văzuseră.

Vindecarea unui demonizat

9:37 1096-1161 1722 3588 1836 2250
ἐγένετο **δε** **ἐν** **τῇ** **ἐξῆς** **ἡμέρᾳ**
Și a avut loc în în următoarea zi,
2718-1473 575 3588 3735 4876-1473
κατελθόντων **αὐτῶν** **ἀπὸ** **του** **ὄρους** **συννητήσεν** **αὐτῷ**
când au coborât ei de pe munte, L-a întâmpinat
3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793
ὄχλος **πολὺς** 9:38 **καὶ ἰδοὺ** **ἀνὴρ** **ἀπὸ** **του** **ὄχλου**
o mulțime mare. Și iată, un bărbat din multime
310 3004 1320 1189-1473 1914 1909 3588
ἀνεβόησε **λέγων** **διδάσκαλε** **δέομαι** **σου** **ἐπιβλέψαι** **ἐπὶ** **τον**
a strigat, spunând, Învățătorule, Te rog, uită-Te la
5207 1473 3754 3439 1510.2.3-1473 2532 2400 4151
υἱόν **μου** **ὅτι** **μονογενὴς** **ἐστὶ** **μοι** 9:39 **καὶ ἰδοὺ** **πνεῦμα**
fiul meu, căci unicul-născut îmi este. Și iată, un duh
2983-1473 2532 1810 2896 2532 4682-1473
λαμβάνει **αὐτὸν** **καὶ ἐξαίφνης** **κράζει** **καὶ σπαράσσει** **αὐτὸν**
îl apucă, și deodată strigă, și îl zvârcolește
3326 876 2532 3425 672 575 1473
μετὰ **ἀφροῦ** **καὶ** **μόγυς** **ἀποχωρεῖ** **ἀπ'** **αὐτοῦ**
cu spumă la gură și cu greu pleacă de la el,
4937 1473 2532 1189 3588 3101 1473 2443
συντρίβον **αὐτὸν** 9:40 **καὶ ἐδεήθην** **τον** **μαθητῶν** **σου** **ἵνα**
zdrobind- l. Și am rugat pe ucenicii Tai ca
1544-1473 2532 3756 1410 611-1161
ἐκβάλωσιν **αὐτὸ** **καὶ** **οὐκ ἡδυνήθησαν** 9:41 **ἀποκριθεὶς** **δε**
să-l scoată, și nu au putut. Și răspunzând,
3588 2424 2036 5599 1074 571 2532 1294
ὁ Ἰησοῦς **εἶπεν** **ὦ** **γενεὰ** **ἄπιστος** **καὶ** **δυστραμμένη**
Isus a zis, O, generație necredincioasă și stricată,
2193 4219 1510.8.1 4314 1473 2532 430-1473 4317
ἕως **πότε** **ἐσομαι** **πρὸς** **ὑμᾶς** **καὶ** **ἀνέξομαι** **ὑμῶν** **προσάγαγε**
până când voi fi cu voi, și vă voi îndura? Adu-l
5602 3588 5207 1473 2089-1161 4334 1473
ὧδε **τον υἱόν** **σου** 9:42 **ἐτι** **δε** **προσερχομένου** **αὐτοῦ**
aici pe fiul tău. Și chiar când se apropia el,
4486-1473 3588 1140 2532 4952
ἔρρηξεν **αὐτὸν** **τὸ** **δαιμόνιον** **καὶ** **συνεσπάραξεν**
l-a zdrobit demonul, și l-a zvârcolit puternic;
2008-1161 3588 2424 3588 4151 3588 169 2532
ἐπετίμησε **δε** **ὁ Ἰησοῦς** **τῷ πνεύματι** **τῷ** **ἀκαθάρτῳ** **καὶ**
și a mustrat Isus duhul necurat, și
2390 3588 3816 2532 591-1473 3588 3962 1473
ἱάσατο **τον παῖδα** **καὶ** **ἀπέδωκεν** **αὐτὸν** **τῷ** **πατρὶ** **αὐτοῦ**
a vindecat copilul, și l-a dat înapoi tatălui lui.

Al doilea anunț al morții și al învierii Sale

9:43 1605-1161 3956 1909 3588 3168 3588
ἐξεπληρῶσαντο **δε** **πάντες** **ἐπὶ** **τῇ** **μεγαλειότητι** **του**
Și erau uimiți de măreția lui
2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739 4160
θεοῦ **πάντων** **δε θαυμαζόντων** **ἐπὶ** **πάντι** **οἷς** **ἐποίησεν**
Dumnezeu. Și toți minunându-se de tot ce făcea
3588 2424 2036 4314 3588 3101 1473 5087 1473
ὁ Ἰησοῦς **εἶπε** **πρὸς** **τοὺς** **μαθητὰς** **αὐτοῦ** 9:44 **θέσθε** **ὑμεῖς**
Isus, a zis către ucenicii Lui, Puneți-vă
1519 3588 3775 1473 3588 3056 3778 3588 1063 5207
εἰς **τα ὥτα** **ὑμῶν** **τοὺς** **λόγους** **τούτους** **ὁ** **γαρ** **υἱὸς**
în urechile voastre cuvintele aceastea; căci Fiul
3588 444 3195 3860 1519 5495 444
του ἀνθρώπου **μέλλει** **παραδίδοσθαι** **ἐν** **χείρας** **ανθρώπων**
Omului urmează să fie dat în mâinile oamenilor.

3588 1161 50 3588 4487 3778 2532 1510.7.3
9:45 **οι δε ηγγόνουν το ρῆμα τούτο και ην**
 Ei însă nu înțelegeau vorbirea aceasta, și era
 3871 575 1473 2443 3361 143-1473
παρακεκαλυμμένον† απ' αυτών ινα μη αίσθωνται αυτό
 acoperită pentru ei, ca să nu o priceapă;
 2532 5399 2065-1473 4012 3588 4487 3778
και εφοβούντο ερωτήσαι αυτών περι του ρήματος τούτου
 și le era frică să-L întrebe despre vorbirea aceasta.

Cine este mai mare

1525-1161 1261 1722 1473 3588 5100 302 1510.4
9:46 **εισήλθε δε διαλογισμός εν αυτοίς το τις ανείη**
 Și a intrat un gând între ei, cine ar fi
 3173 1473 3588 1161 2424 1492 3588 1261
μείζων αυτών 9:47 ο δε Ιησούς ιδών τον διαλογισμόν
 mai mare între ei. Și Isus, cunoscând gândul
 3588 2588 1473 1949 3813 2476-1473
της καρδιάς αυτών επιλαβόμενος παιδιον έστησεν αυτό
 inimii lor, luând un copilăș, l-a pus
 3844 1438 2532 2036-1473 3739-1437 1209 3778 3588
παρ' εαυτώ 9:48 και είπεν αυτοίς ες εάν δεξήται τούτο το
 lângă Sine; și le-a zis, Oricine va primi pe acest
 3813 1909 3588 3686 1473 1473 1209 2532 3739-1437
παιδιον επί τω ονόματι μου εμέ δέχεται και ος εαν
 copilăș în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine
 1473 1209 1209 3588 649-1473 3588 1063
εμέ δέσεται δέχεται τον αποστείλαντά με ο γαρ
 Mă primește, îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine; fiindcă
 3397 1722 3956 1473 5225 3778 1510.8.3 3173
μικρότερος εν πάσιν υμίν υπάρχων ούτος εσται μέγας
 cine mai mic între voi toți este, acela va fi mare.
 611-1161 3588 2491 2036 1988 1492
9:49 αποκριθείς δε ο Ιωάννης είπεν επιστάτα† είδομέν
 Și răspunzând Ioan zise, Îndrumătorule, noi am văzut
 5100 1909 3588 3686 1473 1544 3588 1140
τινα επί τω ονόματι σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια
 pe cineva în Numele Tău scoțând demonii,
 2532 2967-1473 3754 3756 190 3326 1473
και εκωλύσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεί μεθ' ημών
 și l-am oprit, căci nu Te urmează împreună cu noi.
 2532 2036 4314 1473 3588 2424 3361 2967 3739-1063
9:50 και είπε προς αυτόν ο Ιησούς μη κωλύετε ος γαρ
 Și a zis către el Isus, Nu-l opriți; pentru că cine
 3756 1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3
ουκ εστι καθ' ημών υπέρ ημών εστιν
 nu este împotriva noastră, pentru noi este.

Isus respins de samariteni

1096-1161 1722 3588 4845 3588
9:51 **εγένετο δε εν τω συμπληρουσθαι τας**
 Și a avut loc pe când se împlineau
 2250 3588 354 1473 2532 1473 3588 4383
ημέρας της αναλήψεως αυτού και αυτός το πρόσωπον
 zilele înălțării Lui, și El fața
 1473 4741 3588 4198 1519 2419
αυτού εστήριξε του πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ
 Și-a fixat-o neclintit să meargă la Ierusalim.
 2532 649 32 4253 4383 1473
9:52 και απέστειλεν αγγέλους προ προσώπου αυτού
 Și a trimis soli înaintea feței Lui;
 2532 4198 1525 1519 2968 4541 5620
και πορευθέντες εισήλθον εις κώμην Σαμαρειτών ώστε
 și ducându-se ei, au intrat într-un sat de samariteni, ca
 2090 1473 2532 3756 1209-1473 3754
ετοιμάσαι αυτό 9:53 και ουκ εδέξαντο αυτόν ότι
 să pregătească pentru El. Și nu L-au primit, pentru că
 3588 4383 1473 1510.7.3 4198 1519 2419
το πρόσωπον αυτού ην πορευόμενον εις Ιερουσαλήμ
 fața Lui era îndreptată să meargă la Ierusalim.
 1492-1161 3588 3101 1473 2385 2532 2491
9:54 ιδόντες δε οι μαθηταί αυτού Ιάκωβος και Ιωάννης
 Și văzând aceasta ucenicii Lui, Iacov și Ioan,
 2036 2962 2309 2036 4442 2597 575 3588
είπον κύριε θέλεις έπωμεν πυρ καταβήναι από του
 au zis, Doamne, vrei să zicem ca foc să se coboare din

9:45 †a fi acoperit, a fi ascuns, 3 oc, Isa 44:8, Eze 22:26, Luc 9:45

9:49 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

3772 2532 355-1473 5613 2532 2243 4160
ουρανού και αναλώσαι αυτούς ως και Ηλίας εποίησε
 cer, și să-i nimicească, cum și Ilie a făcut?
 4762 1161 2008-1473 2532 2036 3756
9:55 στραφείς δε επετίμησεν αυτοίς και είπεν ουκ
 Întorcându-Se însă, El le-a reproșat, și a zis, Nu
 1492 3634 4151 1510.2.5 1473 3588 1063
οίδατε οίον πνεύματος εστέ υμεις 9:56 ο γαρ
 știți de ce duh sunteți însuflețiți voi; căci
 5207 3588 444 3756 2064 5590 444 622
υιός του ανθρώπου ουκ ήλθε ψυχάς ανθρώπων απολέσαι
 Fiul Omului nu a venit ca viețile oamenilor să le piardă,
 235 4982 2532 4198 1519 2087 2968
αλλά σώσει και επορεύθησαν εις ετέραν κώμην
 ci ca să le salveze. Și au mers în alt sat.

Cum să-L urmăm pe Isus

1096-1161 4198 1473 1722 3588 3598 2036
9:57 **εγένετο δε πορευομένων αυτών εν τη οδω είπε**
 Și s-a întâmplat pe când mergeau ei pe cale, a zis
 5100 4314 1473 190-1473 3699-302 565 2962
τις προς αυτόν ακολουθήσω σοι όπον αν απέρχη κύριε
 cineva către El, Te voi urma oriunde vei merge, Doamne.
 2532-2036-1473 3588 2424 3588 258 5454
9:58 και είπεν αυτό ο Ιησούς αι αλώπεκες φύλαούς
 Și i-a zis Isus, Vulpile vizuini
 2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588
έχουσι και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο
 au, și păsările cerului au cuiburi,
 1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776-2827
δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλινή
 dar Fiul Omului nu are unde să-și plece capul.
 2036-1161 4314 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962
9:59 είπε δε προς έτερον ακολουθεί μοι ο δε είπεν κύριε
 Și a zis către altul, Urmează-Mă! Dar el a zis, Doamne,
 2010 1473 565 4412 2290 3588 3962
επιτρεφόν μοι απελθόντι πρώτον θάψαι τον πατέρα
 permițe-mi să merg întâi să-l înmormântez pe tatăl
 1473 2036-1161-1473 3588 2424 863 3588 3498
μου 9:60 είπε δε αυτό ο Ιησούς αφες τους νεκρούς
 meu. Și i-a zis Isus, Lasă morții
 2290 3588 1438 3498 1473 1161 565
θάψαι τους εαυτών νεκρούς ος δε απελθών
 să-și înmormânteze proprii lor morții, tu însă, mergând,
 1229 3588 932 3588 2316 2036-1161 2532
διαγγελλε την βασιλείαν του θεού 9:61 είπε δε και
 vestește Împărăția lui Dumnezeu. Și a zis și
 2087 190-1473 2962 4412-1161 2010 1473
έτερος ακολουθήσω σοι κύριε πρώτον δε επιτρεφόν μοι
 altul, Te voi urma, Doamne, dar întâi îngăduie-mi
 657 3588 1519 3588 3624 1473 2036-1161 4314
αποτάξασθαι τοις εις τον οίκον μου 9:62 είπε δε προς
 să-mi iau rămas bun de la cei din casa mea. Dar a zis către
 1473 3588 2424 3762 1911 3588 5495 1473 1909
αυτόν ο Ιησούς ουδεις επιβαλόν την χείρα αυτού επ
 el Isus, Nimeni, care punându-și mâna lui pe
 723 2532 991 1519 3588 3694 2111 1510.2.3 1519 3588
αροτρον και βλέπων εις τα οπίσω ευθετός εστιν εις την
 plug, și privește la cele dinapoi, potrivit nu este pentru
 932 3588 2316
βασιλείαν του θεού
 Împărăția lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 10

Triniterea celor șaptezeci

3326-1161 3778 322 3588 2962 2532
10:1 **μετά δε ταύτα ανέδειξεν† ο κύριος και**
 Și după aceasta, a desemnat Domnul și
 2087 1440 2532 649-1473 303 1417
ετέρους εβδομήκοντα και απέστειλεν αυτούς ανα
 alți șaptezeci, și i-a trimis câte doi,
 4253 4383 1473 1519 3956 4172 2532 5117 3739
προ προσώπου αυτού εις πάσαν πόλιν και τόπον ου
 înaintea feței Lui, în fiecare cetate și loc unde

9:55 †i-a criticat

10:1 †a desemna, a indica, a arăta, 6 oc, Ios 7:16-18, Luc 10:1, Fap 1:24

3195 1473 2064 3004-3767 4314 1473
 ἐμελλεν αὐτός ἐρχεσθαι 10:2 ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτοὺς
 urma ca El să vină. Și spunea către ei,
 3588 3303 2326 4183 3588 1161 2040 3641
 ο μὲν θερισμός πολλὸς οἱ δὲ ἐργάται ολίγοι
 Intr-adevăr, secerișul e mare, iar lucrătorii sunt puțini;
 1189 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544
 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλῃ
 implorați deci pe Domnul secerișului, ca să scoată
 2040 1519 3588 2326 1473 2400 1473
 ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ 10:3 ὑπάγετε ἰδοὺ ἐγὼ
 lucrători în secerișul Lui. Mergeți, iată, Eu
 649-1473 5613 704 1722 3319 3074 3361
 ἀποστείλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων 10:4 μὴ
 vă trimit ca pe niște miei în mijlocul lupilor. Nu
 941 905 3361 4082 3366 5266 2532
 βαστάζετε βαλάντιον μὴ πῆραν μὴδὲ υποδήματα καὶ
 purtați pungă, nici traistă, nici sandale; și
 3367 2596 3588 3598 782 1519-3739-1161-302
 μὴδὲνα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσθηθε 10:5 εἰς ἣν ὁ ἄν
 pe nimeni pe cale să nu salutați. Și în orice
 3614 1525 4412 3004 1515 3588 3624 3778
 οἰκίαν εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε εἰρήνῃ τῷ οἴκῳ τούτῳ
 casă veți intra, întâi spuneți, Pace casei acesteia.
 2532 1437 1510.3 1563 5207 1515 1879 1909
 10:6 καὶ εἰάν ῃ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης ἐπαναπαύσεται ἐν 10:7
 Și dacă va fi acolo un fiu al păcii, se va odihni peste
 1473 3588 1515 1473 1490 1909 1473 344
 αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δὲ μήγε ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψῃ
 el pacea voastră; dar dacă nu, la voi se va întoarce.
 1722-1473-1161 3588 3614 3306 2068 2532 4095
 10:7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθιοντες καὶ πίνοντες
 Și în aceeași casă rămâneți, mâncând și bănd
 3588 3844 1473 514-1063 3588 2040 3588 3408 1473
 τα παρ' αὐτῶν ἄξιός γάρ ο ἔργατός τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ
 cele ale lor; căci vrednic [lucrătorul de plata lui
 1510.2.3 3361 3327 1537 3614 1519 3614 2532
 ἐστὶ μὴ μεταβαίνειτε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν 10:8 καὶ
 l este]. Nu vă mutați din casă în casă. Și,
 1519 1161-3739-302 4172 1525 2532 1209-1473 2532 2323
 εἰς ὃ ἦν ἄν πολλὴν εἰσέρχησθε καὶ δέχονται ὑμᾶς
 în orice cetate veți intra, și ei vă primesc,
 2068 3588 3908 1473 10:9
 ἐσθίετε τα παρατιθέμενα ὑμῖν 10:9 καὶ θεραπεύετε
 mâncați cele ce se pun înaintea voastră. Și vindecați
 3588 1722-1473-772 2532 3004 1473 1448 1909
 τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς ἡγγικεν
 pe bolnavii din ea; și spuneți-le, S-a apropiat de
 1473 3588 932 3588 2316 1519-3739-1161-302
 ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 10:10 εἰς ἣν ὁ ἄν
 voi Împărăția lui Dumnezeu. Dar în orice
 4172 1525 2532 3361 1209-1473 1831 1519
 πολλὴν εἰσέρχησθε καὶ μὴ δέχονται ὑμᾶς ἐξελθόντες εἰς
 cetate veți intra, și nu vă primesc, ieșind în
 3588 4113 1473 2036 2532 3588 2868 3588
 τὰς πλατείας αὐτῆς εἰπατε 10:11 καὶ τὸν κονιορτὸν τοῦ
 piețele ei, ziceți, Și praful care
 2853 1473 575 3588 4172 1473 631
 κολληθέντα ὑμῖν ἀπὸ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσόμεθα
 s-a lipit de noi din cetatea voastră îl scuturăm împotriva
 1473 4133 3778 1097 3754 1448 1909 1473 3588
 ὑμῖν πλὴν τούτου γινώσκετε ὅτι ἡγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ
 voastră; totuși aceasta să recunoașteți, că s-a apropiat de voi
 932 3588 2316 3004-1161-1473 3754 4670
 βασιλεία τοῦ θεοῦ 10:12 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις
 Împărăția lui Dumnezeu. Vă spun însă că, Sodomei,
 1722 3588 2250 1565 414 1510.8.3 2228 3588 4172
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἡ τῇ πόλει
 în ziua aceea, mai ușor îi va fi decât cetății
 1565
 ἐκεῖνῃ
 aceea.

Mustrea cetăților nepocăite

10:13 οὐαὶ σοὶ Χωραζὶν οὐαὶ σοὶ Βηθσαϊδᾶ ὅτι εἰ ἐν
 Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaida! căci dacă în
 5184 2532 4605 1096 3588 1411 3588 1096 1722
 Τύρω καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αὶ δυνάμεις αὶ γενόμεναι ἐν
 Tir și în Sidon ar fi avut loc puterile care au avut loc în

1473 3819 302 1722 4526 2532 4700 2521 3340
 ὑμῖν πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν
 voi, de mult, în sac și cenușă, șezând s-ar fi pocăit.
 4133 5184 2532 4605 414 1510.8.3 1722 3588
 10:14 πλὴν Τύρω καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ
 Ba încă, Tirului și Sidonului mai ușor le va fi la
 2920 2228 1473 2532 1473 2584 3588 2193 3588
 κρίσει ἡ ὑμῖν 10:15 καὶ σὺ Καπερναοὺμ ἡ ἑως τοῦ
 judecată, decât vouă. Și tu, Capernaume, care până la
 3772 5312 2193 86 2601 3588
 οὐρανοῦ ὑψωθείσα ἑως ἁδου καταβιβασθήσῃ 10:16 ο
 cer ai fost înălțat, până la Hades vei fi coborât. Cine
 191 1473 1473 191 2532 3588 114 1473
 ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει καὶ ο ἀθετῶν ὑμᾶς
 vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine vă respinge pe voi,
 1473 114 3588 1161 1473 114 114 3588
 ἐμὲ ἀθετεῖ ο δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν
 pe Mine Mă respinge; cine însă pe Mine Mă respinge, îl respinge pe Cel ce
 649 1473
 ἀποστειλαντά με
 M-a trimis pe Mine.

Întorcerea celor șaptezeci

10:17 ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς
 Și s-au întors cei șaptezeci cu bucurie,
 3004 2962 2532 3588 1140 5293-1473 1722 3588
 λέγοντες κύριε καὶ τα δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ
 spunând, Doamne, și demonii ni se supun în
 3686 1473 2036-1161-1473 2334 3588 4567 5613
 ὀνόματι σου 10:18 εἶπε δὲ αὐτοῖς ἐδεώρουν τὸν σατανὰν ὡς
 Numele Tău. Și El le-a zis, Am văzut pe Satan ca
 796 1537 3588 3772 4098 2400 1325-1473
 ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα 10:19 ἰδοὺ δίδωμι ὑμῖν
 un fulger din cer căzând, iată, vă dau
 3588 1849 3588 3961 1883 3789 2532 4651
 τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων
 autoritate să calcați peste șerpi și scorpioni,
 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532 3762
 καὶ ἐπὶ πάσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ καὶ οὐδεὶς
 și peste toată puterea vrăjmașului; și nimic
 1473 3766.2 91 4133 1722 3778 3361
 ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει 10:20 πλὴν ἐν τούτῳ καὶ
 pe voi nicidecum nu vă va vătăma. Totuși de aceasta nu
 5463 3754 3588 4151 1473-5293 5463-1161
 χαιρετε ὅτι τα πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται χαιρετε δὲ
 vă bucurați, că duhurile vi se supun; ci bucurați-vă
 3754 3588 3686 1473 1125 1722 3588 3772 1722
 ὅτι τα ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς 10:21 ἐν
 că numele voastre sunt scrise în ceruri. În
 1473 3588 5610 21 3588 4151 3588 2424 2532
 αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἡγαλιάσατο τῷ πνεύματι ο Ἰησοῦς καὶ
 acea oră, S-a veselit în Duh Isus, și
 2036 1843-1473 3962 2962 3588 3772 2532 3588
 εἶπεν ἐξομολογούμεναι σοὶ πατέρ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς
 a zis, Te laud cu recunoștință, Tată, Domn al cerului și al
 1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
 γῆς ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν
 pământului, căci ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
 2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754 3779
 καὶ ἀπεκαλύψας αὐτὰ νηπίοις καὶ ο πατὴρ ὅτι οὕτως
 și le-ai descoperit pruncilor; da, Tată, pentru că așa
 1096 2107 1715 1473 2532 4762 4314
 ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθέν σου 10:22 καὶ στραφεῖς πρὸς
 a fost plăcut înaintea Ta. Și întorcându-Se spre
 3588 3101 2036 3956 3860-1473 5259 3588 3962
 τοὺς μαθητὰς εἶπε πάντα παρέδοθι μοι ὑπὸ τοῦ πατρὸς
 ucenici, le-a zis, Toate Mi-au fost predate de Tatăl
 1473 2532 3762 1097 5100 1510.2.3 3588 5207 1508 3588
 μου καὶ οὐδεὶς γινώσκει τις ἐστὶν ο υἱὸς εἰ μὴ ο
 Meu; și nimeni nu cunoaște cine este Fiul, în afară de
 3962 2532 5100 1510.2.3 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437
 πατὴρ καὶ τις ἐστὶν ο πατὴρ εἰ μὴ ο υἱὸς καὶ ὅ ἐάν
 Tatăl, și cine este Tatăl, în afară de Fiul, și acela căruia
 1014 3588 5207 601 2532 4762 4314
 βούληται ο υἱὸς ἀποκαλύψαι 10:23 καὶ στραφεῖς πρὸς
 Fiul să i-L descopere. Și întorcându-Se spre
 3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588 3788
 τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπε μακάριοι οἱ ὁφθαλμοὶ
 ucenici, la o parte, le-a zis, Ferice de ochii
 3588 991 3739 991 3004-1063-1473 3754
 οἱ βλέποντες α βλέπете 10:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι
 care văd ce vedeți voi. Căci vă spun că

10:13 ‡lucrările de putere

4183 4396 2532 935 2309 1492 3739 1473
πολλοί προφήται και βασιλείς ηθέλησαν ιδείν α υμείς
mulți profeti și împărați au dorit să vadă ceea ce voi
991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532 3756
βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α ακούετε και ουκ
vedeți, și n- au văzut; și să audă ceea ce auziți, și n-
191
ήκουσαν
au auzit.

Parabola samariteanului

10:25 2532 2400 3544-5100 450 1598
και ιδού νομικός τις ανέστη εκπειράζων
Și iată, un învățător al legii s-a ridicat încercându-
1473 2532 3004 1320 5100 4160 222 166
αυτόν και λέγων διδάσκαλε τι ποιήσας ζώην αιώνιον
L, și spunând, Învățătorule, ce anume să fac, viața veșnică
2816 3588-1161 2036 4314 1473 1722 3588 3551
κληρονομήσω 10:26 ο δε είπε προς αυτόν εν τω νόμω
să o moștensesc? Și El a zis către el, În lege
5100 1125 4459 314 3588-1161 611
τι γέγραπται πως αναγνώσκεις 10:27 ο δε αποκρίθεις
ce este scris? Cum citești? Și el, răspunzând,
2036 25 2962 3588 2316 1473 1537 3650 3588
είπεν αγαπήσεις κύριον τον θεόν σου εξ όλης της
a zis, Să-L iubești pe Domnul Dumnezeu-tău din toată
2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473 2532 1537 3650
καρδίας σου και εξ όλης της ψυχής σου και εξ όλης
inima ta, și din tot sufletul tău, și din toată
3588 2479 1473 2532 1537 3650 3588 1271 1473 2532 3588
της ισχύος σου και εξ όλης της διανοίας σου και τω
puterea ta, și din toată cugetarea ta; și pe
4139 1473 5613 4572 2036-1161-1473 3723
πλησίον σου ως σεαυτόν 10:28 είπε δε αυτό ορθώς
apropaele tău, ca pe tine însuși. Și El i-a zis, Drept
611 3778-4160 2532 2198 3588-1161 2309
απεκρίθης τούτο ποiei και ζήση 10:29 ο δε θέλων
ai răspuns; fă aceasta și vei trăi. Dar el, dorind
1344 1438 2036 4314 3588 2424 2532 5100
δικαιούν εαυτόν είπε προς τον Ιησούν και τις
să se îndreptătească pe sine, a zis lui Isus, Și cine
1510.2.3 1473-4139 5274-1161 3588 2424 2036
εστί μου πλησίον 10:30 υπολαβών δε ο Ιησούς είπεν
este aproapele meu? Și răspunzând Isus zise,
444-5100 2597 575 2419 1519 2410 2532
άνθρωπος τις κατέβαινεν από Ιερουσαλήμ εις Ιεριχώ και
Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon, și
3027 4045 3739 2532 1562 1473 2532 4127
λησταίς περιέπεσεν οι και εκδύσαντες αυτόν και πληγάς
[tălhari l a căzut între], care și dezbrăcându- l, și răni
2007 563 863 2253 5177
επιθέντες απήλθον αφέντες ημιθανή τυγχάνοντα
pricinuindu-i, au plecat, lăsându-l pe jumătate mort în voia sortii.
2596-4795-1161 2409-5100 2597 1722 3588 3598
10:31 κατά συγκυρίαν δε ιερεύς τις κατέβαινεν εν τη οδώ
Și din întâmplare, un preot cobora pe calea
1565 2532 1492 1473 492
εκεινη και ιδών αυτόν αντιπαρήλθεν
aceea; și, văzându- l, a trecut înainte pe partea cealaltă.
3668-1161 2532 3019 1096 2596 3588
10:32 ομοίως δε και Λευίτης γενόμενος κατά τον
Și la fel și un levit, ajungând în acel
5117 2064 2532 1492 492
τόπον ελθών και ιδών αντιπαρήλθε
loc, venind și văzând, a trecut înainte pe partea cealaltă.
4541-1161-5100 3593 2064 2596 1473
10:33 Σαμαρείτης δε τις οδεύων ήλθε κατ' αυτόν
Dar un samaritean care călătorea, a venit la el,
2532 1492 1473 4697 2532
και ιδών αυτόν εσπλαγχνίσθη 10:34 και
și văzându- l, i s-au umplut măruntaiele de milă. Și
4334 2611 3588 5134 1473 2022
προσελθών κετέδησε τα τραύματα αυτού επιχέων
apropiindu-se, a legat rănile lui, turnând pe ele
1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398
έλαιον και οίνον επιβίβασας δε αυτόν επί το ιδιον
untdelemn și vin; și așezându- l pe propriul lui
2934 71-1473 1519 3829 2532 1959
κρήνος ήγαγεν αυτόν εις πανδοχείον και επεμελήθη
dobitoc, l-a dus la un han, și a îngrijit

10:30 Țla întâmplare

1473 2532 1909 3588 839 1831
αυτού 10:35 και επί την αύριον εξέλθών
de el. Și a doua zi dimineața, pe când pleca,
1544 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036-1473
εκβαλών δύο δηνάρια έδωκε τω πανδοχεί και είπεν αυτό
scotând doi dinari, i-a dat hangiuului, și i-a zis,
1959 1473 2532 3739-5100-302 4325 1473
επιμελήθητι αυτού και ο τι αν προσδαπανήσης εγώ
Ai grijă de el; și orice vei mai cheltui, eu,
1722 3588 1880 1473 591-1473 5100 3767
εν τω επανέρχεσθαι με αποδώσω σοι 10:36 τις ουν
la întoarcerea mea, îți voi da înapoi. Care deci
3778 3588 5140 1380-1473 4139 1096 3588
τούτων των τριών δοκει σοι πλησίον γεγονέναι του
dintre aceștia trei, Ți se pare că [apropaele l a fost] celui
1706 1519 3588 3027 3588-1161 2036 3588
εμπεισόντος εις τους ληστάς 10:37 ο δε είπεν ο
căzut între tâlhari? Și el a zis, Cel ce
4160 3588 1656 3326 1473 2036-3767-1473 3588 2424
ποιήσας τω έλεος μετ' αυτού είπεν ουν αυτό ο Ιησούς
și-a făcut milă cu el. l-a zis deci Isus,
4198 2532 1473 4160 3668
πορεύου και συ ποiei ομοίως
Mergi, și tu, fă la fel.

Marta și Maria

1096-1161 1722 3588 4198 1473 2532
10:38 εγένετο δε εν τω πορεύεσθαι αυτούς και
Și a avut loc, pe când mergeau ei, și
1473 1525 1519 2968-5100 1135-1161-5100 3686 3136
αυτός εισήλθεν εις κώμην τινά γυνή δε τις ονόματι Μάρθα
El a intrat într-un sat. Și o femeie cu numele Marta
5264-1473 1519 3588 3624 1473 2532 3592
υπεδέξατο αυτόν εις τον οικον αυτής 10:39 και τηδε
L-a primit în casa ei. Și aceasta
1510.7.3 79 2564 3137 3739 2532 3869
η αδελφή καλουμένη Μαρία η και παρακαθίσασα
aveaȚ o soră, chemată Maria, care, și așezându-se
3844 3588 4228 3588 2424 191 3588 3056 1473
παρά τους πόδας του Ιησού ήκουε τον λόγον αυτού
la picioarele lui Isus, asculta cuvântul Lui.
3588 1161 3136 4049 4012 4183 1248
10:40 η δε Μάρθα περισπάτο περί πολλήν διακονίαν
Dar Marta era preocupată cu multă slujire.
2186-1161 2036 2962 3756 3199-1473 3754 3588
επιστάσα δε είπε κύριε ου μέλει σοι ότι η
Și ținându-se în picioareȚ, zise, Doamne, nu Ți pasă că
79 1473 3441 1473 2641 1247 2036-3767-1473
αδελφή μου μόνην με κατέλιπε διακονείν είπε ουν αυτή
sora mea singură mă lasă să slujesc? Zi-i deci
2443 1473 4878 611-1161 2036-1473
ινα μοι συναντιλάβηται 10:41 αποκριθείς δε είπεν αυτή
ca să mă ajute. Și răspunzând îi zise
3588 2424 3136 3136 3309 2532 5182 4012
ο Ιησούς Μάρθα Μάρθα μεριμνάς και τωρβάζη περί
Isus, Marta, Marta, te îngrijorezi și te tulburi pentru
4183 1520-1161 1510.2.3 5532 3137-1161
πολλά 10:42 ενός δε εστι χρεία Μαρία δε
multe; dar un singur lucru este necesar, și Maria
3588-18-3310 1586 3748 3756 851 575
την αγαθήν μερίδα εξελέξατο ήτις ουκ αφαιρεθήσεται απ'
partea cea bună a ales-o, care nu va fi luată de la
1473
αυτης
ea.

CAPITOLUL 11

Tatăl nostru

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 5117-5100
11:1 και εγένετο εν τω είναι αυτόν εν τόπω τινί
Și a vut loc, pe când era El într-un loc
4336 5613 3973 2036 5100 3588 3101 1473
προσευχόμενον ως επαύσατο είπέ τις των μαθητών αυτού
rugădu-Se, când a încetat, zise unul din ucenicii Lui

10:39 Țlit: îi era o soră chemată

10:40 Țnfigându-se

1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650
εμοῦ ἐστὶ καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπιζει
Mea este; și cine nu adună cu Mine risipește.

Duhul necurat și omul curățit și împodobit

11:24 3752 3588 169-4151 1831 575
ὅταν το ἀκαθάρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ
Când duhul necurat a ieșit din
3588 444 1330 1223 504-5117 2212
τοῦ ἀνθρώπου διέρχεται δι' αὐτῶν τὸ πῶς ζήτουν
om, cutreieră prin locuri fără apă, căutând
372 2532 3361 2147 3004 5290 1519
ἀνάπανσιν καὶ μὴ εὐρίσκον λέγει υποστρέψω εἰς
odihnă; și, ne gășind, spune, Mă voi întoarce în
3588 3624 1473 3606 1831 2532 2064 2147
τοῦ οἴκου μου ὅθεν ἐξῆλθον 11:25 καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει
casa mea, de unde am ieșit. Și venind, o găsește
4563 2532 2885 5119 4198
σessaρωμένον καὶ κεκοσμημένον 11:26 τότε πορεύεται
măturată și împodobită. Atunci merge
2532 3880 2033-2087 4151 4190
καὶ παραλαμβάνει ἐπτά ἑτέρα πνεύματα πονηρότερα
și ia cu sine alte șapte duhuri, mai cumplite decât
1438 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588
εαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεταί ταΐ
el însuși, și, intrând, locuiesc acolo; și devin stărilor
2078 3588 444 1565 5501 3588 4413
ἐσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκεῖνου χεῖρονα τῶν πρώτων
din urmă ale omului aceluia mai rele decât cele dintâi.
1096-1161 1722 3588 3004 1473 1869
11:27 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγει αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά
Și a fost că, pe când spunea El aceastea, ridicându-și
5100 1135 5456 1537 3588 3793 2036-1473 3107 3588
τις γυνὴ φωνήν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ μακαρία ἡ
o femeie glasul din mulțime, I-a zis, Ferice de
2836 3588 941-1473 2532 3149 3739 2337
κοιλία ἡ βασιτάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθῆλασας
pântecele care Te-a purtat, și de sânii pe care i-ai supt.
1473-1161 2036 3304 3107 3588 191 3588
11:28 αὐτὸς δὲ εἶπε μενούργε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τοῦ
Dar El a zis, Mai degrabă ferice de cei ce aud
3056 3588 2316 2532 5442-1473
λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν
Cuvântul lui Dumnezeu și îl păzesc.

Semnul lui Iona

11:29 3588 1161 3793 1865 756
τῶν δὲ ὅλων ἐπαθροισμένων ἤρξατο
Și multimele îngrădindu-se, El a început
3004 3588 1074 3778 4190-1510.2.3 4592 1934
λέγειν ἡ γενεὰ αὕτη πονηρὰ ἐστὶ σημεῖον ἐπιζητεῖ
să spună, Generația aceasta este răufăcătoare; un semn cere,
2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592 2495
καὶ σημεῖον οὐ δοθῆσεται αὕτῃ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
și semn nu i se va da, decât semnul lui Iona
3588 4396 2531-1063 1096 2495 4592
τοῦ προφήτου 11:30 καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς σημεῖον
profetul. Căci, după cum a fost Iona un semn
3588 3536 3779 1510.8.3 2532 3588 5207 3588 444
τοῖς Νινευῖταις οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
pentru niniviteni, astfel va fi și Fiul Omului
3588 1074 3778 938 3558 1453
τῇ γενεᾷ ταύτῃ 11:31 βασιλίσσα νότου ἔγερθήσεται
pentru generația aceasta. Împărăteasa austrului se va scula
1722 3588 2920 3326 3588 435 3588 1074 3778
ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς ταύτης
la judecată cu bărbații generației acesteia
2532 2632-1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588
καὶ κατακρινεῖ αὐτοὺς ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς
și o va condamna, căci ea a venit de la marginile
1093 191 3588 4678 4672 2532 2400
γῆς ἀκούσαι τὴν σοφίαν Σολομώντος καὶ ἰδοὺ
pământului să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată,
4183 4672 5602 435 3535
πλείον Σολομώντος ὡδὲ 11:32 ἄνδρες Νινευῖ
Unul mai mare decât Solomon e aici. Bărbații din Ninive
450 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778
ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης
se vor scula la judecată cu generația aceasta

11:26 țeele

11:31 †sud; νότος; vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

2532 2632-1473 3754 3340 1519 3588 2782
καὶ κατακρινουσιν αὐτὴν ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα
și o vor condamna, căci ei s-au pocăit la predicarea
2495 2532 2400 4183 2495 5602
Ἰωνᾶ καὶ ἰδοὺ πλείον Ἰωνᾶ ὡδὲ
lui Iona; și, iată, Unul mai mult decât Iona e aici.

Lumina

11:33 3762-1161 3088 680 1519 2927 5087
οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄσφας εἰς κρυπτόν τίθησιν
Și nimeni, o lampă aprinzând, într-un loc ascuns nu o pune,
3761 5259 3588 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588
οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἵνα οἱ
nici sub obroc, ci în sfesnic, ca cei ce
1531 3588 5338 991 3588 3088
εἰσπορευόμενοι το φέγγος βλέπωσιν 11:34 ὁ λυχνος
intră strălucirea să o vadă. Lampa
3588 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788
τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμὸς ὅταν οὖν ὁ ὀφθαλμὸς
trupului este ochiul; când deci ochiul
1473 573 1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460
σὺν ἀπλοῦς† ἡ καὶ ὅλον το σῶμά σου φωτεινὸν
tău integru este, atunci și întreg trupul tău luminos
1510.2.3 1875-1161 4190-1510.3 2532 3588 4983 1473 4652
ἐστὶν ἐπὰν δὲ πονηρὸς ἡ καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν
este; iar când e ticălos, și trupul tău e întunecat.
4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655
11:35 σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς το ἐν σοὶ σκότος
la seama deci ca nu cumva lumina cea din tine întuneric
1510.2.3 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460 3361
ἐστὶν 11:36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μὴ
să nu fie. Dacă deci trupul tău întreg e luminos, ne
2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613
ἔχον τι μέρος σκοτεινόν ἐσται φωτεινὸν ὅλον ὥς
având nici o parte întunecată, va fi luminos în întregime, la fel ca
3752 3588 3088 3588 796 5461-1473
ὅταν ὁ λυχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε
atunci când lampa cu strălucirea ei te luminează.

Mustrea fariseilor și a cărturarilor

11:37 1722-1161 3588 2980 2065-1473
ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἠρώτα αὐτόν
Și pe când vorbea, L-a rugat
5330-5100 3704 709 3844 1473 1525-1161
Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστησῇ παρ' αὐτῷ εἰσελθὼν δὲ
un fariseu ca să prânzească la el; și intrând,
377 3588 1161-5330 1492
ἀνέπεσεν 11:38 ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν
El s-a aplecat la masă. Iar fariseul, văzând,
2296 3754 3756 4412 907 4253 3588 712
ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρότον εἰραπίσθη προ τοῦ ἀρίστου
s-a mirat că El nu s-a spălat mai întâi, înainte de prânz.
2036-1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 5330
11:39 εἶπε δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν νυν υἱεῖς οἱ Φαρισαῖοι
Și zise Domnul către el, Acum voi, fariseilor,
3588 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588 1161
το ἐξώθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε το δὲ
exteriorul paharului și al tepsiei le curățiți, dar
2081 1473 1073 724 2532 4189 878
ἐσώθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας 11:40 ἄφρονες
lăuntrul vostru e plin de jefuire și ticălosie. Nebunilor,
3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160
οὐχ ὁ ποιήσας το ἐξώθεν καὶ τὸ ἐσώθεν ἐποίησε
oare Cel care a făcut exteriorul, nu și interiorul l-a făcut?
11:41 πλὴν τα ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνη καὶ ἰδοὺ πάντα
Însă, pe cele lăuntrice dați-le milostenie; și, iată, toate
2513 1473 1510.2.3 235 3759 1473 3588 5330
καθαρὰ ὑμῖν ἐστὶν 11:42 ἀλλ' οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαῖοις
curate vă vor fi. Dar vai vouă, fariseilor,
3754 586 3588 2228 2532 3588 4076 2532
ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πῆγανον καὶ
căci dați zeciuială din mentă și din rută și
3956 3001 2532 3928 3588 2920 2532 3588
παν λαχανον καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
din orice verdeață, și lăsați deoparte judecata și
26 3588 2316 3778 1163 4160 2548
ἀγάπην τοῦ θεοῦ ταῦτα ἐδεῖ ποιῆσαι κακεῖνα
iubirea de Dumnezeu; pe acestea trebuie să le faceți, și pe acelea

11:34 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

3361 863 **μη** ἀφιέναι 11:43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις ὅτι
să nu le lăsați deoparte. Vai vouă, fariseilor, căci
25 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588
ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς
voi iubiți scaunul de seamă în sinagogi, și
783 1722 3588 58 3759 1473 1122
ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς 11:44 οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς
saluturile în piețe. Vai vouă, cărturari
2532 5330 5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588
καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι ἐστὶν ὡς τὰ μνημεῖα τὰ
și farisei ipocriți, căci sunteți ca mormintele
82 2532 3588 444 4043 1883
ἀδελφὰ καὶ οἱ ἄνθρωποι περιπατοῦντες ἐπάνω
impenetrabile, și oamenii umblă pe deasupra lor
3756 1492 611-1161 5100 3588 3544
οὐκ οἶδασιν 11:45 ἀποκριθεὶς δὲ τις τῶν νομικῶν
fără să știe. Și răspunzând, unul dintre învățătorii legii,
3004-1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195
λέγει αὐτῷ διδάσκαλε ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις
l-a spus, Învățătorule, acestea spunând, și pe noi ne insultă.
3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759 3754
11:46 ὁ δὲ εἶπε καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαὶ ὅτι
Și El a zis, Și vouă, învățători ai legii, vai; căci
5412 3588 444 5413 1419 2532
φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα καὶ
împovărați pe oameni cu poveri greu de purtat, iar
1473 1520 3588 1147 1473 3756 4379
αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψάυετε
voi înșivă cu unul singur din degetele voastre nu atingeți
3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419
τοῖς φορτίοις 11:47 οὐαὶ ὑμῖν ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα
aceste poveri. Vai vouă, căci voi zidiți mormintele
3588 4396 3588 1161 3962 1473 615-1473
τῶν προφητῶν οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτοὺς
profeților, iar părinții voștri i-au omorât.
11:48 ἀρα μαρτυρεῖτε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἐργοῖς
Deci, voi mărturișiți și încuviințați lucrările
3588 3962 1473 3754 1473 3303 615-1473
τῶν πατέρων ὑμῶν ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς
părinților voștri, căci ei i-au omorât,
1473-1161 3588 3419 1223 3778
ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε αὐτῶν τὰ μνημεῖα 11:49 διὰ τοῦτο
iar voi le zidiți mormintele. De aceea
2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519
καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν ἀποστελῶ εἰς
și înțelepciunea lui Dumnezeu a zis, Voi trimite către
1473 4396 2532 652 2532 1537 1473
αὐτοὺς προφῆτας καὶ ἀποστόλους καὶ ἐξ αὐτῶν
ei profeți și apostoli, și pe unii din ei îi
615 2532 1559 2443 1567 3588 129
ἀποκτενοῦσι καὶ ἐκδιώξουσιν 11:50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα
vor omori și îi vor izgoni, ca să se ceară sângele
3956 3588 4396 3588 1632 575 2602
πάντων τῶν προφητῶν τὸ ἐκχυνόμενον ἀπὸ καταβολῆς
tuturor profeților, care a fost vărsat de la întemeierea
2889 575 3588 1074 3778 575 3588 129
κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης 11:51 ἀπὸ τοῦ αἵματος
lumii, de la generația aceasta. De la sângele
6 2193 3588 129 2197 3588 622
Ἀβελ ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου
lui Abel până la sângele lui Zaharia, care a pierit
3342 3588 2379 2532 3588 3624 3483 3004-1473
μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου ναι λέγω ὑμῖν
între altar și casă; da, vă spun,
1567 575 3588 1074 3778 3759 1473 3588
ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης 11:52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς
se va cere de la generația aceasta. Vai vouă,
3544 3754 142 3588 2807 3588 1108 1473
νομικοῖς ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως αὐτοὶ
învățători ai legii, căci ați luat cheia cunoștinței, voi înșivă
3756 1525 2532 3588 1525 2967
οὐκ εἰσῆλθετε καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε
nu ați intrat, și pe cei ce intrau i-ați oprit.
3004-1161 1473 3778 4314 1473 756 3588
11:53 λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς ἤρξαντο οἱ
Și spunând El acestea către ei, au început

11:44 †2 oc, Luc 11:44, 1Co 14:8

1122 2532 3588 5330 1171 1758 2532
γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς† ἐνέχουσιν καὶ
cărturarii și fariseii cumplit să-L oprezeze, și
653-1473 4012 4183 1748
ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλεονόνων 11:54 ἐνεδρεῦντες
să-L provoace să vorbească despre multe lucruri; pândindu-
1473 2212 2340 5100 1537 3588 4750 1473 2443
αὐτὸν ζητοῦντες θηρεύσαι τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἵνα
L, căutând să vâneze ceva din gura Lui, ca
2723-1473
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ
să-L poată acuza.

CAPITOLUL 12

Atenționări și încurajări

12:1 ἐν οἷς 1722 3739 1996 3588 3461
În timpul acela, adunându-se cu mii
3588 3793 5620 2662 240 756 3004
τοῦ ὄχλου ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους ἤρξατο λέγειν
mulțimea, încât se călcău unii pe alții, El a început să spună
4314 3588 3101 1473 4412 4337
πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον προσέχετε
către ucenicii Lui, Mai întâi de toate, păziți-vă
1438 575 3588 2219 3588 5330 3748 1510.2.3
εαυτοὺς ἀπὸ τῆς ζυμῆς τῶν Φαρισαίων ἧτις ἐστὶν
pe voi înșivă de drojdia fariseilor, care este
5272 3762-1161 4780-1510.2.3 3739 3756
ὑπόκρισις 12:2 οὐδὲν δε συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὁ οὐκ
ipocrizia. Și nimic nu este acoperit care nu
601 2532 2927 3739 3756 1097
ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτόν ὁ οὐ γνωσθήσεται
va fi descoperit, și nici ascuns, care nu va fi cunoscut;
12:3 ἀνθ' ὧν ὅσα 446.2 3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588
de aceea, toate câte în întuneric le-ați zis, în
5457 191 2532 3739 4314 3588 3775 2980
φῶτι ἀκουσθήσεται† καὶ ὁ πρὸς τοὺς ἐλαλήσατε
lumină vor fi auzite; și ce la ureche ați vorbit,
1722 3588 5009 2784 1909 3588 1430
ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων
în cămăruțe, va fi predicat de pe acoperișuri.
3004-1161 1473 3588 5384 1473 3361 5399 575
12:4 λέγω δε ὑμῖν τοῖς φίλοις μου μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ
Dar vă spun vouă, prietenii Mei, Să nu vă fie frică de
3588 615 3588 4983 2532 3326 3778 3361 2192
τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων
cei ce omoară trupul, și după aceasta, nu au
4053 5100 4160 5263-1161-1473
περισσότερόν τι ποιῆσαι 12:5 ὑποδείξω δε ὑμῖν
mai mult ce să facă. Dar vă voi arăta lămurit
5100 5399 5399 3588 3326 3588
τίνα φοβηθῆτε φοβηθῆτε τὸν μετὰ το
de cine să vă fie frică, Să vă fie frică de Cel care, după ce
615 1849 2192 1685 1519 3588 1067 3483
ἀποκτείνει αἰχμαλωτίζοντες ἐχόντα ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν ναι
omoară, autoritate are să arunce în Gheenă; da,
3004-1473 3778 5399 3780 4002 4765
λέγω ὑμῖν τοῦτον φοβήθητε 12:6 οὐχὶ πέντε στρουθία
vă spun, de Acela să vă fie frică. Nu sunt cinci vrăbii
4453 787-1417 2532 1520 1537 1473 3756 1510.2.3
πωλεῖται ἀσσαρίων δύο καὶ ἐν ἐξ αὐτῶν οὐκ ἐστὶν
vândute cu doi bani? Și nici una din ele nu este
1950 1799 3588 2316 235 2532
ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ 12:7 ἀλλὰ καὶ
uitată înaintea lui Dumnezeu. Ci chiar
3588 2359 3588 2776 1473 3956 705 3361-3767
αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πάσαι ἠριθμῆνται μὴ οὖν
perii capului vostru, toți sunt numărați. Deci nu
5399 4183 4765 1308 1473
φοβείσθε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε υμεις
vă fie frică, decât multe vrăbii mai de preț sunteți† voi.

11:53 †4 oc, Iov 10:16, 19:11, Mat 8:6, Luc 11:53

11:53 †6 oc, Gen 49:23, Eze 14:4, 7, Luc 11:53, Gal 5:1

12:3 †Gr: τὰ ζῶα τρέχει

12:7 †de preț

3004-1161-1473 3956-3739-302 3670 1722 1473
12:8 λέγω δε υμῖν **πας** ος αν ομολογήσῃ **εν** εμοί
 Dar vă spun, Pe oricine care va aduce confirmare pentru Mine
 1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444
εμπροσθεν των **ανθρώπων** και ο υιός του **ανθρώπου**
 înaintea oamenilor, și Fiul Omului
 3670 1722 1473 1715 3588 32
ομολογήσει **εν** αυτό **εμπροσθεν** των **αγγέλων**
 va aduce confirmare pentru el înaintea ingerilor
 3588 2316 3588-1161 720-1473 1799 3588
του θεού **12:9** ο δε **αρνησάμενός με** **ενώπιον** των
 lui Dumnezeu; dar cine Mă va renega înaintea
 444 533 1799 3588 32 3588
ανθρώπων **απαρνηθήσεται** **ενώπιον** των **αγγέλων** του
 oamenilor, va fi renegat înaintea ingerilor lui
 2316 2532 3956-3739 2046 3056 1519 3588
θεού **12:10** και **πας** ος **ερεί** **λόγον** **εις** **τον**
 Dumnezeu; și oricui va spune un cuvânt împotriva
 5207 3588 444 863-1473 3588-1161 1519
υιόν του **ανθρώπου** **αφθεθήσεται** **αυτώ** **τω** **δε** **εις**
 Fiului Omului, i se va ierta; dar celui care împotriva
 3588 39-4151 987 3756 863
το **άγιον** **πνεύμα** **βλασφημῇσαντι** **ουκ** **αφεθήσεται**
 Duhului Sfânt va blasfemia, nu i se va ierta.
 3752-1161 4374-1473 1909 3588 4864
12:11 **όταν** **δε** **προσφέρωσιν** **υμᾶς** **επί** **τας** **συναγωγὰς**
 Iar când vă vor aduce înaintea sinagogilor
 2532 3588 746 2532 3588 1849 3361 3309 4459
και **τας** **αρχὰς** **και** **τας** **εξουσίας** **μη** **μεριμνᾶτε** **πως**
 și a magistraților, și a autorităților, nu vă îngrijorați, cum
 2228 5100 626 2228 5100 2036 3588 1063 39
η **τι** **απολογῆσθητε** **η** **τι** **εἶπητε** **12:12** **το** **γαρ** **άγιον**
 sau ce veți răspunde, sau ce veți zice; căci Duhul
 4151 1321-1473 1722 1473 3588 5610 3739 1163 2036
πνεύμα **διδάξει** **υμᾶς** **εν** **αυτῇ** **τῇ** **ὥρα** **α** **δὲ** **εἰπεῖν**
 Sfânt vă va învăța chiar în aceea oră ce trebuie să ziceți.

Parabola bogatului nebul

2036-1161-5100-1473 1537 3588 3793 1320 2036
12:13 **εἶπε** **δε** **τις** **αυτῷ** **εκ** **του** **ὄχλου** **διδάσκαλε** **εἶπε**
 Și li zise cineva din mulțime, Învățătorule, zi
 3588 80 1473 3307 3326 1473 3588 2817
τω **αδελφῷ** **μου** **μερίσασθαι** **μετ** **ἐμοῦ** **την** **κληρονομίαν**
 fratelui meu să împartă cu mine moștenirea.
 3588 1161 2036-1473 444 5100 1473 2525
12:14 ο **δε** **εἶπεν** **αυτῷ** **άνθρωπε** **τις** **με** **κατέστησε**
 El însă i-a zis, Omule, cine M-a stabilit
 1348 2228 3312 1909 1473 2036-1161 4314
δικαστήν **η** **μεριστήν** **εφ** **υμᾶς** **12:15** **εἶπε** **δε** **προς**
 magistrat sau împărtășitor peste voi? Și a zis către
 1473 3708 2532 5442 575 3588 4124
αυτοῦς **ὁράτε** **και** **φυλάσσεσθε** **από** **της** **πλεονεξίας**
 ei, Vedeți și păziți-vă de lăcomia de bogăție;
 3754 3756 1722 3588 4052 5100 3588 2222 1473 1510.2.3
ὅτι **ουκ** **εν** **τω** **περισσεύειν** **τινι** **η** **ζωῇ** **αυτοῦ** **εστί**
 căci nu în prisosul cuiva viața lui este,
 1537 3588 5224 1473 2036-1161 3850 4314
εκ **των** **υπαρχόντων** **αυτοῦ** **12:16** **εἶπε** **δε** **παραβολήν** **προς**
 din posesiile lui. Și zis o parabolă către
 1473 3004 444-5100 4145 2164
αυτοῦς **λέγων** **ανθρώπου** **τινός** **πλουσίου** **ενφόρησεν**
 ei, spunând, Unui om bogat i-a rodit din belșug
 3588 5561 2532 1260 1722 1438 3004
η **χώρα** **12:17** **και** **διελογίζετο** **εν** **εαυτῷ** **λέγων**
 teritoriul. Și el se gândea în sine, spunând,
 5100 4160 3754 3756 2192 4226 4863 3588 2590
τι **ποιήσω** **ὅτι** **ουκ** **έχω** **που** **συνάξω** **τους** **καρπούς**
 Ce voi face? căci n-am unde să-mi adun roadele
 1473 2532 2036 3778 4160 2507-1473 3588
μου **12:18** **και** **εἶπεν** **τούτω** **ποιήσω** **καθελὼ** **μου** **τας**
 mele! Și a zis, Aceasta voi face, îmi voi dărâma
 596 2532 3173 3618 2532 4863 1563
αποθήκας **και** **μειζονας** **οικοδομήσω** **και** **συνάξω** **ἐκεῖ**
 hambarele, și unele mai mari voi zidi, și voi aduna acolo
 3956 3588 1081 1473 2532 3588 18 1473 2532
παντα **τα** **γενήματά** **μου** **και** **τα** **αγαθὰ** **μου** **12:19** **και**
 toate recoltatele mele și bunurile mele; și
 2046 3588 5590 1473 5590 2192 4183 18
ερῶ **τη** **ψυχῇ** **μου** **ψυχῇ** **έχεις** **πολλά** **αγαθὰ**
 voi spune sufletului meu, Suflete, ai multe bunuri,
 2749 1519 2094 4183 373 2068 4095 2165
κείμενα **εις** **ἐτή** **πολλά** **αναπαύου** **φάγε** **πίε** **ευφραίνου**
 strânse pentru ani mulți; odihnește-te, mănâncă, bea, veselește-te!

2036-1161-1473 3588 2316 878 3778 3588
12:20 **εἶπεν** **δε** **αυτῷ** ο **θεός** **ἄφρων** **ταύτη** **τη**
 I-a zis însă Dumnezeu, Nebunule, în această
 3571 3588 5590 1473 523 575 1473 3739-1161
νυκτί **την** **ψυχὴν** **σου** **απαιτούσιν** **από** **σου** **α** **δε**
 noapte sufletul tău îl vor cere de la tine; și cele pe care le-
 2090 5100 1510.8.3 12:21 3779 3588 2343
ητοίμασας **τίνι** **εσται** **12:21** **οὗτος** ο **θησαυρίζω**
 ai pregătit, ale cui vor fi? Astfel e cel ce tezaurează
 1438 2532 3361 1519 2316 4147
εαυτῷ **και** **μη** **εις** **θεόν** **πλουτῶν**
 pentru sine, și nu față de Dumnezeu se îmbogățește.

Nu vă îngrijorați

2036-1161 4314 3588 3101 1473 1223 3778
12:22 **εἶπε** **δε** **προς** **τους** **μαθητάς** **αυτοῦ** **διὰ** **τούτο**
 Și a zis către ucenicii Lui, De aceea
 1473 3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100 2068
υμῖν **λέγω** **μη** **μεριμνᾶτε** **τη** **ψυχῇ** **υμῶν** **τι** **φάγητε**
 vă spun, Nu vă îngrijorați pentru viața voastră, ce să mâncați,
 3366 3588 4983 5100 1746 3588 5590
μηδὲ **τω** **σώματι** **τι** **ενδύσθητε** **12:23** **η** **ψυχῇ**
 nici pentru trup, ce să îmbrăcați. Viața
 4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742
πλείον **εστί** **της** **τροφῆς** **και** **το** **σῶμα** **του** **ενδύματος**
 este mai mult decât hrana, și trupul decât îmbrăcămintea.
 2657 3588 2876 3754 3756 4687
12:24 **κατανοήσατε** **τους** **κόρακας** **ὅτι** **ου** **σπείρουσιν**
 Priviți cu atenție corbii, că nu seamănă,
 3761 2325 3739 3756 1510.2.3 5009 3761 596
οὐδὲ **θερίζουσιν** **οἱς** **ουκ** **εστί** **ταμειον** **οὐδὲ** **αποθήκη**
 nici nu seceră, care nu auș cămară, nici grânar,
 2532 3588 2316 5142-1473 4214 3123 1473
και ο **θεός** **τρέφει** **αυτούς** **πόσω** **μάλλον** **υμείς**
 și Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai mult voi
 1308 3588 4071 5100-1161 1537 1473
διαφέρετε **των** **πετεινῶν** **12:25** **τις** **δε** **εξ** **υμῶν**
 sunteți mai de preț decât păsările! Și cine dintre voi
 3309 1410 4369 1909 3588 2244 1473
μεριμνῶν **δύναται** **προσθεῖναι** **επί** **την** **ηλικίαν** **αυτοῦ**
 îngrijorându-se, poate să adauge la statura lui
 4083-1520 1487-3767 3777 1646 1410
πῆχυν **ένα** **12:26** **ει** **οὖν** **οὔτε** **ελάχιστον** **δύνασθε**
 un singur cot? Dacă deci, nici cel mai mic lucru nu puteți face,
 5100 4012 3588 3062 3309 2657
τι **περί** **των** **λοιπῶν** **μεριμνᾶτε** **12:27** **κατανοήσατε**
 de ce cu privire la celelalte vă îngrijorați? Priviți cu atenție
 3588 2918 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161-1473
τα **κρίνα** **πως** **αυξάνει** **ου** **κοπιά** **οὐδὲ** **νῆθε** **λέγω** **δε** **υμῖν**
 crinii, cum cresc, ei nu trudesce, nici nu tore; dar vă spun,
 3761 4672 1722 3956 3588 1391 1473 4016 5613
οὐδὲ **Σολομών** **εν** **πάσῃ** **τῇ** **δόξῃ** **αυτοῦ** **περιεβάλετο** **ως**
 Nici Solomon, în toată gloria lui, nu s-a îmbrăcat ca
 1520 3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594
εν **τούτων** **12:28** **ει** **δε** **τον** **χόρτον** **εν** **τω** **αγρῷ** **σήμερον**
 unul din această. Iar dacă iarba din câmp, care astăzi
 1510.6 2532 839 1519 2823 906 3588 2316
ὄντα **και** **αὐριον** **εις** **κλίβανον** **βαλλόμενον** ο **θεός**
 este, și mâine în cuptor e aruncată, iarba Dumnezeu
 3779 294 4214 3123 1473 3640
οὕτως **αμφιέννυσιν** **πόσω** **μάλλον** **υμᾶς** **ολιγόπιστοι**
 astfel o îmbracă, cu cât mai mult pe voi, puțin-credincioșilor!
 2532-1473 3361 2212 5100 2068 2228 5100 4095 2532
12:29 **και** **υμείς** **μη** **ζητεῖτε** **τι** **φάγητε** **η** **τι** **πιητε** **και**
 Și voi, să nu căutați ce să mâncați, sau ce să beți, și
 3361 3349 3778-1063 3956 3588 1484
μη **μετεωρίζεσθε** **12:30** **ταυτα** **γαρ** **παντα** **τα** **ἐθνη**
 să nu vă stresați; căci pe acestea toate, națiunile
 3588 2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754
του **κόσμου** **επιζητεῖ** **υμῶν** **δε** ο **πατήρ** **οἶδεν** **ὅτι**
 lumii le caută, dar al vostru Tată știe că
 5535 3778 4133 2212 3588 932 3588
χρῆζετε **τούτων** **12:31** **πλην** **ζητεῖτε** **την** **βασιλείαν** **του**
 aveți nevoie de acestea; ci căutați Împărăția lui
 2316 2532 3778 3956 4369-1473 3361
θεοῦ **και** **ταῦτα** **παντα** **προστεθήσεται** **υμῖν** **12:32** **μη**
 Dumnezeu, și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Nu
 5399 3588 3397 4168 3754 2106 3588 3962
φοβοῦ **το** **μικρόν** **ποιμνιον** **ὅτι** **ευδόκησεν** ο **πατήρ**
 îți fie frică mică turmă, căci Și-a găsit plăcerea Tatăl

12:24 ἥλīt: cărora nu le este cămară

1473 1325-1473 3588 932 4453 3588
υμῶν δοῦναι υμῖν την βασιλειαν 12:33 πωλήσατε τα
vostre în a vă da împărăția. Vindeți
5224 1473 2532 1325 1654 4160 1438
υπάρχοντα υμῶν και δότε ελεημοσύνην ποιήσατε εαυτοῖς
posesiunile voastre, și dați milostenie; faceți- vă
905 3361 3822 2344 413 1722 3588
βαλάντια μη παλαιούμενα θησαυρόν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς
pungi care nu se învechesc, o comoară neîncetată, în
3772 3699 2812 3756 1448 3761 4597 1311
οὐρανοῖς ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδέ σῃς διαφθείρει
ceruri, unde hoțul nu se apropie, nici molia nu strică.
3699-1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563 2532 3588
12:34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός υμῶν ἐκεῖ και η
Căci unde este comoara voastră, acolo și

2588 1473 1510.8.3
καρδία υμῶν ἐστὶ
inima voastră va fi.

Îndemn la veghere

1510.5-1473 3588 3751 4024 2532
12:35 ἐστώσαν υμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι και
Să vă fie mijloacele încinse, și
3588 3088 2545 2532 1473 3664 444
οἱ λυχνοὶ καίόμενοι 12:36 και υμείς ὅμοιοι ἀνθρώποις
luminile aprinse; și voi fiți asemenea oamenilor
4327 3588 2962-1438 4219 360 1537
προσδεχομένους τον κυριον εαυτῶν πότε αναλῦσει ἐκ
care-l așteaptă pe propriul lor domn, când se întoarce de la
3588 1062 2443 2064 2532 2925
των γάμων ἵνα ἐλθόντας και κρούσαντος
sărbătorile de nuntă, ca, atunci când va veni și va ciocăni,
2112 455-1473 3107 3588 1401 1565
εὐθὺς ἀνοίξωσιν αὐτῷ 12:37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι
îndată să-i deschidă. Ferice de robii aceia
3739 2064 3588 2962 2147 1127 281
οὖς ἐλθὼν ὁ κύριος ευρήσει γρηγορούντας ἀμὴν
pe care, venind, domnul îi va găsi veghind. Adevărat
3004-1473 3754 4024 2532 347-1473 2532
λέγω υμῖν ὅτι περιζώσεται και ἀνακλινεῖ αὐτούς και
vă spun că se va încinge, și îi va pune să stea la masă, și
3928 1247-1473 2532 1437 2064 1722 3588
παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς 12:38 και ἐὰν ἐλθῇ ἐν τῇ
apropiindu-se, le va sluji. Și dacă va veni la a
1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438 2064 2532 2147
δευτέρα φυλακή και ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἐλθῇ και εὐρή
doua strajă, și dacă la a treia strajă va veni, și îi va găsi
3779 3107 1510.2.6 3588 1401 1565 3778-1161
οὕτως μακάριοι εἰσιν οἱ δούλοι ἐκεῖνοι 12:39 τοῦτο δε
astfel, fericiti sunt robii aceia. Dar aceasta
1097 3754 1487 1492 3588 3617 4169 5610
γινώσκετε ὅτι εἰ ἡδεῖ ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὠρα
să cunoașteți, că dacă ar ști stăpânul casei în ce oră
3588 2812 2064 1127 302 2532 3756-302 863
ὁ κλέπτῃς ἔρχεται εγρηγόρησεν ἀν και οὐκ ἀν ἀφήκε
hoțul vine, ar veghea și n-ar lăsa
1358 3588 3624 1473 2532 1473 3767 1096
διορυνγῆναι τον οἶκον αὐτοῦ 12:40 και υμείς οὖν γίνεσθε
să fie spartă casa lui. Și voi deci fiți
2092 3754 3588 5610 3756 1380 3588 5207 3588 444
ἐτοιμοὶ ὅτι ἡ ὠρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς του ἀνθρώπου
gata, căci în ora în care nu gândiți, Fiul Omului
2064
ἐρχεται
vine.

Parabola administratorului credincios

2036-1161-1473 3588 4074 2962 4314 1473
12:41 εἰπέ δε αὐτῷ ὁ Πέτρος κύριε πρὸς ἡμᾶς
Și l-a zis Petru, Doamne, pentru noi
3588 3850 3778 3004 2228 2532 4314 3956
την παραβολὴν ταύτην λέγεις η και πρὸς πάντας
parabola aceasta o spui, sau și pentru toți?
2036-1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103
12:42 εἶπε δε ὁ κύριος τις ἀρα ἐστὶν ὁ πιστὸς
Și a zis Domnul, Cine deci este credinciosul
3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962
οἰκονόμος και φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος
administrator și chibzuit, pe care îl va pune domnul

12:33 ținsefărsită

12:36 ἱτὼν γάμων: [pl] nunți

1909 3588 2322 1473 3588 1325 1722 2540
ἐπὶ τῃς θεραπειᾶς† αὐτοῦ του διδόναι ἐν καιρῷ
peste mulțimea servitorilor lui, ca să dea la vreme
3588 4620 3107 3588 1401 1565
το σιτομέτριον 12:43 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος
măsura de grâu? Ferice de robul acela
3739 2064 3588 2962 1473 2147 4160 3779
ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ ευρήσει ποιούντα οὕτως
pe care, venind, domnul lui îl va găsi făcând așa.
230 3004-1473 3754 1909 3956 3588 5224
12:44 ἀληθῶς λέγω υμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς υπάρχουσιν
Adevărat vă spun că peste toate posesiunile
1473 2525-1473 1437 1161 2036 3588
αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν 12:45 ἐὰν δε εἴπῃ ὁ
lui îl va pune. Dacă însă va zice
1401 1565 1722 3588 2588 1473 5549 3588 2962 1473
δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριός μου
robul acela în inima lui, Întârzie Domnul meu
2064 2532 756 5180 3588 3816 2532 3588 3814
ἐρχεσθαι και ἀρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας και τὰς παιδίσκας
să vină, și va începe să-i bată pe slujitori și pe slujitoare,
2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240 3588
ἐσθίειν τε και πίνειν και μεθύσκεισθαι 12:46 ἡξεῖ ὁ
și să mănânce și să bea, și să se îmbete, Va veni
2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756 4328
κύριος του δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρα η οὐ προσδοκᾷ
domnul robului acela în într- o zi în care el nu așteaptă,
2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371-1473
και ἐν ὠρα η οὐ γινώσκει και διχοτομήσει αὐτόν
și într- o oră pe care n-o cunoaște și- l va tăia în două,
2532 3588 3313 1473 3326 3588 571 5087
και το μέρος αὐτοῦ μετὰ των ἀπίστων θήσει
și partea lui cu cei necredincioși o va pune.
1565-1161 3588 1401 3739 1097 3588 2307 3588
12:47 ἐκεῖνος δε ὁ δούλος ὁ γυνὸς το θέλημα του
lar acel rob, care a cunoscut voia
2962 1438 2532 3361 2090 3366 4160 4314
κύριου αὐτοῦ και μὴ ετοιμάσας μὴδὲ ποιήσας πρὸς
domnului lui, și nu s-a pregătit, nici nu a făcut după
3588 2307 1473 1194 4183 3588-1161 3361
το θέλημα αὐτοῦ ἀρρήσεται πολλὰς 12:48 ὁ δε μὴ
voia lui, va fi bătut mult; iar cine nu
1097 4160-1161 514 4127 1194
γυνὸς ποιήσας δε ἀξία πηγῶν ἀρρήσεται
a avut cunoștință și a făcut fapte vrednice de lovituri, va fi bătut
3641 3956-1161-3739 1325 4183 4183 2212 3844
ὀλιγὰς παντὶ δε ὡ ἐδόθη πολὺ πολὺ ζητηθήσεται παρ'
cu puțin. Și oricui i s-a dat mult, mult se va cere de la
1473 2532 3739 3908 4183 4053 154
αὐτοῦ και ὡ παρέθεντο πολὺ περισσότερον αὐτῆσουσιν
el, și cui i s-a încredințat mult, mai mult se va cere
1473
αὐτόν
de la el.

Dezbinare din pricina lui Isus

4442 2064 906 1519 3588 1093 2532 5100 2309
12:49 πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς την γην και τι θέλω
Foc am venit să arunc pe pământ; și cât aș dori,
1487 2235 381 908-1161 2192 907
εἰ ἡδὴ ἀνῆφθῃ 12:50 βάπτισμα δε ἔχω βαπτισθῆναι
dacă deja ar fi aprins! Dar un botez am cu care să Mă botez,
2532 4459 4912 2193 3739 5055 1380 3754
και πῶς συνέχομαι ἕως οὐ τελεσθῇ 12:51 δοκεῖτε ὅτι
și cum sunt constrâns până când se va desăvârși! Gândiți că
1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780 3004-1473
εὐρηγὴν παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ οὐχὶ λέγω υμῖν
pace am venit să dau pe pământ? Nu, vă spun,
237.1 1267 1510.8.6-1063 575 3588 3568
ἀλλ' η διαμερισμόν 12:52 ἐσονται γὰρ ἀπὸ του νῦν
ci mai degrabă dezbinare; căci vor fi, de acum,
4002 1722 3624-1520 1266 5140 1909 1417
πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμερισμένοι τρεῖς ἐπὶ δυοῖ
cinci într- o singură casă, dezbinați; trei împotriva a doi,
2532 1417 1909 5140 1266 3962 1909
και δύο ἐπὶ τρισὶ 12:53 διαμερισθήσεται πατὴρ ἐφ'
și doi împotriva a trei, va fi dezbinat tatăl împotriva
5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909 2364 2532
υἱῷ και υἱὸς ἐπὶ πατρί μητὴρ ἐπὶ θυγατρὶ και
fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și

12:42 țvezi Luc 9:11

2364 1909 3384 3994 1909 3588 3565
θυγάτηρ ἐπὶ μητρὶ πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην
fiica împotrivă mamei; soacra împotrivă nurorii,
1473-2532 3565 1909 3588 3994 1473
αυτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς
și ea, nora, împotrivă soacrei ei.

Semnele timpurilor

3004-1161 2532 3588 3793 3752 1492 3588 3507
12:54 ἔλεγε δε καὶ τοῖς ὄχλοις ὅταν ἰδῇτε τὴν νεφέλην
Și spunea și mulțimilor, Când vedeți norul
393 575 1424 2112 3004 3655 2064
ανατέλλουσιν ἀπὸ δυσμῶν εὐθὺς λέγετε ὁμβρος ἔρχεται
ridicându-se de la apus, îndată spuneți, Ploaie mare vine;
2532 1096-3779 2532 3752 3588 4154 3004
καὶ γίνεταὶ οὕτω 12:55 καὶ ὅταν νότον πνεύοντα λέγετε
și așa se întâmplă. Și când austrul sufliă, spuneți
3754 2742 1510.8.3 2532 1096 5273 3588
ὅτι καύσων ἔσται καὶ γίνεταὶ 12:56 ὑποκριταὶ το
că, Arșiță va fi, și așa se întâmplă. Ipocrițiilor,
4383 3588 3772 2532 3588 1093 1492 1381
πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς οἰδατε δοκιμάζειν
înfațisarea cerului și a pământului știți să le deosebiți,
3588 1161 2540 3778 4459 3756 1381
τον δε καιρὸν τούτων πῶς οὐ δοκιμάζετε
dar vremea acesta, cum de n-o deosebiți?

Împărcarea

5100-1161 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342
12:57 τί δε καὶ ἀφ' εαυτῶν οὐ κρίνετε το δικαίον
Și de ce chiar de la voi înșivă nu judecați ce e drept?
5613-1063 5217 3326 3588 476 1473 1909
12:58 ὥς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ'
Fiindcă, cum mergi cu pârâsul tău înaintea
758 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473
ἀρχοντα ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ
conducerii, pe cale, fă un efort, să scapi de el,
3379 2694-1473 4314 3588 2923 2532 3588 2923
μηποτε καταστῇ σε πρὸς τον κριτὴν καὶ ο κριτῆς
ca nu cumva să te târască la judecător, și judecătorul
1473 3860 3588 4233 2532 3588 4233 1473 906 1519
σε παραδώ τω πράκτορι καὶ ο πρᾶκτωρ σε βάλλη εἰς
să te predea comisarului, și comisarul să te arunce în
5438 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193
φυλακὴν 12:59 λέγω σοι οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως
închisoare. Îți spun, nicidecum nu vei ieși de acolo până
3739 2532 3588 2078 3016 591
οὐ καὶ το ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώς
când și cel din urmă banuț îl vei plăti.

CAPITOLUL 13

Necesitatea pocăinței

3918-1161 5100 1722 1473 3588 2540
13:1 παρήσαν δε τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ
Și erau de față unii care în acea vreme
518-1473 4012 3588 1057 3739 3588 129
ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὡν το αἷμα
li relatau despre galileenii al căror sânge
4091 3396 3326 3588 2378 1473 2532
Πιλάτος ἐμίξε μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν 13:2 καὶ
Pilat îl amestecase cu jertfele lor. Și
611 3588 2424 2036-1473 1380 3754 3588
ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς δοκεῖτε ὅτι οἱ
răspunzând Isus le-a zis, Gândiți voi că
1057 3778 268 3844 3956 3588 1057
Γαλιλαῖοι οὗτοι ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους
galileenii aceștia mai păcătoși decât toți galileenii
1096 3754 5108 3958 3780 3004-1473
εγένοντο ὅτι τοιαῦτα πεπόνθασιν 13:3 οὐχὶ λέγω ὑμῖν
erau, fiindcă aceștia le- au suferit? Nu! vă spun,
235 1437 3361 3340 3956 5615 622
ἀλλ' εἰ μὴ μετανοήτε πάντες ὡσαύτως ἀπολείσθε
ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

12:55 Țântul de sud
12:58 Țmagistraturii

2228 1565 3588 1176-2532-3638 1909 3739 4098 3588
13:4 ἡ ἐκεῖνοι οἱ δέκα καὶ οκτὼ εφ' οὓς ἔπεσεν ο
Sau acci optsprezece peste care a căzut
4444 1722 3588 4611 2532 615-1473 1380 3754
πύργος ἐν τῷ Σιλωάμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς δοκεῖτε ὅτι
turnul din Siloam, și i-a omorât; gândiți că
3778 3781 1096 3844 3956 444
οὗτοι ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας ἀνθρώπους
ei datornici erau mai mult decât toți oamenii
3588 2730 1722 2419 3780 3004-1473
τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἱερουσαλὴμ 13:5 οὐχὶ λέγω ὑμῖν
care locuiesc în Ierusalim? Nu! vă spun,
235 1437 3361 3340 3956 3668 622
ἀλλ' εἰ μὴ μετανοήτε πάντες ὁμοίως ἀπολείσθε
ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

Parabola smochinului neroditor

3004-1161 3778 3588 3850 4808 2192
13:6 ἔλεγε δε ταύτην τὴν παραβολὴν συκὴν εἰχέ
Și a spus această parabola, Un smochin avea
5100 1722 3588 290 1473 5452 2532 2064
ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ πεφύτευμένην καὶ ἦλθε
cineva în via lui plantat; și a venit
2590 2212 1722 1473 2532 3756 2147 2036 1161
καρπὸν ζητῶν ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν 13:7 εἶπε δε
rod căutând în el, dar nu a găsit. Și a zis
4314 3588 289 2400 5140 2094 2064 2212
πρὸς τον ἀμπελουργόν ἰδοὺ τρία ἔτη ἔρχομαι ζητῶν
către viticultor, lată, de trei ani vin căutând
2590 1722 3588 4808 3778 2532 3756 2147 1581
καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ ευρίσκω ἔκκοψον
rod în smochinul acesta, și nu găsesc, Taie-
1473 2444 2532 3588 1093 2673 3588 1161
αὐτὴν ἰνατὶ καὶ τὴν γῆν καταργεῖ 13:8 ο δε
l; de ce și pământul să-l facă ne folositor? El însă,
611 3004-1473 2962 863 1473 2532 3778 3588
ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ κύριε ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο το
răspunzând, îi spune, Doamne, lasă- l și acest
2094 2193 3748 4626 4012 1473 2532 906 2874
ἔτος ἕως ὅτου σκαίψω περὶ αὐτὴν καὶ βάλω κοπρία
an, până când voi săpa în jurul lui, și îi voi pune gunoi;
2579 3303 4160 2590 1490 1519 3588
13:9 καὶ μὲν ποιήσῃ καρπὸν εἰ δε μὴγε εἰς το
și dacă atunci va face rod, bine, iar dacă nu, în celț care
3195 1581-1473
μέλλον ἐκκόψει αὐτὴν
urmează îl vei tăia.

Vindicarea unei femei gârbove

1510.7.3 1161 1321 1722 1520 3588 4864
13:10 ἡν δε διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν
Ț Și dădea învățătură într- una din sinagogi
1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3 4151-2192
ἐν τοῖς σάββασι 13:11 καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἡν πνεῦμα ἔχουσα
în ziua sabaturilor. Și iată, era o femeie având un duh
769 2094 1176-2532-3638 2532 1510.7.3 4794 2532
ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ οκτὼ καὶ ἡν συγκύπτουσα καὶ
de neputință de ani optsprezece, și era gârbovă, și
3361 1410 352 1519 3588 3838 1492-1161
μὴ δυναμένη ἀνακλῖναι εἰς το παντελές 13:12 ἰδὼν δε
nu putea să se ridice în întregime. Și văzând-
1473 3588 2424 4377 2532 2036-1473 1135
αὐτὴν ο Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ γύναι
o, Isus i S-a adresat, și i-a zis, Femeie,
630 3588 769 1473 2532 2007
ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου 13:13 καὶ ἐπεθήκεν
ești dezlegată de neputința ta. Și și-a pus peste
1473 3588 5495 2532 3916 461 2532 1392
αὐτὴ τὰς χεῖρας καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδοξάζε
ea mâinile; și îndată s-a îndreptat, și // glorifica
3588 2316 611 1161 3588 752
τον θεόν 13:14 ἀποκριθεὶς δε ο ἀρχισυνάγωγος
pe Dumnezeu. Răspunzând însă mai-marele sinagogii,
23 3754 3588 4521 2323 3588 2424 3004
ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ο Ἰησοῦς ἔλεγεν
indignat că în sabat vindecase Isus, a spus

13:9 Țanul
13:10 Țlit: Și era dând învățătură

3588 3793 1803 2250 1510.2.6 1722 3739 1163 2038
τω ὄχλῳ ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δει ἐργάζεσθαι
mulțimii, Șase zile sunt în care trebuie să se lucreze,
1722 3778 3767 2064 2323 2532 3361 3588 2250
ἐν ταῦταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε και μη τη ημέρα
în acestea deci, venind, fiți vindecați, și nu în ziua
3588 4521 611 3767 1473 3588 2962
του σαββάτου 13:15 ἀπεκριθὼν οὖν αὐτῷ ο κύριος
sabatului! Răspunse atunci către el Domnul,
2532 2036 5273 1538 1473 3588 4521 3756
και εἶπεν ὑποκριταὶ ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὖ
și zise, Ipocriților, fiecare din voi, în sabat, oare nu-și
3089 3588 1016 1473 2228 3588 3688 575 3588 5336
λθει τον βουν αὐτοῦ η τον ὄνον ἀπὸ της φάτνης
dezleagă boul lui sau măgarul de la iesle,
2532 520 4222 3778-1161 2364 11
και ἀπαγαγὼν ποτίζει 13:16 ταύτην δε θυγατέρα Ἀβραάμ
și ducându-l, îl adapă? Și aceasta, o fiică a lui Avraam
1510.6 3739 1210 3588 4567 2400 1176-2532-3638-2094
οὐσαν ην ἐθήσεν ο σατανᾶς ἰδοὺ δέκα και οκτῷ ἔτη
fiind, pe care o legase Satan, iată, de optsprezece ani,
3756 1163 3089 575 3588 1199 3778 3588 2250 3588
οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ του δεσμοῦ τούτου τη ημέρα του
nu trebuia să fie dezlegată de legătura aceasta în ziua
4521 2532 3778 3004 1473 2617
σαββάτου 13:17 και ταῦτα λέγοντας αὐτοῦ κατησχύνοντο
sabatului? Și acestea spunând El, s-au rușinat
3956 3588 480 1473 2532 3956 3588 3793 3463
πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ και πᾶς ο ὄχλος ἔχαιρεν
toți împotrivoritorii Lui; și toată mulțimea se bucura
1909 3956 3588 1741 3588 1096 5259 1473
ἐπὶ πάνσι τοῖς ἐνδοξοῖς τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ
de toate lucrurile glorioase, care se făceau prin El.

Parabola grăuntelui de muștar

13:18 3004-1161 5100 3664-1510.2.3 3588 932 3588
ἔλεγε δε τῖνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία του
Și spuse, Cu ce este asemenea Împărăția lui
2316 2532 5100 3666-1473 3664-1510.2.3
θεοῦ και τῖνι ὁμοιώσω αὐτήν 13:19 ὁμοία ἐστὶ
Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna? Este asemenea
2848 4615 3739 2983 444 906 1519
κοκκῷ σινάπεως ον λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς
unui grăunte de muștar pe care luându-l un om, l-a aruncat în
2779 1438 2532 837 2532 1096 1519 1186 3173
τῇπον εαυτοῦ και ηἵξησε και ἐγένετο εἰς δένδρον μέγα
grădina lui; și a crescut și s-a transformat într-un copac mare,
2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588 2798
και τα πέτευνά του οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις
și păsările cerului s-au sălășuit în ramurile
1473
αὐτοῦ
lui.

Parabola aluatului

13:20 2532 3825 2036 5100 3666 3588 932
και πάλιν εἶπε τῖνι ὁμοιώσω την βασιλείαν
Și din nou zise, Cu ce voi asemăna Împărăția
3588 2316 3664 1510.2.3 2219 3739 2983
του θεοῦ 13:21 ὁμοία ἐστὶ ζύμη ην λαβούσα
lui Dumnezeu? Asemenea este drojdiea pe care luându-o
1135 2928 1519 224 4568 5140 2193 3739 2220
γυνή ἐκρυσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως ον ἐζυμώθη
o femeie, a ascuns-o în de făină măsurii trei, până când s-a dospit
3650
ολον
tot.

Ușa cea strâmtă

13:22 2532 1279 2596 4172 2532 2968
και διεπορεύετο κατὰ πόλεις και κώμας
Și trecea prin cetăți și sate,
1321 2532 4197 4160 1519 2419
διδάσκων και πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ
dând învățătură, și călătorie făcând spre Ierusalim.

13:19 ȕadevenit

13:21 ȕσάτον: o jumătate de baniță, 13 litri; σάτον: măsură ebraică egală cu

24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

2036-1161-5100-1473 2962 1487 3641 3588 4982
13:23 εἶπε δε τις αὐτῷ κύριε εἰ ολίγοι οἱ σωζόμενοι
Și l-a zis cineva, Doamne, sunt puțini cei care vor fi salvați?
3588-1161 2036 4314 1473 75 1525 1223
ο δε εἶπε προς αὐτοῦς 13:24 ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ
lar El a zis către ei, Luptați să intrați pe
3588 4728 4439 3754 4183 3004-1473 2212
την στενῆς πύλης οὖν πολλοὶ λέγω ὑμῖν ζητήσουσιν
[cea strâmtă l poarta]; căci mulți, vă spun, vor căuta
1525 2532 3756 2480 575 3739 302 1453
εἰσελθεῖν και οὐκ ἰσχύσουσιν 13:25 ἀφ' οὗ αν ἐγερθῇ
să intre, și nu vor fi în stare. După ce se va ridica
3588 3617 2532 608 3588 2374 2532 756
ο οἰκοδεσπότης και ἀποκλείσῃ την θύραν και ἀρξήσθε
stăpânul casei, și va încuia ușa, și veți începe
1854 2476 2532 2925 3588 2374 3004 2962
ἔξω ἐστάναι και κρούειν την θύραν λέγοντες κύριε
afară să stați și să ciocăniți la ușă, spunând, Doamne,
2962 455 1473 2532 611 2046-1473 3756
κύριε ἀνοιξον ἡμῖν και ἀποκριθεὶς ερεῖ ὑμῖν οὐκ
doamne, deschide-ne. Și el răspunzând, vă va spune, Nu
1492-1473 4159 1510.2.5 5119 756 3004
οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ 13:26 τότε ἀρξέσθε λέγειν
vă știu de unde sunteți, Atunci veți începe să spuneți,
2068 1799 1473 2532 4095 2532 1722 3588 4113
ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου και ἐπίομεν και ἐν ταις πλατείαις
Am mâncat înaintea Ta, și am băut, și în piețele
1473 1321 2532 2046 3004 1473 3756
ἡμῶν ἐδίδαξας 13:27 και ερεῖ λέγω ὑμῖν οὐκ
noastre ai dat învățătură. Și El va spune, Vă spun vouă, nu
1492-1473 4159 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588
οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ
de unde sunteți; depărtați-vă de la Mine, voi toți
2040 3588 93 1563 1510.8.3 3588 2805 2532
ἐργάται της ἀδικίας 13:28 ἐκεῖ ἐσται ο κλαυθμός και
lucrătorii nedreptății. Acolo va fi plânsul și
3588 1030 3588 3599 3752 3708 11 2532 2464
ο βρυγμός των οδόντων ὅταν ὀψήσθε Ἀβραάμ και Ἰσαάκ
scrâsnirea dinților, când veți vedea pe Avraam și pe Isaac
2532 2384 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588
και Ἰακώβ και πάντας τους προφήτας ἐν τη βασιλεία του
și pe Iacov, și pe toți profeții în Împărăția lui
2316 1473-1161 1544 1854 2532 2240
θεοῦ ὑμᾶς δε ἐκβαλλομένους ἔξω 13:29 και ἡξουσιν
Dumnezeu, iar pe voi aruncați afară. Și vor veni
575 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532
ἀπὸ ἀνατολῶν και δυσμῶν και βορρᾶ και νότου και
de la răsărit și apus, și de la crivăț și austruț, și
347 1722 3588 932 3588 2316 2532
ἀνακλιθήσονται ἐν τη βασιλεία του θεοῦ 13:30 και
se vor întinde la masă în Împărăția lui Dumnezeu. Și
2400 1510.2.6 2078 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6
ἰδοὺ εἰσὶν ἐσχατοὶ οἱ ἐσονται πρῶτοι και εἰσὶ
iată, sunt unii din urmă care vor fi întâi, și sunt
4413 3739 1510.8.6 2078
πρῶτοι οἱ ἐσονται ἐσχατοὶ
unii dintâi care vor fi în urmă.

Durerea Domnului pentru Ierusalim

1722 1473 3588 2250 4334 5100 5330
13:31 ἐν αὐτῇ τη ημέρα προσήλθόν τινες Φαρισαῖοι
În aceeași zi s-au apropiat niște farisei,
3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 2264
λέγοντες αὐτῷ ἐξελθε και πορεύου ἐντεῦθεν ὅτι Ἡρώδης
spunându- I, leși și pleacă de aici, căci Irod
2309 1473 615 2532 2036-1473 4198
θέλει σε ἀποκτεῖναι 13:32 και εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες
vrea să Te omoare. Și le-a zis, Mergând,
2036 3588 258 3778 2400 1544 1140
εἰπατε τη αλώπεκι ταύτη ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια
ziceți vulpii acesteia, iată, scot demoni,
2532 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588
και ἰασεῖς ἐπιτελῶ σήμερον και αύριο και τη
și vindecări desăvârșesc astăzi și mâine, iar
5154 5048 4133 1163-1473 4594 2532
τρίτη τελειούμαι 13:33 πλὴν δε με σήμερον και
a treia zi voi sfârși. Totuși, Îmi e necesar astăzi, și

13:29 ȕnord

13:29 ȕsud

839 2532 3588 2192 4198 3754 3756 1735
αὐρίον και τη εχομένη πορεύεσθαι ότι ουκ ενδέχεται
 mâine, și în ziua următoare să merg, căci nu se poate ca
 4396 622 1854 2419 2419
προφήτην απολίσθαι έξω Ιερουσαλήμ 13:34 Ιερουσαλήμ
 un profet să piară în afara Ierusalimului. Ierusalime,
 2419 3588 615 3588 4396 2532
Ιερουσαλήμ η αποκτενούσα τους προφήτας και
 Ierusalime, cetate care omoară pe profeți, și
 3036 3588 649 4314 1473 4212
λιθοβολούσα τους απεσταλμένους προς αυτήν ποσάκις
 lapidează pe cei trimiși la ea; de câte ori
 2309 1996 3588 5043 1473 3739-5158 3733
ηθέλησα επισυνάξει τα τέκνα σου ον τρόπον ορνις
 am vrut să-l adun pe copiii tăi în felul în care o găină
 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532 3756
την εαυτής νοσσιάν υπό τας πτέρυγας και ουκ
 își adună proprii puii sub aripi, și n-
 2309 2400, 863-1473 3588 3624 1473, 2048
ηθελήσατε 13:35 ιδού αφίσταει υμίν ο οίκος υμών ερημος
 ați vrut! Iată, vi se lasă casa voastră pustie;
 3004-1161-1473 3754 3766.2 1473 1492 2193 302
λέγω δε υμίν ότι ου μη με έλθιτε έως αν
 și vă spun că nicidecum nu Mă veți mai vedea, până când
 2240 3753 2036 2127 3588 2064 1722
ηξη ότε εἰπητε ευλογημένος ο ερχόμενος εν
 va veni, *timpul* când veți zice, Bindecu-vântat e Cel ce vine în
 3686 2962
ονόματι κυρίου
 Numele Domnului!

CAPITOLUL 14

Vindecarea unui bolnav de ascită

14:1 2532 1096 1722 3588 2064 1473 1519 3624
και εγενετο εν τω έλθειν αυτών εις οίκον
 Și a avut loc când a intrat El în casa
 5100 3588 758 3588 5330 4521 2068
τινος των αρχόντων των Φαρισαίων σαββάτω φαγείν
 unuia dintre conducătorii fariseilor, în sabat, ca să mănânce
 740 2532 1473 1510.7.6 3906-1473 2532 2400
άρτον και αυτοί ήσαν παρατηρούμενοι αυτόν 14:2 και ιδού
 pâine, și ei ă Il pânneau. Și, iată,
 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473 2532
ανθρωπός τις ην υδρωπικός έμπροσθεν αυτού 14:3 και
 un om era bolnav de ascită înaintea Lui. Și
 611 3588 2424 2036 4314 3588 3544 2532
αποκριθείς ο Ιησους ειπε προς τους νομικούς και
 răspunzând Isus, a zis către învățătorii legii și
 5330 3004 1487 1832 3588 4521 2323
Φαρισαίους λέγων ει έξεστι τω σαββάτω θεραπειεν
 farisei, spunând, E permis în sabat să vindecî?
 3588 1161 2270 2532 1949 2390-1473 2532
14:4 οι δε ησύχασαν και επιλαβόμενος ιάσατο αυτόν και
 Ei însă tăceau. Și, luându-l, l-a vindecat, și
 630 2532 611 4314 1473 2036 5100
απέλυσεν 14:5 και αποκριθείς προς αυτούς ειπε τινος
 i-a dat drumul. Și, răspunzând către ei, a zis, Căruia
 1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532
υμών όνος η βους εις φρέαρ εμπεσείται και
 dintre voi, un măgar sau un bou, într-o fântână îi cade, și
 3756 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521
ουκ ευθώς ανασπάσει αυτόν εν τη ημέρα του σάββατου
 nu deîndată îl va scoate afară în ziua sabatului?
 2532 3756 2480 470-1473 4314 3778
14:6 και ουκ ισχυσαν ανταποκριθῆναι αυτός προς ταύτα
 Și nu au fost în stare să-l răspundă împotrivă la acestea.

Smerenia la ospete

14:7 3004-1161 4314 3588 2564 3850
έλεγε δε προς τους κεκλημένους παραβολήν
 Și a spus către cei invitați o parabolă,
 1907 4459 3588 4411 1586
επείχων πως τας πρωτοκλισίας εξέλεγοντο
 scoțând în evidență felul în care cele dintâi locuri și le alegeau,

14:1 ălit: erau pândindu-L

14:7 ăa ține în lumină, a releva, a prezenta, a re-ține

3004 4314 1473 3752 2564 5259 5100 1519
λέγων προς αυτούς 14:8 όταν κληθῆς υπό τινος εις
 spunând către ei, Când vei fi invitat de cineva la
 1062 3361 2625 1519 3588 4411
γάμους μη κατακλιθῆς εις την πρωτοκλισίαν
 sărbătorile de nuntă, nu te întinde la masă pe primul loc,
 3379 1784 1473 1510.3 2564 5259
μήποτε εντιμότερός σου η κεκλημένος υπ
 ca nu cumva unul mai important; decât tine să fie invitat de
 1473 2532 2064 3588 1473 2532 1473 2564
αυτού 14:9 και ελθών ο σε και αυτόν καλέσας
 el; și, venind cel care pe tine și pe el v-a invitat,
 2046-1473 1323 3778 5117 2532 5119 756 3326 152
ερεί σοι δος τούτω τόπον και τότε αρεῖ μετ' αισχύνης
 să-ți spună, Dă- i acestuia locul; și atunci vei începe cu rușine
 3588 2078 5117 2722 235 3752 2564
τον έσχατον τόπον κατέχειν 14:10 αλλ' όταν κληθῆς
 ultimul loc să-l ai. Ci, când vei fi invitat,
 4198 377 1519 3588 2078 5117 2443 3752
πορευθείς ανάπεσε εις τον έσχατον τόπον ινα όταν
 mergând, apleacă-te în cel din urmă loc, ca, atunci când
 2064 3588 2564-1473 2036-1473 5384 4320
έλθῃ ο κεκληκός σε είπη σοι φίλε προσανάβηθι
 va veni cel ce te-a invitat, să-ți zică, Prietene, urcă
 511 5119 1510.8.3 1473 1391 1799 3588
ανώτερον τότε έσται σοι δόξα ενώπιον των
 mai sus! Atunci va fi pentru tine glorie înaintea celor ce
 4873 1473 3754 3956 3588 5312 1438
συνανακειμένων σοι 14:11 ότι πας ο υψών εαυτόν
 stau aplecați la masă cu tine. Căci oricine se înalță pe sine
 5013 2532 3588 5013 1438 5312
ταπεινωθήσεται και ο ταπεινών εαυτόν υψωθήσεται
 va fi smerit; și cine se smerește pe sine va fi înălțat.
 3004 1161 2532 3588 2564 1473 3752 4160
14:12 έλεγε δε και τω κεκληκός αυτών όταν ποιῆς
 Spuse dar, și celor ce-l invitaseră pe El, Când faci
 712 2228 1173 3361 5455 3588 5384 1473 3366 3588
αριστον η δείπνον μη φώνει τους φίλους σου μηδέ τους
 un prânz sau o cină, nu chema pe prietenii tăi, nici pe
 80 1473 3366 3588 4773 3366 1069
αδελφούς σου μηδέ τους συγγενείς σου μηδέ γείτονας
 frații tăi, nici pe rudele tale, nici pe vecinii
 4145 3379 2532 1473 1473 479 2532
πλουσίους μήποτε και αυτοί σε αντικαλέσωσι και
 bogați; ca nu cumva și ei să te invite la rândul lor, și
 1096-1473 468 235 3752 4160 1403
γείνηται σοι ανταπόδομα 14:13 αλλ' όταν ποιῆς δοχην
 să-ți fie răsplată. Ci, când faci un ospăț,
 2564 4434 376 5560 5185 2532
καλει πτωχούς αναπήρους χωλούς τυφλούς 14:14 και
 cheamă pe sărmani, pe infirmi, pe șchiopi, pe orbi; și
 3107 1510.8.2 3754 3756 2192 467-1473
μακάριος έση ότι ουκ έχουσιν ανταποδοῦναι σοι
 fericit vei fi, căci ei n-au cu ce să-ți răsplatească;
 467-1063-1473 1722 3588 386 3588 1342
ανταποδοθήσεται γαρ σοι εν τη αναστάσει των δικαίων
 căci îi se va răsplăti la învierea celor drepti.

Parabola celor invitați la cină

14:15 191-1161 5100 3588 4873
ακούσας δε τις των συνανακειμένων
 Și auzind unul din cei stând aplecați la masă,
 3778 2036-1473 3107 3739 2068 712
ταύτα ειπεν αυτό μακάριος ος φαγεται αριστον
 auzind acestea, l-a zis, Ferice de cel ce va mânca pâine
 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161 2036-1473
εν τη βασιλεια του θεού 14:16 ο δε ειπεν αυτός
 în Împărăția lui Dumnezeu! Și El i-a zis,
 444-5100 4160 1173 3173 2532 2564 4183
ανθρωπός τις εποίησε δείπνον μέγα και εκάλεσε πολλούς
 Un om a făcut o cină mare, și a invitat pe mulți;
 2532 649 3588 1401 1473 3588 5610 3588 1173
14:17 και απέστειλε τον δούλου αυτού τη ώρα του δείπνου
 și a trimis pe robul lui, la ora cinei,
 2036 3588 2564 2064 3754 2235 2092 1510.2.3
ειπείν τοις κεκλημένους έρχεσθε ότι ηδη έτοιμά εστι
 să zică celor invitați, Veniți, căci acum gata sunt
 3956 2532 756 575 1520 3868
πάντα 14:18 και ηρξαντο από μιας παραιτῆσθαι
 toate. Și au început, în mod unanim, să se scuze

14:8 ămai de seamă

3956 3588 4413 2036-1473 68 59 2532
πάντες ο **πρώτος** **εἶπεν** **αὐτῷ** **αγρόν** **ηγόρασα** **και**
 toți. Cel dintâi îi zise, Un ogor am cumpărat, și
 2192 318 1831 2532 1492-1473 2065-1473 2192
ἐχὼ **ἀνάγκην** **ἐξελθεῖν** **και** **ιδεῖν** **αὐτόν** **ἐρωτῶ** **σε** **ἐξε**
 am nevoie să mă duc și să-l văd; te rog, consideră-
 1473 3868
με **παρητημένον** **14:19** **και** **ἐτέρος** **εἶπε** **ζεύγη**
 mă iertat. Și altul zise, Perechi de animale
 1016 59 4002 2532 4198 1381-1473
βοῶν **ηγόρασα** **πέντε** **και** **πορεύομαι** **δοκιμάσαι** **αὐτὰ**
 de boi am cumpărat cinci, și mă duc să-i încerc;
 2065-1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036
ἐρωτῶ **σε** **ἐξε** **με** **παρητημένον** **14:20** **και** **ἐτέρος** **εἶπε**
 te rog, consideră- mă iertat. Și altul a zis,
 1135 1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064
γυναικα **ἐγῆμα** **και** **διὰ** **τοῦτο** **οὐ** **δύναμαι** **ελθεῖν**
 Pe o femeie am luat-o de soție, și de aceea nu pot veni.
 2532 3854 3588 1401 1565 518 3588
14:21 **και** **παραγενόμενος ο** **δούλος** **ἐκεῖνος** **ἀπήγγειλε** **τῷ**
 Și venind robul acela, a spus
 2962 1473 3778 5119 3710 3588 3617
κυρία **αὐτοῦ** **ταῦτα** **τότε** **οργισθεῖς ο** **οικοδεσπότης**
 domnului lui aceastea. Atunci, supărat, stăpânul casei
 2036 3588 1401 1473 1831 5030 1519 3588 4113 2532
εἶπε **τῷ** **δούλῳ** **αὐτοῦ** **ἐξελθε** **ταχέως** **εἰς** **τας** **πλατείας** **και**
 zise robului lui, Ieși repede în piețele și
 4505 3588 4172 2532 3588 4434 2532 376 2532
ρύμας **της** **πόλεως** **και** **τους** **πτωχοὺς** **και** **ἀναπήρους** **και**
 străzile cetății, și pe cei sărmani, și infirmi, și
 5560 2532 5185 1521 5602 2532 2036 3588
χωλοὺς **και** **τυφλοὺς** **εἰσάγαγε** **ὧδε** **14:22** **και** **εἶπεν ο**
 șchiopi, și orbi, adu-i aici! Și zise
 1401 2962 1096 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3
δούλος **κύριε** **γέγονεν ὡς** **ἐπιτάξας** **και** **ἐτι** **τόπος** **ἐστί**
 robul, Doamne, s-a făcut cum ai poruncit și mai este loc.
 2532 2036 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588
14:23 **και** **εἶπεν ο** **κύριος** **πρὸς** **τον** **δούλον** **ἐξελθε** **εἰς** **τας**
 Și zise domnul către rob, Ieși pe
 3598 2532 5418 2532 315 1525 2443 1072
οδοὺς **και** **φραγμοὺς** **και** **ἀνάγκασον** **εἰσελθεῖν** **ἵνα** **γεμισθῇ**
 căi și la garduri și constrânge-i să intre, ca să se umple
 3588 3624 1473 3004-1063-1473 3754 3762 3588 435
ο **οἶκός** **μου** **14:24** **λέγω** **γαρ** **ὑμῖν** **ὅτι** **οὐδεὶς** **των** **ἀνδρῶν**
 casa mea; Căci vă spun că nici unul din bărbații
 1565 3588 2564 1089 1473 3588 1173
ἐκείνων **των** **κεκλημένων** **γεύσεται** **μου** **του** **δεῖπνον**
 aceia care au fost invitați nu va gusta a mea cină.

Condiții pentru a fi ucenic al lui Isus

14:25 4848-1161 1473 3793 4183 2532
συνεπορεύοντο **δε** **αὐτῷ** **ὄχλοι** **πολλοὶ** **και**
 Și mergeau cu El mulțimi mari; și
 4762 2036 4314 1473 1536 2064
στραφεῖς **εἶπε** **πρὸς** **αὐτοὺς** **14:26** **εἰ** **τις** **ἐρχεται**
 întorcându-Se, zise către ei, Dacă cineva vine
 4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962 1473 2532 3588 3384
πρὸς **με** **και** **οὐ** **μισεῖ** **τον** **πατέρα** **αὐτοῦ** **και** **την** **μητέρα**
 la Mine, și nu urăște pe tatăl lui, și pe mamă,
 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532
και **την** **γυναῖκα** **και** **τα** **τέκνα** **και** **τους** **αδελφοὺς** **και**
 și pe soție, și pe copii, și pe frați, și
 3588 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756 1410
τας **αδελφάς** **ἐτι** **δε** **και** **την** **ἐαυτοῦ** **ψυχὴν** **οὐ** **δύναται**
 pe surori, și chiar și propria lui viață, nu poate
 1473 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588
μου **μαθητῆς** **εἶναι** **14:27** **και** **ὅστις** **οὐ** **βαστάζει** **τον**
 al Meu ucenic să fie; și oricine nu își poartă
 4716 1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410
σταυρόν **αὐτοῦ** **και** **έρχεται** **οπίσω** **μου** **οὐ** **δύναται**
 crucea lui, și vine după Mine, nu poate
 1473-1510.1 3101 5100-1063 1537 1473 2309 4444
μου **εἶναι** **μαθητῆς** **14:28** **τις** **γαρ** **ἐξ** **ὑμῶν** **θέλων** **πύργον**
 să-Mi fie ucenic. Căci cine dintre voi, vrând un turn
 3618 3780 4412 2523 5585 3588 1160
οικοδομῆσαι **οὐχὶ** **πρῶτον** **καθίσας** **ψηφίζει** **την** **δαπάνην**
 să zidească, nu mai întâi se așează să calculeze cheltuiala,

14:19 †15 oc, Lev 5:11, Iov 1:3, Isa 5:10, Luc 2:24, 14:19

14:19 †42 oc, Jdc 7:4, Iov 34:3, Psal 17:3, 26:2, 139:23

1487 2192 3588 4314 535 2443 3379
εἰ **ἔχει** **τα** **πρὸς** **ἀπαρτισμόν** **14:29** **ἵνα** **μήποτε**
 dacă are resursele pentru a desăvârși lucrarea? Ca nu cumva,
 5087 1473 2310 2532 3361 2480 1615
θέντος **αὐτοῦ** **θεμέλιον** **και** **μη** **ισχύοντος** **εκτελέσαι**
 punându-i temelia, și ne fiind în stare să termine,
 3956 3588 2334 756 1702 1473
πάντες **οἱ** **θεωροῦντες** **ἀρῶνται** **ἐμπαιζειν** **αὐτῷ**
 toți cei ce vor vedea să înceapă să râdă de el,
 14:30 3004 3754 3778 3588 444 756 3618
λέγοντες **ὅτι** **οὗτος ο** **ἄνθρωπος** **ἤρξατο** **οικοδομεῖν**
 spunând că, Acest om a început să zidească,
 2532 3756 2480 1615 2228 5100 935
και **οὐκ** **ισχυσεν** **εκτελέσαι** **14:31** **η** **τις** **βασίλεις**
 și n- a fost în stare să termine. Sau care împărat,
 4198 4820 2087 935 1519 4171
πορευόμενος **συμβαλεῖν** **ἐτέρῳ** **βασιλεῖ** **εἰς** **πόλεμον**
 mergând să se angajeze cu alt împărat în război,
 3780 2523 4412 1011 1487 1415-1510.2.3
οὐχὶ **καθίσας** **πρῶτον** **βουλευέται** **εἰ** **δυνατός** **ἐστιν**
 nu se așează mai întâi să țină consiliu dacă este posibil
 1722 1176 5505 528 3588 3326 1501
ἐν **δέκα** **χιλιάσιν** **ἀπαντήσαι** **τῷ** **μετὰ** **εἰκοσι**
 cu zece mii să-l întâmpine pe cel care cu douăzeci
 5505 2064 1909 1473 1490 2089
χιλιάδων **ἐρχομένων** **ἐπ** **αὐτόν** **14:32** **εἰ** **δε** **μήγε** **ἐτι**
 de mii vine împotriva lui? Iar dacă nu, încă
 4206 1473 1510.6 4242 649 2065 3588
πόρρω **αὐτοῦ** **όντος** **πρεσβείαν** **ἀποστειλας** **ἐρωτᾷ** **τα**
 departe acela fiind, o delegație trimițând cere condițiile
 4314 1515 3779 3767 3956 1537 1473 3739 3756
πρὸς **εἰρήνην** **14:33** **οὕτως** **οὖν** **πας** **ἐξ** **ὑμῶν** **ὅς** **οὐκ**
 pentru pace. Astfel deci, oricine dintre voi care nu
 657 3956 3588 1438 5225 3756
ἀποτάσσεται **πάσι** **τοῖς** **ἐαυτοῦ** **υὑάρχουσιν** **οὐ**
 renunță la toate cele pe care el însuși le are, nu
 1410 1473-1510.1 3101 2570 3588 217 1437 1161
δυνατᾷ **μου** **εἶναι** **μαθητῆς** **14:34** **καλὸν** **το** **ἅλας** **εἶν** **δε**
 poate să-Mi fie ucenic. Bună e sarea, dar dacă
 3588 217 3471 1722 5100 741 3777
το **ἅλας** **μωρανθῇ** **ἐν** **τίνι** **αρτυθήσεται** **14:35** **οὔτε**
 sarea devine insipidă, cu ce va fi asezonată? Nici
 1519 1093 3777 1519 2874 2111 1510.2.3 1854
εἰς **γῆν** **οὔτε** **εἰς** **κοπρίαν** **εὐθετόν** **ἐστιν** **ἔξω**
 pentru pământ, nici pentru gunoi folositoare nu este; afară
 906-1473 3588 2192 3775 191 191
βαλλέουσιν **αὐτὸ ο** **ἔχων ὠτα** **ακούει** **ακούετω**
 o aruncă. Cine are urechi de auzit să audă.

CAPITOLUL 15

Parabola oii răătăcite

15:1 1510.7.6 1161 1448 1473 3956 3588
ἦσαν **δε** **εγγίζοντες** **αὐτῷ** **πάντες** **οἱ**
 † Și se apropiau de El toți
 5057 2532 3588 268 191-1473 2532
τελῶναι **και** **οἱ** **αμαρτωλοὶ** **ακούειν** **αὐτοῦ** **15:2** **και**
 percepatorii de taxe și păcătoșii ca să-L asculte. Și
 1234 3588 5330 2532 3588 1122 3004
διεγόγγυζον **οἱ** **Φαρισαῖοι** **και** **οἱ** **γραμματεῖς** **λέγοντες**
 murmurau fariseii și cărturarii, spunând
 3754 3778 268 4327 2532 4906 1473
ὅτι **οὗτος** **αμαρτωλοὺς** **προσδέχεται** **και** **συνεσθίει** **αὐτοῖς**
 că, Acesta pe păcătoși îi primește și mănâncă cu ei.
 2036-1161 4314 1473 3588 3850 3778 3004
15:3 **εἶπε** **δε** **πρὸς** **αὐτοὺς** **την** **παραβολὴν** **ταύτην** **λέγων**
 Și a zis către ei parabola aceea, spunând,
 5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532
15:4 **τις** **ἄνθρωπος** **ἐξ** **ὑμῶν** **ἔχων** **ἐκατόν** **πρόβατα** **και**
 Care om dintre voi, având o sută de oi, și
 622 1520 1537 1473 3756 2641 3588 1767.3
ἀπολέσας **ἐν** **ἐξ** **αὐτῶν** **οὐ** **καταλείπει** **τα** **ἐνενηκοντα**
 pierzând una din ele, nu le lasă pe cele nouăzeci

14:28 †It: cele

14:32 †lit: cele

15:1 †lit: Și erau apropiindu-se

1767 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622
εννέα εν τη ερήμω και πορεύεται επί το απολωλός
și nouă în pustie, și merge după cea pierdută,
2193 2147-1473 2532 2147 2007 1909 3588
έως ευρη αυτό 15:5 και ευρών επιτίθησιν επί τους
până o va găsi? Și găsind-o, o pune pe
5606 1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624
ώμους εαυτού χαίρων 15:6 και ελθών εις τον οικον
umerii lui, bucurându-se; și venind în casă,
4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473
συγκαλεί τους φίλους και τους γείτονας λέγων αυτοίς
cheamă pe prieteni și pe vecini, spunându- le,
4796 1473 3754 2147 3588 4263 1473 3588
συγχάρητέ μοι οτι ευρον το πρόβατον μου το
Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit oia mea cea
622 3004-1473 3754 3779 5479 1510.8.3 1722 3588
απολωλός 15:7 λέγω υμίν οτι ούτως χαρά έσται εν τω
pierdută. Vă spun că astfel bucurie va fi în
3772 1909 1520 268 3340 2228 1909
ουρανώ επί ενι αμαρτωλώ μετανοούντι η επί
cer pentru un singur păcătos care se pocăiește, decât pentru
1767.3 1767 1342 3748 3756 5532-2192
ενενήκοντα εννέα δικαίους οίτινες ου χρείαν έχουνσι
nouăzeci și nouă de oameni drepti care n- au nevoie
3341
μετανοίας
de pocăință.

Parabola drahmei pierdute

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437
η τις γυνή δραχμάς έχουσα δέκα εαν
Sau care femeie, drahme având zece, dacă
622 1406-1520 3780 680 3088 2532 4563
απολέση δραχμήν μίαν ουχί άππει λύχρον και σαροί
o drahmă, nu aprinde o lumină, și nu mătură
3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147 2532
την οικίαν και ζητεί επιμελώς έως ότου ευρη 15:9 και
casa, și nu caută cu grijă, până când o va găsi? Și
2147 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004
ευρούσα συγκαλείται τας φίλας και τας γείτονας λέγουσα
găsind-o, cheamă pe prietene și pe vecine, spunând,
4796 1473 3754 2147 3588 1406 3739
συγχάρητέ μοι οτι ευρον την δραχμήν ην
Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit drahma pe care o
622 3779 3004-1473 5479 1096 1799
απώλεσα 15:10 ούτως λέγω υμίν χαρά γίνετα ενώπιον
pierdusem. Astfel, vă spun, bucurie se produce înaintea
3588 32 3588 2316 1909 1520 268
των αγγέλων του θεού επί ενι αμαρτωλώ
îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos
3340
μετανοούντι
care se pocăiește.

Parabola fiului risipitor

15:11 2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532
είπε δε ανθρωπός τις είχε δυο υιούς 15:12 και
Și zise, Un om avea doi fii. Și
2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473
είπεν ο νεώτερος αυτών τω πατρί πατερ dos μοι
zise cel mai tânăr dintre ei tatălui, Tată, dă- mi
3588 1911-3313 3588 3776 2532 1244-1473
το επιβαλλον μέρος της ουσίας και διείλεν αυτοίς
partea care îmi revine din avere. Și el le-a împărțit
3588 979 2532 3326-3756 4183 2250
τον βιον 15:13 και μετ ου πολλές ημέρας
ce avea pentru a trăi. Și nu după multe zile,
4863 537 3588 3501-5207 589 1519
συναγαγών απαντα ο νεώτερος υιός απεδήμησεν εις
adunând toate, fiul mai tânăr, a plecat din țară într-
5561 3117 2532 1563 1287 3588 3776
χώραν μακράν και εκεί διεσκόρπισε την ουσίαν
o regiune îndepărtată, și acolo a risipit averea
1473 2198 811 1159-1161
αυτού ζων ασώτως 15:14 δαπανήσαντος δε
lui, trăind în cheltuieli excesive. Și cheltuind

15:13 Țnumai aici; unii trad: destrăbălare

1473 3956 1096 3042 2478 2596 3588 5561
αυτού πάντα εγένετο λιμός ισχυρός κατά την χώραν
el totul, a venit o foamete aspră în regiunea
1565 2532 1473 756 5302 2532 4198
εκείνην και αυτός ήρξατο υστερείσθαι 15:15 και πορευθείς
aceea; și el a început să ducă lipsă. Și ducându-se,
2853 1520 3588 4177 3588 5561 1565 2532
εκολλήθη ενι των πολιτών της χώρας εκείνης και
s-a alipit de unul din cetățenii regiunii aceleia; și
3992-1473 1519 3588 68 1473 1006 5519
έπεμφεν αυτόν εις τους αγρούς αυτού βόσκειν χοίρους
el l-a trimis pe câmpurile lui să pască porcii.
15:16 και εσεθύμει γεμίσει την κοιλιαν αυτού από
Și dorea mult să-și umple pântecel lui cu
3588 2769 3739 2068 3588 5519 2532 3762
των κερατίων ων ήσθιον οι χοίροι και ουδείς
roșcovele pe care le mâncau porcii, și nimeni nu
1325-1473 1519 1438 1161 2064 2036 4214
εδίδου αυτό 15:17 εις εαυτόν δε ελθών ειπεν πόσοι
i le dădea. În sine însă revenind, zise, Căți
3407 3588 3962 1473 4052 740 1473-1161
μισθίου του πατρός μου περισσεύουσιν άρτων εγω δε
angajați ai tatălui meu prisosesc de pâini, și eu
3042 622 450 4198 4314
λιμω απόλλυμαι 15:18 αναστάς πορεύσομαι προς
de foame pier? Ridicându-mă, voi merge la
3588 3962 1473 2532 2046-1473 3962 264 1519
τον πατέρα μου και ερώ αυτό πατερ ήμαρτον εις
tatăl meu, și îi voi spune, Tată, am păcătit împotriva
3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1
τον ουρανόν και ενώπιόν σου 15:19 και ουκέτι ειμί
cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt
514 2564 5207 1473 4160 1473 5613 1520 3588
άξιος κληθήναι υιός σου ποιήσόν με ως ένα των
vrednic să fiu chemat fiul tău; fă- mă ca pe unul din
3407 1473 2532 450 2064 4314 3588 3962
μισθίων σου 15:20 και αναστάς ήλθε προς τον πατέρα
angajații tăi. Și ridicându-se, a venit la tatăl
1473 2089 1161 1473 3112 566 1492-1473 3588
αυτού έτι δε αυτού μακράν απέχοντος ειδεν αυτόν ο
lui. Pe când însă el la distanță era, l-a văzut
3962 1473 2532 4697 2532 5143
πατήρ αυτού και εσπλαγχνίσθη και δραμών
tatăl lui, și i s-au umplut măruntaiele de milă, și alergând
1968 1909 3588 5137 1473 2532 2705-1473
επέπεσεν επί τον τράχηλον αυτού και κατεβίλησεν αυτόν
a căzut pe gâtul lui, și l-a sărutat mult.
15:21 είπε δε αυτό ο υιός 3588 5207 3962 264 1519
Și îi zise 15:21 ο υιός 3588 5207 3962 264 1519
Τατά, am păcătit împotriva
3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514
τον ουρανόν και ενώπιόν σου και ουκέτι ειμί αξιος
cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt vrednic
2564 5207 1473 2036 1161 3588 3962 4314 3588
κληθήναι υιός σου 15:22 είπε δε ο πατήρ προς τους
să fiu chemat fiul tău. Zise însă tatăl către
1401 1473 1627 3588 4749 3588 4413 2532
δούλους αυτού εξενέγκατε την στολήν την πρώτην και
robii lui, Scoateți afară costumul cel mai bun, și
1746 1473 2532 1325 1146 1519 3588 5495 1473
ενδύσατε αυτόν και δότε δακτύλιον εις την χείρα αυτού
îmbrăcați- l, și dați un inel în mâna lui,
2532 5266 1519 3588 4228 2532 5342 3588
και υποδήματα εις τους πόδας 15:23 και ενέγκαντες τον
și sandale în picioare; Și aducând
3448 3588 4618 2380 2532 2068 2165
μόσχον τον σιτευτόν θύσατε και φαγόντες ευφρανθήμεν
vițelul cel îngrășat, înjunghiați-l, și mâncând să ne veselim;
15:24 οτι ούτος ο υιός μου νεκρός ην και ανέζησε και
căci acest fiu al meu mort era, și a înviat, și
622 1510.7.3 2532 2147 2532 756 2165
απολωλός ην και ευρέθη και ήρξαντο ευφραίνεσθαι
pierdută era, și a fost găsit. Și au început să se veselească.
1510.7.3-1161 3588 5207 1473 3588 4245 1722 68 2532
15:25 ην δε ο υιός αυτού ο πρεσβύτερος εν αγρώ και
Și era fiul lui cel mai mare la câmp; și

15:14 Țputernică

15:17 Ț4 oc, Lev 25:10, Iov 7:1, Luc 15:17, 19

5613 2064 1448 3588 3614 191 4858
 ως ἐρχόμενος ἡγγίσε τη οικία ἤκουσε συμφωνίας†
 cum venea el, apropiindu-se de casă, a auzit sunet de simfonie
 2532 5525 2532 4341 1520 3588 3816
 και χορῶν† 15:26 και προσκαλεσάμενος ἐνα των παιδων
 și hore; și chemând la sine pe unul dintre slujitori,
 4441 5100 1510.4 3778 3588-1161 2036-1473 3754
 ἐπυνθάνετο τι εἴη ταῦτα 15:27 ο δε εἶπεν αὐτῷ οτι
 a întrebat ce sunt acestea. Și el i-a zis,
 3588 80 1473 2240 2532 2380 3588 3962 1473 3588
 ο ἀδελφός σου ἡκει και ἐθύσεν ο πατήρ σου τον
 Fratele tău a venit; și a înjunghiat tatăl tău
 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618
 μῶσxon τον σιτευτόν οτι υγαίνοντα αὐτόν ἀπέλαβεν
 vîtelul cel îngrășat, căci sînătos l-a primit.
 15:28 3710-1161 2532 3756 2309 1525 3588
 ὠργίσθη δε και οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν ο
 Dar el s-a supărat, și nu voia să intre;
 3767 3962 1473 1831 3870-1473 3588-1161
 οὖν πατήρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκαλει αὐτόν 15:29 ο δε
 atunci tatăl lui ieșind îl ruga. Dar el,
 611 2036 3588 3962 2400 5118 2094 1398-1473
 ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρὶ ἰδοὺ τοσαῦτα ἐτὶ δουλεύω σοι
 răspunzând, zise tatălui, Iată, de atîția ani îți slujesc ca un rob,
 2532 3763 1785 1473 3928 2532 1473 3763
 και οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον και ἐμοὶ οὐδέποτε
 și niciodată porunca nu ți-am călcat-o; și mie niciodată nu
 1325 2056 2443 3326 3588 5384 1473 2165
 ἐδώκας ἐρίφον ἰνα μετὰ των φίλων μου ευφρανθῷ
 mi-ai dat un icd, ca împreună cu prietenii mei să mă veselesc;
 3753 1161 3588 5207 1473 3778 3588 2719-1473 3588
 15:30 ὅτε δε ο υἱός σου οὗτος ο καταφαγών σου τον
 Când însă fiul tău acesta (care ți-a păpat
 979 3326 4204 2064 2380 1473
 βιον μετὰ πορνῶν ἦλθεν ἐθύσας αὐτῷ
 ce aveai pentru a trăi cu prostituatetele), a venit, ai înjunghiat pentru el
 3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036-1473 5043
 τον μῶσxon τον σιτευτόν 15:31 ο δε εἶπεν αὐτῷ τέκνον
 vîtelul cel îngrășat. Dar el i-a zis, Copile,
 1473 3842 3326 1473 1510.2.2 2532 3956 3588 1699 4674
 σν πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἰ και πάντα τα εμα σα
 tu întotdeauna cu mine ești, și toate cele ale mele ale tale
 1510.2.3 2165-1161 2532 5463 1163 3754 3588
 εστιν 15:32 ευφρανθήναι δε και χαρήναι ἐδει οτι ο
 sunt. Dar să ne veselim și să ne bucurăm trebuia, căci
 80 1473 3778 3498 1510.7.3 2532 326 2532 622
 ἀδελφός σου οὗτος νεκρός ην και ἀνέζησε και ἀπολωλώς
 fratele tău acesta mort era, și a înviat, și pierdut
 1510.7.3 2532 2147
 ην και ευρέθητι
 era, și a fost găsit.

CAPITOLUL 16

Parabola administratorului nedrept

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101 1473
 ἔλεγε δε και προς τους μαθητάς αὐτοῦ
 Și spuse și către ucenicii Lui,
 444-5100-1510.7.3 4145 3739 2192 3623
 ἀνθρωπὸς τις ην πλούσιος ος εἶχεν οικονόμον
 Era un om bogat, care avea un administrator;
 2532 3778 1225 1473 5613 1287 3588
 και οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ως διασκορπίζων τα
 și acesta a fost acuzat înaintea lui cum că risipea
 5224 1473 2532 5455 1473 2036-1473 5100
 υπάρχοντα αὐτοῦ 16:2 και φωνήσας αὐτόν εἶπεν αὐτῷ τι
 avuțiile lui. Și chemându-l, i-a zis, Ce-i
 3778 191 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622
 τοῦτο ακοῦω περὶ σου ἀπόδος τον λόγον της οικονομίας
 aceasta ce aud despre tine? Prezintă bilanțul administrării
 1473 3756-1063 1410-2089 3621 2036-1161 1722
 σου ον γαρ δυνήση ἐπὶ οικονομεῖν 16:3 εἶπε δε εν
 tale, căci nu mai poți fi administrator. Și zise în
 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588 2962 1473
 εαυτῷ ο οικονόμος τι ποιήσω οτι ο κύριός μου
 sine administratorul, Ce voi face, căci domnul meu

851 3588 3622 575 1473 4626 3756
 ἀφαιρείται την οικονομίαν ἀπ' ἐμοῦ σκάπτειν οὐκ
 retrage administrația de la mine? Să sap, nu
 2480 1871 153 1097 5100 4160
 ἰσχύω ἐπατεῖν αἰσχύνομαι 16:4 ἐγνων τι ποιήσω
 sunt în stare; să cerșesc, mi-e rușine. Cunosc ce voi face,
 2443 3752 3179 3588 3622 1209-1473 1519
 ἰνα ὅταν μετασταθῷ της οικονομίας δέξονται με εἰς
 ca atunci când voi fi transferat din administrație, să mă primească în
 3588 3624 1473 2532 4341 1520
 τους οἶκους αὐτῶν 16:5 και προσκαλεσάμενος ἐνα
 casele lor. Și chemând la sine, unul câte unul,
 1538 3588 5533 3588 2962 1438 3004
 ἕκαστον των χρεωφειλετῶν του κυρίου εαυτοῦ ἔλεγε
 pe fiecare dintre datornicii domnului lui, spuse
 3588 4413 4214 3784 3588 2962 1473 3588-1161
 τῷ πρώτῳ πόσον οφείλεις τῷ κυρίῳ μου 16:6 ο δε
 celui dintâi, Cât datorezi domnului meu? Și el
 2036 1540 943 1637 2532 2036-1473 1209-1473
 εἶπεν ἑκατόν βάτους ἐλαίου και εἶπεν αὐτῷ δέξαι σου
 zise, O sută de bați de untdelemn. Și el îi zise, Ia-ți
 3588 1121 2532 2523 5030 1125 4004
 το γράμμα και καθίσας ταχέως γράψον πενήτηκοντα
 factura†, și așezându-te, repede! scrie cincizeci.
 1899 2087 2036 1473-1161 4214 3784 3588-1161 2036
 16:7 ἔπειτα ἐτέρῳ εἶπεν σν δε πόσον οφείλεις ο δε εἶπεν
 Apoi altuia îi zise, Și tu, cât datorezi? Și el zise,
 1540 2884 4621 2532 3004-1473 1209-1473 3588 1121
 ἑκατόν κόρους σίτου και λέγει αὐτῷ δέξαι σου το γράμμα
 O sută de cori de grâu. Și îi zise, Ia-ți factura,
 2532 1125 3589 2532 1867 3588 2962
 και γράψον ογδοήκοντα 16:8 και ἐπήνεσεν ο κύριος
 și scrie optzeci. Și l-a aplaudat domnul
 3588 3623 3588 93 3754 5430 4160 3754
 τον οικονόμον της ἀδικίας οτι φρονίμως ἐποίησεν οτι
 pe administratorul cel nedrept căci iscusit acționase, Căci
 3588 5207 3588 165 3778 5429 5228 3588 5207
 οι υιοι του αιώνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπέρ τους υιούς
 fiii veacului acestuia mai iscusiti decât fiii
 3588 5457 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504
 του φωτός εἰς την γενεάν την εαυτῶν εἰσι 16:9 καγὼ
 luminii în generația lor proprie sunt. Și Eu
 1473 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588
 ὑμῖν λέγω ποιήσατε εαυτοῖς φίλους εκ του μαμωνά† της
 vă spun, Faceți-vă prieteni din mamona
 93 2443 3752 1587 1209-1473 1519 3588
 ἀδικίας ἰνα ὅταν ἐκλείπητε† δέξονται ὑμῶς εἰς τας
 nedreptății, ca, atunci când veți dispăre†, să vă primească în
 166-4633 3588 4103 1722 1646 2532
 ἀκονίους σκηρὰς 16:10 ο πιστός εν ελαχίστῳ και
 corturile veșnice. Cine e credincios în foarte puțin†, și
 1722 4183 4103 1510.2.3 2532 3588 1722 1646 94
 εν πολλῷ πιστός εστι και ο εν ελαχίστῳ ἀδικος
 în mult credincios este; și cine în foarte puțin e nedrept,
 2532 1722 4183 94 1510.2.3 1487 3767 1722 3588
 και εν πολλῷ ἀδικός εστιν 16:11 εἰ οὖν εν τῷ
 și în mult nedrept este. Dacă deci, în
 94-3126 4103 3756 1096 3588 228 5100
 ἀδικῳ μαμωνά πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε το αληθινόν τις
 mamona cea nedreaptă credincioși n-ati fost, ce e adevărat, cine
 1473 4100 2532 1487 1722 3588 245 4103
 ὑμῖν πιστεύσει 16:12 και εἰ εν τῷ αλλοτρίῳ πιστοὶ
 vă va încredința? Și dacă în ce-i al altuia credincioși
 3756 1096 3588 5212 5100 1473 1325 3762
 οὐκ ἐγένεσθε το ὑμέτερον τις ὑμῖν δώσει 16:13 οὐδεὶς
 n-ati fost, ce-i al vostru cine vă va da? Nici
 3610 1410 1417 2962 1398 2228-1063
 οὐκέτης δύναται δυεῖς κυρίως δουλεύειν η γαρ
 un servitor casnic nu poate la doi domni ca rob să slujească; căci fie,
 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520
 τον ἐνα μισήσει και τον ἕτερον ἀγαπήσει η ἐνός
 pe unul îl va urî, și pe celălalt îl va iubi; sau de unul

16:6 †înscrisul

16:8 †ἐπανέω = ἐπί-αινέω → epi-lăuda, a aplauda, 22 oc

16:9 †4 oc, Mat 6:24, Luc 16:9, 11, 13

16:9 †veți înceta să fiți, veți lipsi la apel, veți părăsi viața

16:9 †aici variante de manuscrise

16:10 †cel mai mic lucru

15:25 †συμφωνία → simfonie, muzică; 4 oc: Dan 3:5, 10, 15, Luc 15:25

15:25 †15 oc, Exo 15:20, Psal 150:4, Cânt 7:1, Plă 5:15, Luc 15:25

⁴⁷² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁸⁷ ²⁷⁰⁶ ³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰
ανθέξεται και του ετέρου καταφρονήσκει ου δύνασθε
se va alipi, și pe celălalt îl va disprețui. Nu puteți
²³¹⁶ ¹³⁹⁸ ²⁵³² ³¹²⁶
θεώ δουλεύειν και μαμωνα
lui Dumnezeu să-i slujiți ca robi, și lui mamona.

Acuzarea fariseilor

^{16:14} ¹⁹¹⁻¹¹⁶¹ ³⁷⁷⁸ ³⁹⁵⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵³³⁰
ηκουον δε ταυτα παντα και οι Φαρισαίοι
Și au auzit toate acestea și fariseii,
⁵³⁶⁶ ⁵²²⁵ ²⁵³² ¹⁵⁹²⁻¹⁴⁷³
φιλάργυροι υπάρχοντες και εξεμυκτήριζον αυτόν
iubitori de bani fiind, și îl luau în răs.
^{16:15} ²⁵³² ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.5} ³⁵⁸⁸ ¹³⁴⁴
και ειπεν αυτοις υμεις εστε οι δικαιοουντες
Și El le zise, Voi sunteți cei ce vă îndreptățiți
¹⁴³⁸ ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²³¹⁶
εαυτους ενωπιον των ανθρωπων ο δε θεος
pe voi înșivă înaintea oamenilor, dar Dumnezeu
¹⁰⁹⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁷²² ⁴⁴⁴
γινώσκει τας καρδιας υμων ότι το εν ανθρωποις
cunoaște inimile voastre; căci ceea ce între oameni
⁵³⁰⁸ ⁹⁴⁶ ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸
υψηλόν βδελυγμα ενωπιον του θεου εστιν 16:16 ο
e înălțat, o urăciune înaintea lui Dumnezeu este.
³⁵⁵¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ²¹⁹³ ²⁴⁹¹ ⁵⁷⁵ ⁵¹¹⁹
νόμος και οι προφήται έως Ιωάννου από τότε
Legea și profeții au fost până la Ioan; de atunci
³⁵⁸⁸ ⁹³² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁰⁹⁷ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ¹⁵¹⁹
η βασιλεια του θεου ευαγγελίζεται και πας εις
Împărăția lui Dumnezeu e evanghelizată, și fiecare spre
¹⁴⁷³ ⁹⁷¹ ²¹²³ ¹¹⁶¹ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸
αυτην βιάζεται 16:17 ευκοτώτερον δε εστι τον
ea da asalt pentru a intra. Mai ușor însă este ca
³⁷⁷² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ³⁹²⁸ ²²²⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁵¹ ¹⁵²⁰
ουρανόν και την γην παρελθειν η του νόμου μίαν
cerul și pământul să treacă, decât din lege un singur
²⁷⁶² ⁴⁰⁹⁸ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁶³⁰ ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵
κεραϊαν πεσειν 16:18 πας ο απολύν τον γυναίκα
semn diacritic să cadă. Oricine o lasă pe soția
¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁰⁶⁰ ²⁰⁸⁷ ³⁴³¹ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸
αυτού και γαμών ετέραν μοιγεύει και πας ο
lui, și se căsătorește cu alta, comite adulter; și oricine, cu cea
⁶³⁰ ⁵⁷⁵ ⁴³⁵ ¹⁰⁶⁰ ³⁴³¹
απολελυμένην από ανδρός γαμών μοιγεύει
lăsată de un bărbat se căsătorește, comite adulter.

Bogatul și Lazăr

^{16:19} ^{444-1161-5100-1510.7.3} ⁴¹⁴⁵ ²⁵³² ¹⁷³⁷
άνθρωπος δε τις ην πλούσιος και ενεδιούσκειτο
Și era un om bogat, și îmbrăcat în
⁴²⁰⁹ ²⁵³² ¹⁰⁴⁰ ²¹⁶⁵ ²⁵⁹⁶ ²²⁵⁰
πορφύραν και βύσσον ευφρανόμενος καθ ημέραν
purpură și în subțire, se veselea în fiecare zi,
²⁹⁸⁸ ^{4434-1161-5100-1510.7.3} ³⁶⁸⁶ ²⁹⁷⁶
λαμπρώς 16:20 πτωχός δε τις ην ονόματι Λαζαρος
în mod splendid. Și era un om sărman, pe nume Lazăr,
³⁷³⁹ ⁹⁰⁶ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴⁰ ¹⁴⁷³ ¹⁶⁶⁹
ος εβέβλητο προς τον πυλωνα αυτού ηλκωμένος
care era pus la poarta lui, plin de răni ulceroase,
^{16:21} ²⁵³² ¹⁹³⁷ ⁵⁵²⁶ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁸⁹
και επιθυμών χορτασθηναι από των ψυχίων
și dorea mult să se sature cu fărâmiturile
³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁹⁸ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ⁵¹³² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴⁵
των πιπτόντων από της τραπέζης του πλουσιου
care cădeau de la masa bogatului;
²³⁵ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶⁵ ²⁰⁶⁴ ⁶²¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁶⁸
αλλά και οι κύνες ερχόμενοι απέλειχον τα έλκη
chiar și câinii venind, lungeau ulcerele
¹⁴⁷³ ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ⁵⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴³⁴ ²⁵³²
αυτού 16:22 εγένετο δε αποθανειν τον πτωχόν και
lui. Și a fost că a murit cel sărman, și
⁶⁶⁷⁻¹⁴⁷³ ⁵²⁵⁹ ³⁵⁸⁸ ³² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁵⁹ ³⁵⁸⁸
απενεχθηναι αυτόν υπό των αγγέλων εις τον κόλπον του
el a fost dus de îngeri în sânul lui
¹¹ ⁵⁹⁹⁻¹¹⁶¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴⁵ ²⁵³² ²²⁹⁰
Αβραάμ απέθανε δε και ο πλούσιος και ετάφη
Avraam. Și a murit și bogatul, și a fost înmormântat.

16:18 țo izgonește, divorțează de

^{16:23} ²⁵³² ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁸⁶ ¹⁸⁶⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³
και εν τω αδη επάρας τους οφθαλμούς αυτού
Și, în Hades, ridicându-și ochii lui,
⁵²²⁵ ¹⁷²² ⁹³¹ ³⁷⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ¹¹ ⁵⁷⁵ ³¹¹³
υπαρχων εν βασάνοις ορά τον Αβραάμ από μακρόθεν
fiind în chinuri, a văzut pe Avraam de departe,
²⁵³² ²⁹⁷⁶ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁸⁵⁹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁴⁷³
και Λαζαρον εν τοις κόλποις αυτού 16:24 και αυτός
și pe Lazăr în sânul lui. Și el
⁵⁴⁵⁵ ²⁰³⁶ ³⁹⁶² ¹¹ ¹⁶⁵³ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁹²
φωνήσας ειπε πατερ Αβραάμ ελέησόν με και πέμψον
chemând, a zis, Părinte Avraam, ai milă de mine, și trimite
²⁹⁷⁶ ²⁴⁴³ ⁹¹¹ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁴⁷ ¹⁴⁷³
Λαζαρον ινα βάλῃ το ακρον του δακτύλου αυτού
pe Lazăr ca să-și înmoaie vârful degetului lui
⁵²⁰⁴ ²⁵³² ²⁷¹¹ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁰⁰ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴ ³⁶⁰⁰ ¹⁷²²
υδατος και καταψύχη την γλώσσάν μου ότι οδυνώμαι εν
în apă, și să răcorească limba mea, căci mă chinuiesc în
³⁵⁸⁸ ⁵³⁹⁵ ³⁷⁷⁸ ²⁰³⁶ ¹¹⁶¹ ¹¹ ⁵⁰⁴³ ³⁴⁰³
τη φλογί ταυτη 16:25 ειπεν δε Αβραάμ τέκνον μνησθητι
flacăra aceasta. Zise însă Avraam, Copile, adu-ți aminte
³⁷⁵⁴ ⁶¹⁸⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹⁸ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²²² ¹⁴⁷³ ²⁵³²
ότι απελαβες συ τα αγαθα σου εν τη ζωή σου και
că tu ai primit cele bune ale tale în viața ta, și
²⁹⁷⁶ ³⁶⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁵⁶ ³⁵⁶⁸⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁹² ³⁸⁷⁰
Λαζαρος ομοίως τα κακά νυν δε οδε παρακαλείται
Lazăr, la fel, pe cele rele; iar acum, acesta e mângaiat,
¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ³⁶⁰⁰ ²⁵³² ¹⁹⁰⁹ ³⁹⁵⁶ ³⁷⁷⁸ ³³⁴² ¹⁴⁷³
συ δε οδυνάσαι 16:26 και επί πάσι τούτοις μεταξύ ημών
iar tu te chinuiești. Și peste toate acestea, între noi
²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁹⁰ ³¹⁷³ ⁴⁷⁴¹ ³⁷⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ²³⁰⁹
και υμών χάσμα μέγα εστήρικται όπως οι θέλοντες
și voi, o prăpastie mare e statornicită; așa încât, cei ce vor
¹²²⁴ ^{1759.3} ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³³⁶¹ ¹⁴¹⁰ ³³⁶⁶ ³⁵⁸⁸
διαβήναι ένθεν προς υμας μη δύνωνται μηδέ οι
să treacă de pe această parte către voi, să nu poată, nici cei
¹⁵⁶⁴ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ¹²⁷⁶ ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ²⁰⁶⁵ ³⁷⁶⁷
εκειθεν προς ημας διαπερώσιν 16:27 ειπε δε ερωτώ ον
de acolo către noi să nu traverseze. Și el zise, Te rog atunci
¹⁴⁷³ ³⁹⁶² ²⁴⁴³ ³⁹⁹²⁻¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶² ¹⁴⁷³
σε πατερ ινα πέμψης αυτόν εις τον οικον του πατρός μου
pe tine, părinte, ca să-l trimiți în casa tatălui meu,
²¹⁹²⁻¹⁰⁶³ ⁴⁰⁰² ⁸⁰ ³⁷⁰⁴ ¹²⁶³⁻¹⁴⁷³
16:28 έχω γαρ πεντε αδελφούς όπως διαμαρτύρηται αυτοις
Căci am cinci frați, încât să-le atesteze,
²⁴⁴³ ³³⁶¹ ²⁵³²⁻¹⁴⁷³⁻²⁰⁶⁴ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸
ινα μη και αυτοι έλθωσιν εις τον τόπον τούτον της
ca să nu vină și ei în locul acesta de
⁹³¹ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ¹¹ ²¹⁹² ³⁴⁷⁵ ²⁵³²
βασάνου 16:29 λέγει αυτώ Αβραάμ έχουσι Μωσεία και
chin. I-a spus însă Avraam, Au pe Moise și
³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ¹⁹¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰³⁶
τους προφήτας ακουσάτωσαν αυτόν 16:30 ο δε ειπεν
de ei. Dar el zise,
³⁷⁸⁰ ³⁹⁶² ¹¹ ²³⁵ ¹⁴³⁷ ⁵¹⁰⁰ ⁵⁷⁵ ³⁴⁹⁸ ⁴¹⁹⁸
ουχι πατερ Αβραάμ αλλ εάν τις από νεκρών πορευθή
Nu, părinte Avraam, ci, dacă cineva dintre cei morți va merge
⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³³⁴⁰ ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷
προς αυτούς μετανοήσουσιν 16:31 ειπε δε αυτώ ει
la ei, se vor pocăi. Și el i-a zis, Dacă
³⁴⁷⁵ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ ³⁷⁶¹ ¹⁴³⁷ ⁵¹⁰⁰
Μωσείως και των προφητών ουκ ακούουσιν ουδέ εάν τις
de Moise și de profeți nu ascultă, nici dacă cineva
¹⁵³⁷ ³⁴⁹⁸ ⁴⁵⁰ ³⁹⁸²
εκ νεκρών αναστή πεισθήσονται
din morți ar învia, nu vor fi convinși.

CAPITOLUL 17

Prilejuri de poticnire

^{17:1} ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹ ⁴¹⁸ ^{1510.2.3}
ειπε δε προς τους μαθητας ανένδεκτόν εστι
Și a zis către ucenicii Lui, Imposibil este
³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ²⁰⁶⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶²⁵ ³⁷⁵⁹⁻¹¹⁶¹ ¹²²³
του μη ελθειν τα σκάνδαλα ουαι δε δι
să nu vină prilejuri de poticnire; dar vai de acela prin
³⁷³⁹ ²⁰⁶⁴ ³⁰⁸¹ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷ ³⁴⁵⁸
ου ھرεται 17:2 λυσιτελει αυτώ ει μύλος
care vin. Ar fi avantajos pentru el dacă o piatră de moară
³⁶⁸⁴ ⁴⁰²⁹ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ⁵¹³⁷ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁴⁴⁹⁵
ονικός περίκειται περί τον τραχηλον αυτού και έρριπται
de măgar s-ar lega în jurul gâtului lui, și ar fi aruncat

1519 3588 2281 2228 2443 4624 1520
εις την θάλασσαν η ινα σκανδαλιση ένα
 în mare, decât ca să facă să se poticenească unul singur
 3588 3397 3778 4337 1438 1437-1161
των μικρών τούτων 17:3 προσέχετε εαυτοίς εάν δε
 din micuții aceștia. Fiți atenți la voi înșiși! Și dacă
 264 1519 1473 3588 80 1473 2008 1473
αμαρτη εις σε ο αδελφός σου επιτιμησον αυτόν
 va păcătui împotriva ta fratele tău, muștră- l;
 2532 1437 3340 863 1473 2532 1437 2034
και εάν μετανοηση αψες αυτόν 17:4 και εάν επτάκις
 și dacă se va pocăi, iartă- l. Și dacă de șapte ori
 3588 2250 264 1519 1473 2532 2034 3588 2250
της ημερας αμαρτη εις σε και επτάκις της ημερας
 pe zi va păcătui împotriva ta, și de șapte ori pe zi
 1994 3004 3340 863 1473 2532
ειπιστρέψη λέγων μετανοώ αφήσεις αυτόν 17:5 και
 se va întoarce, spunând, Mă pocăiesc, iartă- l. Și
 2036 3588 652 3588 2962 4369 1473 4102
είπον οι απόστολοι τω κυρίω πρόσθες ημιν πιστιν
 au zis apostolii Domnului, Mărește- ne credința.
 2036-1161 3588 2962 1487 2192 4102 5613 2848
17:6 είπε δε ο κύριος εις εχέτε πιστιν ως κόκκον
 Și zise Domnul, Dacă ați avea credință cât un grăunte
 4615 3004 302 3588 4807 3778 1610
σινάπεως ελέγετε αν τη σικαμίνω ταυτη εκριζώθητι
 de muștar, ați spune sicomorului acestuia, Dezrădăcinează-te,
 2532 5452 1722 3588 2281 2532 5219-302-1473
και φυτεύθητι εν τη θαλάσση και υπήκουσεν αν υμιν
 și plantează-te în mare! și v-ar asculta.
 5100-1161 1537 1473 1401 2192 722 2228
17:7 τις δε εξ υμών δούλον έχων αροτριώντα η
 Și cine dintre voi, un rob având, care ară sau
 4165 3739 1525 1537 3588 68 2046
ποιμαινοντα ος εισελθόντι εκ του αγρού ερει
 paște oile, care venind de la câmp, îi va spune
 2112 3928 377 235 3780
ευθέως παρελθών ανάπεσε 17:8 αλλ ουχι
 îndată ce a ajuns: -- Apleacă-te la masă! --? Din contră, nu-
 2046-1473 2090 5100 1172 2532 4024
ερεί αυτόν ετοιμασον τι δειπνήσω και περιζωσάμενος
 i va spune -- Pregătește ceva să cinez, și încingându-te,
 1247 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778
διακόνει μοι έως φάγω και πίνω και μετά ταύτα
 slujește- mi până voi mânca și voi bea; și după aceasta
 2068 2532 4095 1473 3361 5485 2192 3588
φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν εχει τω
 vei mânca și vei bea tu. --? Oare mulțumire va datora
 1401 1565 3754 4160 3588 1299 1473 3756
δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτόν ου
 robului aceluia fiindcă a făcut cele poruncite lui? Nu
 1380 3779 2532 1473 3752 4160 3956 3588
δοκώ 17:10 ούτω και υμείς οταν ποιήσητε πάντα τα
 consider. Așa și voi, când veți face toate cele
 1299 1473 3004 3754 1401 888 1510.2.4 3754
διαταχθέντα υμιν λέγετε ότι δούλοι αχρειοί εσμεν ότι
 poruncite vouă, spuneți că, Niște robi ne folositori suntem; căci
 3739 3784 4160 4160
ο ωφείλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν
 ce eram datori să facem am făcut.

Cei zece leproși

17:11 2532 1096 1722 3588 4198 1473 1519
και εγένετο εν τω πορεύεσθαι αυτόν εις
 Și a fost pe când mergea El spre
 2419 2532 1473 1330 1223 3319 4542
Ιερουσαλήμ και αυτός διήρχετο διά μέσου Σαμαρείας
 Ierusalim, și El trecea prin mijlocul Samariei
 2532 1056 2532 1525 1473 1519 5100
και Γαλιλαίας 17:12 και εισερχομένον αυτού εις τινα
 și Galileii. Și intrând El într- un
 2968 528-1473 1176 3015-435 3739 2476
κώμην απήντησαν αυτόν δέκα λεπροί άνδρες οι έστησαν
 sat, L-au întâmpinat zece bărbați leproși, care stăteau
 4207 2532 1473 142 5456 3004 2424
πώρωθεν 17:13 και αυτοί ήραν φωνήν λέγοντες Ιησού
 departe. Și ei și-au ridicat glasul, spunând, Isuse,
 1988 1653 1473 2532 1492 2036-1473
επιστάτα! ελέησον ημάς 17:14 και ιδών ειπεν αυτοίς
 Îndrumătorule, ai milă de noi. Și El văzându-i, le zise,

4198 1925 1438 3588 2409 2532 1096
πορευθέντες επιδείξατε εαυτούς τοις ιερεύσι και εγένετο
 Mergând, arătați- vă preoților! Și a fost că,
 1722 3588 5217 1473 2511 1520-1161
εν τω υπάγειν αυτούς εκαθαρίσθησαν 17:15 εις δε
 pe când mergeau ei, au fost curățiți. Și unul
 1537 1473 1492 3754 2390 5290 3326 5456
εξ αυτών ιδών ότι ιαθη υπεστρεψε μετά φωνής
 din ei, văzând că a fost vindecat, s-a întors, cu glas
 3173 1392 3588 2316 2532 4098 1909
μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και έπεσεν επί
 glorificând pe Dumnezeu. Și a căzut cu
 4383 3844 3588 4228 1473 2168 1473 2532
πρόσωπον παρά τους πόδας αυτού ευχαρισιστον αυτόν και
 fața la picioarele Lui, mulțumindu- l; și
 1473 1510.7.3 4541 611-1161 3588 2424
αυτός ην Σαμαρείτης 17:17 αποκριθείς δε ο Ιησούς
 acesta era samaritean. Și răspunzând Isus,
 2036 3780 3588 1176 2511 3588-1161 1767 4226
είπεν ουχι οι δέκα εκαθαρίσθησαν οι δε εννέα που
 a zis, Nu cei zece au fost curățiți? Dar cei nouă unde sunt?
 3756 2147 5290 1325 1391
17:18 ουχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δούναι δόξαν
 Niciunul nu s-a găsit să se întoarcă Lui, mulțumindu-
 3588 2316 1508 3588 241 3778 2532
τω θεώ ει μη ο αλλογενής ουτος 17:19 και
 lui Dumnezeu, în afară de străinul acesta? Și
 2036-1473 450 4198 3588 4102 1473 4982-1473
είπεν αυτόν αναστάς πορεύου η πίστις σου σέσωκέ σε
 i-a zis, Ridică-te și mergi. Credința ta te-a salvat.

Venirea Împărăției

17:20 1905-1161 5259 3588 5330 4219 2064
ερωτηθείς δε υπό των Φαρισαίων πότε έρχεται
 Și fiind întrebat de farisei când vine
 3588 932 3588 2316 611-1473 2532 2036 3756
η βασιλεια του θεου απεκριθη αυτοίς και ειπεν ουκ
 Împărăția lui Dumnezeu, le-a răspuns și a zis, Nu
 2064 3588 932 3588 2316 3326 3907
έρχεται η βασιλεια του θεου μετά παρατηρήσεως
 vine Împărăția lui Dumnezeu în mod observabil.
 3761 2046 2400 5602 2228 2400 1563 2400-1063 3588
17:21 ουδέ ερουσιν ιδού ωδε η ιδού εκει ιδού γαρ η
 Nici nu vor spune, Iată, aici; sau, Iată, acolo, căci iată,
 932 3588 2316 1787 1473 1510.2.3 2036-1161
βασιλεια του θεου εντός υμών εστιν 17:22 είτε δε
 Împărăția lui Dumnezeu în mijlocul vostru este. Și a zis
 4314 3588 3101 2064 2250 3753 1937
προς τους μαθητάς ελεύσονται ημεραι οτε επιθυμήσετε
 către ucenici, Vor veni zile când veți dori
 1520 3588 2250 3588 5207 3588 444 1492 2532
μιαν των ημερών του υιου του ανθρώπου ιδειν και
 una din zilele Fiului Omului să vedeți, și
 3756 3708 2532 2046-1473 2400 5602 2228 2400
ουκ όψεσθε 17:23 και ερουσιν υμιν ιδού ωδε η ιδού
 nu veți vedea. Și vă vor spune, Iată aici, sau, Iată
 1563 3361 565 3366 1377 5618-1063 3588
εκεί μη απέλθωτε μηδέ διώξητε 17:24 ώσπερ γαρ η
 acolo. Nu vă duceți, nici nu-i urmați! Căci așa cum
 796 3588 797 1537 3588 5259 3772
αστραπή η αστράπτουσα εκ της υπ ουρανόν
 fulgerul -- care sclipește dintr- un capăt de sub cer,
 1519 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532
εις την υπ ουρανόν λαμπει ούτως εσται και
 până în celălalt capăt de sub cer -- strălucește; tot așa va fi și
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250 1473 4412
ο υιός του ανθρώπου εν τη ημέρα αυτού 17:25 πρώτον
 Fiul Omului în ziua Lui. Mai întâi
 1161 1163 1473 4183 3958 2532 593
δε δει αυτόν πολλά παθειν και αποδοκιμασθήναι
 însă trebuie ca El multe să sufere, și să fie respins
 575 3588 1074 3778 2532 2531 1096 1722 3588
από της γενεάς ταυτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις
 de generația aceasta. Și așa cum a avut loc în
 2250 3575 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588 5207
ημερας Νωε ούτως εσται και εν ταις ημεραις του υιού
 zilele lui Noe, tot astfel va fi și în zilele Fiului
 3588 444 2068 4095 1060 1547
του ανθρώπου 17:27 ήσθιον έπινον εγάμουν εξεγαμιζοντο
 Omului, mâncau, beau, se însurau, se măritau,

17:13 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

17:21 †în lăuntrul

891 3739-2250 1525 3575 1519 3588 2787 2532 2064
ἀχρι ἡς ἡμέρας εἰσηγήθῃσιν Noe εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ ἦλθεν
până în ziua când a intrat Noe în arcă; și a venit
3588 2627 2532 622 537 3668-2532
ο κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας 17:28 ομοίως καὶ
potopul, și i-a pierdut pe toți. Și la fel
5613 1096 1722 3588 2250 3091 2068 4095 59
ὡς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λωτ ἡσθιον ἐπὶνον ἠγόραζον
cum a avut loc în zilele lui Lot, mâncau, beau, cumpărau,
4453 5452 3618 3739-1161-2250 1831
ἐπώλουν ἐφύτευον ὠκοδόμουν 17:29 ἡ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθε
vindeau, plantau, zideau; dar în ziua când a ieșit
3091 575 4670 1026 4442 2532 2303 575 3772
Λωτ ἀπὸ Σοδόμων† ἐβρέξε πυρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ
Lot din Sodoma, a plouat cu foc și pucioasă din cer,
2532 622 537 2596 3778 1510.8.3 3739-2250
καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας 17:30 κατὰ ταῦτα ἔσται ἡ ἡμέρα
și i-a pierdut pe toți. Potrivit acestora va fi în ziua când
3588 5207 3588 444 601 1722 1565
ο υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται 17:31 ἐν ἐκείνῃ
Fiul Omului Se va descoperi. În aceea
3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430 2532 3588 4632
τῇ ἡμέρᾳ ὅς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκευὴ
zi, cel ce va fi pe acoperiș, iar bunurile
1473 1722 3588 3614 3361 2597 142-1473 2532 3588
αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ μὴ καταβάτω ἄραι αὐτὰ καὶ ο
lui în casă, să nu coboare să le ia; și cel ce
1722 3588 68 3668 3361 1994 1519 3588 3694
ἐν τῷ ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω
e la câmp, tot așa, să nu se întoarcă spre cele dinapoi.
3421 3588 1135 3091 3739-1437 2212
17:32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λωτ 17:33 ὅς ἐάν ζητήσῃ
Amintiți-vă de soția lui Lot. Oricine va căuta
3588 5590 1473-4982 622-1473 2532 3739-1437
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν καὶ ὅς ἐάν
sufletul să-și salveze, îl va pierde; și oricine
622-1473 2225-1473 3004-1473
ἀπολέσῃ αὐτήν ζωογονήσει αὐτήν 17:34 λέγω ὑμῖν
il va pierde, îl va păstra în viață. Vă spun,
3778 3588 3571 1510.8.6 1417 1909 2825-1520 3588 1520
ταῦτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς ὁ εἰς
în aceea noapte vor fi doi într- un singur pat, unul
3880 2532 3588 2087 863 1417
παρὰ ληφθῆσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθῆσεται 17:35 δύο
va fi luat, și celălalt va fi lăsat; două femei
1510.8.6 229 1909-3588-1473 1520 3880
ἔσονται ἀληθῶς ἐπὶ τὸ αὐτὸ μία παρὰ ληφθῆσεται
vor fi măcinând împreună, una va fi luată,
2532 3588 2087 863 1417 1510.8.6 1722 3588
καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθῆσεται 17:36 δύο ἔσονται ἐν τῷ
și cealaltă va fi lăsată; doi vor fi la
68 3588 1520 3880 2532 3588 2087 863
ἀγρῷ ὁ εἰς παρὰ ληφθῆσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθῆσεται
câmp, unul va fi luat, și celălalt va fi lăsat.
2532 611 3004-1473 4226 2962 3588-1161
17:37 καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ ποῦ κύριε ὁ δε
Și răspunzând, Îi spun, Unde, Doamne? Și El
2036-1473 3699 3588 4983 1563 4863 3588
εἶπεν αὐτοῖς ὅπου τὸ σῶμα ἐκεῖ συναχθῆσονται οἱ
le-a zis, Unde va fi trupul, acolo se vor aduna
105
αἰετοὶ
vulturii.

CAPITOLUL 18

Parabola judecatorului nedrept

18:1 3004-1161 2532 3850 1473 4314
ἔλεγε δε καὶ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς
Și a spus și o parabolă pentru ei, cu privire la
3588 1163 3842 4336 2532 3361 1573
το δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι καὶ μὴ ἐκκακεῖν
necesitatea ca mereu să se roage, și să nu se lase,
3004 2923-5100 1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361
18:2 λέγων κριτὴς τις ἦν ἐν τινὶ πόλει τὸν θεόν μὴ
spunând, Un judecător era într-o cetate, de Dumnezeu ne

17:29 †numele propriu este la plural și declinat la genitiv, lit: a ieșit Lot din

locurile Sodomelor

5399 2532 444 3361 1788 5503-1161
φοβούμενος καὶ ἀνθρώπων μὴ ἐντρέπομενος 18:3 χήρα δε
având frică, și pe om ne respectând. Și o văduvă
1510.7.3 1722 3588 4172 1565 2532 2064 4314 1473 3004
ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα
era în cetatea aceea, și venea la el, spunând,
1556 1473 575 3588 476 1473 2532 3756
ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου 18:4 καὶ οὐκ
Răzbună-mă față de împotrivorul meu! Și el nu
2309 1909 5550 3326-1161 3778 2036 1722 1438
ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον μετὰ δε ταῦτα εἶπεν ἐν εαυτῷ
a vrut pentru un timp, dar după aceea și-a zis în sine,
1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756
εἰ καὶ τὸν θεόν οὐ φοβοῦμαι καὶ ἀνθρώπων οὐκ
Chiar dacă de Dumnezeu nu mi-e frică, și pe om nu-l
1788 1223 1065 3588 3930-1473 2873
ἐντρέπομαι 18:5 διὰ γε το παρεχέιν μοι κόπον
respect, fiindcă totuși îmi face supărare
3588 5503 3778 1556-1473 2443 3361 1519-5056
τὴν χήραν ταύτην ἐκδίκησω αὐτήν ἵνα μὴ εἰς τέλος
văduva aceasta, o voi răzbuna, ca să nu, la nesfârșit,
2064 5299-1473 2036-1161 3588 2962 191
ἐρχομένη υποπιάξῃ με 18:6 εἶπε δε ὁ κύριος ἀκούσατε
să vină să mă necăjească. Și zise Domnul, Ascultați
5100 3588 2923 3588 93 3004 3588 1161 2316
τι ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει 18:7 ὁ δε θεὸς
ceea ce judecătorul nedrept spune! Iar Dumnezeu,
3766.2 4160 3588 1557 3588 1588 1473 3588
οὐ μὴ ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν
oare nu va face răzbunare aleșilor Lui, care
994 4314 1473 2250 2532 3571 2532 3114
βρώτων πρὸς αὐτὸν ἡμέρας καὶ νυκτὸς καὶ μακροθυμῶν
strigă către El zi și noapte, și e îndelung-răbdător
1909 1473 3004-1473 3754 4160 3588 1557
ἐπ' αὐτοῖς 18:8 λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν
față de ei? Vă spun că va face dreptate
1473 1722 5034 4133 3588 5207 3588 444 2064-686
αὐτῶν ἐν τάξει πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἄρα
acestora în curând. Dar, Fiul Omului când va veni,
2147 3588 4102 1909 3588 1093
εὐρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς
va găsi El credința pe pământ?

Parabola fariseului și a vameșului

18:9 2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982
εἶπε δε καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας
Și a zis, de asemenea, pentru unii (cei ce se încredeau
1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848 3588
ἐφ' εαυτοῖς ὅτι εἰσὶ δίκαιοι καὶ ἐξουθενούντας τοὺς
în ei înșiși, că sunt drepti, și îi disprețuiau pe
3062 3588 3850 3778 444-1417
λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην 18:10 ἀνθρώποι δύο
ceilalți) parabola aceasta, Doi oameni
305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 5330
ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι ὁ εἰς Φαρισαῖος
s-au suit la templu ca să se roage, unul fariseu,
2532 3588 2087 5057 3588 5330
καὶ ὁ ἕτερος τελώνης 18:11 ὁ Φαρισαῖος
și celălalt perceptor de taxe. Fariseul,
2476 4314 1438 3778 4336 3588
σταθεῖς πρὸς εαυτὸν ταῦτα προσηύχετο ὁ
stând în picioare, în sine se ruga,
2316 2168-1473 3754 3756 1510.2.1 5618 3588
θεὸς εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὡς περ οἱ
Dumnezeule, Îți mulțumesc că nu sunt la fel ca
3062 3588 444 727 94 3432 2228 2532
λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων ἄρπαγες ἄδικοι μοιχοὶ καὶ
ceilalți oameni, lacomi, nedrepti, adulteri, sau chiar
5613 3778 3588 5057 3522 1364 3588
ὡς οὗτος ὁ τελώνης 18:12 ἠστεινὸς δις τοῦ
ca acest perceptor de taxe. Eu postesc de două ori pe
4521 586 3956 3745 2932 2532 3588
σαββάτων ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι 18:13 καὶ ὁ
săptămână, dau zeciuială din toate câte dobândesc. Și
5057 3113 2476 3756 2309 3761 3588
τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς
perceptorul de taxe, la distanță stând, nu voia nici

18:5 †sau: fără sfârșit; sau: până la sfârșit

18:12 †până la sabat

3788 1519 3588 3772 1869 235 5180 1519 3588
οφθαλμούς εις τον ουρανόν επάραι αλλ' έτυπεν εις το
ochii spre cer să-i ridice, ci se bătea peste
4738 1473 3004 3588 2316 2433 1473 3588
στηθος αυτού λέγων ο θεός ιλασθήτι μοι τω
pieptul lui, spunând, Dumnezeu, îndură-Te de mine, tu
268 3004-1473 2597-3778 1344
αμαρτωλώ 18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος δεδικαιωμένος
păcătoșul! Vă spun, acesta a coborât îndreptătit
1519 3588 3624 1473 2228-1063 1565 3754 3956 3588
εις τον οικον αυτού η γαρ' εκείνος ότι πας ο
în casa lui, mai degrabă decât celălalt. Căci oricine
5312 1438 5013 3588-1161 5013 1438
υψών εαυτών ταπεινωθήσεται ο δε ταπεινών εαυτών
se înalță pe sine va fi smerit; și cel ce se smerește pe sine
5312
υψωθήσεται
va fi înălțat.

Isus și copilașii

18:15 προσέφeron δε αυτό και τα βρέφη ινα αυτών
Și aduceau la El și prunci, ca El
680 1492 1161 3588 3101 2008-1473
απητται ιδόντες δε οι μαθηται επετίμησαν αυτοίς
să-i atingă; văzând însă, ucenicii, îi mustrau.
3588 1161 2424 4341-1473 2036 863 3588
18:16 ο δε Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτά ειπεν αφετε τα
Dar Isus, chemându-i la Sine, zise, Lăsați
3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967-1473 3588-1063
παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλύετε αυτά των γαρ
copilașii să vină la Mine, și nu- i opriți, căci a unora
5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281
τιοιούτων εστιν η βασιλεία του θεού 18:17 αμην
ca aceștia este împărăția lui Dumnezeu. Adevărat
3004-1473 3739-1437 3361 1209 3588 932 3588 2316
λέγω υμιν ος εάν μη δεχεται την βασιλειαν του θεού
vă spun, oricine nu va primi împărăția lui Dumnezeu
5613 3813 3766.2 1525 1519 1473
ως παιδιον ου μη εισέλθη εις αυτήν
ca un copilaș, nicidecum nu va intra în ea.

Isus și bogatul

18:18 και επηρωτησέ τις αυτών αρχων λέγων
Și L-a întrebat un conducător, spunând,
1320 18 5100 4160 2222 166 2816
ιδιδασκαλε αγαθέ τι ποιήσας ζωνι αιώνιον κληρονομήσω
Învățătorule bun, ce să fac ca viața veșnică s-o moștenesc?
2036-1161-1473 3588 2424 5100 1473 3004 18
18:19 ειπε δε αυτό ο Ιησους τι με λέγεις αγαθόν
Dar îi zise Isus, De ce îmi spui bun?
3762 18 1508 1520 3588 2316 3588
ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεός 18:20 τας
Nimeni nu e bun, decât Unul singur, Dumnezeu.
1785 1492 3361 3431 3361 5407 3361
εντολās οιδας μη μοιχεύσης μη φονεύσης μη
Poruncile le știi, Să nu comiți adulter, să nu ucizi, să nu
2813 3361 5576 5091 3588 3962 1473
κλέψης μη ψευδομαρτυρήσης τιμα τον πατέρα σου
furi, să nu mărturisești fals, onorează pe tatăl tău
2532 3588 3384 1473 3588-1161 2036 3778 3956
και την μητέρα σου 18:21 ο δε ειπε ταυτα πάντα
și pe mama ta. Și el a zis, Toate acestea le-
5442 1537 3503 1473 191-1161 3778 3588
εφυλαξαμένην εκ νεότητος μου 18:22 ακούσας δε ταυτα ο
am ținut din tinerețe mea. Și auzind acestea
2424 2036-1473 2089 1520 1473 3007 3956 3745 2192
Ιησους ειπεν αυτώ ετι εν σοι λειπει παντα οσα έχεις
Isus, i-a zis, Încă unul îți lipsește, toate câte ai,
4453 2532 1239 4434 2532 2192 2344 1722
πώλησον και διάδος πτωχοίς και εξεις θησαυρόν εν
vinde-le și împarte la sărmani, și vei avea un tezaur în
3772 2532 1204 190 1473 3588 1161 191
ουρανώ και δεύρο ακολουθει μοι 18:23 ο δε ακούσας
ceruri; și vino, urmează- Mă! El însă, auzind
3778 4036 1096 1510.7.3-1063 4145-4970
ταυτα περιλυπος εγενετο ην γαρ πλουσιος σφόδρα
acestea, foarte întristat a devenit, fiindcă era foarte bogat.

18:14 †var. ms.

18:24 ιδών δε αυτόν ο Ιησους περιλυπον γενόμενον ειπε
Și văzându-l Isus atât de întristat devenind, zise,
4459 1423 3588 3588 5536 2192 1525
πως δυσκόλως οι τα χρήματα έχοντες εισελεύσονται
Cât de greu cei ce au averi vor intra
1519 3588 932 3588 2316 2123-1063
εις την βασιλειαν του θεού 18:25 ευκοπώτερον γαρ
în împărăția lui Dumnezeu! Căci mai ușor
1510.2.3 2574 1223 5168 4476 1525
εστι καμηλον διά τρυμαλιās ραφιδος εισελθειν
este pentru o cămilă prin urechea acului să intre,
2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525
η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεού εισελθειν
decât un bogat în împărăția lui Dumnezeu să intre.
2036-1161 3588 191 2532 5100 1410 4982
18:26 ειπεν δε οι ακούσαντες και τις δυνάται σωθηναι
Și au zis cei ce ascultau, Și cine poate fi salvat?
3588-1161 2036 3588 102 3844 444 1415
18:27 ο δε ειπε τα αδύνατα παρά ανθρώποις δυνατά
lar El zise, Cele imposibile la oameni, posibile
1510.2.3 3844 3588 2316 2036-1161 3588 4074
εστι παρά τω θεώ 18:28 ειπε δε ο Πέτρος
sunt la Dumnezeu. Și zise Petru,
2400 1473 863 3956 2532 190-1473
ιδού ημεις αφήκαμεν πάντα και ηκολουθήσαμεν σοι
Iată, noi am lăsat toate și Te-am urmat.
3588-1161 2036-1473 281 3004-1473 3754 3762
18:29 ο δε ειπεν αυτοίς αμην λέγω υμίν ότι ουδεις
Și El le zise, Adevărat vă spun că, nimeni nu
1510.2.3 3739 863 3614 2228 1118 2228 80 2228
εστιν ος αφήκεν οικίαν η γονεις η αδελφους η
este care a lăsat casă, sau părinți, sau frați, sau
1135 2228 5043 1752 3588 932 3588 2316
γυναίκα η τέκνα ενεκεν της βασιλειας του θεού
soție, sau copii, pentru împărăția lui Dumnezeu,
3739 3766.2 618 4179 1722 3588
18:30 ος ου μη απολάβη πολλαπλασιονα εν τω
care să nu cumva să nu primească mult mai mult în
2540 3778 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166
καιρώ τούτω και εν τω αιώνι τω ερχομένω ζωνι αιώνιον
vreamea aceasta, iar în veacul ce va să vină, viață veșnică.

Al treilea anunț al morții și al învierii Sale

18:31 παραλαβών δε τους δώδεκα ειπεν προς αυτοūs
Și luând la Sine pe cei doisprezece, zise către ei,
2400 305 1519 2414 2532 5055 3956
ιδού αναβαινομεν εις Ιεροσόλυμα και τελεσθήσεται πάντα
Iată, ne suim la Ierusalim, și se vor împlini toate
3588 1125 1223 3588 4396 3588 5207 3588
τα γεγραμμένα διά των προφητών τω υιώ του
cele scrise prin profeți despre Fiul
444 3860-1063 3588 1484 2532
ανθρώπου 18:32 παραδοθήσεται γαρ τοις εθνεσι και
Omului. Căci va fi predat națiunilor, și
1702 2532 5195 2532 1716
εμπαυχθήσεται και υβρισθήσεται και εμπτυσθήσεται
va fi batjocorit, și va fi insultat, și va fi scuipat;
2532 3146 615-1473 2532
18:33 και μαστιγώσαντες αποκτενοūsιν αυτόν και
și biciuindu-L, Îl vor omori; și
3588 2250 3588 5154 450 2532 1473 3762
τη ημέρα τη τρίτη αναστήσεται 18:34 και αυτοί ουδέν
în ziua a treia va învia. Și ei nimic
3778 4920 2532 1510.7.3 3588 4487 3778 2928
τούτων συνήκαν και την το ρήμα τούτο κεκρυμμένον
din acestea n-au înțeles; și era vorbirea aceasta ascunsă
575 1473 2532 3756 1097 3588 3004
απ' αυτών και ουκ εγίνωσκον τα λεγόμενα
pentru ei, și nu cunoșteau cele spuse.

Vîndecarea unui orb

18:35 εγενετο δε εν τω εγγιζειν αυτόν εις
Și a fost că, pe când Se apropia El de
2410 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319
Ιερικών τυφλός τις εκάθητο παρά την οδον προσαιτών
Ierichon, un orb ședea lângă cale, cerșind.
191-1161 3793 1279 4441 5100
18:36 ακούσας δε όχλον διαπορευομένον επιυνθάνετο τι
Și auzind mulțimea trecând, a întrebat ce

1510.4 3778 518-1161-1473 3754 2424 3588
είπεν **αὐτοῦ** **18:37** **ἀπήγγειλαν** **δε** **αὐτῷ** **ὅτι** **Ἰησοῦς** **ο**
 este aceasta. Și i-au spus
 3480. 3928 2532 994 3004 2424
Ναζωραῖος **παρέρχεται** **18:38** **καὶ** **ἐβόησε** **λέγων** **Ἰησοῦ**
 Nazarineanul trece. Și el a strigat, spunând, Isuse,
 5207 1138 1653 1473 2532 3588 4254
υἱὲ **Δαβὶδ** **ἐλέησόν** **με** **18:39** **καὶ** **οἱ** **προάγοντες**
 Fiul lui David, ai milă de mine! Și cei ce mergeau înainte
 2008-1473 2443 4623 1473 1161 4183 3123
ἐπετίμων **αὐτῷ** **ἵνα** **σιωπήσῃ** **αὐτός** **δε** **πολλῷ** **μᾶλλον**
 îl mustrau ca să tacă; el însă mult mai mult
 2896 5207 1138 1653 1473 2476-1161 3588
ἐκράζεν **υἱὲ** **Δαβὶδ** **ἐλέησόν** **με** **18:40** **σταθεὶς** **δε** **ο**
 striga, Fiul lui David, ai milă de mine! Și oprindu-Se
 2424 2753 1473 71 4314 1473 1448-1161
Ἰησοῦς **ἐκέλευσεν** **αὐτόν** **αχθῆναι** **πρὸς** **αὐτόν** **ἐγγίσαντος** **δε**
 Isus, a poruncit să-l aducă la El; și apropiindu-se
 1473 1905-1473 3004 5100 1473-2309
αὐτοῦ **ἐπηρώτησεν** **αὐτόν** **18:41** **λέγων** **τι** **σοὶ** **θέλεις**
 el, l-a întrebat, spunând, Ce vrei să-ți
 4160 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588
ποιήσω **ο** **δε** **εἶπε** **κύριε** **ἵνα** **ἀναβλέψω** **18:42** **καὶ** **οἱ**
 fac? Și el zise, Doamne, ca să văd! Și
 2424 2036-1473 308 3588 4102 1473 4982-1473
Ἰησοῦς **εἶπεν** **αὐτῷ** **ἀναβλεψόν** **η** **πίστις** **σου** **σέσωκέ** **σε**
 Isus îi zise, Vezi! Credința ta te-a salvat.
 18:43 **καὶ** **παράρρημα** **ἀνέβλεψε** **καὶ** **ἠκολούθει** **αὐτῷ**
 Și îndată a văzut; și Îl urma,
 1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492
δοξάζων **τὸν** **θεόν** **καὶ** **πᾶς** **ο** **λαὸς** **ἰδὼν**
 glorificând pe Dumnezeu. Și tot poporul, văzând aceasta,
 1325 136 3588 2316
ἐδῶκεν **αἶνον** **τῷ** **θεῷ**
 a dat laudă lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 19

Isus la Zacheu

19:1 **καὶ** **εἰσελθὼν** **διήρχειτο** **τὴν** **Ἱεριχῶ** **19:2** **καὶ**
 Și intrând, trecea prin Ierihon. Și
 2400. 435 3686 2564 2195 2532 1473
ἰδὼν **ἀνὴρ** **ὀνόματι** **καλοῦμενος** **Ζακχαῖος** **καὶ** **αὐτός**
 iată, un bărbat pe nume chemat Zacheu, și el
 1510.7.3 754 2532 3778 1510.7.3 4145
ἦν **αρχιτελώνης** **καὶ** **οὗτος** **ἦν** **πλούσιος**
 era șef al percepțiilor de impozite, și acesta era bogat.
 2532 2212 1492 3588 2424 5100 1510.2.3 2532 3756
19:3 **καὶ** **ἐζητεῖ** **ἰδεῖν** **τὸν** **Ἰησοῦν** **τις** **ἐστὶ** **καὶ** **οὐκ**
 Și căuta să-L vadă pe Isus, cine este, și nu
 1410 575 3588 3793 3754 3588 2244 3397-1510.7.3
ᾗδυνάτο **ἀπὸ** **τοῦ** **ὄχλου** **ὅτι** **τῇ** **ἡλικίᾳ** **μικρὸς** **ἦν** **δι**
 putea din cauza mulțimii, căci de statură era mic.
 2532 4390 1715 305 1909 4809
19:4 **καὶ** **προδραμών** **ἐμπροσθεν** **ἀνέβη** **ἐπὶ** **συκομωραῖαν**
 Și alergând înainte, s-a suit într-un sicomor,
 2443 1492-1473 3754 1223 1565 3195 1330
ἵνα **ἰδῇ** **αὐτόν** **ὅτι** **δι** **ἐκείνης** **ἐμέλλε** **διέρχεσθαι**
 ca să-L vadă, fiindcă pe acolo urma să treacă.
 2532 5613 2064 1909 3588-5117 308 3588 2424
19:5 **καὶ** **ὡς** **ἦλθεν** **ἐπὶ** **τὸν** **τόπον** **ἀναβλέψας** **ο** **Ἰησοῦς**
 Și cum a ajuns în locul acela, privind în sus, Isus
 1492-1473 2532 2036 4314 1473 2195 4692
εἶδεν **αὐτόν** **καὶ** **εἶπε** **πρὸς** **αὐτόν** **Ζακχαῖε** **σπένυσας**
 l-a văzut, și a zis către el, Zachee, grăbește-te
 2597 4594-1063 1722 3588 3624 1473 1163-1473
κατάβηθι **σήμερον** **γὰρ** **ἐν** **τῷ** **οἴκῳ** **σου** **δεῖ** **με**
 să cobori, căci astăzi în casa ta îmi e necesar
 3306 2532 4692 2597 2532 5264-1473
μείναι **19:6** **καὶ** **σπένυσας** **κατέβη** **καὶ** **ὑπεδέξατο** **αὐτόν**
 să rămân! Și el, grăbindu-se, a coborât și l-a primit
 5463 2532 1492 3956 1234
χαίρων **19:7** **καὶ** **ἰδόντες** **πάντες** **διεγόγγυζον**
 cu bucurie. Și văzând aceasta, toți murmurau,
 3004 3754 3844 268-435 1525 2647
λέγοντες **ὅτι** **παρὰ** **ἀμαρτωλῷ** **ἀνδρὶ** **εἰσῆλθε** **καταλῦσαι**
 spunând că, La un bărbat păcătos a intrat să găzduiască.
 19:8 **σταθεὶς** **δε** **Ζακχαῖος** **εἶπε** **πρὸς** **τὸν** **κύριον**
 Dar, stând în picioare, Zacheu zise către Domnul,

2400 3588 2255 3588 5224 1473 2962 1325 3588
ἰδὼν **τα** **ἡμίση** **τῶν** **υπαρχόντων** **μου** **κύριε** **δίδωμι** **τοῖς**
 lată, jumătate din averile mele, Doamne, o dau
 4434. 2532 1536 5100 4811 591
πτωχοῖς **καὶ** **εἰ** **τινὸς** **τι** **ἐσυκοφάντησα** **ἀποδίδωμι**
 sărmanilor; și dacă cuiva ceva am extorcat, îi voi restitui
 5073 2036-1161 4314 1473 3588 2424 3754
τετραπλοῦν **19:9** **εἶπε** **δε** **πρὸς** **αὐτόν** **ο** **Ἰησοῦς** **ὅτι**
 împătrit. Și zise către el Isus că,
 4594 4991 3588 3624 3778 1096 2530 2532
σήμερον **σωτηρία** **τῷ** **οἴκῳ** **τοῦτῳ** **ἐγένετο** **καθότι** **καὶ**
 Astăzi salvarea în casa aceasta a avut loc, fiindcă și
 1473 5207 11 1510.2.3 2064-1063 3588 5207 3588
αὐτός **υἱὸς** **Ἀβραάμ** **ἐστίν** **19:10** **ἦλθε** **γὰρ** **ο** **υἱὸς** **τοῦ**
 el fiu al lui Avraam este. Căci a venit Fiul
 444 2212 2532 4982 3588 622
ἀνθρώπου **ζητῆσαι** **καὶ** **σῶσαι** **τὸ** **ἀπολωλὸς**
 Omului ca să caute și să salveze ce era pierdut.

Parabola minelor

19:11 **ἀκουόντων** **δε** **αὐτῶν** **ταῦτα** **προσθεὶς** **εἶπεν**
 Și auzind ei acestea, continuând, El a zis
 3850 1223 3588 1451-1473-1510.1 2419 2532
παραβολὴν **διὰ** **τὸ** **ἐγγὺς** **αὐτῶν** **εἶναι** **Ἱερουσαλὴμ** **καὶ**
 o parabolă, fiindcă El era aproape de Ierusalim, și
 1380-1473 3754 3916 3195 3588 932 3588
δοκεῖν **αὐτοὺς** **ὅτι** **παράρρημα** **μέλλει** **ἡ** **βασιλεία** **τοῦ**
 ei gândeau că îndată urma Impărăția lui
 2316 398 2036 3767 444-5100
θεοῦ **καὶ** **ἀναφαίνεσθαι** **19:12** **εἶπεν** **οὖν** **ἀνθρωπὸς** **τις**
 Dumnezeu să se arate. Zise deci, Un anumit om
 2104 4198 1519 5561 3117 2983-1438
ευγενὴς **ἐπορεύθη** **εἰς** **χωρὰν** **μακρὰν** **λαβεῖν** **εαυτῷ**
 nobil a plecat într-o regiune îndepărtată, să-și primească
 932 2532 5290 2564-1161 1176 1401
βασιλείαν **καὶ** **ὑποστρέψαι** **19:13** **καλέσας** **δε** **δέκα** **δούλους**
 o împărăție, și să se întoarcă. Și chemând zece din robii
 1438 1325-1473 1176 3414 2532 2036 4314 1473
εαυτοῦ **ἐδῶκεν** **αὐτοῖς** **δέκα** **μνας** **καὶ** **εἶπε** **πρὸς** **αὐτοὺς**
 lui personali, le-a dat zece mine, și a zis către ei,
 4231 2193 2064 3588 1161 4177
πραγματεύσασθε **ἕως** **ἔρχομαι** **19:14** **οἱ** **δε** **πολίται**
 Faceți comerț până când vin. Dar cetățenii
 1473 3404-1473 2532 649 4242 3694
αὐτοῦ **ἐμίσουν** **αὐτόν** **καὶ** **ἀπέστειλαν** **πρεσβείαν** **οἰσῶν**
 lui îl urau, și au trimis o delegație după
 1473 3004 3756 2309 3778 936 1909 1473
αὐτοῦ **λέγοντες** **οὐ** **θέλομεν** **τοῦτον** **βασιλεῦσαι** **ἐφ** **ἡμᾶς**
 el, spunând, Nu vrem ca acesta să împărătească peste noi.
 2532-1096 1722 3588 1880 1473 2983
19:15 **καὶ** **ἐγένετο** **ἐν** **τῷ** **ἐπαρελθεῖν** **αὐτόν** **λαβόντα**
 Și a avut loc la întoarcerea lui, după ce primise
 3588 932 2532 2036 5455 1473 3588 1401
τὴν **βασιλείαν** **καὶ** **εἶπε** **φωνηθῆναι** **αὐτῷ** **τοὺς** **δούλους**
 împărăția, și a zis să fie chemați la el robii
 3778 3739 1325 3588 694 2443 1097 5100 5100
τούτους **οἱς** **ἐδῶκε** **το** **αργύριον** **ἵνα** **γνώ** **τις** **τι**
 aceia căroră le dăduse banii, ca să cunoască ce anume
 1281 3854-1161 3588 4413
διεπραγματεύσατο **19:16** **παρεγένετο** **δε** **ο** **πρῶτος**
 a câștigat fiecare prin comerț. Și a venit cel dintâi,
 3004 2962 3588 3414 1473 4333 1176 3414
λέγων **κύριε** **ἡ** **μνα** **σου** **προσεργάσατο** **δέκα** **μνας**
 spunând, Doamne, mina ta a produs un surplus de zece mine.
 2532 2036-1473 2095 18-1401 3754 1722 1646
19:17 **καὶ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **εὖ** **αγαθὲ** **δούλε** **ὅτι** **ἐν** **ελαχίστῳ**
 Și el i-a zis, Bine, rob bun; pentru că în foarte puțin
 4103 1096 1510.5 1849 2192 1883 1176 4172
πίστὸς **ἐγένου** **ἰσθὶ** **ἐξουσίαν** **ἔχων** **ἐπάνω** **δέκα** **πόλεων**
 ai fost credincios, fie ca autoritate să ai peste zece cetăți.
 2532-2064 3588 1208 3004 2962 3588 3414 1473
19:18 **καὶ** **ἦλθεν** **ο** **δεύτερος** **λέγων** **κύριε** **ἡ** **μνα** **σου**
 Și a venit al doilea, spunând, Doamne, mina ta
 4160 4002 3414 2036-1161 2532 3778
ἐποίησε **πέντε** **μνας** **19:19** **εἶπε** **δε** **καὶ** **τοῦτῳ**
 a produs un surplus de cinci mine. Și a zis și acestuia,

19:8 †10 oc, Gen 43:18, Lev 19:11, Iov 35:9, Psal 119:122, Ecl 4:11, Luc 3:14,

19:8

2532 1473 1096 1883 4002 4172 2532 2087
και συ γίνου επάνω πέντε πόλεων 19:20 και έτερος
Și tu, fi peste cinci cetăți. Și un altul
2064 3004 2962 2400 3588 3414 1473 3739 2192
ήλθε λέγων κύριε ιδού η μνα σου ην είχον
a venit, spunând, Doamne, iată mina ta, pe care am păstrat-o
606 1722 4676 5399-1063 1473
αποκειμένην εν σουδαρίω 19:21 εφοβούμην γαρ σε
inelită intr- un ștergar; căci mi-a fost frică de tine,
3754 444 840 1510.2.2 142 3739 3756 5087
οτι ανθρωπος ανστηρός ει αίρεις ο ουκ έθηκας
fiindcă un om aspru ești, iei ce n- ai pus,
2532 2325 3739 3756 4687 3004-1161-1473 1537
και θερίζεις ο ουκ έσπειρας 19:22 λέγει δε αυτό εκ
și seceri ce n- ai semănat. Și el i-a spus, Din
358 4750 1473 2919-1473 4190-1401 1492 3754
του στόματός σου κρινώ σε πονηρέ δούλε ηδεις οτι
gura ta te voi judeca, rob răufăcător. Știi că
1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756 5087 2532
εγώ ανθρωπος ανστηρός ειμι αίρων ο ουκ έθηκα και
eu un om aspru sunt, luând ce n- am pus, și
2325 3739 3756 4687 2532 1223 5100 3756 1325
θερίζω ο ουκ έσπειρα 19:23 και δια τι ουκ έδωκας
secerând ce n- am semănat; și de ce n- ai dat
3588 694 1473 1909 3588 5132 2532 1473 2064 4862
το αργύριόν μου επί την τράπεζαν και εγώ ελθών συν
argintulî mei la bursăî, și eu, venind, cu
5110 302-4238-1473 2532 3588 3936 2036
τόκω αν έπραξα αυτό 19:24 και τοις παρεστώσιν ειπεν
dobândă l-aș fi făcutî? Și celor ce stăteau de față le-a zis,
142 575 1473 3588 3414 2532 1325 3588 1176
λαατε απ' αυτού την μναν και δοτε τω τας δέκα
luați de la el mina, și dați-o celui care zece
3414 2192 2532 2036-1473 2962 2192 1176
μνας έχοντι 19:25 και ειπον αυτό κυριε έχει δέκα
mine are! Și ei i-au zis, Doamne, el are zece
3414 3004-1063-1473 3754 3956 3588 2192 1325
μνας 19:26 λέγω γαρ υμίν οτι παντί τω έχοντι δοθήσεται
mine. Căci vă spun că, oricui are, i se va da;
575-1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575
από δε του μη έχοντος και ο έχει αρθήσεται 575
dar de la cel ce nu are, și ce are se va lua de la
1473 4133 3588 2190 1473 1565 3588 3361
αυτού 19:27 πλην τους εχθρούς μου εκείνους τους μη
el. Cât despre vrăjmașii mei, aceia care nu
2309-1473 936 1909 1473 71 5602 2532
θελήσαντάς με βασιλεύσαι επ' αυτούς αγάγετε ωδε και
m-au vrut să împărătesc peste ei, aduceți-i aici și
2695 1715 1473
κατασφάξατε εμπροσθέν μου
tăiați-i înaintea mea!

Intrarea în Ierusalim

19:28 2532 2036 3778 4198 1715
και ειπών ταύτα επορεύετο εμπροσθεν
Și zicând acestea, mergea înaintea,
305 1519 2414 2532 963 4314 3588 3735
αναβαινων εις Ιεροσόλυμα 19:29 και εγένετο ως
suindu-Se la Ierusalim. Și a avut loc, cum
1448 1519 963 2532 963 4314 3588 3735
ηγγισεν εις Βηθσφαγή και Βηθανίαν προς το ορος
Se apropia de Betfaghe și de Betania, spre muntele
3588 2564 1636 649 1417 3588 3101
το καλούμενον ελαιών απέστειλε δυο των μαθητών
cel numit al Măslinilor, a trimis pe doi dintre ucenicii
1473 2036 5217 1519 3588 2713-2968 1722
αυτού 19:30 ειπών υπάγετε εις την κατέναντι κόμην εν
Lui, zicând, Mergeți în satul dinainte, în
3739 1531 2147 4454 1210 1909 3739
η εισπορευόμενοι ευρήσετε πώλον δεδεμένον εφ' ον
care intrând, veți găsi un măgaruș legat, pe care
3762 4455 444 2523 3089 1473
ουδείς πώποτε ανθρώπων εκαθισε λυσαντες αυτόν
nimeni niciodată dintre oameni nu s-a așezat; dezlegându- l,

19:23 țbanii

19:23 țăbursa de tranzacții financiare; lit: "masa", aducă "masa schimbătorilor

de bani" Mat 19:45

19:23 țăobținut

71 2532 1437 5100 1473 2065 1223 5100 3089
αγάγετε 19:31 και εάν τις υμάς ερωτά δια τι λυετε
aduceți-l. Și dacă cineva vă întreabă, De ce-l dezlegați?
3779 2046-1473 3754 3588 2962 1473 5532 2192
οὕτως ερείτε αυτό οτι ο κύριος αυτού χρείαν έχει
așa îi veți spune că, Domnul lui nevoie are de el.
19:32 απελθόντες δε οι απεσταλμένοι ευρον καθώς
Și mergând cei trimiși, au găsit așa cum
565-1161 3588 649 2147 2531
19:33 λυνόντων δε αυτών τον πώλον ειπον
Și dezlegând ei Domnul lui nevoie are de el.
2036-1473 3089-1161-1473 3588 4454 2036
ειπεν αυτοις 19:33 λυνόντων δε αυτών τον πώλον ειπον
le zise. Și dezlegând ei Domnul lui nevoie are de el.
3588 2962 1473 4314 1473 5100 3089 3588 4454
οι κύριοι αυτού προς αυτούς τι λυετε τον πώλον
domnii lui către ei, De ce dezlegați măgarușul?
3588-1161 2036 3588 2962 1473 5532 2192
19:34 οι δε ειπον ο κύριος αυτού χρείαν έχει
Și ei au zis, Domnul lui nevoie are de el.
2532 71-1473 4314 3588 2424 2532 1977
19:35 και ηγαγον αυτον προς τον Ιησουν και επιρριψαντες
Și l-au adus la Isus. Și aruncându-și
1438 3588 2440 1909 3588 4454 1913 3588
εαυτών τα ιμάτια επί τον πώλον επεβίβασαν τον
proprieile haine pe măgaruș, L-au așezat deasupra pe
2424 4198-1161 1473 5291 3588
Ιησουν 19:36 πορευομένου δε αυτού υπεστρώννουν τα
Isus. Și mergând El, își așterneau
2440 1473 1722 3588 3598 1448-1161 1473
ιμάτια αυτών εν τη οδώ 19:37 εγγιζοντος δε αυτού
hainele lor pe cale. Și apropiindu-Se El
2235 4314 3588 2600 3588 3735 3588 1636
ηδὴ προς τη καταβάσει του ορους των ελαιών
deja de coborâșul Muntelui Măslinilor,
756 537 3588 4128 3588 3101 5463
ηρξάντο απαν το πληθος των μαθητών χαιροντες
a început toată mulțimea ucenicilor, bucurându-se,
134 3588 2316 5456 3173 4012 3956 3739
αινειν τον θεον φωνή μεγάλη περί πασών ων
să-L laude pe Dumnezeu cu glas mare pentru toate [pe care le
1492 1411 3004 2127
ειδον δυνάμειον 19:38 λέγοντες ευλογημένος
văzuseră 1 lucrările de putere], spunând, Binecuvântat
3588 2064-935 1722 3686 2962 1515 1722
ο ερχόμενος βασιλεύς εν ονόματι κυρίου ειρηνη εν
e Împăratul care vine în Numele Domnului! Pace în
3772 2532 1391 1722 5310 2532 5100 3588
ουρανών και δόξα εν υψίστοις 19:39 και τινες των
cer, și glorie în cele preînalte! Și unii dintre
5330 575 3588 3793 2036 4314 1473 1320
Φαρισαίων από του οχλου ειπον προς αυτόν διδάσκαλε
fariseii din mulțime au zis către El, Învățătorule,
2008 3588 3101 1473 2532 611
επιτίμησον τοις μαθηταις σου 19:40 και αποκριθείς
Mustră pe ucenicii Tai! Și El, răspunzând,
2036-1473 3004-1473 3754 1437 3778 4623 3588
ειπεν αυτοις λέγω υμιν οτι εάν ούτοι σιωπήσωσιν οι
le-a zis, Vă spun că, dacă aceștia vor tăcea,
3037 2896
λίθοι κεκράζονται
pietrele vor striga.

Isus plânge pentru Ierusalim

19:41 2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799
και ως ηγγισεν ιδών την πόλιν έκλαυσεν
Și cum S-a apropiat, văzând cetatea, a plâns
1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532-1065
επ' αυτή 19:42 λέγων οτι ει εγνως και συ και γε
pentru ea, spunând că, Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar
1722 3588 2250-1473-3778 3588 4314 1515 1473 3568 1161
εν τη ημέρα σου ταύτη τα προς ειρηνην σου νυν δε
în această zi a ta, cele pentru pacea ta! Acum însă
2928 575 3788 1473 3754 2240 2250
εκρύβη από οφθαλμών σου 19:43 οτι ηξουσιν ημέραι
sunt ascunse de ochii tăi. Căci vor veni zile
1909 1473 2532 4016 3588 2190 1473 5482
επι σε και περιβαλούσιν οι εχθροί σου χαρακά
peste tine, când vor înfășura vrăjmașii tăi o palisadă de asediu
1473 2532 4033-1473 2532 4912-1473
σοι και περικυκλώσουσί σε και συνέξουσιν σε
asupra ta, și te vor încercui, și te vor strânge
3840 2532 1474-1473 2532 3588
πάντοθεν 19:44 και εδαφίουσί σε και τα
din toate părțile. și te vor face una cu pământul, și pe

5043 1473 1722 1473 2532 3756 863 1722 1473 3037
τέκνα σου εν σοι και ουκ αφήσουσιν εν σοι λίθον
copiii tăi din mijlocul tău; și nu vor lăsa în tine piatră
1909 3037 446.2 3756 1097 3588 2540 3588 1984
επί λίθω ανθ' ων ουκ έγινως τον καιρόν της επισκοπής
pe piatră, pentru că n- ai cunoscut vremea cercetării
1473 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544
σου 19:45 και εισελθών εις το ιερόν ηρξάτο εκβάλλειν
tale. Și intrând în templu, a început să-i scoată afară
3588 4453 1722 1473 2532 59 3004
τους πωλούντας εν αυτώ και αγοράζοντας 19:46 λέγων
pe cei care vindeau în el și cumpărau, spunându-
1473 1125 3588 3624 1473 3624 4335 1510.2.3
αυτοίς γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής εστί
le, Este scris, Casa Mea o casă de rugăciune este,
1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532
υμείς δε αυτόν επουήσατε σπήλαιον ληστών 19:47 και
dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari. Și
1510.7.3 1321 3588 2596-2250 1722 3588 2413 3588 1161
ην διδάσκων το καθ' ημέραν εν τω ιερώ οι δε
† dădea învățătură zi de zi în templu. Dar
749 2532 3588 1122 2212 1473 622
αρχιερείς και οι γραμματείς εξήτουν αυτόν απολέσαι
preoții de seamă și cărturarii căutau să-L omoare,
2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147 3588
και οι πρώτοι του λαού 19:48 και ουχ εύρισκον το
și fruntașii poporului; și nu găseau
5100 4160 3588 2992-1063-537 1582 1473
τι ποιήσωσιν ο λαός γαρ άπας εξεκρέματο αυτού
ce să facă, căci tot poporul era ca lipit de El,
191
ακούων
ascultându-L.

CAPITOLUL 20

Autoritatea lui Isus

20:1 και 1096 1722 1520 3588 2250 1565
και 1096 1722 1520 3588 2250 1565
εγένητο εν μία των ημερών εκείνων
Și a fost într- una din zilele acelea,
1321 1473 3588 2992 1722 3588 2413 2532
διδάσκοντος αυτού τον λαόν εν τω ιερώ και
pe când învăța El poporul în templu, și
2097 2186 3588 749 2532 3588
ευαγγελιζομένον επέστησαν οι αρχιερείς και οι
evangelhiza, au venit deodată preoții și
1122 4862 3588 4245 2532 2036
γραμματείς συν τοις πρεσβυτέροις 20:2 και είπον
cărturarii, împreună cu bătrânii, și au zis
4314 1473 3004 2036 1473 1722 4169 1849 3778
προς αυτόν λέγοντες 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
către El, spunând, Zi-ne! cu ce autoritate acestea le
4160 2228 5100 1510.2.3 3588 1325-1473 3588 1849 3778
ποιείς η τις εστιν ο δους σοι την εξουσίαν ταύτην
faci? sau cine este Cel care Ți-a dat autoritatea aceasta?
20:3 αποκριθείς δε 2036 4314 1473 2065-1473
Și răspunzând, zise către ei, Vă voi întreba
2504 1520 3056 2532 2036-1473 3588 908
καγώ 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
și Eu un singur lucru, și să-Mi ziceți, Botezul
2491 1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444 3588-1161
Ιωάννου εξ ουρανού ην η εξ ανθρώπων 20:5 ο δε
lui Ioan din cer era, sau de la oameni? Și ei
4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036
συνελογισαντο προς εαυτοίς λέγοντες ότι 19:45 είπωμεν
calculau în sinea lor, spunând că, Dacă vom zice,
1537 3772 2046 1223 5100 3767 3756 4100
εξ ουρανού 19:45 είπωμεν 20:6 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
Din cer, va spune, Așadar de ce atunci nu ați crezut
1473 1437-1161 2036 1537 444 3956 3588
αυτώ 20:6 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
în el? Iar dacă vom zice, De la oameni, tot
2992 2642-1473 3982-1063-1510.2.3 2491
λαός καταλιθάσει ημάς πεπεισμένους γαρ εστιν Ιωάννην
poporul ne va omori cu pietre, căci sunt convingși că Ioan
4396-1510.1 2532 611 3361 1492 4159
προφήτην 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
era profet. Și au răspuns, Nu știm de unde.

19:47 †lit: era învățând

2532 3588 2424 2036-1473 3761 1473 3004-1473 1722
20:8 και ο Ιησούς 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
Și Isus le-a zis, Nici Eu nu vă spun cu
4169 1849 3778 4160
ποια εξουσία ταύτα ποιώ
ce autoritate acestea le fac.

Parabola viticultorilor

20:9 ηρξάτο δε προς τον λαόν λέγειν την παραβολήν
Și a început către popor să spună parabola
3778 444-5100 5452 290 2532 1554
ταύτην ανθρωπός τις 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
aceasta, Un om a plantat o vie, și a încredințat-
1473 1092 2532 589 5550-2425
αυτόν γεωργοίς και απεδήμησε 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
o unor viticultori, și a plecat din țară pentru mult timp.
2532 1722 2540 649 4314 3588 1092 1401
20:10 και εν καιρώ απέστειλεν προς τους γεωργούς δούλον
† în sezon†, a trimis la viticultori un rob,
2443 575 3588 2590 3588 290 1325-1473 3588
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
ca din rodul viei să-i dea.
1161 1092 1194 1473 1821 2756
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
de γεωργοί 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
Dar viticultorii, bătându-l, l-au trimis înapoi fără nimic.
20:11 και προσέθετο 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
† și a continuat să trimită un alt rob; ei însă,
2548 1194 2532 818 1821
κακείον 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
și pe acela bătându-l și dezonorându-l, l-au trimis înapoi
2756 2532 4369 3992 5154 3588 1161
20:12 και προσέθετο 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
fără nimic. Și a continuat să trimită un al treilea; ei însă,
2532 3778 5135 1544 2036-1161
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
και 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
† și pe acesta, rânindu-l, l-au scos afară.
3588 2962 3588 290 5100 4160 3992
ο 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
domnul 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
3588 5207 1473 3588 27 2481 3778 1492
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
pe fiul meu cel preaiubit; poate că, pe acesta
1788 1492-1161-1473 3588 1092
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
vor arăta respect. Văzându-l însă, viticultorii
1260 4314 1438 3004 3778 1510.2.3 3588
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
au plănuit între ei, spunând, Aceasta este
2818 1205 615-1473 2443 1473
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
moștenitorul; veniți să-l omorăm, ca a noastră
1096 3588 2817 2532 1544-1473 1854
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
γένηται η 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
să dețină moștenirea. Și scoțându-l afară din
3588 290 615 5100-3767 4160-1473 3588
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
του 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
vie, l-au omorât. Deci ce le va face
2962 3588 290 2064 2532 622
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
κύριος 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
domnul 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
3588 1092 3778 2532 1325 3588 290 243
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
τους 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
pe viticultorii 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
191-1161 2036 3361 1096 3588-1161 1689
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
ακούσαντες 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
† și au zis, Să nu fie! Dar El, privindu-
1473 2036 5100 3767-1510.2.3 3588 1125-3778 3037
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
αυτοίς 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
i, a zis, Ce este atunci lucrul acesta care e scris, Piatra
3739 593 3588 3618 3778 1096
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
ον 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
pe care au lepădat-o ziditorii, aceasta a ajuns
1519 2776 1137 3956 3588 4098 1909 1565
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
εις 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
în capul unghiului? Oricine va cădea pe această
3588 3037 4917 1909-3739-1161-302 4098
19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
τον 19:45 και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
piatră va fi sfărâmat, și peste oricine peste care va cădea ea,

20:10 †la vreme

3039-1473 2532 2212 3588 749 2532
 λικμήσει αὐτόν 20:19 καὶ ἐξήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
 îl va spulbera. Și căutau preoții de seamă și
 3588 1122 1911 1909 1473 3588 5495 1722 1473
 οἱ γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν τας χεῖρας ἐν αὐτῇ
 cărturarii să pună pe El mâinile în acea
 3588 5610 2532 5399 1097-1063 3754 4314 1473
 τῇ ὥρᾳ καὶ ἐφοβήθησαν ἐγνώσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς
 oră, dar le-a fost frică; căci au cunoscut că despre ei
 3588 3850 3778 2036
 τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπε
 parabola aceasta o zisese.

Tributul datorat Cezarului

20:20 καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους
 Și urmărindu-L, au trimis spioni,
 5271 3906 649 1455
 ὑποκρινομένους εαυτοὺς δικαίους εἶναι 2443
 prefăcând-se că ei înșiși sunt drepti, ca
 1949-1473 3056 1519 3588 3860-1473
 ἐπιλαβώνται αὐτοῦ λόγον εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτόν
 să-L prindă cu vorba, pentru ca să-L predea
 3588 746 2532 3588 1849 3588 2232 2532
 τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος 20:21 καὶ
 magistraturii și autorității guvernatorului. Și
 1905-1473 3004 1320 1492 3754
 ἐπηρώτησαν αὐτόν λέγοντες διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι
 L-au întrebat, spunând, Învățătorule, știm că
 3723 3004 2532 1321 2532 3756 2983 4383
 ὁρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον
 drept vorbești și înveți, și nu cauți la înfațișare,
 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321
 ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις
 ci în adevăr calea lui Dumnezeu o înveți,
 1832 1473 2541 1325 2228 3756
 20:22 ἐξεστὶν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ
 Se cuvine pentru noi Cezarului tribut să-i dăm, sau nu?
 2657-1161 1473 3588 3834 2036 4314
 20:23 κατανοήσας δὲ αὐτὸν τὴν πανουργίαν εἶπε πρὸς
 Dar El văzând bine a lor viclenie, a zis către
 1473 5100 1473 3985 1925 1473 1220
 αὐτοὺς τί με πειράζετε 20:24 ἐπιδείξατέ μοι δηνάριον
 ei, De ce Mă ispițiți? Arătați- Mi un dinar.
 5100 2192-1504 2532 1923 611-1161 2036
 τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν ἀποκριθέντες δὲ εἶπον
 Al cui chip are și inscripție? Și ei răspunzând, au zis,
 2541 3588-1161 2036-1473 591 5106 3588
 Καίσαρος 20:25 οὐ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοῖνυν τα
 Ale Cezarului. Și El le-a zis, Restituțiți deci cele
 2541 2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316
 Καίσαρος Καίσαρι καὶ τα τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ
 ale Cezarului, Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu.
 2532 3756 2480 1949-1473 4487
 20:26 καὶ οὐκ ἰσχύσαν ἐπιλαβεῖσθαι αὐτοῦ ρήματος
 Și nu au fost în stare să-L prindă cu vorba
 1726 3588 2992 2532 2296 1909 3588 612
 ἐναντίον τοῦ λαοῦ καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρισει
 înaintea poporului; și, minunându-se de răspunsul
 1473 4601
 αὐτοῦ εἰσέγησαν
 Lui, au tăcut.

Despre înviere

20:27 προσελθόντες δὲ τινες τῶν Σαδδουκαίων
 Și venind unii dintre saducheii,
 3588 483 386 3361 1510.1
 οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι
 cei ce vorbesc împotriva învierii, zicând că nu este,
 1905-1473 3004 1320 3475
 ἐπηρώτησαν αὐτόν 20:28 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς
 L-au întrebat, spunând, Învățătorule, Moise
 1125-1473 1437 5100 80 599 2192 1135
 ἔγραψεν ἡμῖν εἰάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα
 ne-a scris, Dacă cuiva fratele îi moare, având soție,
 2532 3778 815 599 2443 2983 3588 80 1473
 καὶ οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ
 și acela fără copii moare, ca să-i ia fratele lui

3588 1135 2532 1817 4690 3588 80 1473
 τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
 soția, și să-i ridice sămânță fratelui lui.
 2033-3767 80 1510.7.6 2532 3588 4413 2983
 20:29 ἐπτά οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν
 Deci șapte frați erau, și cel dintâi, luând
 1135 599 815 2532 2983 3588 1208
 γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος 20:30 καὶ ἔλαβεν ὁ δεῦτερος
 o femeie, a murit fără copii. Și a luat al doilea
 3588 1135 2532 3778 599 815 2532 3588
 τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος 20:31 καὶ ὁ
 femeia, și el a murit fără copii; și al
 5154 2983 1473 5615-1161 2532 3588 2033 2532 3756
 τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἐπτά καὶ οὐ
 treilea a luat-o; și tot așa, și cei șapte; și nu
 2641 5043 2532 599 5305-1161 3956
 κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον 20:32 ὕστερον δὲ πάντων
 au lăsat copii, și au murit; și la urma tuturor,
 599 2532 3588 1135 1722-3588-3767 386 5100
 ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ 20:33 ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος
 a murit și femeia. Deci la înviere, căruia
 1473 1096 1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135
 αὐτὴν γίνεταί γυνὴ οἱ γὰρ ἐπτά ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα
 din ei îi va fi soție? Căci cei șapte au avut-o de soție.
 2532-611 2036-1473 3588 2424 3588 5207 3588
 20:34 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οἱ υἱοὶ τοῦ
 Și răspunzând le-a zis Isus, Fiii
 165 3778 1060 2532 1548 3588-1161
 αἰῶνος τοῦτοῦ γαμοῦσι καὶ ἐγκαμίσκονται 20:35 οἱ δὲ
 veacului acestuia se însoară și se mărită, dar cei
 2661 3588 165 1565 5177 2532
 καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ
 socotiți vrednici ca veacul acela să-/dobândească și
 3588 386 3588 1537 3498 3777
 τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὕτε
 sã dobândească învierea celor dintre morți, nici nu
 1060 3777 1547 3777-1063 599
 γαμοῦσιν οὕτε ἐγκαμίζονται 20:36 οὕτε γὰρ ἀποθάνειν
 se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară
 2089 1410 2465-1063 1510.2.6 2532 5207 1510.2.6
 ἔτι δύνανται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἰσι καὶ υἱοὶ εἰσι
 nu mai pot, căci exact ca îngerilor sunt și fiii sunt
 3588 2316 3588 386-5207 1510.6 3754-1161
 τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες 20:37 ὅτι δὲ
 ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că
 1453 3588 3498 2532 3475 3777 1909 3588
 ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
 înviază morții, și Moise a arătat în textul despre
 942 5613 3004 2962 3588 2316 11
 βάτου ὡς λέγει κύριον τὸν θεόν Ἀβραάμ
 rug, după cum spunea, Domnul Dumnezeu lui Avraam,
 2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384
 καὶ τὸν θεόν Ἰσαάκ καὶ τὸν θεόν Ἰακώβ
 și Dumnezeu lui Isaac, și Dumnezeu lui Iacov.
 2316-1161 3756 1510.2.3 3498 235 2198
 20:38 θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
 Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,
 3956-1063 1473 2198 611-1161 5100 3588
 πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν 20:39 ἀποκριθέντες δὲ τινες τῶν
 căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii dintre
 1122 2036 1320 2573 2036 3765-1161
 γραμματέων εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας 20:40 οὐκέτι δὲ
 cărturari au zis, Învățătorule, bine ai zis. Și nu mai
 5111 1905-1473 3762
 ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν
 îndrăzneau să-L întrebe nimic.

Al cui fiu este Hristosul

20:41 εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς πῶς λέγουσι τὸν Χριστὸν
 Și a zis către ei, Cum spun ei că Hristosul

20:28 ȋposteritate

20:36 ȋoc. unică, ἰσαγγελος = ἴσος-ἄγγελος; ἴσος, în română 'izo', adică

'egal', folosit în: izometric, izoanticorp, izoanabază, etc; Mat 22:30 și Mar

12:25, scriu "ὡς ἄγγελοι", "asemenea îngerilor"

5207 1138 1510.1 2532 1473 1138 3004 1722 976
υἱὸν Δαβὶδ εἶναι 20:42 και αυτος Δαβιδ λεγει εν βιβλω
fiul lui David este, iar el, David, spune în Cartea
5568 2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188
ψαλμῶν εἶπεν ο κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν
Psalmilor, A zis Domnului Domnul meu, Șezi la dreapta
1473 2193 302 5087 3588 2190 1473 5286
μου 20:43 ἕως αὐ θω τους εχθρους σου υποποδιον
Mea, până voi pune pe vrăjmașii Tăi ca așternut
3588 4228 1473 1138 3767 2962 1473 2564
των ποδῶν σου 20:44 Δαβιδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ
al picioarelor Tale? David deci Domn Îl cheamă;
2532 4459 5207 1473 1510.2.3 191-1161 3956
και πως υἱος αὐτου εστιν 20:45 ακουοντος δε παντος
și cum fiul lui este El? Și pe când asculta tot
3588 2992 2036 3588 3101 1473 4337
του λαου εἶπεν τοις μαθηταις αὐτου 20:46 προσεχετε
poporul, zise ucenicilor Lui, Păziți-vă
575 3588 1122 3588 2309 4043 1722
από των γραμματέων των θελόντων περιπατεῖν εν
de cărturari, cărora le place să umble în
4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532
στολαις και φιλοῦντων ασπαρμους εν ταις αγοραις και
haine lungi, și le plac saluturile în piețe, și
4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722
πρατοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαῖς και πρωτοκλισίας εν
scaunele de seamă în sinagogi, și primele locuri la
3588 1173 3739 2719 3588 3614 3588 5503
τοις δειπνοῖς 20:47 οι κατεσθιουσιν τας οικίας των χηρών
ospete, care devorează casele văduvelor,
2532 4392 3117 4336 3778 2983
και προφάσει μακρὰ προσεῦχονται οὔτοι ληφονται
și de ochii lumii, îndelung se roagă. Aceștia vor primi
4053 2917
περισσότερον κρίμα
mai aspră judecată.

CAPITOLUL 21

Văduva sărmană

1138 308-1161 1492 3588 906 3588
21:1 αναβλέψας δε εἶδε τους βαλλοντας τα
Și ridicându-Și privirea a văzut pe cei [aruncându-și
1435 1473 1519 3588 1049 4145 1492-1161
δωρα αὐτῶν εἰς το γασοφυλάκιον πλουσιους 21:2 εἶδε δε
darurile lor în vistierie I bogat]. Și a văzut
5100-2532-5503 3998 906 1563 1417 3016
τινα και χηραν πενυχράν βάλλονσαν ἐκεῖ ὄνο λεπτά
și o văduvă nevoiașă aruncând acolo doi bănuți.
2532 2036 230 3004-1473 3754 3588 5503 3588 4434
21:3 και εἶπεν ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι η χηρα η πτωχῇ
Și a zis, În adevăr, vă spun că văduva cea sărmană,
3778 4183 3956 906 537-1063 3778
αὕτη πλείον πάντων ἔβαλεν 21:4 ἅπαντες γαρ οὔτοι
aceasta mai mult decât toți a aruncat; căci toți aceștia
1537 3588 4052 1473 906 1519 3588 1435 3588
εκ του περισσεύοντος αὐτοις ἔβαλον εἰς τα δωρα του
din prisosul lor au aruncat în cutia darurilor lui
2316 3778-1161 1537 3588 5303 1473 537 3588
θεου αὕτη δε εκ του υστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τον
Dumnezeu, dar ea, din lipsa ei, toată
979 3739 2192 906
βιον ον εἶχεν ἔβαλε
subzistența pe care o avea a aruncat-o.

Dărâmarea Ierusalimului și semnele sfârșitului

2532 5100 3004 4012 3588 2413 3754
21:5 και τινων λεγόντων περι του ιεροῦ ὅτι
Și pe când unii vorbeau despre templu, că,
3037 2570 2532 334 2885 2036
λίθους καλοῖς και αναθήμασι κεκόσμηται εἶπε
cu pietre frumoase și cu daruri consacrate era împodobit, El a zis,
3778 3739 2334 2064 2250 1722
21:6 ταῦτα α θεωρεῖτε ελεῦσονται ἡμέραι εν
Cât despre acestea pe care le priviți, vor veni zile în
3739 3756 863 3037 1909 3037 3739 3756 2647
αις ουκ αφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὅς ου καταλυθήσεται
care nu va fi lăsată piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.
1905-1161-1473 3004 1320 4219 3767
21:7 ἐπηρώτησαν δε αὐτον λέγοντες διδάσκαλε πότε οὖν
Și L-au întrebat, spunând, Învățătorule, când deci

3778-1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752 3195-3778
ταῦτα ἔσται και τι το σημειον ὅταν μέλλῃ ταῦτα
vor fi acestea, și care e semnul când acestea vor urma
1096 3588-1161 2036 991 3361 4105
γινεσθαι 21:8 ο δε εἶπεν βλέπετε μη πλανηθῇτε
să aibă loc? Și El zise, Luați seama să nu fiți înșelați,
4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473 3004
πολλοι γαρ ελεῦσονται ἐπὶ τῷ ονοματι μου λεγοντες
căci mulți vor veni în Numele Meu, spunând
3754 1473 1510.2.1 2532 3588 2540 1448 3361-3767
ὅτι εγω εἰμι και ο καιρος ἤγγικε μη οὖν
că, Eu sunt! și zicând, Vremea s-a apropiat! Deci să nu
4198 3694 1473 3752-1161 191 4171
πορευθῇτε ὀπίσω αὐτῶν 21:9 ὅταν δε ἀκούσητε πολέμους
vă duceți după ei! Și, când veți auzi de războaie
2532 181 3361 4422 1163-1063 3778
και ακαταστασίας μη πτοηθῇτε δει γαρ ταῦτα
și de tulburări, să nu vă înspăimântați, căci trebuie ca acestea
1096 4412 235 3756 2112 3588 5056 5119
γενεσθαι πρῶτον ἀλλ ουκ ευθῶς το τέλος 21:10 τότε
să aibă loc întâi, dar nu e îndată sfârșitul. Apoi
3004-1473 1453 1484 1909 1484 2532 932
ἔλεγεν αὐτοις ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ ἔθνος και βασιλεία
le zise, Se va ridica națiune peste țări, și împărăție
1909 932 4578-5037 3173 2596 5117
ἐπὶ βασιλείαν 21:11 σεισμοι τε μεγάλοι κατὰ τόπους
peste împărăție; și cutremure mari în diferite locuri,
2532 3042 2532 3061 1510.8.6 5400 5037 2532
και λιμοι και λοιμοι ἔσονται φόβητρά το και
și foamete și ciume vor fi; lucruri înfricoșătoare cât și
4592 575 3772 3173 1510.8.3 4253-1161
σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται 21:12 προ δε
semne din cer -- mari -- vor fi.
3778-537 1911 1909 1473 3588 5495
τούτων ἅπαντων ἐπιβαλουσιν εφ ὑμᾶς τας χείρας
toate acestea vor pune pe voi mâinile

1473 2532 1377 3860 1519 4864
αὐτῶν και διώξουσιν παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς
lor, și vă vor persecuta, predându-vă în sinagogi,
2532 5438 71 1909 935 2532 2232
και φυλακάς ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς και ηγεμόνας
și în închisori, ducându-vă la împărați și la guvernatori
1752 3588 3686 1473 576-1161
ἐνεκεν του ονοματός μου 21:13 αποβήσεται δε
datorită numelui Meu; dar aceasta va conduce lucrurile
1473 1519 3142 5087 3767 1519 3588 2588
ὑμῖν εἰς μαρτύριον 21:14 θεσθε οὖν εἰς τας καρδίας
pentru voi spre mărturie. Puneți-vă deci în inimile
1473 3361 4304 626
ὑμῶν μη προμελετᾶν απολογηθῆναι
voastre să nu cugetați mai dinainte răspunsul vostru de apărare,
1473-1063 1325-1473 4750 2532 4678 3739
21:15 εγω γαρ δώσω ὑμῖν στόμα και σοφίαν η
Căci Eu vă voi da o gură și o înțelepciune căreia
3756 1410 471 3761 436
ου δυνήσονται αντειπεῖν οὐδὲ αντιστήναι
nu-i vor putea răspunde în contradictoriu, nici rezista
3956 3588 480 1473 3860-1161 2532
πάντες οι αντικείμενοι ὑμῖν 21:16 παραδοθήσεσθε δε και
toți împotrivorii voștri. Dar veți fi predați și
5259 1118 2532 80 2532 4773 2532 5384 2532
υπό γονέων και ἀδελφῶν και συγγενῶν και φίλων και
de părinți, și de frați, și de rude, și de prieteni, și
2289 1537 1473 2532 1510.8.5 3404
θανατώσουσιν εξ ὑμῶν 21:17 και ἐσεσθε μισοῦμενοι
vor omori pe unii din voi, și veți fi urâți
5259 3956 1223 3588 3686 1473 2532 2359 1537
υπό πάντων διά το ὄνομά μου 21:18 και θριξ εκ
de toți pentru Numele Meu. Și un păr de
3588 2776 1473 3766.2 622 1722 3588
της κεφαλῆς ὑμῶν ου μη ἀπόληται 21:19 εν τη
pe capul vostru nicidecum nu va pieri. Prin
5281 1473 2932 3588 5590 1473 3752-1161
υπομονη ὑμῶν κτήσασθε τας ψυχὰς ὑμῶν 21:20 ὅταν δε
răbdarea voastră veți dobândi sufletele voastre. Iar când

21:10 ἔcontra

21:11 ἔpluralul lui foamete

21:11 ἔepidemii

3588 1122 3588 4459 337-1473 5399-1063
οι γραμματεῖς το πως ἀνέλωσιν αὐτὸν ἐφοβούνη γαρ
cărturarii în ce fel să-l ia viața?, căci le era frică
3588 2992 1525 1161 4567 1519 2455 3588
τον λαὸν 22:3 εἰσῆλθε δε σατανᾶς εἰς Ἰουδαν τον
de popor. Intră dar Satana în Iuda, cel
1941 2469 1510.6 1537 3588 706 3588
ἐπικαλούμενον Ἰσκαριώτην ὄντα εκ του αριθμοῦ των
chemat Iscarioteanul, care era din numărul celor
1427 2532 565 4814 3588 749
δώδεκα 22:4 και ἀπελθὼν συνελάλησε τοῖς ἀρχιερεῦσι
doisprezece. Și ducându-se discută cu marii preoți
2532 3588 4755 3588 4459 1473-3860 1473
και τοῖς στρατηγοῖς† το πως αὐτὸν παραδὼ αὐτοῖς
și comandanții, despre cum să-L predea lor.
22:5 και ἐχάρησαν και συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι
Și ei se bucurară și conveniră să-i dea bani.
2532 1843 2532 2212 2120 3588
22:6 και ἐξομολόγησε και ἐξῆτει ευκαιρίαν του
Și el încuviință; și căuta o ocazie potrivită ca
3860-1473-1473 817 3793
παραδόναι αὐτὸν αὐτοῖς ἄτερ ὀχλου
să li-L predea fără știrea mulțimii.

Sărbătorirea Paștelui

22:7 2064 1161 3588 2250 3588 106 1722 3739 1163
ἦλθε δε η ἡμέρα των ἀζύμων εν η ἑδαι
Veni dar ziua Azimelor, în care trebuia
2380 3588 3957 2532 649 4074 2532
θῆσθαι το πάσχα 22:8 και ἀπέστειλε Πέτρον και
jertfit paște. Și a trimis pe Petru și pe
2491 2036 4198 2090 1473 3588 3957
Ἰωάννην εἰπὼν πορευθέντες ετοιμάσατε ἡμῖν το πάσχα
Ioan, zicând, Ducându-vă, pregătiți-ne paște,
2443 2068 3588 1161 2036-1473 4226 2309
ἵνα φάγωμεν 22:9 οἱ δε εἶπον αὐτῷ που θέλεις
ca să mâncăm. Ei dar I-au zis, Unde vrei
2090 3588 1161 2036-1473 2400 1525
ετοιμάσομεν 22:10 ο δε εἶπεν αὐτοῖς ἰδοὺ εἰσελθόντων
să pregătim? El dar le zise, Iată, intrând
1473 1519 3588 4172 4876 1473 444 2765
υμῶν εἰς την πόλιν συναντήσῃ υμῖν ἄνθρωπος κεράμιον
voi în cetate, veți întâlni voi un om, un ulcior
5204 941 190 1473 1519 3588 3614
υδάτος βασιτάζων ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς την οικίαν
cu apă purtând; urmați-l în casa
3739 1531 2532 2046 3588 3617
οὐ εἰσπορεύεται 22:11 και ἐρεῖτε τῷ σκαποδισπότη
în care intră. Și veți spune stăpânului
3588 3614 3004-1473 3588 1320 4226 1510.2.3 3588
της οικίας λέγει σοι ο διδάσκαλος που ἐστὶ το
casei, Îți spune Învățătorul, Unde este
2646 3699 3588 3957 3326 3588 3101 1473
κατάλυμα ὅπου το πάσχα μετὰ των μαθητῶν μου
camera de oaspeți unde paște cu ucenicii Mei
2068 2548 1473 1166 508 3173
φάγω 22:12 κακεῖνος υμῖν δεῖξει ἀνάγειον μέγα
voi mânca? Și el vă va arăta o cameră de sus mare,
4766 1563 2090 565-1161 2147
ἐστρωμένον ἐκεῖ ετοιμάσατε 22:13 ἀπελθόντες δε εὔρον
așternută, acolo pregătiți. Și ducându-se, au găsit
2531 2046-1473 2532 2090 3588 3957 2532
καθὼς εἶρηκεν αὐτοῖς και ητοιμάσαν το πάσχα 22:14 και
așa cum le spusese; și au pregătit paște. Și
3753 1096 3588 5610 377 2532 3588
ὅτε ἐγένετο η ὥρα ἀνέπεσε και οἱ
când a venit ora, El S-a aplecat stând la masă, și cei
1427 652 4862 1473 2532 2036 4314
δώδεκα ἀπόστολοι συν αὐτῷ 22:15 και εἶπε προς
doisprezece apostoli împreună cu El. Și El a zis către
1473 1939 1937 3778 3588 3957 2068
αὐτοῖς ἐπιθυμία ἐπέθυμῃσα τοῦτο το πάσχα φαγεῖν
ei, Cu mare dorință am dorit acest paște să-l mănânc

22:2 †77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16

22:4 †στρατηγός → strateg, comandant militar; 32 oc, 1Cr 11:6, Iov 15:24,

3326 1473 4253 3588 1473-3958 3004-1063-1473
μεθ' υμῶν προ του με παθεῖν 22:16 λέγω γαρ υμῖν
cu voi înaintea suferinței Mele. Căci vă spun
3754 3765 3766.2 2068 1537 1473 2193 3748
ὅτι οὐκέτι οὐ μη φάγω ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου
că, mai mult nicidecum nu voi mai mânca din el până când
4137 1722 3588 932 3588 2316 2532
πληρωθῇ εν τη βασιλεία του θεου 22:17 και
va fi împlinit în împărăția lui Dumnezeu. Și
1209 4221 2168 2036 2983 3778 4222
δεξάμενος ποτήριον ευχαριστήσας εἶπε λαβετε τοῦτο† και
primind un pahar, a mulțumit, zicând, Luați aceasta, și
1266 1438 3004-1063-1473 3754 3766.2
διαμερίσατε εαυτοῖς 22:18 λέγω γαρ υμῖν ὅτι οὐ μη
împărțiți între voi. Căci vă spun că, nicidecum nu
4095 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588
πίω ἀπό του γενήματος της ἀμπέλου ἕως ὅτου η
voi mai bea din produsul viței, până când
932 3588 2316 2064
βασιλεία του θεου ἔλθῃ
împărăția lui Dumnezeu va fi venit.

Instituirea Cinei Domnului

22:19 2532 2983 740 2168 2806 2532
και λαβὼν ἄρτον ευχαριστήσας ἐκλάσε και
Și luând pâinea, după ce a mulțumit, a frânt-o, și
1325-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 4983 1473 3588 5228
ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων τοῦτο ἐστὶ το σῶμά μου το υπέρ
le-a dat, spunând, Acesta este trupul Meu, care pentru
1473 1325 3778 4160 1519 3588 1699 364
υμῶν διδόμενον τοῦτο ποιεῖτε εἰς την εμνην ἀνάμνησιν
voi se da; aceasta să faceți spre a Măa amintire.
5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004
22:20 ὡσαύτως και το ποτήριον μετὰ το δειπνήσαι λέγων
La fel și paharul, după cină, spunând,
3778 3588 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 1473
τοῦτο το ποτήριον η καινή διαθήκη εν τῷ αἱματί μου
Acest pahar e noul legământ în sângele Meu,
3588 5228 1473 1632
το υπέρ υμῶν ἐκχυρόμενον
care pentru voi se varsă.

Descoperirea trădătorului

22:21 4133 2400 3588 5495 3588 3860-1473
πλην ἰδοὺ η χεῖρ του παραδιδόντος με
Dar iată, mâna celui care Mă predă
3326 1473 1909 3588 5132 2532 3588 3303 5207
μετ' ἐμοῦ ἐπὶ της τραπέζης 22:22 και ο μεν υἱος
e cu Mine la masă. Și în adevăr Fiul
3588 444 4198 2596 3588 3724 4133 3759
του ἀνθρώπου πορεύεται κατὰ το ὠρισμένον πλην οὐαι
Omului merge după cum a fost hotărât; însă vai
3588 444 1565 1223 3739 3860 2532 1473
τω ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι ου παραδίδοται 22:23 και αὐτοὶ
de omul acela prin care e predat. Și ei
756 4802 4314-1438 3588 5100 686 1510.4 1537
ἦρξαντο συζητεῖν προς εαυτοῦς το τις ἂρα εἴη ἐξ
au început să se întrebe unul pe altul care deci să fie dintre
1473 3588 3778 3195 4238
αὐτῶν ο τοῦτο μέλλον πράσσειν
ei cel care aceasta urma s-o facă.

Cine este cel mai mare

22:24 1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588
ἐγένετο δε και φιλονεικία εν αὐτοῖς το
Și a avut loc și o ceartă între ei, Despre acela
5100 1473 1380-1510.1 3173 3588 1161
τις αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων 22:25 ο δε
care, dintre ei, să fie considerat mai mare. El însă
2036-1473 3588 935 3588 1484 2961
εἶπεν αὐτοῖς οἱ βασιλεῖς των εθνῶν κυριεύουσιν
le zise, Împărății națiunilor domnesc peste
1473 2532 3588 1850 1473 2110
αὐτῶν και οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν ευεργέται
ele, și cei ce exercită autoritate asupra lor, binefăcători

22:17 †τοῦτο : "aceasta" la neutru (în română, la feminin); iar ποτήριον (pahar)

2564 1473 1161 3756 3779 235 3588 3173
καλούνται 22:26 υμείς δε ουχ οὕτως ἀλλ' ο μείζων
sunt chemați. Voi însă nu așa să fiți! ci cel mai mare
1722 1473 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613
εν υμῖν γενέσθω ως ο νεώτερος και ο ηγούμενος ως
între voi, să fie ca cel mai tânăr; și cel ce conduce, ca
3588 1247 5100-1063 3173 3588 345
ο διακονών 22:27 τις γαρ μείζων ο ανακείμενος
cel ce slujește. Căci cine e mai mare, cel ce stă întins la masă,
2228 3588 1247 3780 3588 345 1473 1161 1510.2.1
η ο διακονών ουχι ο ανακείμενος εγώ δε ειμι
sau cel ce slujește? Nu cel ce stă întins la masă? Eu însă sunt
1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473 1161 1510.2.5
εν μέσω υμῶν ως ο διακονών 22:28 υμείς δε εστέ
în mijlocul vostru ca cel ce slujește. Voi însă sunteți
3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986 1473
οι διαμεμενηκότες μετ' εμού εν τοις πειρασμοῖς μου
cei ce ați rămas cu Mine în încercările Mele.
2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588
22:29 καγὼ διατίθεμαι υμῖν καθώς διεθέτο μοι ο
Și Eu rânduiesc pentru voi așa cum a rânduit pentru Mine
3962 1473 932 2443 2068 2532 4095 1909
πατήρ μου βασιλειαν 22:30 ἵνα εσθίητε και πίνητε ἐπὶ
Tatăl Meu, o împărăție, ca să mâncați și să beți la
3588 5132 1473 1722 3588 932 1473 2532 2523 1909
της τραπέζης μου εν τη βασιλεία μου και καθίσθητε ἐπὶ
masa Mea în împărăția Mea, și veți șede pe
2362 2919 3588 1427 5443 3588 2474
θρόνον κρίνοντες τας δώδεκα φυλάς του Ισραήλ
tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

Înștiințarea lui Petru

22:31 2036-1161 3588 2962 4613 4613 2400
εἶπε δε ο κυριος Σίμων Σίμων ἰδοὺ
Și zise o Domnul, Simone, Simone, iată,
3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588
ο σατανᾶς ἐξητήσατο υμᾶς του συνιάσαι ως του
Satana a cerut ca voi toți să fiți cernuți ca
4621 1473 1161 1189 4012 1473 2443 3361
σίτου 22:32 εγώ δε ἐδεήθην περὶ σου ἵνα μη
grăul. Eu însă am implorat pentru tine, ca să nu
1587 3588 4102 1473 2532 1473 4218
εκλείπη η πίστις σου και συ ποτε
înceteze să funcționeze? η credința ta, și tu, atunci când
1994 4741 3588 80 1473 3588 1161
ἐπιστρέψας στήριξον τους ἀδελφούς σου 22:33 ο δε
te vei fi întors, să întărești pe frații tăi. El însă
2036-1473 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438
εἶπεν αὐτῷ κύριε μετὰ σου εἶμι και εἰς φυλακὴν
Îi zise, Doamne, cu Tine sunt gata și în închisoare
2532 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004-1473
και εἰς θάνατον πορεύεσθαι 22:34 ο δε εἶπεν λέγω σοι
și la moarte să merg. Și El zise, Îți spun
4074 3766.2 5455 4594 220 4250
Πέτρε ου μη φωνήσῃ σημερον ἀλέκτωρ πρὶν
Petru, nicidecum nu va cânta? astăzi cocoșul, mai înainte ca
2228 5151 533 3361 1492-1473 2532
η τρίς ἀπαρνήση μη εἰδέναι με 22:35 και
de trei ori să te lepezi de Mine, că nu Mă cunoști. Și
2036-1473 3753 649-1473 817 905 2532
εἶπεν αὐτοῖς ὅτε ἀπέστειλα υμᾶς ἄτερ βαλαντίου και
le zise, Când v-am trimis fără pungă și
4082 2532 5266 3361 5100 5302 3588-1161
πῆρας και υποδημάτων μη τινος υστερήσατε οἱ δε
traistă și sandale, oare de ceva ați dus lipsă? Și ei
2036 3762 2036-3767-1473 235 3568 3588
εἶπον ουθενός 22:36 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ἀλλὰ νυν ο
au zis, De nimic. El le zise, Dar acum cel ce
2192 905 142 3668 2532 4082 2532 3588 3361
ἔχων βαλάντιον ἀράτω ὁμοίως και πῆραν και ο μη
are o pungă, s-o ia, la fel și traista. Și cel ce nu
2192 4453 3588 2440 1473 2532 59 3162
ἔχων πωλήσῃ το ἱμάτιον αὐτοῦ και ἀγοράσῃ μάχαιραν
are să-și vândă haina lui, și să-și cumpere sabie.
3004-1063-1473 3754 2089 3778 3588 1125 1163
22:37 λέγω γαρ υμῖν ὅτι ἐπὶ τοῦτο το γεγραμμένον δει
Căci vă spun că, Încă acest lucru care e scris trebuie

22:32 ț̣a nu mai funcționa, a se deregla, a se strica, a se sfârși, a fie distrus

22:34 ț̣va chema

5055 1722 1473 3588 2532 3326 459
τελεσθῆναι εν εμοῖ το και μετὰ ἀνόμων
să se implinească în Mine, cel spunând, Și printre cei fără de lege
3049 2532-1063 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161
ελογίσθη και γαρ τα περὶ εμού τέλος ἔχει 22:38 οἱ δε
a fost socotit. Căci și cele despre Mine un sfârșit au. Și ei
2036 2962 2400 3162 5602 1417 3588-1161 2036-1473
εἶπον κύριε ἰδοὺ μάχαιραι ὠδε δυο ο δε εἶπεν αὐτοῖς
au zis, Doamne, iată săbii aici, două. Și El le zise,
2425 1510.2.3
ικανόν εστι
Destul este.

Rugăciunea de pe munte

22:39 2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588
και ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ το εἶδος εἰς το
Și ieșind, a mers ca de obicei în
3735 3588 1636 190-1161 1473 2532 3588 3101
ὅρος των ελαιῶν ηκολούθησαν δε αὐτῷ και οἱ μαθηταῖ
Muntele Măslinilor; și au mers după El și ucenicii
1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036-1473
αὐτοῦ 22:40 γενόμενος δε ἐπὶ του τόπου εἶπεν αὐτοῖς
Lui. Și ajungând în acel loc, le-a zis,
4336 3361 1525 1519 3986 2532
προσεύχεσθε μη εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν 22:41 και
Rugați-vă ca să nu intrați în ispită. Și
1473 645 575 1473 5616 3037-1000 2532
αὐτός ἀπεσπᾶσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολὴν και
El S-a îndepărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, și
5087 3588 1119 4336 3004 3962 1487
θεῖς τα γόνατα προσήχeto 22:42 λέγων πατερ ει
așezându-Se în genunchi Se ruga, spunând, Tată, dacă
1014 3911 3588 4221 3778 575 1473 4133 3361
βούλει παρενεγκεῖν το ποτήριον τοῦτο ἀπ' εμού πλὴν μη
vrei îndepărtează paharul acesta de la Mine; însă nu
3588 2307 1473 235 3588 4674 1096 3708-1161-1473
το θελημά μου ἀλλὰ το σὺν γινέσθω 22:43 ὡφθῇ δε αὐτῷ
voia Mea, ci a Ta să se facă. Și I se arată
32 575 3772 1765 1473 2532 1096
ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν 22:44 και γενόμενος
un înger din cer, întărindu-L. Și fiind
1722 74 1618 4336 1096-1161 3588 2402
εν αγωνία ἐκτενέστερον προσήχeto ἐγένετο δε ο ἰδρώς
în agonie, mai intens Se ruga. Și a devenit sudoarea
1473 5616 2361 129 2597 1909 3588
αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ την
Lui ca niște cheaguri de sânge scurgându-se pe
1093 2532 450 575 3588 4335 2064 4314
γην 22:45 και ἀναστὰς ἀπὸ της προσευχῆς ἐλθὼν προς
pământ. Și ridicându-Se din rugăciune, venind la
3588 3101 1473 2147-1473 2837 575 3588
τους μαθητάς αὐτοῦ εὑρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ της
ucenicii Lui, îi găsi dormind de
3077 2532 2036-1473 5100 2518 450
λύπης 22:46 και εἶπεν αὐτοῖς τι καθεύδετε ἀναστάντες
întristare. Și le zise, De ce dormiți? Trezindu-vă,
4336 2443 3361 1525 1519 3986
προσεύχεσθε ἵνα μη εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν
rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.

Arestarea lui Isus

22:47 2089-1161 1473-2980 2400 3793 2532
ἐτι δε αὐτοῦ λαλούντος ἰδοὺ ὄχλος και
Și pe când vorbea El, iată, o mulțime, și
3588 3004 2455 1520 3588 1427 4281
ο λεγόμενος Ἰουδᾶς εἰς των δώδεκα προήρχeto
cel chemat Iuda, unul dintre cei doisprezece, mergea înainte
1473 2532 1448 3588 2424 5368-1473 2424
αὐτῶν και ἤγγισε τῷ Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν 22:48 Ἰησοῦς
lor, și s-a apropiat de Isus pentru a-L săruta. Isus
2036-1473 2448 5370 3588 5207 3588 444
εἶπεν αὐτῷ Ἰουδᾶ φιλήματι τον υἱόν του ανθρώπου
îi zise, Iuda cu o sărutare pe Fiul Omului Îl
3860 1492-1161 3588 4012 1473 3588
παραδίδως 22:49 ἰδόντες δε οἱ περὶ αὐτόν το
predai? Și văzând, cei ce în jurul Lui
1510.10 2036-1473 2962 1487 3960 1722 3162
εραμένον εἶπον αὐτῷ κύριε ει πατάξομεν εν μάχαιρα
erau, I-au zis, Doamne, oare să lovim cu sabia?

22:40 ț̣sau: încercare

1294 διαστρέφοντα το ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁸⁴ ²⁵³² ²⁹⁶⁷ ²⁵⁴¹
 pervertind națiunea, și oprind ca Cezarul
⁵⁴¹¹ ¹³²⁵ ³⁰⁰⁴ ¹⁴³⁸ ⁵⁵⁴⁷ ⁹³⁵
 φόρους διδόναι λέγοντα εαυτὸν Χριστὸν βασιλέα
 tributul să-i fie dat, spunând despre Sine că Hristos împăratul
^{1510.1} ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ¹⁹⁰⁵⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³
 εἶναι 23:3 ο ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ¹⁹⁰⁵⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³
 este. Și Pilat L-a întrebat, spunând, Tu
^{1510.2.2} ³⁵⁸⁸ ⁹³⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁵³ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ⁶¹¹ ¹⁴⁷³
 εἰ ο βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ο ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ²⁰³⁶ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸
 ești împăratul iudeilor? Și El, răspunzându- i, Ludeea,
⁵³⁴⁶ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ²⁰³⁶ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸
 ἐφῆ συ λέγεις 23:4 ο ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ²⁰³⁶ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸
 spuse, Tu însuși o spui. Și Pilat zise către
⁷⁴⁹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁹³ ³⁷⁶²⁻²¹⁴⁷ ¹⁵⁸ ¹⁷²²
 ἀρχιερεῖς ³⁵⁸⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁹³ ³⁷⁶²⁻²¹⁴⁷ ¹⁵⁸ ¹⁷²²
 preoții de seamă și către mulțimi, Nu găsec nici o vină în
³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁰⁰¹ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁵⁴
 τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ 23:5 οἱ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁰⁰¹ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁵⁴
 Omul Acesta. Ei însă insistau cu forță spunând că,
³⁸³ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ¹³²¹ ²⁵⁹⁶ ³⁶⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁴⁹
 ἀνασείει† τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας
 Stărnește poporul, învățând prin toată Iudeea,
⁷⁵⁶ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁵⁶ ²¹⁹³ ⁵⁶⁰² ⁴⁰⁹¹⁻¹¹⁶¹
 ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐως ὧδε 23:6 Πιλάτος ³⁵⁸⁸ ²⁴⁴⁹
 începând din Galileea până aici. Dar Pilat,
¹⁹¹ ¹⁰⁵⁶ ¹⁹⁰⁵ ¹⁴⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴
 ἀκούσας Γαλιλαίαν ἐπηρώτησεν εἰ ο ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴
 auzind de Galileea, întrebă dacă Omul
^{1057-1510.2.3} ²⁵³² ¹⁹²¹ ³⁷⁵⁴ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁴⁹
 Γαλιλαῖός ἐστι 23:7 ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²⁰⁰¹ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁵⁴
 este galileean. Și realizând că sub autoritatea
²²⁶⁴ ^{1510.2.3} ³⁷⁵⁻¹⁴⁷³ ⁴³¹⁴ ²²⁶⁴ ^{1510.6}
 Ἡρώδου ἐστὶν ἀνέπεμψεν αὐτὸν ³⁵⁸⁸ ²⁴⁴⁹ ^{1510.6}
 lui Irod este, L-a trimis la Irod, care se afla
²⁵³² ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ²⁴¹⁴ ¹⁷²² ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰
 καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταῖς ταῖς ἡμέραις
 și el în Ierusalim în acele zile.

Isus înaintea lui Irod

23:8 ο ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²²⁶⁴ ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ⁵⁴⁶³
 δε ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²²⁶⁴ ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ⁵⁴⁶³
 Și Irod, văzând pe Isus, s-a bucurat
³⁰²⁹ ^{1510.7.3-1063} ²³⁰⁹ ¹⁵³⁷ ²⁴²⁵ ¹⁴⁹²⁻¹⁴⁷³ ¹²²³
 ἵαν ἡν γὰρ ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 foarte mult, căci† dorea de mult să-L vadă, fiindcă
³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 το ἀκούειν πολλὰ ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 auzise multe despre El; și spera vreun semn
¹⁴⁹² ⁵²⁵⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁰⁹⁶ ¹⁹⁰⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³
 ἰδεῖν ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 să vadă, prin El având loc.
¹⁷²² ³⁰⁵⁶ ²⁴²⁵ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ³⁷⁶² ⁶¹¹⁻¹⁴⁷³
 ἐν ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 prin cuvinte multe, dar El nimic nu i-a răspuns.
²⁴⁷⁶⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹²²
 23:10 εἰστήκεισαν ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹²²
 Și se înneau acolo preoții de seamă și cărturarii
²¹⁵⁹ ²⁷²³⁻¹⁴⁷³ ¹⁸⁴⁸⁻¹¹⁶¹
 εὐτόνως† ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 cu vehemență acuzându-L. Și disprețuindu-
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²²⁶⁴ ⁴⁸⁶² ³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁵³ ¹⁴⁷³
 αὐτὸν ο ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 L. Irod, împreună cu toți ostașii lui,
²⁵³² ¹⁷⁰² ⁴⁰¹⁶ ¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁶ ²⁹⁸⁶
 καὶ ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁶ ²⁹⁸⁶
 și batjocorindu-L, imbrăcându- L
³⁷⁵⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁹¹ ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ⁵³⁸⁴
 ἀνέπεμψεν αὐτὸν ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁹¹ ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ⁵³⁸⁴
 L-a trimis înapoi la Pilat. Și au devenit prieteni,
³⁵⁸⁸ ⁵⁰³⁷ ⁴⁰⁹¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²²⁶⁴ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰
 ο ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 τῷ Πιλάτῳ καὶ ο ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 Pilat, și Irod, în acea zi,
³³²⁶⁻²⁴⁰ ⁴³⁹¹⁻¹⁰⁶³ ¹⁷²² ²¹⁸⁹ ^{1510.6} ⁴³¹⁴
 μετ' ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹ ⁴¹⁸³ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁶⁷⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁵⁹²
 între ei, căci înaintea în vrăjmășie erau între

23:5 †2 oc, Mar 15:11, Luc 23:5

23:8 †lit: era dorind

23:10 †3 oc, cu tensiune, cu intensitate, cu efort; Ios 6:8, Luc 23:10, Fap 18:28

1438
 εαυτούς
 ei.

Condamnarea lui Isus

23:13 Πιλάτος ⁴⁰⁹¹ ¹¹⁶¹ ⁴⁷⁷⁹ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹
 Pilat, convocându-i pe mari preoți,
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁷⁵⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ²⁰³⁶ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³
 καὶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ²⁰³⁶ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³
 și pe conducători, și pe popor, zise către ei,
⁴³⁷⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁷⁷⁸ ⁵⁶¹³ ⁶³⁴
 προστρέγκατέ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁷⁷⁸ ⁵⁶¹³ ⁶³⁴
 Mi-ați adus pe Omul Acesta ca pe unul care abate
³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ²⁵³² ²⁴⁰⁰ ¹⁴⁷³ ¹⁷⁹⁹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁰
 τὸν λαὸν ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ²⁵³² ²⁴⁰⁰ ¹⁴⁷³ ¹⁷⁹⁹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁰
 și, iată, eu, înaintea voastră cercetându-L, nimic nu
²¹⁴⁷ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁷⁷⁸ ¹⁵⁸ ³⁷³⁹
 εὐρον ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁷⁷⁸ ¹⁵⁸ ³⁷³⁹
 am găsit în Omul Acesta, vreo vină din cele de care
²⁷²³ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 κατηγορεῖτε ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 aduceți acuzație împotriva Lui. 23:15 ἀλλ' ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 375-1063-1473 4314 1473 2532 2400 3762 514
 ἀνέπεμψα γὰρ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 căci v-am trimis la el; și, iată, nimic vrednic
²²⁸⁸ ^{1510.2.3} ⁴²³⁸ ¹⁴⁷³ ³⁸¹¹ ³⁷⁶⁷
 θανάτου ἐστὶ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 de moarte nu a fost înfăptuit de El. 23:16 παιδεύσας† οὖν ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 αὐτὸν ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 Il voi elibera. 23:17 ἀνάγκη ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 (Și obligație avea să le elibereze
²⁵⁹⁶ ¹⁸⁵⁹ ¹⁵²⁰ ³⁴⁹⁻¹¹⁶¹ ³⁸²⁶
 κατὰ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 la sărbătoare pe unul.) 23:18 ἀνέκραξαν ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 3004 142 3778 630-1161 1473 3588 912
 λέγοντες ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 spunând, la- L pe Acesta și eliberează- ne pe Barabab;
³⁷⁴⁸ ^{1510.7.3} ¹²²³ ⁴⁷¹⁴⁻⁵¹⁰⁰ ¹⁰⁹⁶
 23:19 ὅστις ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 care era, pentru o anumită răscoadă care avusese loc
¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁷² ²⁵³² ⁵⁴⁰⁸ ⁹⁰⁶ ¹⁵¹⁹ ⁵⁴³⁸
 ἐν ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 în cetate, și pentru omor, era aruncat în închisoare.
²³⁻²⁰ ³⁸²⁵⁻³⁷⁶⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁹¹ ⁴³⁷⁷ ²³⁰⁹
 Πιλάτος ³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁷⁶¹ ²²⁶⁴
 Așadar din nou Pilat li s-a adresat, dorind
⁶³⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 ἀπολύσαι ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 să-L elibereze pe Isus. 23:21 οἱ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 4717 4717 1473 3588-1161 5154 2036
 σταῦρωσον ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 Crucifică- L! 23:22 ο ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 4314 1473 5100-1063 2556 4160 3778 3762 158
 πρὸς ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 către ei, Pentru că ce rău a făcut Acesta? Nici o vină
²²⁸⁸ ²¹⁴⁷ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³⁸¹¹ ³⁷⁶⁷ ¹⁴⁷³ ⁶³⁰
 θανάτου ³⁵⁸⁸ ²¹⁴⁷ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³⁸¹¹ ³⁷⁶⁷ ¹⁴⁷³ ⁶³⁰
 de moarte nu am găsit în El. Pedepsindu-L deci Il voi elibera!
²³⁻²³ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ¹⁹⁴⁵ ⁵⁴⁵⁶ ³¹⁷³ ¹⁵⁴
 οἱ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 4717 4717 2532 2729 3588 5456 1473
 αὐτὸν ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 ca El să fie crucificat. Și s-au impus prin forță strigătele lor
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁴⁰⁹¹ ¹⁹⁴⁸
 καὶ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 și ale preoților de seamă. 23:24 ο ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 1096 3588 155 1473 630-1161-1473
 γενέσθαι ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 să fie implinită cererea lor. 23:25 ἀπέλυσε ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588
 τὸν ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 pe cel care pentru răscoadă și omor fusese aruncat în
⁵⁴³⁸ ³⁷³⁹ ¹⁵⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁴²⁴ ³⁸⁶⁰ ³⁵⁸⁸
 φυλακὴν ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰¹⁹ ³⁰⁰⁴
 închisoare, pe care-l cereau ei, și pe Isus L-a predat în

23:16 †63 oc, Lev 26:18, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, 2Ti 2:25, Tit 2:12, Evr

12:6, Apo 3:19

2307 1473
θελήματα αὐτῶν
voia lor.

Răstignirea

23:26 ²⁵³² και ⁵⁶¹³ ως ⁵²⁰⁻¹⁴⁷³ ἀπήγαγον αὐτὸν ¹⁹⁴⁹ ἐπιλαβόμενοι
⁴⁶¹³ Σίμωνος ⁵¹⁰⁰ τινος ²⁹⁵⁶ Κυρηναίου ³⁵⁸⁸ του ²⁰⁶⁴ ἐρχομένου ⁵⁷⁵ ἀπ' ⁶⁸ ἀγροῦ
 pe Simon, un cirenean, care venea de la câmp,
²⁰⁰⁷ ἐπέθηκαν ¹⁴⁷³ αὐτῷ ³⁵⁸⁸ τὸν ⁴⁷¹⁶ σταυρόν ⁵³⁴² φέρειν ³⁶⁹³ ὀπίσθεν ³⁵⁸⁸ του
 au pus asupra lui crucea, ca s-o ducă în urma lui
²⁴²⁴ Ἰησοῦ ¹⁹⁰⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ 23:27 ἡκολούθει ⁴¹⁸³ δε ⁴¹²⁸ αὐτῷ ³⁵⁸⁸ πολὺ ²⁵³² πλῆθος ²⁹⁹² του ²⁵³² λαοῦ ²⁵³² και
 Isus. Și îl urma o mare mulțime de popor și
¹¹³⁵ γυναικῶν ³⁷³⁹ αἱ ³³⁶¹ και ²⁸⁷⁵ ἐκόπτοντο ²⁵³² και ²³⁵⁴⁻¹⁴⁷³ ἐθρήνον ²⁵³² αὐτὸν
 femei, care de asemenea, se băteau în piept și îl jeleau.
⁴⁷⁶²⁻¹¹⁶¹ 23:28 στραφεὶς ⁴³¹⁴ δε ¹⁴⁷³ πρὸς ³⁵⁸⁸ αὐτὰς ²⁰³⁶ ο ²³⁶⁴ Ἰησοῦς ¹⁹⁰⁹ εἶπε ¹⁴⁷³ θυγατέρες
 Și întorcându-Se spre ele, Isus a zis, Fiice
²⁴¹⁹ Ἱερουσαλὴμ ³³⁶¹ μὴ ²⁷⁹⁹ κλαίετε ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁴⁷³ ἐμὲ ⁴¹³³ πλην ¹⁹⁰⁹ εὖ ¹⁴³⁸ εαυτὰς
 ale Ierusalimului, nu plângeți pentru Mine. Ci pentru voi înșivă
²⁷⁹⁹ κλαίετε ²⁵³² και ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ τα ⁵⁰⁴³ τέκνα ¹⁴⁷³ υἱῶν ³⁷⁵⁴ 23:29 ὅτι ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ²⁰⁶⁴ ἔρχονται
 plângeți, și pentru copiii voștri; căci, iată, vin
²²⁵⁰ ἡμέραι ¹⁷²² ἐν ³⁷³⁹ αἷς ²⁰⁴⁶ ἐροῦσι ³¹⁰⁷ μακάριαι ³⁵⁸⁸ αἱ ⁴⁷²³ στείραι ²⁵³² και
 zile în care vor spune, Ferice de cele sterile, și de
²⁸³⁶ κοιλίαι ³⁷³⁹ αἱ ³⁷⁵⁶ οὐκ ¹⁰⁸⁰ ἐγέννησαν ²⁵³² και ³¹⁴⁹ μαστοὶ ³⁵⁸⁸ οἱ ³⁷⁵⁶ οὐκ ²³³⁷ ἐθήλασαν
 pântecele care n-au născut, și de sănii care n-au alăptat.
⁵¹¹⁹ 23:30 τότε ⁷⁵⁶ ἀρξονται ³⁰⁰⁴ λέγειν ³⁵⁸⁸ τοῖς ³⁷³⁵ ὁρεσὶ ⁴⁰⁹⁸ πέσετε ¹⁹⁰⁹ ἐφ'
 Atunci vor începe să spună munților, Cădeți peste
¹⁴⁷³ ἡμᾶς ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ τοῖς ¹⁰¹⁵ βουνοῖς ²⁵⁷² καλῶσατε ¹⁴⁷³ ἡμᾶς ³⁷⁵⁴ 23:31 ὅτι ¹⁴⁸⁷ εἰ
 noi, și dealurile, Acoperiți-ne! Căci dacă
¹⁷²² 23:32 εἰς ³⁵⁸⁸ τὸν ⁵²⁰⁰⁻³⁵⁸⁶ οὐρανὸν ³⁷⁷⁸ ταῦτα ⁴¹⁶⁰ ποιούσιν ¹⁷²² ἐν ³⁵⁸⁸ τῷ ³⁵⁸⁴ ξηρῷ ⁵¹⁰⁰ τῷ
 cu lemnul umed acestea le fac ei, cu cel uscat ce
¹⁰⁹⁶ γένηται ⁷¹⁻¹¹⁶¹ 23:32 ἡγόντο ²⁵³² δε ²⁰⁸⁷ και ¹⁴¹⁷ ἑτέροι ²⁵⁵⁷ δύο ²⁵⁵⁷ κακοῦργοι
 se va întâmpla? Și erau duși și alți doi răufăcători
⁴⁸⁶² συν ¹⁴⁷³ αὐτῷ ³³⁷ ἀναιρεθῆναι ²⁵³² 23:33 και ²⁵³² ὅτε ³⁷⁵³ ἀπῆλθον
 împreună cu El, ca să li se ia viața. Și când au ajuns
¹⁹⁰⁹ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ²⁵⁶⁴ Ἰησοῦς ²⁸⁹⁸ ἔλεγε ¹⁵⁶³ πᾶτερ ⁴⁷¹⁷ ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ και ²⁵⁵⁷ τοὺς ³⁷³⁹ κακοῦργους ³³⁰³ οὐ ¹⁵³⁷ μεν ¹¹⁸⁸ ἐκ ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δεξιῶν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ον ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ δε
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
¹⁵³⁷ 23:34 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Ἰησοῦς ²⁴²⁴ ἔλεγε ³⁰⁰⁴ πᾶτερ ³⁹⁶² ἀφες
 la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-
¹⁴⁷³ τα ²⁵³² ὑμᾶς ³

3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588
οι γνωστοί αυτοί μακρόθεν και γυναίκες και
cunoscuții Lui departe, și femeile care-
4870-1473 575 3588 1056 3708
συνακολουθήσασαι αυτό από της Γαλιλαίας οράσας
L. urmaseră din țes Galileea, privind
3778
ταῦτα
acestea.

Înmormântarea lui Isus

23:50 2532 2400 435 3686 2501 1010
και ιδού ανήρ ονόματι Ιωσήφ βουλευτής
Și iată, un bărbat cu numele Iosif, un consilier,
5225 435 18 2532 1342 3778 3756 1510.7.3
υπάρχων ανήρ αγαθός και δίκαιος 23:51 οὗτος ουκ ην
fiind un bărbat bun și drept, (acesta nu fusese
4784 3588 1012 2532 3588 4234 1473
συνκατατεθειμένος τη βουλή και τη πράξει αυτών
de acord cu hotărârea și cu fapta lor),
575 707 4172 3588 2453 3739-2532 4327
από Αριμαθαίας πόλεως των Ιουδαίων ος και προσεδέχετο
din Arimateea, o cetate a iudeilor, și care aștepta
2532 1473 3588 932 3588 2316 23:52 3778
και αυτός την βασιλείαν του θεού οὗτος
și el Impărăția lui Dumnezeu, acesta,
4334 3588 4091 154 3588 4983 3588 2424
προσελθών τω Πιλάτῳ ητήσατο το σῶμα του Ιησού
s-a apropiat de Pilat, ca să ceară trupul lui Isus.
2532 2507 1473 1794-1473 4616 2532
23:53 και καθελών αυτό ενετύλιξεν αυτό σινδόνι και
Și, coborându- L, L-a înfășurat în pânză de in, și
5087-1473 1722 3418 2991 3739 3756 1510.7.3
έθηκεν αυτό εν μνήματι λαξεντώ ου ουκ ην
L-a pus într- un mormânt săpat în stâncă, unde nu fusese
3764 3762 2749 2532 2250-1510.7.3 3904
ουδέπω ουδείς κείμενος 23:54 και ημέρα ην παρασκευή
niciodată nimeni pus. Și era ziua Pregătirii,
2532 4521 2020 2628-1161 2532
και σάββατον επέφωσκε 23:55 κατακολουθήσασαι δε και
și spre sabbat se lumina. Și urmăreau îndeaproape și
1135 3748 1510.7.6 4905 1473 1537 3588
γυναίκες αιτίες ησαν συνελλυθύναι αυτό εκ της
femeile (care ț veniseră împreună cu El din țes
1056 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588
Γαλιλαίας εθεάσαντο το μνημειον και ως ετέθη το
Galileea), ca să vadă mormântul, și cum a fost pus
4983 1473 5290-1161 2090 759
σῶμα αυτού 23:56 υποστρέψασαι δε ητοιμασαν αρώματα
trupul Lui. Și întorcându-se, au pregătit miresme
2532 3464 2532-3588-3303 4521 2270 2596 3588 1785
και μύρα και το μεν σάββατον ησύχασαν κατά την εντολήν
și miruri. Și în sabbat s-au odihnit, după poruncă.

CAPITOLUL 24

Învierea lui Isus

24:1 3588-1161 1520 3588 4521 3722
τη δε μιά των σαββάτων ορθρου
Dar în întâia zi a săptămânii, în revărsatul zorilor
901 2064 1909 3588 3418 5342 3739
βαθέως ηλθον επί το μνήμα φέρουσαι α
foarte devreme, ele au venit la mormânt, aducând [pe care le
2090 759 2532 5100 4862 1473
ητοιμασαν αρώματα και τινες συν αυταίς
pregătiseră l miresmele], și alte împreună cu ele.
2147-1161 3588 3037 617 575 3588 3419
24:2 ευρον δε τον λίθον αποκεκυλισμένον από του μνημείου
Și au găsit piatra rostogolită de la mormânt.

23:51 Țsfatul
23:55 Țlit: erau venite împreună cu El
24:1 Țlit: întâia zi a sabbaturilor
24:1 Țlit: în profunzimea zorilor
24:1 Țerau și alte femei cu ele

24:3 2532 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962
και εισελθούσαι ουχ ευρον το σῶμα του κυρίου
Și intrând, n- au găsit trupul Domnului
2424 2532 1096 1722 3588 1280 1473 4012
Ιησού 24:4 και εγένετο εν τω διαπορείσθαι αυτάς περί
Isus. Și a fost, pe când nedumerite erau ele despre
3778 2532 2400 1417 435 2186 1473 1722
τούτου και ιδού δύο άνδρες επέστησαν αυταίς εν
aceasta, că iată, doi bărbați au stat deodată lângă ele in
2067 797 1719-1161 1096
εσθήσεσιν αστραπτούσαις 24:5 εμφόβων δε γενομένων
veșminte sclipitoare. Și înfricoșate devenind
1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588 1093
αυτών και κλινουσών το πρόσωπον εις την γην
ele, și plecându-și fețele la pământ,
2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326 3588
ειπον προς αυτάς τι ζητείτε τον ζώντα μετά των
ei au zis către ele, De ce căutați pe Cel viu printre cei
3498 3756 1510.2.3 5602 235 1453 3403 5613
νεκρών 24:6 ουκ εστιν ὧδε αλλ ηγέρθη μνησθητε ως
morți? Nu este aici, ci a înviat. Amintiți-vă cum
2980-1473 2089-1510.6 1722 3588 1056 3004
ελάλησεν υμίν έτι ων εν τη Γαλιλαία 24:7 λέγων
v-a vorbit, pe când era încă în Galileea, spunând
3754 1163 3588 5207 3588 444 3860 1519
οτι δει τον υιόν του ανθρώπου παραδοθηναι εις
că, Trebuie ca Fiul Omului să fie predat in
5495 444 268 2532 4717 2532 3588
χείρας ανθρώπων αμαρτωλών και σταυρωθηναι και τη
mâinile oamenilor păcătoși, și să fie crucificat, și a
5154 2250 450 2532 3403 3588
τρίτη ημέρα αναστήναι 24:8 και εμνήσθησαν των
treia zi să învieze. Și ele și-au adus aminte de
4487 1473 2532 5290 575 3588 3419
ρημάτων αυτού 24:9 και υποστρέψασαι από του μνημείου
spusele Lui. Și întorcându-se de la mormânt,
518 3956 3778 3588 1733 2532 3956 3588
απήγγειλαν πάντα ταῦτα τοις ένδεκα και πάσι τοις
au dat de știre toate acestea celor unsprezece, și tuturor
3062 1510.7.6-1161 3588 3094-3137 2532 2489
λοιποις 24:10 ησαν δε η Μαγδαληνή Μαρία και Ιωάννα
celorlalți. Și erau, Maria Magdalena, și Ioana,
2532 3137 2385 2532 3588 3062 4862 1473 3739
και Μαρία Ιακώβου και αι λοιπαι συν αυταις αι
și Maria a lui Iacov, și celelalte împreună cu ele, care
3004 4314 3588 652 3778 2532 5316
έλεγον προς τους αποστόλους ταῦτα 24:11 και εφάνησαν
spuneau către apostoli acestea. Și păreau
1799 1473 5616 3026 3588 4487 1473 2532
ενώπιον αυτών ὡσει λήρος τα ρήματα αυτών και
înainte lor ca o aiurare spusele lor, și
569-1473 3588 1161 4074 450 5143
ηπιστουν αυταις 24:12 ο δε Πέτρος αναστάς εδραμεν
nu le credeau. Dar Petru, ridicându-se, a alergat
1909 3588 3419 2532 3879 991 3588 3608
επί το μνημειον και παρακύψας βλέπει τα οθόνια
la mormânt, și plecându-se, a văzut fâșiile de pânză
2749 3441 2532 565 4314 1438 2296 3588
κείμενα μόνα και απήλθε προς εαυτόν θανμάζων το
zăcând singure, și a plecat la el acasă, minunându-se de cele
1096
γεγονός
petrecute.

Isus pe drumul spre Emaus

24:13 2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198 1722
και ιδού δύο εξ αυτών ησαν πορευόμενοι εν
Și, iată, doi dintre ei Ț mergeau in
1473 3588 2250 1519 2968 566 4712-1835
αντή τη ημέρα εις κώμην απέχουσαν σταδίους εξήκοντα
aceeasi zi spre un sat, la o distanță de șaizeci de stadii
575 2419 3739 3686 1695 2532
από Ιερουσαλήμ η ονομα Εμμαους 24:14 και
de Ierusalim, al căruai nume era Emaus; și
1473 3656 4314-240 4012 3956 3588
αυτοί ωμίλουν προς αλλήλους περι πάντων των
ei vorbeau între ei despre toate

24:10 ȚMaria mama lui Iacov
24:13 Țlit: erau mergând
24:13 Ț11 km = 185 m x 60

4819-3778 **συμβεβηκότων τούτων** 24:15 **καὶ ἐγένετο ἐν τῷ**
acestea care se petrecuseră. **Și a fost, pe când**
3656 1473 2532 4802 2532 1473 3588 2424 **ομιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς**
vorbeau ei, și discuta, că Însuși Isus,
1448 4848 1473 3588 1161 3788 **ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς** 24:16 **οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ**
apropiindu-Se, mergea împreună cu ei. **Dar ochii**
1473 2902 3588 3361 1921-1473 **αὐτῶν ἐκρατούντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτὸν** 24:17 **εἶπε δὲ**
lor erau ținuți ca să nu-L recunoască. **Și zise**
4314 1473 5100 3588 3056 3778 3739 474 **πρὸς αὐτοὺς τινες οἱ λόγοι οὗτοι οὖς ἀντιβάλλετε**
către ei, Ce *sunt* cuvintele acestea pe care le schimbați
4314 240 4043 2532 1510.2.5 4659 **πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες καὶ εστέ σικυθῤωποι**
între voi pe când mergeți, și sunteți posomorâți?
611-1161 3588 1520 3739 3686 2810 2036 **24:18 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εἰς ὡν ὄνομα Κλεοπᾶς εἶπεν**
Și răspunzând, unul al căruī nume era Cleopa, zise
4314 1473 3441 3939 2419 2532 3756 **πρὸς αὐτὸν συ μόνος παροικεῖς Ἱερουσαλὴμ καὶ οὐκ**
către El, Tu ești singurul străin în Ierusalim, și nu
1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588 2250 3778 **ἐγνώσ τα γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις**
cunoști cele petrecute în el în zilele acestea?
2532 2036-1473 4169 3588-1161 2036-1473 3588 **24:19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ποῖα οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ τα**
Și El le zise, Ce anume? Și ei I-au zis, Cele
4012 2424 3588 3478 3739 1096 435 4396 **περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης**
despre Isus Nazarineanul, care era un bărbat profet
1415 1722 2041 2532 3056 1726 3588 2316 2532 **δυνατός ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ**
la moarte, în faptă și cuvânt înaintea lui Dumnezeu și
3956 3588 2992 3704-5037 3860-1473 3588 **παντός τοῦ λαοῦ** 24:20 **ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ**
a întregului popor, și cum L-au predat,
749 2532 3588 758 1473 1519 2917 **ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα**
preoți de seamă și conducătorii noștri, ca să fie condamnat
2288 2532 4717-1473 1473 1161 1679 **θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτὸν** 24:21 **ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν**
la moarte, și L-au crucificat. Noi însă speram
3754 1473 1510.2.3 3588 3195 3084 3588 2474 **ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ μέλλων λυτρώσθαι τοῦ Ἰσραὴλ**
că El este Cel ce avea să răscumpere pe Israel;
235 1065 4862 3956 3778 5154-3778 2250 71 **ἀλλὰ γε σὺν πᾶσι τοῖς τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει**
dar iată, cu toate acestea, în această a treia zi am ajuns
4594 575 3739 3778-1096 235 2532 **σήμερα ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο** 24:22 **ἀλλὰ καὶ**
astăzi de când s-au petrecut acestea. Ba încă
1135-5100 1537 1473 1839-1473 1096 **γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς γενόμεναι**
niște femei de- ale noastre ne-au uimit, ducându-se
3721 1909 3588 3419 2532 3361 2147 **ὀρθρῖαι ἐπὶ τὸ μνημεῖον** 24:23 **καὶ μὴ εὐροῦσαι**
dis-de-dimineată la mormânt; și ne găsind
3588 4983 1473 2064 3004 2532 3701 32 **τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων**
trupul Lui, au venit spunând că și o vedenie de îngeri
3708 3739 3004 1473 2198 2532 565 **εωρακέναι οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν** 24:24 **καὶ ἀπηλθόν**
au văzut, care spuneau că El este viu. Și au mers
5100 3588 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 **τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὐρον**
unii din cei împreună cu noi la mormânt, și au găsit
3779 2531 2532 3588 1135 2036 1473-1161 3756 1492 **οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον**
așa cum și femeile au zis, dar pe El nu L-au văzut.
2532 1473 2036 4314 1473 5599 453 2532 **24:25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ὁ ἀνόητος καὶ**
Și El zise către ei, O, nepricepuților și
1021 3588 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980 **βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεῦν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλαλήσαν**
înceți la inimă ca să credeți în toate câte au spus

24:18 †locuitor temporar

24:21 †lit: s-a ajuns (pers 3S)

24:25 †sau 'cu', sau 'în'

3588 4396 3780 3778 1163 3958 3588 **οἱ προφήται** 24:26 **οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τοῦ**
profeții. Oare nu aceasta trebuia să le sufere
5547 2532 1525 1519 3588 1391 1473 2532 **Χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ** 24:27 **καὶ**
Hristosul, și Să intre în gloria Lui? **Și**
756 575 3475 2532 575 3956 3588 4396 **ἀρχάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν**
începând de la Moise, și de la toți profetii,
1329-1473 1722 3956 3588 1124 3588 4012 **διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τα περὶ**
le-a explicat în toate Scripturile cele cu privire la
1438 2532 1448 1519 3588 2968 3739 4198 **εαυτοῦ** 24:28 **καὶ ἠγγισαν εἰς τὴν κοίμην οὗ ἐπορεύοντο**
Sine. Și s-au apropiat de satul în care mergeau.
2532 1473 4364 4206 4198 2532 **καὶ αὐτὸς προσεποιεῖτο πορρωτέρω πορεύεσθαι** 24:29 **καὶ**
Și El a făcut ca și cum mai departe ar merge. **Și**
3849-1473 3004 3306 3326 1473 3754 **παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες μείνον μεθ' ἡμῶν ὅτι**
L-au rugat stăruitor, spunând, Rămâi cu noi, căci
4314 2073 1510.2.3 2532 2827 3588 2250 2532 1525 **πρὸς ἐσπέραν ἐστὶ καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα καὶ εἰσῆλθε**
spre seară este, și a apus ziua. **Și a intrat**
3588 3306 4862 1473 2532 1096 1722 **τοῦ μείναι σὺν αὐτοῖς** 24:30 **καὶ ἐγένετο ἐν**
să rămână împreună cu ei. **Și a fost pe când**
3588 2625 1473 3326 1473 2983 3588 740 **τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον**
era întins la masă El cu ei, luând pâinea,
2127 2532 2806 1929-1473 1473-1161 **εὐλόγησε καὶ κλάσας ἐπέδιδου αὐτοῖς** 24:31 **αὐτῶν δὲ**
a binecuvântat, și frângând le-a dat. **Și li**
1272 3588 3788 2532 1921-1473 2532 **διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν καὶ**
s-au deschis ochii, și L-au recunoscut; **și**
1473 855 1096 575 1473 2532 2036 **αὐτὸς ἀφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν** 24:32 **καὶ εἶπον**
El nevăzut a devenit pentru ei. **Și au zis**
4314-240 3780 3588 2588 1473 2545 1510.7.3 1722 **πρὸς ἀλλήλους οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν**
între ei, Oare inima noastră nu arzând era în
1473 5613 2980-1473 1722 3588 3598 2532 5613 1272-1473 **ἡμῖν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς διηνοιγεν ἡμῖν**
noi când ne vorbea pe cale, și când ne deschidea
3588 1124 2532 450 1473-3588 5610 **τας γραφάς** 24:33 **καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ**
Scripturile? **Și ridicându-se în aceeași oră,**
5290 1519 2419 2532 2147 4867 **υπεστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ εὐρον συνθηροισμένους**
s-au întors la Ierusalim. **Și i-au găsit adunați**
3588 1733 2532 3588 4862 1473 3004 **τοὺς ἑνδεκά καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς** 24:34 **λέγοντας**
pe cei unsprezece, și pe cei împreună cu ei, spunând
3754 1453 3588 2962 3689 2532 3708 4613 **ὅτι ἡγέρθη ὁ κύριος ὄντως καὶ ὠφθῆ Σίμων**
că, A înviat Domnul cu adevărat, și S-a arătat lui Simon.
2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532 5613 **24:35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγούντο τα ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς**
Și ei au istorisit cele petrecute pe cale, și cum
1097-1473 1722 3588 2800 3588 740

Isus Se arată ucenicilor

3778-1161 1473-2980 1473 3588 2424 **24:36 ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς**
Și acestea vorbind ei, Însuși Isus
2476 1722 3319 1473 2532 3004-1473 1515 **ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς** 1515 **εἰρήνη**
a stat în mijlocul lor, și le-a spus, Pace
1473 4422-1161 2532 1719 1096 **ὑμῖν** 24:37 **ποθηέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι**
Dar ei înspăimântați și înfricoșați devenind,
1380 4151 2334 2532 2036-1473 5100 **ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν** 24:38 **καὶ εἶπεν αὐτοῖς τι**
presupuneau că un duh văd. **Și El le-a zis, De ce**
5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305 **τεταραγμένοι ἐστέ καὶ διατι διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν**
sunteți tulburați? **Și pentru ce gânduri se ridică**

24:28 †2 oc, Iov 19:14, Luc 24:28

1722 3588 2588 1473 1492 3588 5495 1473 2532
ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν 24:39 ἰδετε τὰς χεῖράς μου καὶ
 în inimile voastre? Priviți mâinile Mele și
 3588 4228 1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473
τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτός ἐγώ εἰμι ψηλαφήσατέ με
 picioarele Mele, că Acela Eu sunt. Pipăiți-
 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 2531 1473
καὶ ἰδετε ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμέ
 și priviți; căci un duh carne și oase nu are, așa cum Mă
 2334 2192 2532 3778 2036 1925-1473
θεωρεῖτε ἔχοντα 24:40 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς
 vedeti având. Și aceasta zicând, le-a arătat
 3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161 569
τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας 24:41 ἔτι δὲ ἀπιστοῦντων
 mâinile și picioarele. Și încă necrezând
 1473 575 3588 5479 2532 2296 2036-1473
αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρὰς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς
 ei de bucurie, și minunându-se, le-a zis,
 2192 5100 1034 1759 3588-1161 1929-1473
ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε 24:42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ
 Aveți ceva de mâncare aici? Și ei I-au dat
 2486 3702 3313 2532 575 3193 2781 2532
ιχθύος ὀπτοῦ μέρος καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου 24:43 καὶ
 pește fript o porție, și dintr-un fagure de miere. Și
 2983 1799 1473 2068 2036-1161-1473 3778
λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν 24:44 εἶπε δὲ αὐτοῖς οὗτοι
 luând, înaintea lor a mâncat. Și le-a zis, Acestea-
 3588 3056 3739 2980 4314 1473 2089-1510.6
οἱ λόγοι οὗς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἐτι ὦν
 cuvintele pe care le-am spus către voi pe când eram încă
 4862 1473 3754 1163 4137 3956 3588
συν ὑμῖν ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τα
 împreună cu voi, că trebuie să se împlinească toate cele
 1125 1722 3588 3551 3475 2532 4396 2532
γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως καὶ προφῆταις καὶ
 scrise în legea lui Moise și în profeții și în
 5568 4012 1473 5119 1272-1473 3588
ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ 24:45 τότε διηνοιξεν αὐτῶν τον
 psalmi, despre Mine. Atunci le-a deschis
 3563 3588 4920 3588 1124 2532-2036-1473
νον του συνιέναι τὰς γραφὰς 24:46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 mintea ca să înțeleagă Scripturile. Și le-a zis
 3754 3779 1125 2532 3779 1163 3958 3588
ὅτι οὕτω γέγραπται καὶ οὕτως ἔδει παθεῖν τον
 că, Așa e scris, și așa trebuia să pătimizească
 5547 2532 450 1537 3498 3588 5154 2250
Χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τη τρίτη ἡμέρα
 Hristosul, și să învieze din morți a treia zi.
 2532 2784 1909 3588 3686 1473 3341 2532
24:47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ
 Și să se predice în Numele Lui, pocăința și
 859 266 1519 3956 3588 1484 756 575
ἀφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀρξάμενον ἀπὸ
 iertarea păcatelor, către toate națiunile, începând de la
 2419 1473-1161 1510.2.5 3144 3778
Ιερουσαλὴμ 24:48 ὑμεῖς δὲ εἰστε μάρτυρες τούτων
 Ierusalim. Și voi sunteți martori ai acestor lucruri.
 2532 2400 1473 649 3588 1860 3588 3962
24:49 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω την επαγγελίαν του πατρός
 Și iată, Eu trimit promisiunea Tatălui
 1473 1909 1473 1473-1161 2523 1722 3588 4172 2419
μου ἐφ' ὑμᾶς ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τη πόλει Ιερουσαλὴμ
 Meu peste voi; dar voi rămâneți în cetatea Ierusalimului,
 2193 3739 1746 1411 1537 5311
ἕως οὗ ἐνδύσηθε δυνάμιν ἐξ ὕψους
 până când veți fi îmbrăcați cu putere din înălțime.

Înălțarea lui Isus

1806 1161-1473 1854 2193 1519 963 2532
24:50 ἐξηγαγε δὲ αὐτοὺς ἐξω ἕως εἰς Βηθανίαν καὶ
 Și i-a condus afară până spre Betania. Și
 1869 3588 5495 1473 2127-1473 2532
ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτοὺς 24:51 καὶ
 ridicându-Și mâinile Lui, i-a binecuvântat. Și
 1096 1722 3588 2127-1473-1473 1339 575
ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη απ
 a fost pe când îi binecuvânta El, a fost despărțit de
 1473 2532 399 1519 3588 3772 2532-1473
αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τον ουρανὸν 24:52 καὶ αὐτοὶ
 ei, și a fost ridicat la cer. Și ei
 4352 1473 5290 1519 2419 3326
προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ιερουσαλὴμ μετὰ
 închinându-și se, s-au întors la Ierusalim cu

5479 3173 2532 1510.7.6 1275 1722 3588 2413
χαρὰς μεγάλης 24:53 καὶ ἦσαν διαπαντος ἐν τῷ ἱερῷ
 bucurie mare. Și erau mereu în templu,
 134 2532 2127 3588 2316 281
αἰνούντες καὶ εὐλογούντες τον θεόν αμὴν 100.00%
 laudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.